

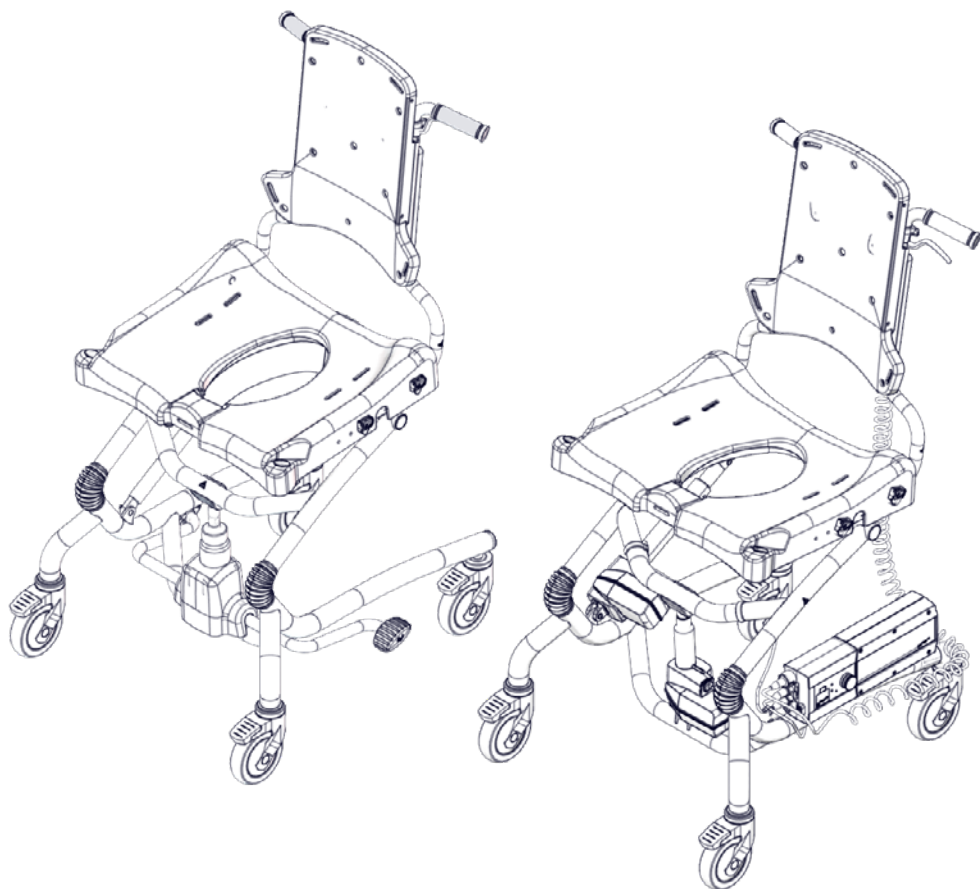


User manual

Heron

R82[®]
by Etac

M1350 - 2024-02-21 - Rev. 22



www.etac.com

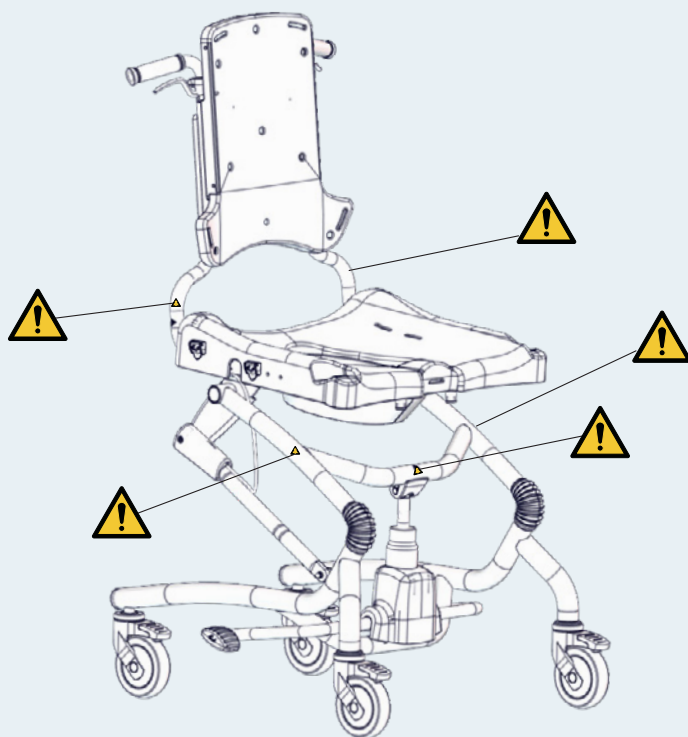


	Hydraulic	Power		
	3	13	ENGLISH DEUTSCH	40 - 48 49 - 57
		14	NEDERLANDS DANSK	58 - 66 67 - 75
	4 - 5	15	NORSK SVENSKA	76 - 84 85 - 93
	6	16	SUOMI ESPAÑOL	94 - 102 103 - 111
	7	17	FRANÇAIS ITALIANO	112 - 120 121 - 129
	8	18	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	130 - 138 139 - 147
	9	19	РОССИЯ POLSKI	148 - 157 158 - 166
	10	20	ČESKY 中國	167 - 175 176 - 183
		21	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	184 - 193 194 - 202
		22 - 23	ÍSLENSKA	203 - 210
	11	24		
	12	25		
		26 - 36		
mm (inch) kg (lb)	37			
		38 - 39		

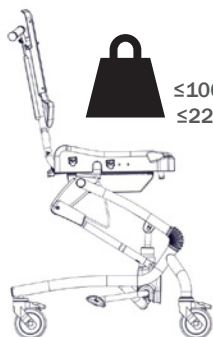


A.

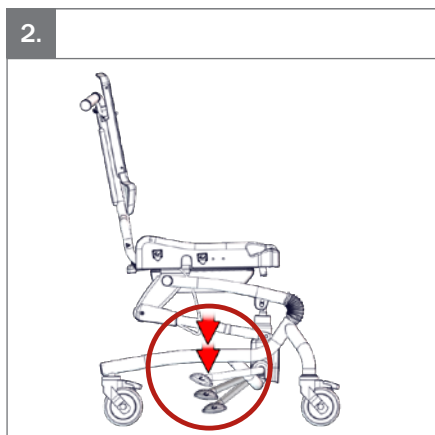
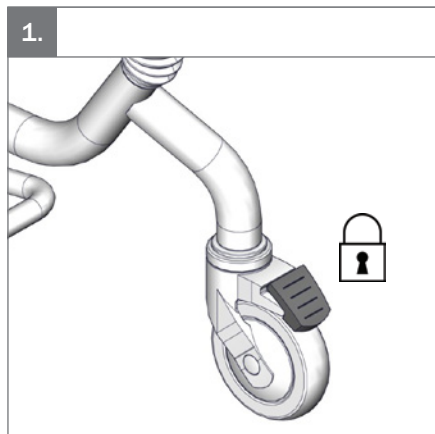
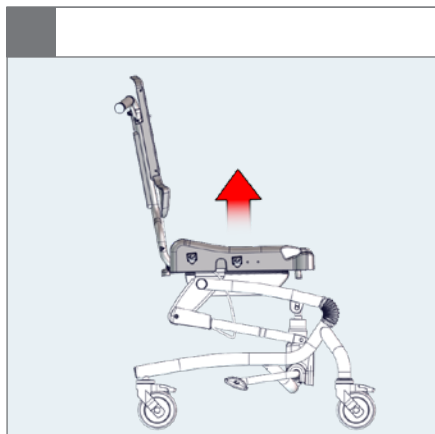
⚠ 05

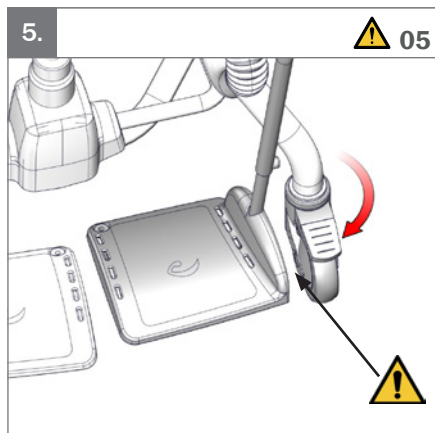
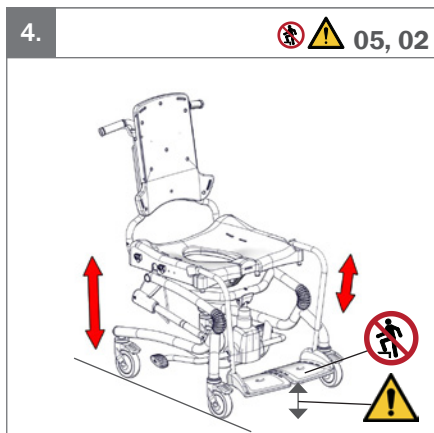
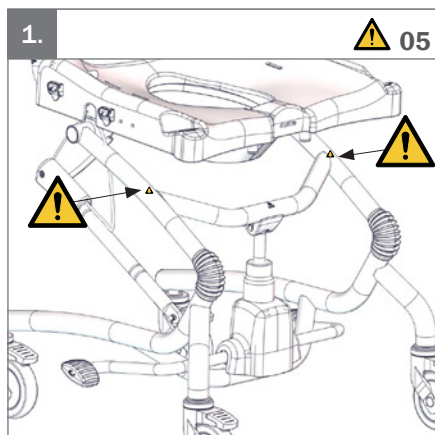
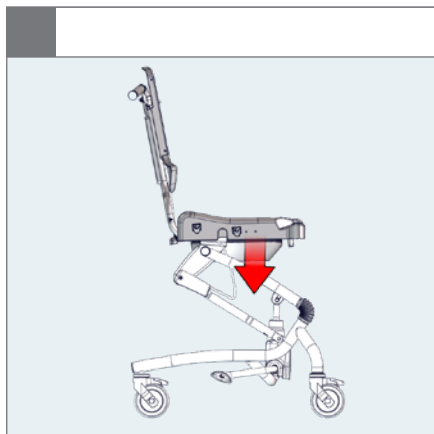


B.



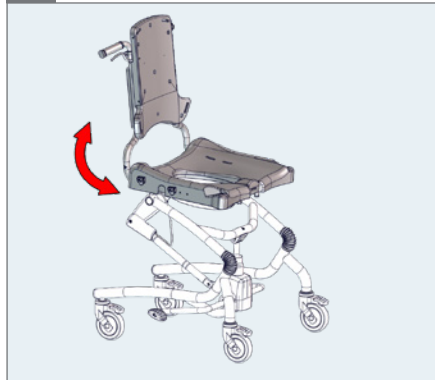
≤100 kg
≤220 lb



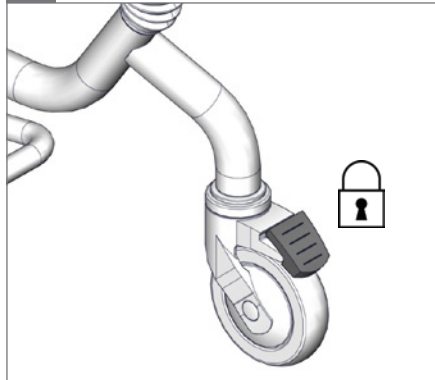




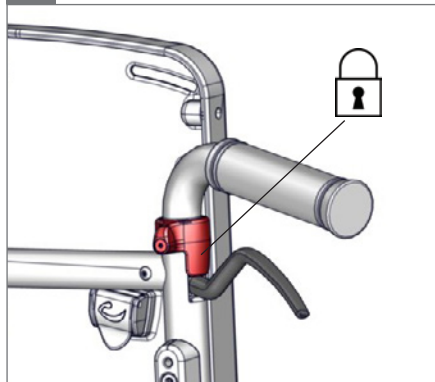
(-5°) -> (25°)



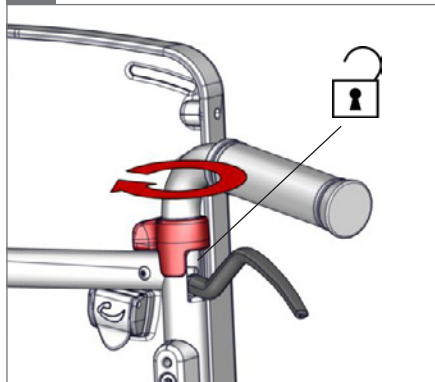
1.



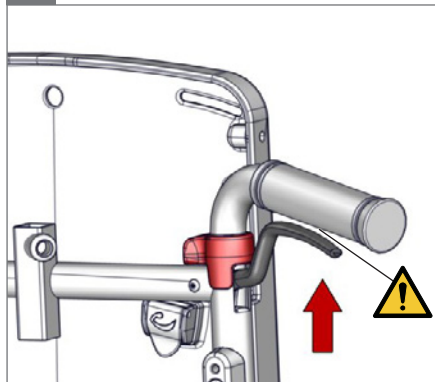
2.



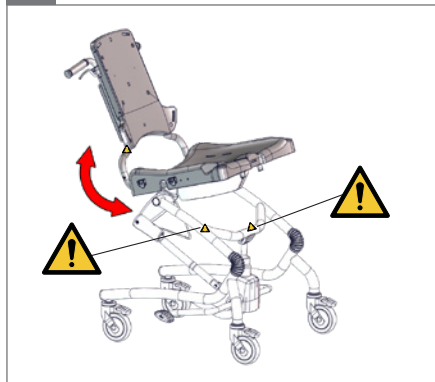
3.



4.

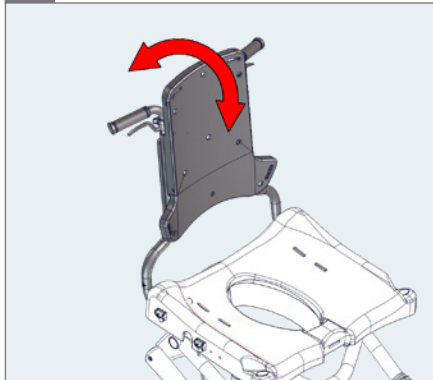


5.

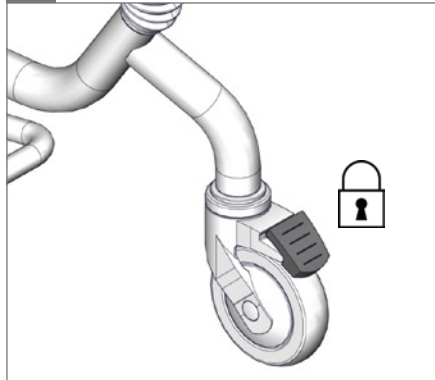




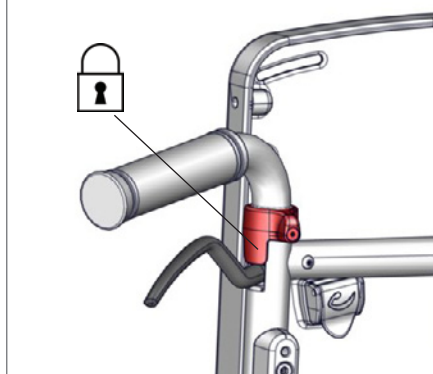
(-10°) -> (30°)



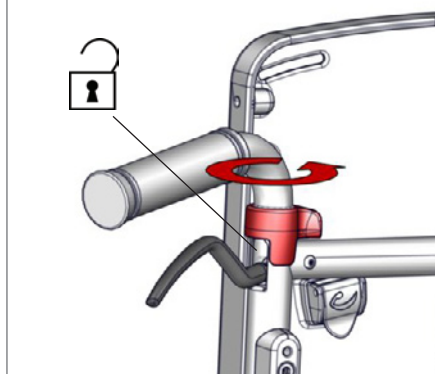
1.



2.

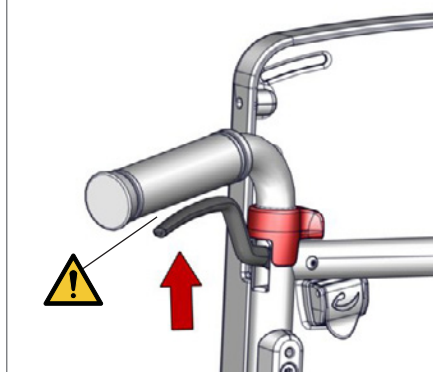


3.



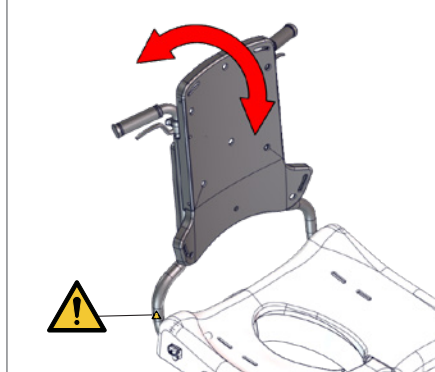
4.

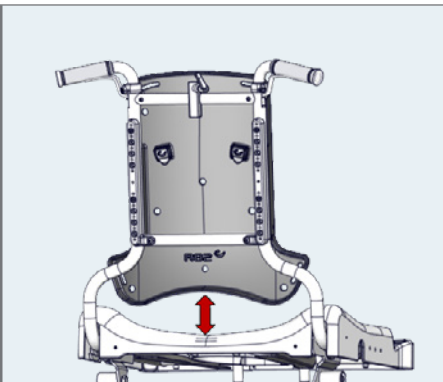
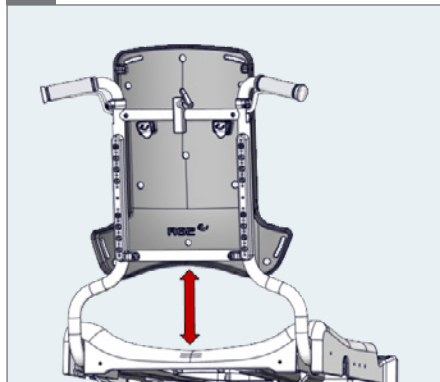
⚠ 05



5.

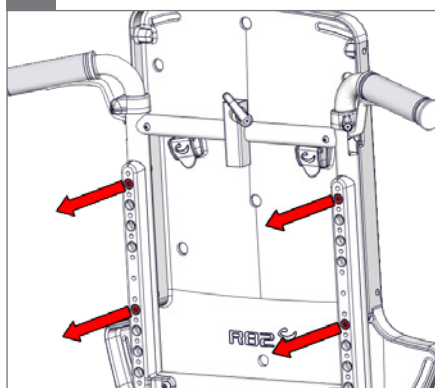
⚠ 05



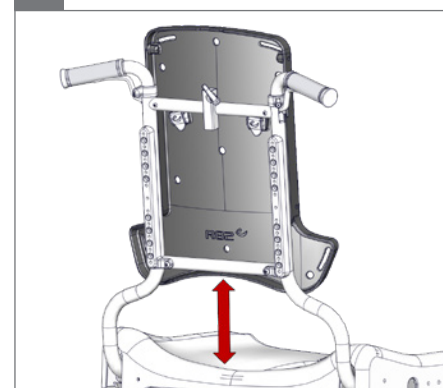


1.

○ 5 mm

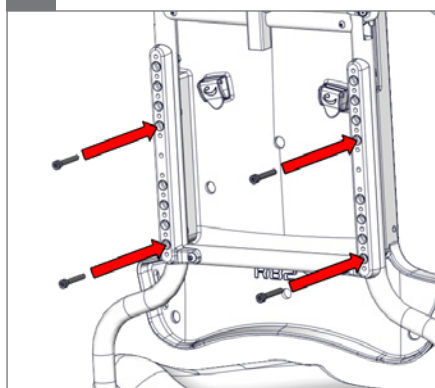


2.



3.

○ 5 mm - 2,5 Nm

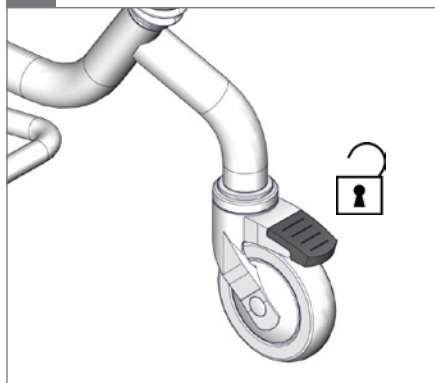




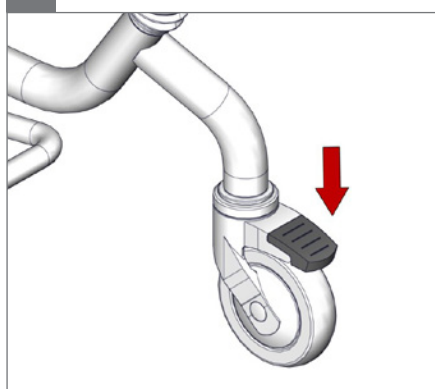
 125 mm



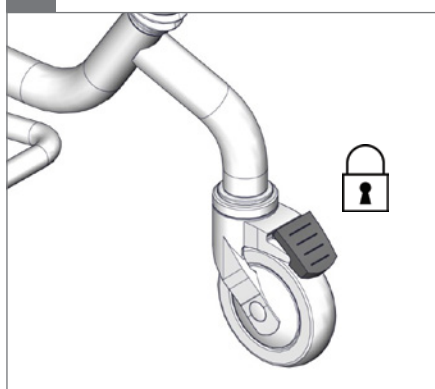
1.



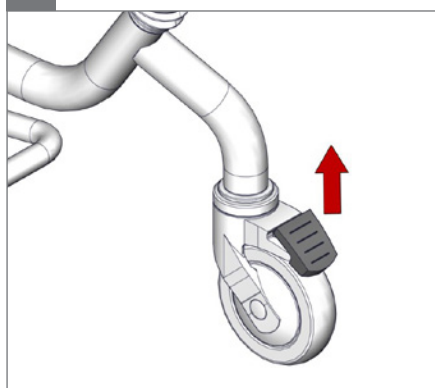
2.



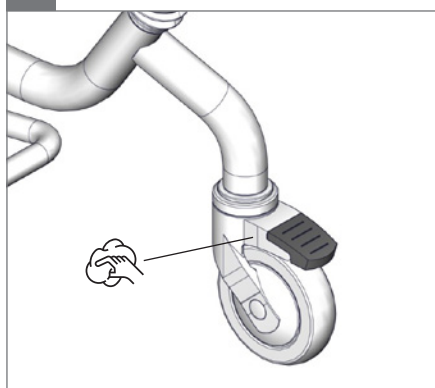
3.

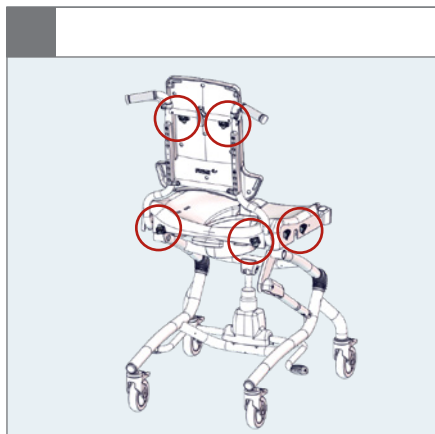


4.

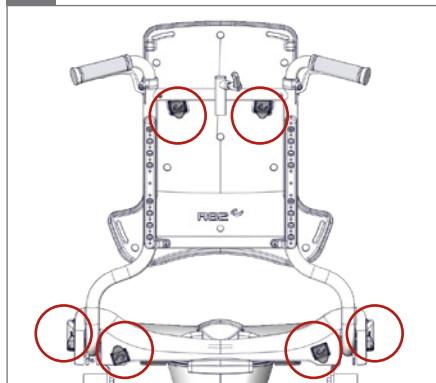


5.

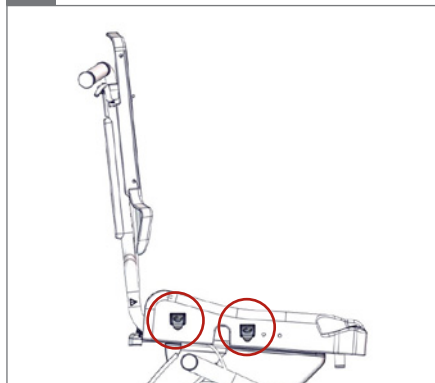


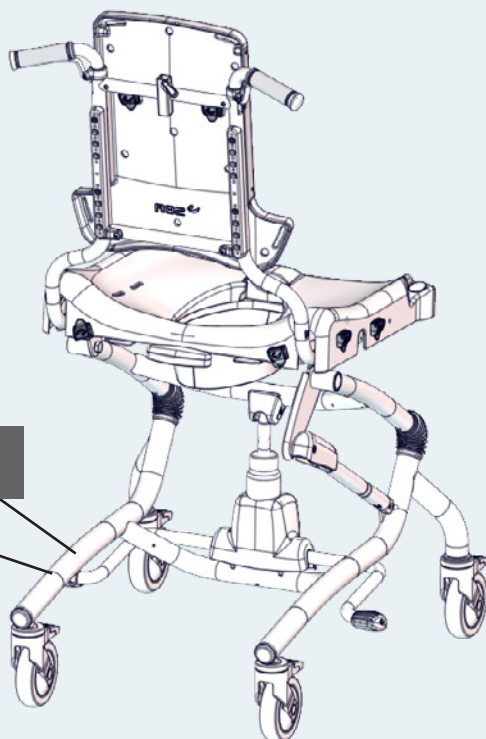


1.



2.





A

R82
by Etac

R82 A/S, Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in xxxxxxx

MD

CE UK
CA

YYYY-MM-DD

B

Posting group
Product name, size x

DMR ver.: xxxx

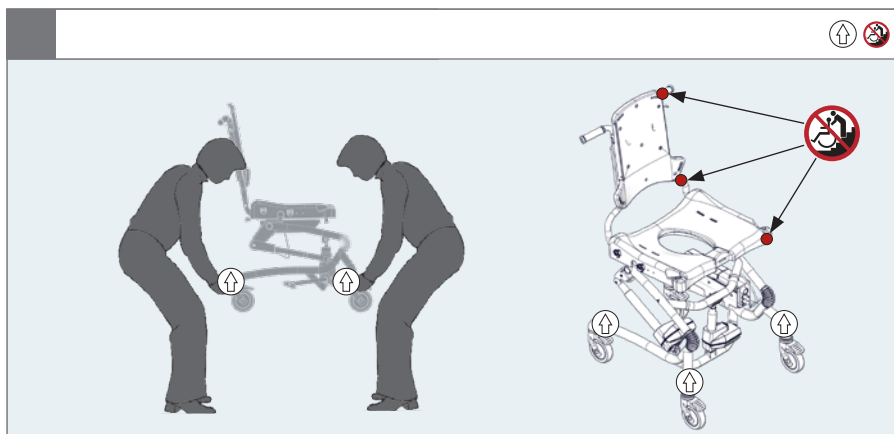
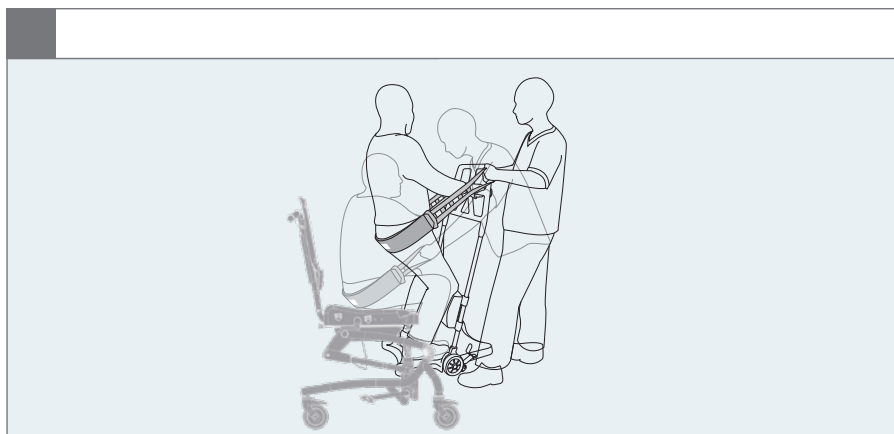
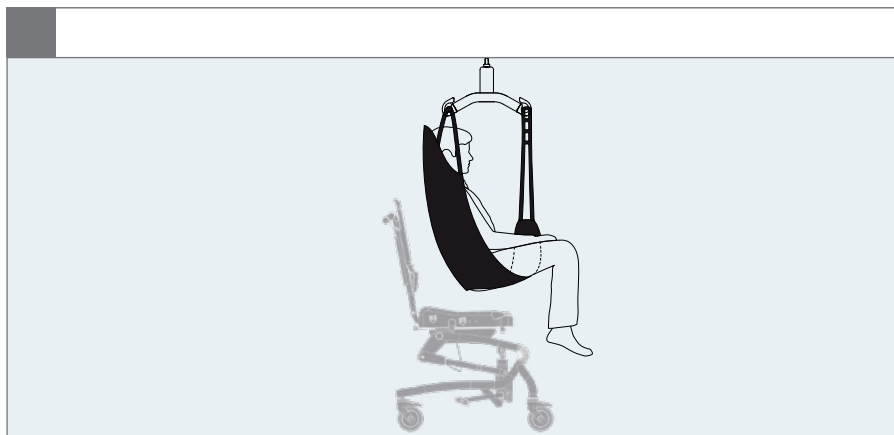
Max. user mass: xxx kg
Max. rated load: xxx kg
Mass device: xxx kg

xxxxxx

xxxxxx

xxxxxx

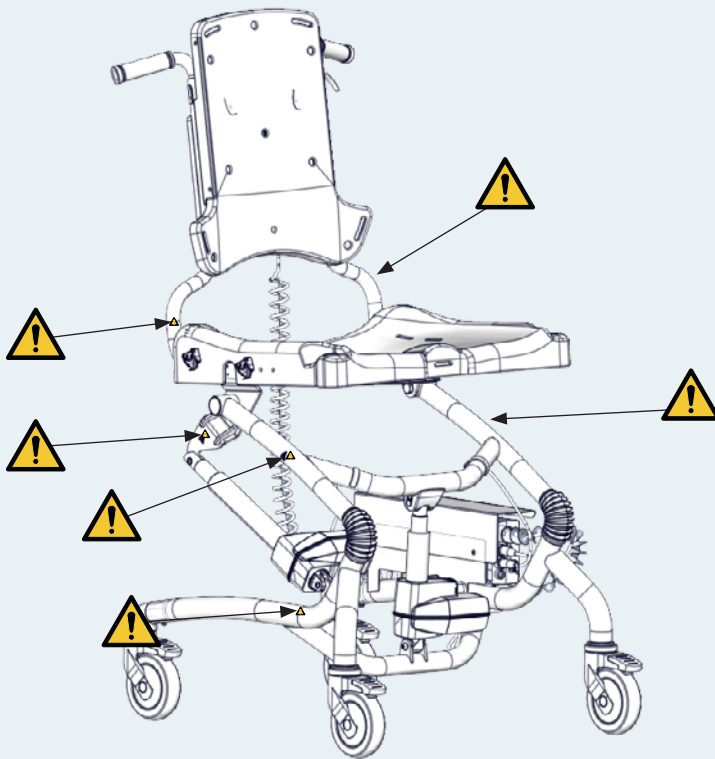
xxxxxx



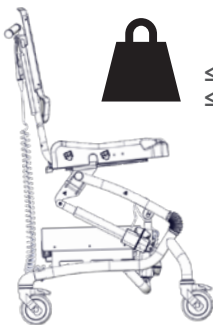


A.

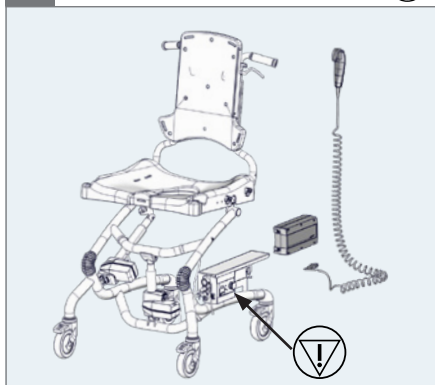
05



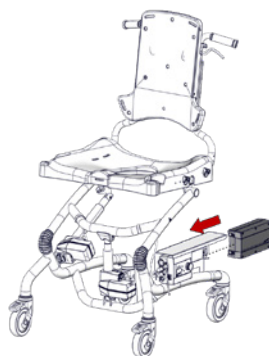
B.



≤ 130 kg
≤ 286½ lb



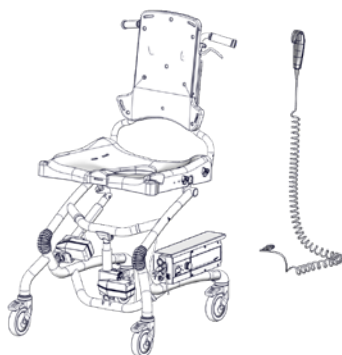
1.



2.

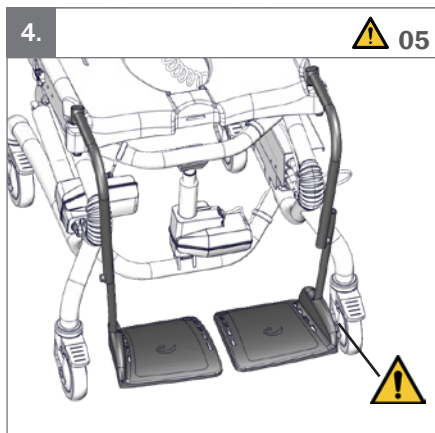
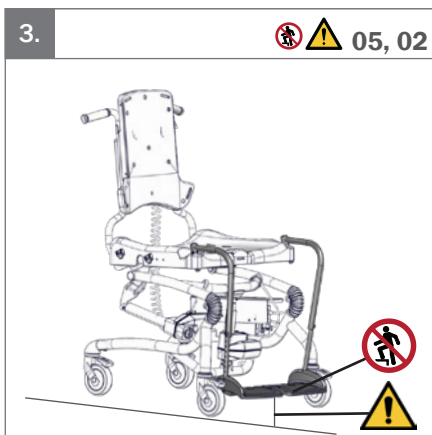
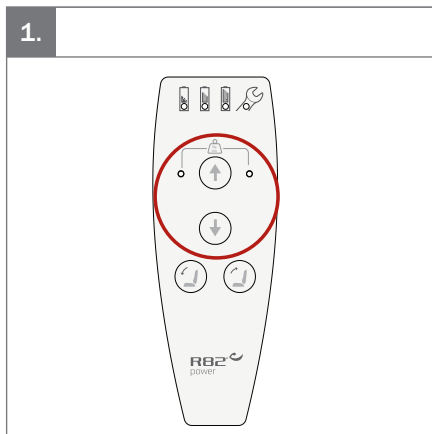


3.



4.



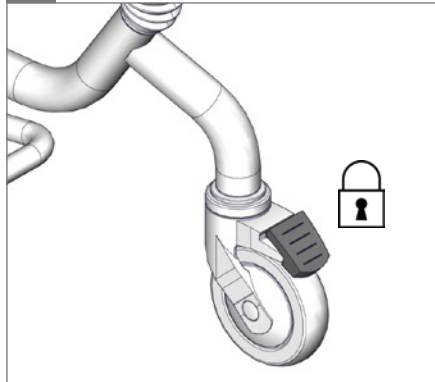




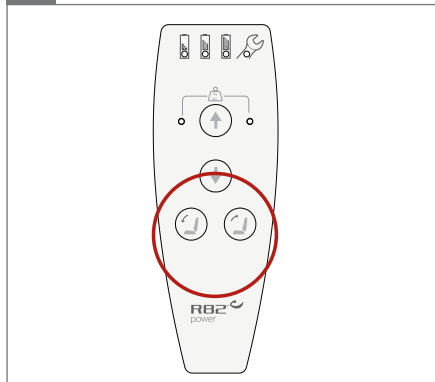
(-5°) -> (25°)



1.



2.



3.

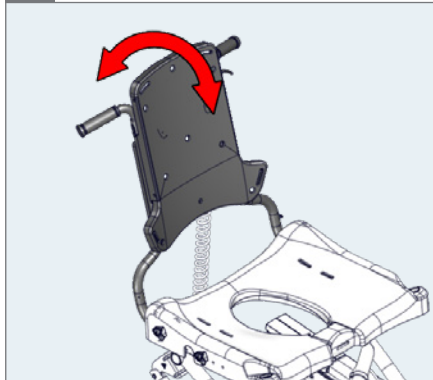


4.

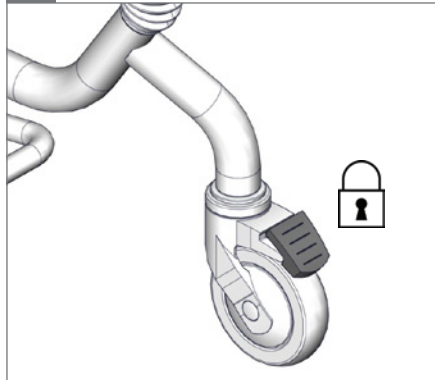




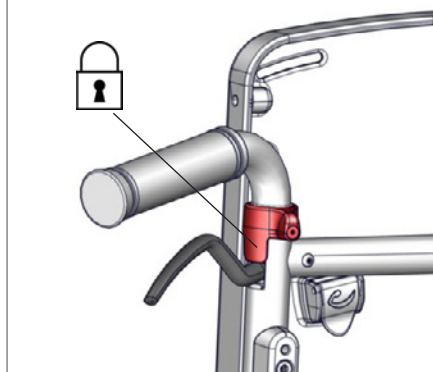
(-10°) -> (30°)



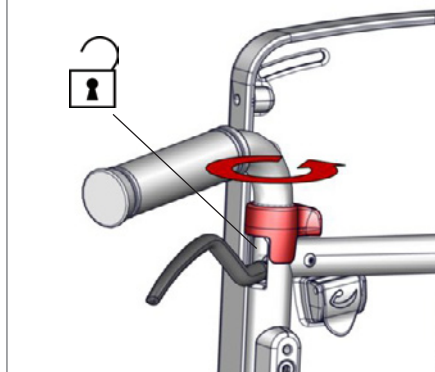
1.



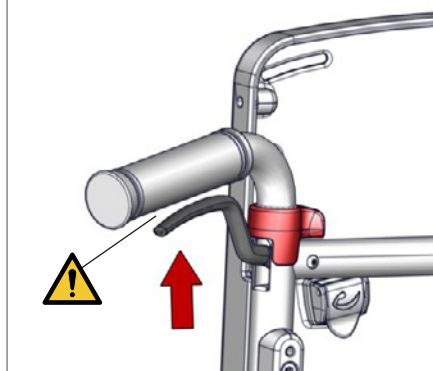
2.



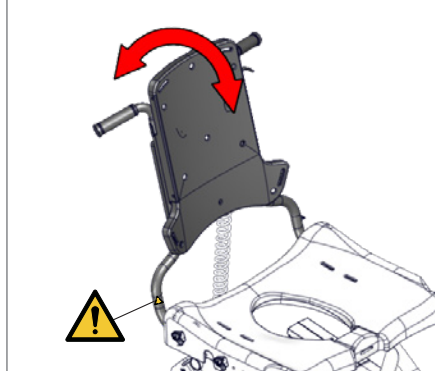
3.

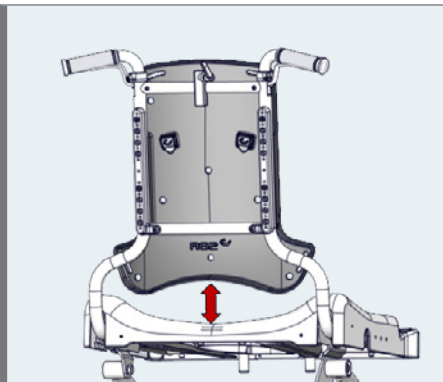
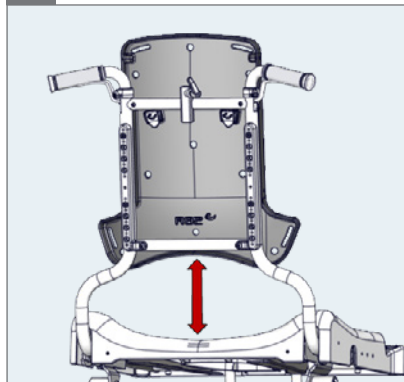


4.



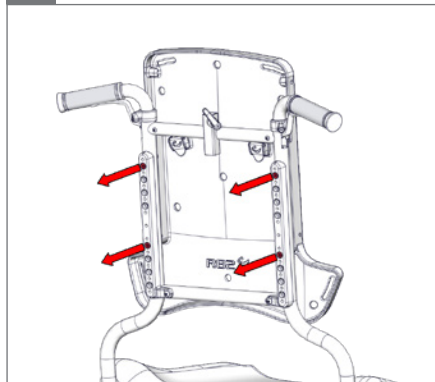
5.



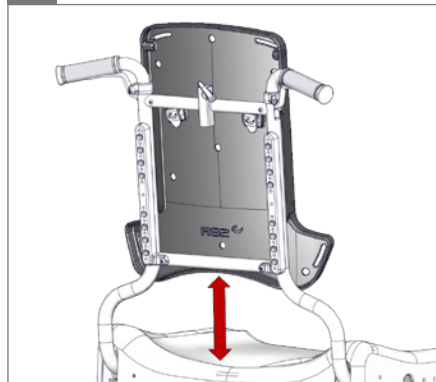


1.

○ 5 mm

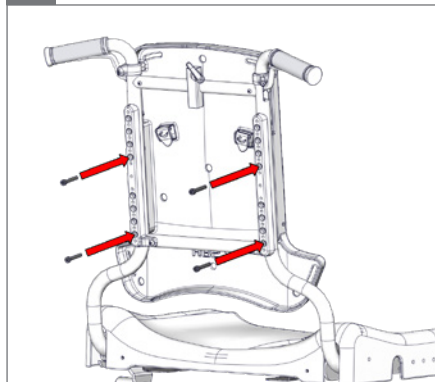


2.



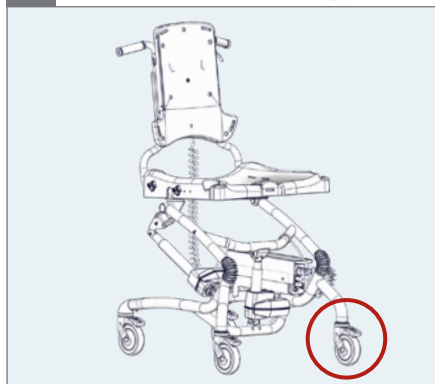
3.

○ 5 mm - 2,5 Nm

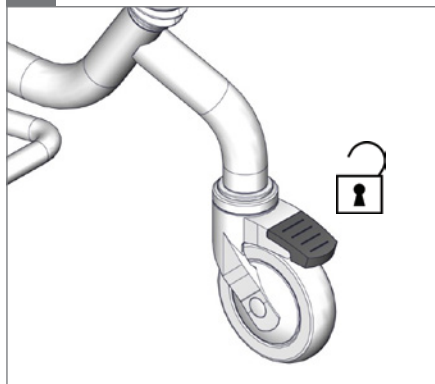




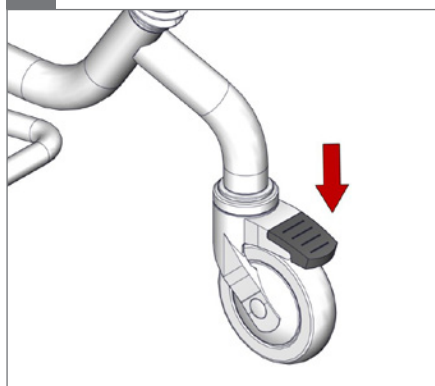
 125 mm



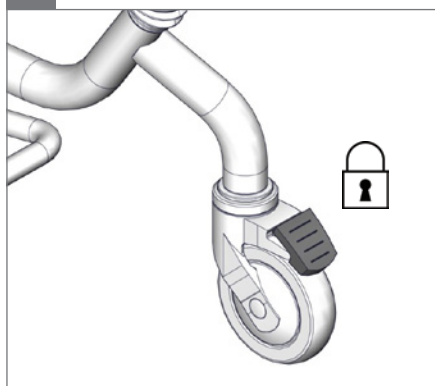
1.



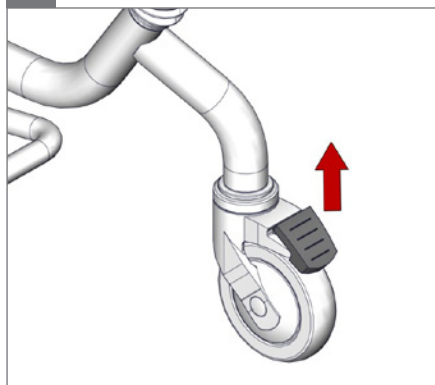
2.



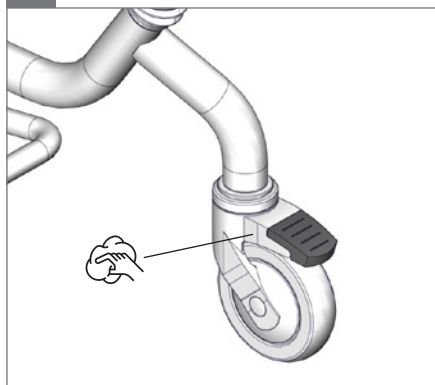
3.

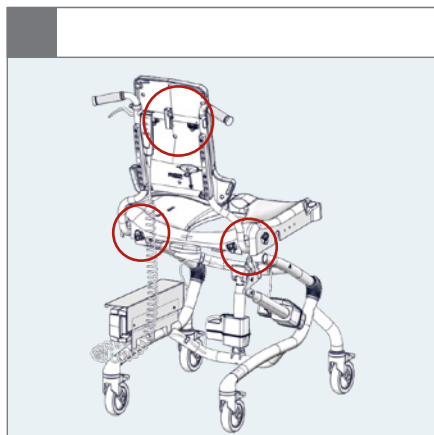


4.

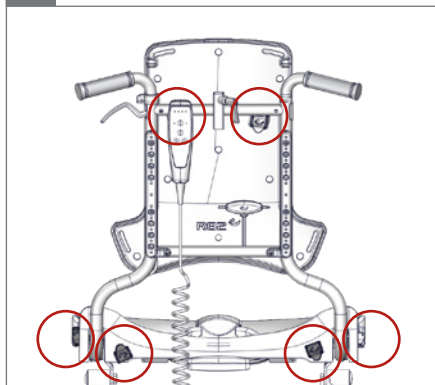


5.

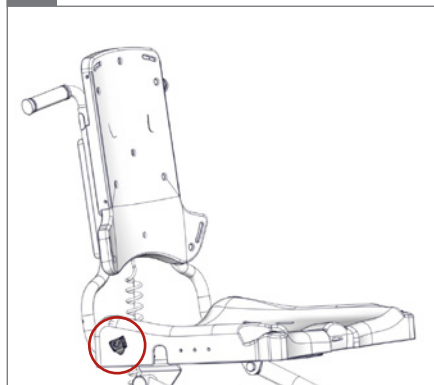


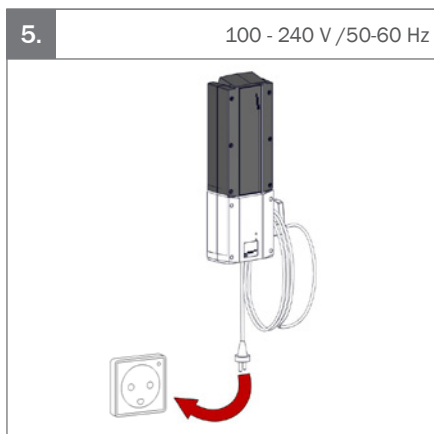
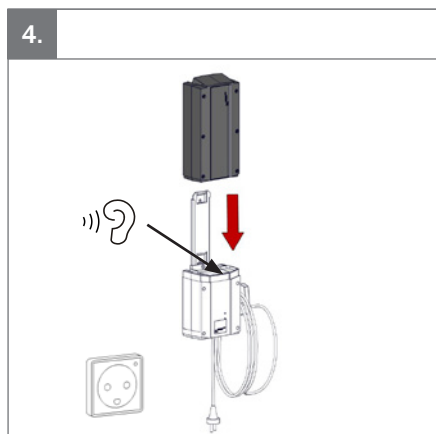
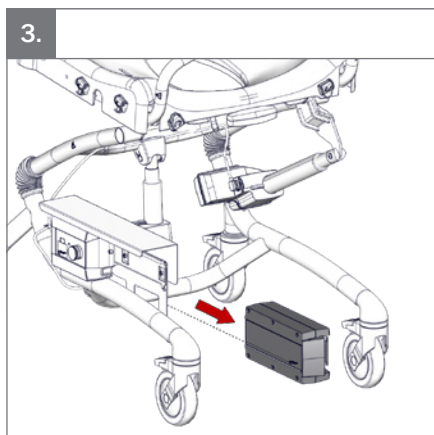
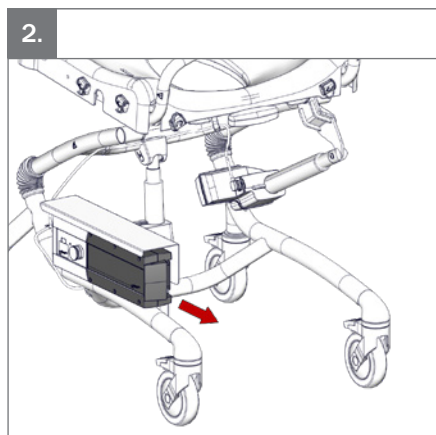
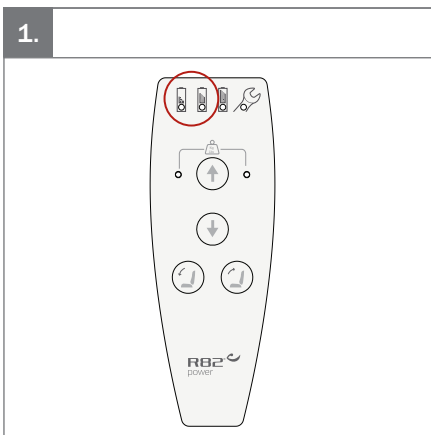
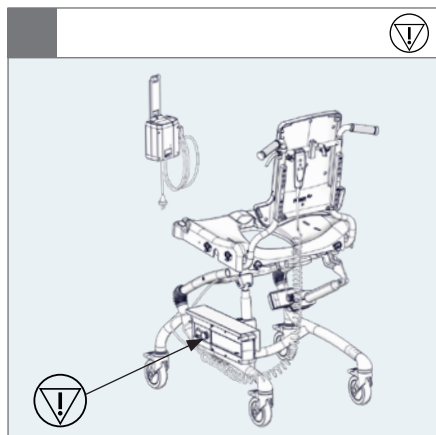


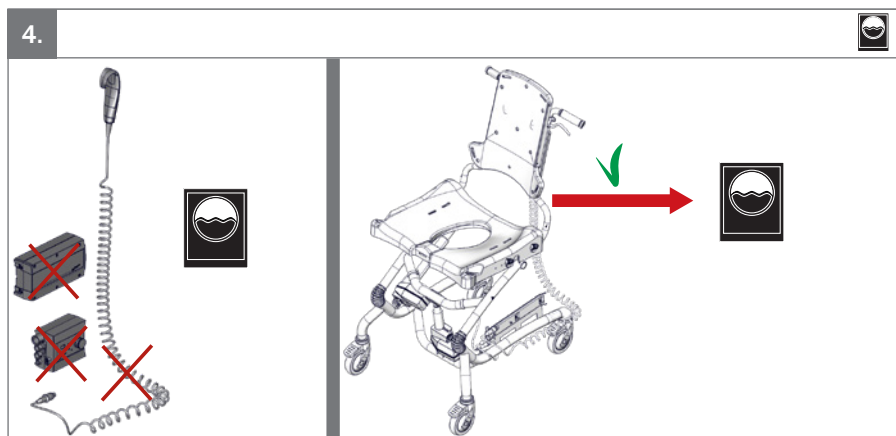
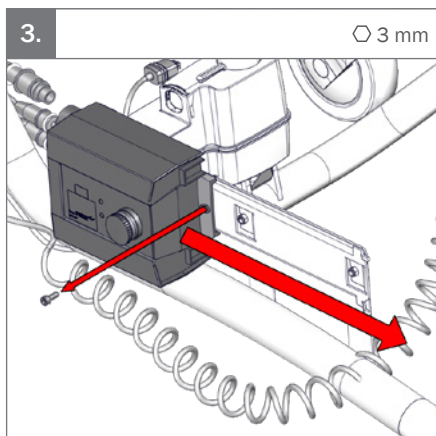
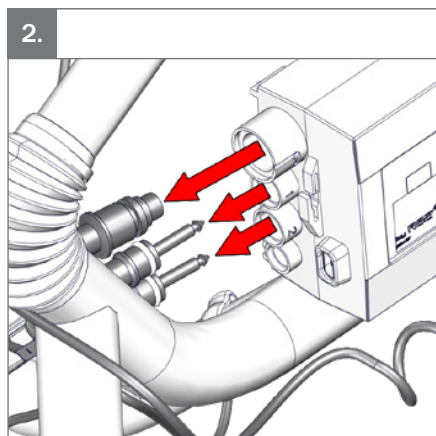
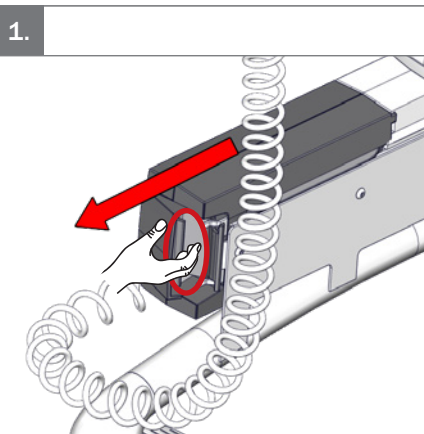
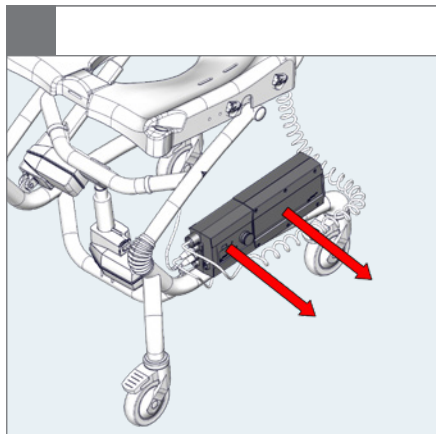
1.



2.



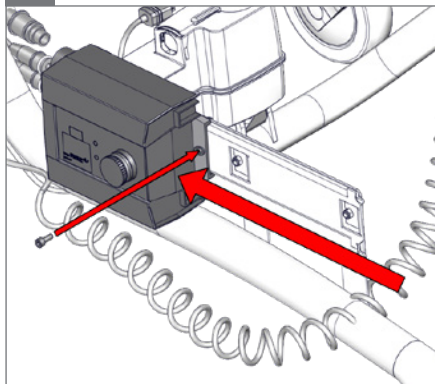




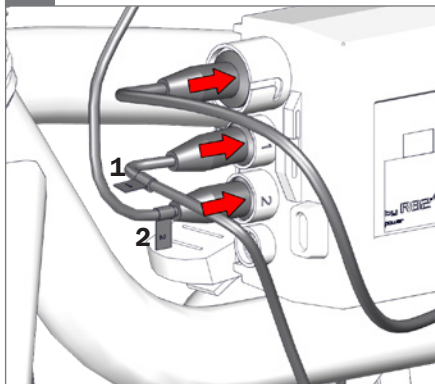


5.

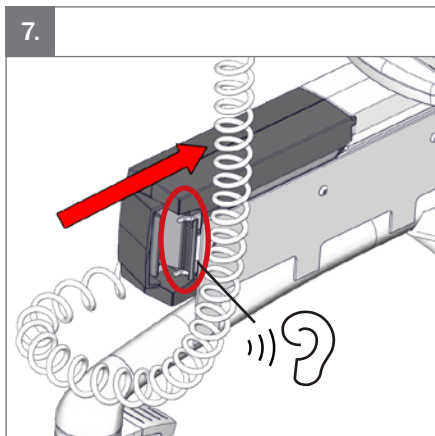
⌀ 3 mm

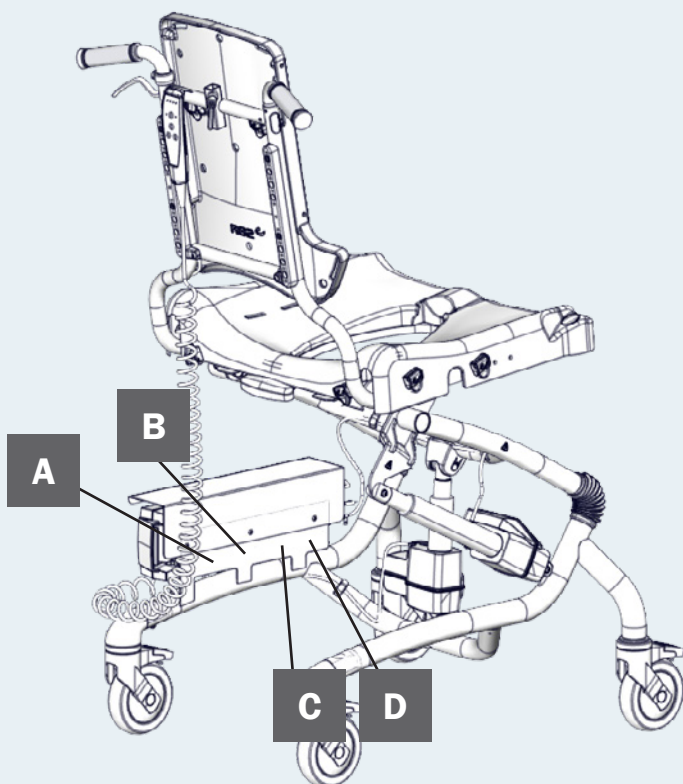


6.



7.





A

R82
by Etac

MD

R82 A/S, Parallevej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in xxxxxxx

CE UK
CA

YYYY-MM-DD

B

Posting group
Product name, size x

DMR ver.: xxxx

Max. user mass: xxx kg
Max. rated load: xxx kg
Mass device: xxx kg

SR xxxxxxxxxxxx
REP xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Barcode: (XX)XXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXX(XX)XXXXXX

C

Storage & Transport

Operating

Temperature: 50°C / 20°C

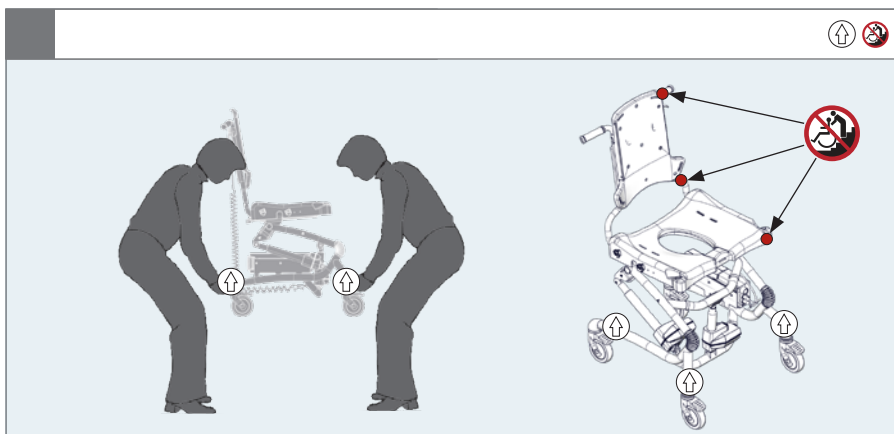
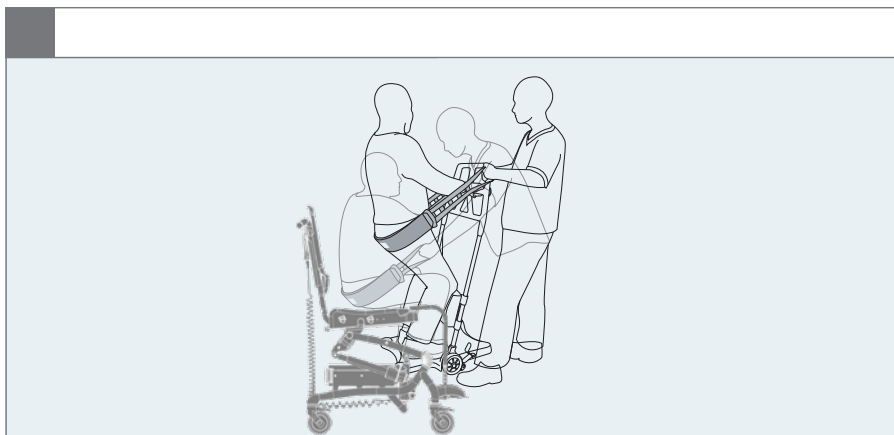
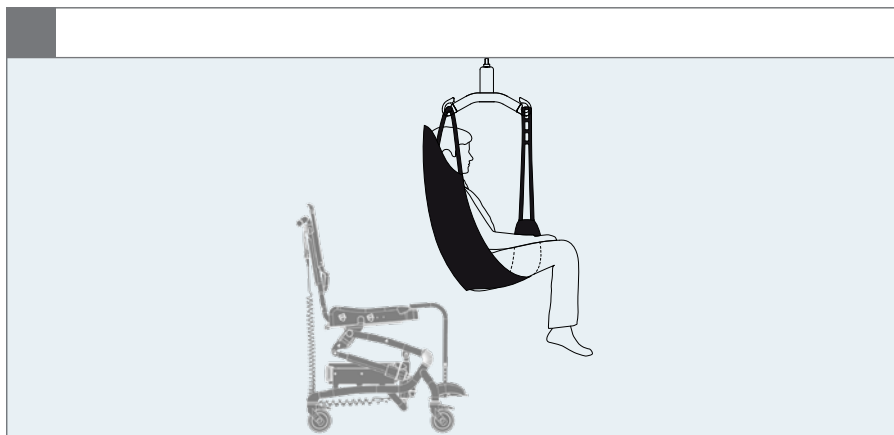
Humidity: 100% / 20%

Pressure: 1000 hPa / 800 hPa

D

IP 24

Person icon





EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgytrens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruksjonerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuację, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przechyłu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiążdżenia

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενα από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζεται για να προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνοι παγίδευσης
02 = Κίνδυνοι ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνοι συμπίεσης

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samen-drukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjä tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

IS: Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeininganna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu
01 = Hætta á innlökun
02 = Hætta á að varan velti
03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum
05 = Hætta á að krenjast

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品的、用户或照护者可能处于危险的注意。
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险



EN: Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version des tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

RU: См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

JP: 指示を参照してください。すべての製品ユーザー マニュアルの最新バージョンは、ウェブページから「pdf ファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobat の「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることで、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningsfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

PL: Przestrzegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkownika nie są dostępne w zapisie alfabetem Braille'a.

GR: Σμυλουετείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στην λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείου PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνησης», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράϊλ.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

FIN: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

PT: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skrá“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/eda prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskemmingu. Notendaupplýsingarnar eru ekki tiltækar með blindralettri.

DK: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

BR: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade «Leitura em voz alta», por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

SN: 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读。Braille 中不提供用户信息。



EN: Incorrect use

NO: Feil bruk

FR: Utilisation incorrecte

RU: Неправильное
использование

JP: 適不適切な使用

DE: Falsch

SV: Felaktigt användning

IT: Uso errato

PL: Nieprawidłowe użytkowa-
nie.

GR: Λανθασμένη χρήση

NL: Onjuist gebruik

FIN: Virheellinen käyttö

PT: Uso incorreto

CZ: Nesprávné používanie

IS: Röng notkun

DK: Forkert brug

ES: Uso incorrecto

BR: Uso incorreto

SN: 错误使用



EN: Ready for use

NO: Klar til bruk

FR: Prêt à l'emploi

RU: Готов к использованию

JP: 使用する準備ができて

DE: Bereit zum Benutzen

SV: Redo för användning

IT: Pronto per l'uso

PL: Gotowy do użycia

GR: Ετοιμο για χρήση

NL: Klaar om te gebruiken

FIN: Valmis käytettäväksi

PT: Pronto para uso

CZ: Připraven k použití

IS: Tilbúið til notkunar

DK: Klar til brug

ES: Listo para usar

BR: Pronto para uso

SN: 准备启用



EN: Ready for storage

NO: Klar for lagring

FR: Prêt pour le stockage

RU: Готов к хранению

JP: 保管の準備ができました

DE: Bereit zur Lagerung

SV: Redo för förvaring

IT: Pronto per l'archiviazione

PL: Gotowy do przechowywania

GR: Έτοιμο για αποθήκευση

NL: Klaar voor opslag

FIN: Valmiina varastointiin

PT: Pronto para armazena-
mento

CZ: Připraveno k uložení

IS: Tilbúið fyrir geymslu

DK: Klar til opbevaring

ES: Listo para almacenar

BR: Pronto para armazena-
mento

SN: 准备存放



EN: Do not lift the product in
the parts that can be raised
/ lowered

NO: Ikke løft produktet i delar
som kan heves/senkes

FR: Ne pas soulever le produit
par les pièces pouvant être
soulevées/abaissées

RU: Не поднимайте изделие
за детали, которые можно
переводить в верхнее или
нижнее положение.

JP: 上昇 / 下降が可能な部品
の部分で製品を持ち上げない
でください。

DE: Das Produkt darf nicht an
Teilen an, die hochgezogen/
abgesenkt werden können,
angehoben werden

SV: Lyft inte produkten i de
delar som kan höjas/sänkas

IT: Non sollevare il prodotto
nelle parti che possono essere
sollevate/abbassate

PL: Nie podnosić produktu
za elementy, które mogą być
podnoszone/opuszczane

GR: Μην ανασκώνετε το
προϊόν από τα μέρη που
μπορούν να ανυψωθούν/
χαμηλωθούν

NL: Til het product niet op aan
de onderdelen die omhoog/
omlaag kunnen worden
gebracht

FIN: Älä nostu tuotetta osista,
joita voidaan nostaa/laskea.

PT: Não levante o produto
pelas peças que podem ser
levantadas/descidas

CZ: Nezvedejte produkt za
části, které lze zvednout nebo
spustit.

IS: Ekki lyfta vörunni með því
að halda í hlutana sem hægt er
að hækka/lækka

DK: Løft ikke produktet i de
dele, der kan hæves / sænkes

ES: No levante el producto por
las piezas que puedan subirse
o bajarse.

BR: Não eleve o produto nas
peças que podem ser eleva-
das/baixadas

SN: 请勿提升可以升降的部
件中的产品



EN: Lift only the product in the bottom frame

NO: Produktet skal kun løftes i bunnrammen

FR: Soulevez le produit uniquement par le châssis inférieur.

RU: Поднимайте изделие только за нижнюю раму.

JP: 下部フレームにある製品のみを吊り上げます。

DE: Das Produkt darf nur am unteren Rahmen angehoben werden

SV: Lyft endast produkten i bottenramen

IT: Sollevare solo il prodotto nel telaio inferiore

PL: Podnosić produkt tylko za dolną ramę

GR: Ανασηκώνετε το προϊόν μόνο από το κάτω πλαίσιο

NL: Til het product alleen op aan het onderste frame

FIN: Nosta tuotetta vain alakehyksestä.

PT: Levantar apenas o produto na estrutura inferior

CZ: Zvedejte produkt pouze za dolní rám.

IS: Lyftið vörinni aðeins með því að halda í grindina

DK: Løft kun produktet i bundrammen

ES: Levante el producto únicamente por el bastidor inferior.

BR: Eleve o produto apenas na estrutura inferior

SN: 仅提升底部支架中的产品



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

JP: 禁止: ブッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózków za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenään portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nevedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

IS: Bann: Rangir lyftipunktar, sérstaklega í stigum

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

SN: 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support or surface

NO: Forbudt! Du må ikke stå på fotstøtten eller -overflaten

FR: Interdiction: Ne pas se mettre debout sur les repose-pieds ou la surface

RU: Запрещено! Не стойте на подножке или на поверхности

JP: 禁止: フットサポートや表面の上に立たないでください

DE: Verbot: Stehen Sie niemals auf der Fußstütze oder Oberfläche.

SV: Förbud: Stå inte på fotstödet eller fotytan

IT: Attenzione: Non stare in piedi sul supporto piedi o sulla superficie

PL: Zakaz: Nie stawać na podnóżku ani na platformie

GR: Απαγόρευση: Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο στήριγμα ποδιών ή στην επιφάνεια

NL: Waarschuwing: Ga niet op de voetsteun of het oppervlak staan

FIN: Kielletty: Jalkatuen tai pinnan päällä ei saa seistä

PT: Proibição: Não se coloque em pé sobre o apoio para os pés ou a superfície.

CZ: Zákaz: Na stupačku ani povrch nestoupejte

IS: Bann: Standið ekki á fótsekmlinum eða yfirborði hans

DK: Forbud: Stå ikke på fodstøtten eller overfladen

ES: Prohibición: No se ponga de pie sobre el reposapiés o en la superficie

BR: Proibido: Não permaneça no suporte do pé ou na superfície

SN: 禁止: 请勿站在脚部支撑装置上, 也不要站在设备表面



EN: Prohibition: No pushing

NO: Forbud: Ingen skyving

FR: Interdiction: Ne pas pousser

RU: Запрет: Не толкать

JP: 禁止: 押し込み禁止

DE: Verboten: Nicht schieben

SV: Förbud: Tryck inte

IT: Vietato spingere

PL: Zakazy: Nie pchać

GR: Απαγόρευση: Μη σπρώχνετε

NL: Verboden: Niet duwe

FIN: Kiellettyä: Ei saa työntää

PT: Proibição: Não empurrar

CZ: Zákaz: Netlačit

IS: Bann: Ekki má ýta vörðunni

DK: Forbud: Undgå at skubbe

ES: Prohibición: No empujar

BR: Proibição: Não empurrar

SN: 禁止事項: 请勿推挤



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftepunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebe punkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

IS: Réttur lyftipunktur

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Emergency stop

NO: Nødstop

FR: Arrêt d'urgence

RU: Экстренная остановка

JP: 非常停止

DE: Not-Aus

SV: Nödstop

IT: Stop di emergenza

PL: Awaryjne zatrzymanie

GR: Διακοπή έκτακτης ανάγκης

NL: Noodstop

FIN: Häätäpysäytys

PT: Paragem de emergência

CZ: Nouzový stop

IS: Neyðarstöðvun

DK: Nødstop

ES: Parada de emergencia

BR: Parada de emergência

SN: 紧急停止



EN: For indoor and outdoor use

NO: For innendørs og utendørs bruk

FR: Utilisation intérieur et extérieur

RU: Для использования в помещении и на улице

JP: 屋内および屋外での使用

DE: Für den Innen- und Außengebrauch

SV: För inom- och utomhusbruk

IT: Per uso interno ed esterno

PL: Do użytku wewnątrz i na zewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση

NL: Voor binnen- en buitenshuis gebruik

FIN: Käyttö sisä- ja ulkotiloissa

PT: Para utilização em interiores e exteriores

CZ: Pro vnitřní i venkovní používání

IS: Til notkunar innandyr og utandyr

DK: Til indendørs og udendørs brug

ES: Para uso en interiores y exteriores

BR: Para uso interno e externo

SN: 适用于室内和室外使用



EN: For indoor use

NO: For innendørs bruk

FR: Utilisation intérieur

RU: Для использования в помещении

JP: 屋内使用

DE: Für den Innengebrauch

SV: För inomhusbruk

IT: Per uso interno

PL: Do użytku wewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική χρήση

NL: Voor binnenhuis gebruik

FIN: Sisäkäyttöön

PT: Para utilização em interiores

CZ: Pro vnitřní používání

IS: Til notkunar innandyrá

DK: Til indendørs brug

ES: Para uso en interiores

BR: Para uso interno

SN: 适用于室内使用



EN: Inspection

NO: Undersøkelse

FR: Inspection

RU: осмотр

JP: 検査

DE: Inspektion

SV: Inspektion

IT: Ispezione

PL: Kontrola

GR: Επιθεώρηση

NL: Inspectie

FIN: Tarkastus

PT: Inspeção

CZ: Inspekce

IS: Skoðun

DK: Inspektion

ES: Inspección

BR: Inspeção

SN: 検査



EN: Press button

NO: Trykk på knappen

FR: Appuyez sur le bouton

RU: нажмите кнопку

JP: ボタンを押す

DE: Knopf drücken

SV: Tryck på knappen

IT: Premi il bottone

PL: Naciśnij przycisk

GR: ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ

NL: Druk op de knop

FIN: Paina nappia

PT: Aperte o botão

CZ: Zmáčkněte tlačítko

IS: Ýtið á hnappinn

DK: Tryk på knappen

ES: Presiona el botón

BR: Aperte o botão

SN: 按下按钮



EN: Press the button/spring

NO: Trykk på knappen/fjæren

FR: Appuyez sur le bouton/ressort

RU: Нажмите на кнопку/пружину

JP: ボタン/スプリングを押します。

DE: Auf die Taste/Feder drücken

SV: Tryck på knappen/fjädern

IT: Premere il pulsante/la molla

PL: Wcisnąć przycisk/sprężynę

GR: Πατήστε το πλήκτρο/ελατήριο

NL: Druk de knop/veer in

FIN: Paina painiketta/jousta

PT: Pressione o botão/mola

CZ: Stiskněte tlačítko/pružinu

IS: Ýtið á hnappinn/gorminn

DK: Tryk på knappen/fjederen

ES: Presione el botón/pistón

BR: Pressione o botão/mola

SN: 按按钮/弹簧



EN: Listen to click sound

DE: Achten Sie auf das Klicken. **NL:** Let op het klikgeluid.

DK: Vær opmærksom på klik lyden

NO: Lytt etter en klikkelyd

SV: Lyssna efter klickljudet

FIN: Kuuntele napsahtavaa ääntä

ES: Escuche el clic

FR: Écoutez le dé clic

IT: Attendere che venga emesso un clic

PT: Ouvir o som de clique

BR: Ouça ao som de clique

RU: Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок

PL: Nasłuchuj dźwięku zatrzaśnięcia.

CZ: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí

SN: 注意听叩击声

JP: カチッと言う音が聞こえます

GR: Ακούστε το κλικ

IS: Hlustið eftir smelli



EN: Press the pedal or button up

DE: Das Pedal oder die Taste nach oben drücken

NL: Druk het pedaal of de knop omhoog

DK: Tryk pedalen eller knappen op

NO: Trykk up på pedalen eller knappen

SV: Tryck pedalen eller knappen uppåt

FIN: Paina poljinta tai painiketta ylöspäin

ES: Pise el pedal o pulse el botón

FR: Appuyez sur la pédale ou le bouton vers le haut

IT: Premere il pedale o il pulsante verso l'alto

PT: Pressione o pedal ou o botão para cima

BR: Pressione o pedal ou o botão para cima

RU: Нажмите педаль или кнопку вверх

PL: Nacisnąć pedał lub przycisk ze strzałką do góry

CZ: Sešlápněte pedál nebo stiskněte tlačítko nahoru

SN: 向上踩踏板或向上按钮

JP: ペダルまたはボタンを押し上げます

GR: Πατήστε το πεντάλ ή το πλήκτρο προς τα επάνω

IS: Ýtið fótstiginu eða hnappinum upp



EN: Press the pedal or button down

DE: Das Pedal oder die Taste herunterdrücken

NL: Druk het pedaal of de knop in

DK: Tryk pedalen eller knappen ned

NO: Trykk ned pedalen eller knappen

SV: Tryck ned pedalen eller knappen

FIN: Paina poljin tai painike pohjaan

ES: Presione el pedal o el botón hacia abajo

FR: Maintenir la pédale ou le bouton enfoncé(e)

IT: Premere il pedale o il pulsante

PT: Pressione o pedal ou o botão

BR: Pressione o pedal ou botão

RU: Нажмите на педаль или кнопку

PL: Nacisnąć pedał lub wcisnąć przycisk

CZ: Stiskněte pedál nebo tlačítko

SN: 按下踏板或按钮

JP: ペダルまたはボタンを押し下げます。

GR: Πατήστε το πεντάλ ή το πλήκτρο προς τα κάτω

IS: Ýtið fótstiginu eða hnappinum niður



EN: Battery charging

DE: Akku wird aufgeladen

NL: Batterij opladen

DK: Batteri lader

NO: Batteri lading

SV: Batteriladdning

FIN: Akun lataus

ES: Bateria cargando

FR: Batterie en charge

IT: Batteria in carica

PT: Carregamento da bateria

BR: Carregamento da bateria

RU: Зарядка батареи

PL: Ładowanie baterii

CZ: Baterie se nabíjí

SN: 電池充電

JP: バッテリーの充電

GR: Φόρτιση μπαταρίας

IS: Rafhlaða í hleðslu



EN: Battery charged

NO: Batteri ladet

FR: Batterie chargée

RU: Аккумулятор заряжен

JP: 充電済み

DE: Batterie aufgeladen

SV: Batteri laddat

IT: Batteria carica

PL: Bateria naładowana

GR: φορτισμένη μπαταρία

NL: Batterij opgeladen

FIN: Akku ladattu

PT: Bateria carregada

CZ: Baterie je nabitá

IS: Rafhláða hlaðinn

DK: Batteri opladet

ES: Batería cargada

BR: Bateria carregada

SN: 電池已充電



EN: Washing, mild process, maximum 40 °C

NO: Vask, mild prosess, maks. 40 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 40 °Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 40 °C

JP: 最高温度 40 度の穏やかな工程による洗濯

DE: Feinwäsche bei höchstens 40 °C

SV: Tvättning, mildt program, max 40 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 40 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 40 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 40 °C

NL: Wassen, zacht, maximaal 40 °C

FIN: Hienopesu enintään 40 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 40 stupňů Celsia Inspekce

IS: Viðkvæmur þvottur, að hámarki 40 °C

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 40 °C

ES: Lavar con agua templada a 40 °C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

SN: 洗涤, 温和处理, 不高于 40摄氏度



EN: Washing, mild process, maximum 60 °C

NO: Vask, mild prosess, maks. 60 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 60 °Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 60 °C

JP: 最高温度 60 度の穏やかな工程による洗濯

DE: Feinwäsche bei höchstens 60 °C

SV: Tvättning, mildt program, max 60 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 60 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 60 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 60 °C

NL: Wassen, zacht, maximaal 60 °C

FIN: Hienopesu enintään 60 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 60 stupňů Celsia Inspekce

IS: Viðkvæmur þvottur, að hámarki 60 °C

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 60 °C

ES: Lavar con agua templada a 60 °C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

SN: 洗涤, 温和处理, 不高于 60摄氏度



EN: Do not wash

NO: Skal ikke vaskes

FR: Ne pas laver

RU: Стирка запрещена

JP: 洗濯に耐えられません

DE: Nicht Waschen

SV: Ej vattentvätt

IT: Non lavare

PL: Nie pierz

GR: Μην πλένετε

NL: Niet wassen

FIN: Älä pese

PT: Proibido lavar à água

CZ: Nemyjte

IS: Má ekki þvo

DK: Tåler ikke vask

ES: No lavar con agua

BR: Proibido lavar à água

SN: 洗涤不抵抗



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄: 機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Manterha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Czyszczenie ręczne: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

IS: Þríf í höndum: Haldið hreinu til tryggja sem besta virkni

DK: Manuel rengøring: Skål holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗 : 做好产品清洁, 以维持设备的最优功能。



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: Vvaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesukoneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

IS: Vöruhúpvottavél

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: Vvaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesukoneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

IS: Vöruhúpvottavél

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Foot-operated

DE: Fußbetätigt

NL: Voetbediening

DK: Fodbetjent

NO: Fotbetjent

SV: Fotstyrd

FIN: Jalkakäyttöinen

ES: Mando de pie

FR: Commande à pied

IT: Comando a pedale

PT: Comando a pedal

BR: Operado por pedal

RU: Ножное управление

PL: Sterowanie nożne

CZ: Ovládání nohou

SN: 脚踏式

JP: 足踏み式

GR: Ποδόκίνητο

IS: Fótstýrt



EN: Refer to the instruction manual

DE: Gebrauchsanweisung befolgen

NL: Raadpleeg de gebruikshandleiding

DK: Se brugervejledningen

NO: Se bruksanvisningen

SV: Se bruksanvisningen

FIN: Katso käyttöopas

ES: Consulte el manual de instrucciones

FR: Se référer à la notice d'utilisation

IT: Fare riferimento al manuale di istruzioni

PT: Consulte o manual de instruções

BR: Consulte o manual de instruções

RU: См. инструкцию по применению

PL: Zapoznać się z instrukcjami użytkowania

CZ: Viz návod k použití

SN: 请参阅说明手册

JP: 取扱説明書を参照してください

GR: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

IS: Lesið handbókina



EN: NOT intended to be used as a seat in a motor vehicle

DE: NICHT als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

NL: NIET bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

DK: IKKE beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

NO: IKKE tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

SV: EJ avsedd att användas som säte i motorfordon

FIN: Ei ole tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

ES: NO está previsto para ser utilizado como asiento en un vehículo de motor

FR: NON destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

IT: NON destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

PT: NÃO se destina a ser utilizado como assento num veículo motorizado

BR: NÃO destinado ao uso como assento em um veículo motorizado

RU: НЕ предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

PL: Produkt NIE jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

CZ: NENÍ URČENO k použití jako sedačka v motorovém vozidle

SN: 不适合作为机动车辆座椅

JP: 自動車のシートとして使用することを目的としたものではありません。

GR: ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

IS: EKKI ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki



EN: Conforms to ISO 7176-19, intended to be used as a seat in a motor vehicle

NO: Samsvarer med ISO 7176-19, tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

FR: Conforme à la norme ISO 7176-19, destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

RU: Соответствует стандарту ISO 7176-19, предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

JP: ISO 7176-19に準拠し、自動車のシートとして使用することを目的としています。

DE: Entspricht ISO 7176-19 und ist für die Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

SV: Uppfyller kraven i ISO 7176-19, avsedd att användas som säte i ett motorfordon

IT: Conforme alla norma ISO 7176-19, destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

PL: Produkt zgodny z normą ISO 7176-19, przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

GR: Συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 7176-19 και προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

NL: Voldoet aan ISO 7176-19, bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

FIN: ISO 7176-19 -standardin mukainen, tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

PT: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado a ser utilizado como assento num veículo motorizado

CZ: Splňuje požadavky normy ISO 7176-19, určeno k použití jako sedačka v motorovém vozidle

IS: Er í samræmi við ISO 7176-19 og ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki

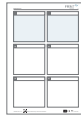
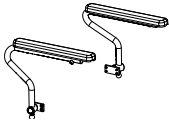
DK: Overholder ISO 7176-19, beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

ES: Cumple con la norma ISO 7176-19, previsto para utilizarse como asiento en un vehículo de motor

BR: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado ao uso como assento em um veículo motorizado

SN: 符合 ISO 7176-19，目的是用作机动车辆座椅

mm (inch) kg (lb)	Hydraulic	Power
 Overall width	670 mm (26½")	670 mm (26½")
 Length	710 mm (28")	710 mm (28")
 Overall height	1080–1350 mm (44½–53¼")	1130–1350 mm (44½–53¼")
 Effective seat width	550 mm (21¾")	550 mm (21¾")
Seat width between hip supports (accessories)	350–490 mm (13¾ - 19¼")	350–490 mm (13¾–19¼")
 Effective seat depth	450 mm (17¾")	450 mm (17¾")
 Back width, top of backrest	290 mm (11½")	290 mm (11½")
 Backrest height	555–625 mm (21¾–24½")	555–625 mm (21¾–24½")
 Seat surface height at front edge	510–780 mm (20–30¾")	560–780 mm (22–30¾")
 Seat plane angle	(-5°)–(25°)	(-5°)–(25°)
 Backrest angle	(-10°)–(30°)	(-10°)–(30°)
 Lower leg length	400–560 mm (15¾–22")	400–560 mm (15¾–22")
 Minimum turning diameter	900 mm (35½")	900 mm (35½")
 Mass device	28 kg (61.8 lb)	31 kg (68.3 lb)
 Maximum user mass	100 kg (220 lb)	130 kg (286.6 lb)
 Maximum rated load	130 kg (286.6 lb)	163 kg (359.3 lb)
 Static stability sideways	5°	5°
 Static stability uphill and downhill	10°	10°



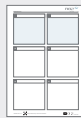
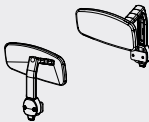
9996097103



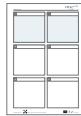
9996097104



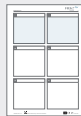
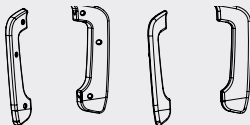
9996097105



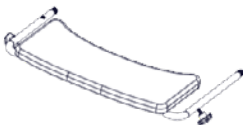
9996097106



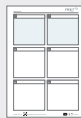
9996097107



9996097108



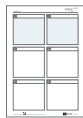
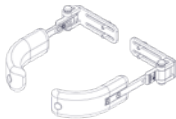
9996097109



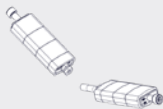
9996097110



9996097111



9996097440



9996097236

ENGLISH

General

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this user manual before use and save it for future reference.

Intended purpose

Assistive device for toileting, washing, bathing and showering for children and adults with disabilities.

Indications

The device can be used by children and adults with disabilities, who lack the ability to maintain a seated position without an assistive device or to compensate for the lack of ability to maintain a standing position while washing oneself or showering. The target group for the device is based on functional ability. It is not based on a specific health condition or age.

The user is the person sitting in the device. The caregiver is the person operating the device. Never leave the user unattended in this device. Ensure permanent supervision by a caregiver.

The device can be applied more times during the day. Between using the device, the user will be lying down, standing or sitting in another assistive device or a conventional product.

Enclosed tools:

- 3+4+5 mm Allen key

CE Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745). Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12182
- ISO 17966 (power unit)

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
- Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity
- Using other than original R82 spare parts and fittings

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility,

flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety.



Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

The symbol of the crossed-out trash can on batteries or accumulators states that they must not be disposed of in household waste at the end of their service life. If batteries or accumulators contain mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb), you will find the respective chemical symbol below the symbol of the crossed-out trash can. You are legally obliged to return old batteries and accumulators after use. You can do this free of charge at the retail store or at another collection point in your area. Addresses of suitable collection points can be obtained from your city or local government.

Batteries can contain substances that are harmful to the environment and human health. Special care should be taken due to the special risks involved in handling lithium-containing batteries. The separate collection and recycling of old batteries and accumulators is intended to avoid negative effects on the environment and human health.

Please avoid the generation of waste from old batteries as much as possible, i.e., by preferring batteries with a longer service life or rechargeable batteries. Please avoid littering of public spaces by not carelessly leaving batteries or battery-containing electrical and electronic equipment behind. Please consider ways to reuse a battery instead of disposal, for example by reconditioning or repairing the battery.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

www.etac.com/support

Presales information and instructions

Presales information and instructions are available at www.etac.com, under your product, in the documents section.

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

Any adverse event in relation to the device must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Caregiver

- Read the user manual carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by an adult
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- We recommend you notify the user before angling the seat and back
- Before moving the chair, with or without a user seated, please ensure the seat is in horizontal position, the back in vertical position. Do not move an angled seat
- Ensure the castors are fully-functional and secure before use
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use
- Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture
- Do not expose the piston rod to scratches etc. It is important to use a cloth or the like, if tools are used to adjust the gas spring
- The emergency stop is activated when using the red button on the control box

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use
- Use this product on a level surface without any obstacles. Be aware of reduced maneuverability on slippery surfaces
- When using on inclines, please refer to measurements

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing. Keep all tools out of the reach of children
- Activate the brakes before placing the user into the product

Service & maintenance information

Service and maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to service and maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to service and maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the product. Contact the local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or how to perform service and maintenance of the device.

Lifetime

The lifetime of this product in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

Reuse

This product and its accessories/components are suitable for reuse.

Refurbishment for reuse

Before reuse or changing the user, follow the service checklist, maintenance and washing instructions and carry out regular inspections.

Service interval

The frequency of inspection may be altered depending upon use and wear. It is recommended that the product is inspected yearly, every time the product is re-issued for use and after a long-term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a person who understands the use of the product.

Service checklist:

Check and adjust the following as per their intended use:

- Cushioning
 - Products equipped with a hydraulic pump for height adjustment. Frame height can be adjusted up and down
 - Powered versions are able to retain power after charging the battery
 - For powered versions, reset the power unit system using the handset by pressing the up(f) and down(g) buttons simultaneously for 5 seconds
 - Products equipped with power for height adjustment. The cables are in good condition and the handset functionalities for height adjustment works as intended.
 - Nuts and bolts on the product are tightened
 - Oil the swing-away parts
 - Fittings and buckles for signs of worn out parts
 - Product for cracks or signs for worn-out parts
 - All labels on the product are intact
- Repair or replace any damaged or worn out parts.

Maintenance

Before every use it is recommended to: Wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before use carry out a visual inspection, for any damaged or worn-out parts.

Washing

Main product

This product can be washed at 60° using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Unmount all accessories and wash them separately.

This product can be washed at 85° using a mild detergent for 3 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Unmount all accessories and wash them separately.

Before washing

Avoid degreasing of the piston rods, the actuators should be retracted to minimum stroke and without load before washing.

- Remove all accessories, unplug all cables and make sure to dismount the battery, control-box and handset. Leave the actuators with the cables mounted on the product (see page 22)
- Do NOT clean the power unit with a high pressure cleaner or steam cleaner.

After washing

- Ensure correct placement of cables inserted into the control box when reinstalling the power unit system (see page 23)
- Check that the handset functionalities works correct

Handwash

This product and its accessories can also be washed by hand. Use warm water and a mild detergent/ soap without chlorine and let all parts dry before use.

Disinfection

The product can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

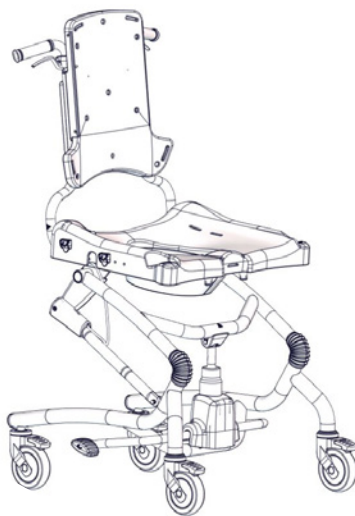
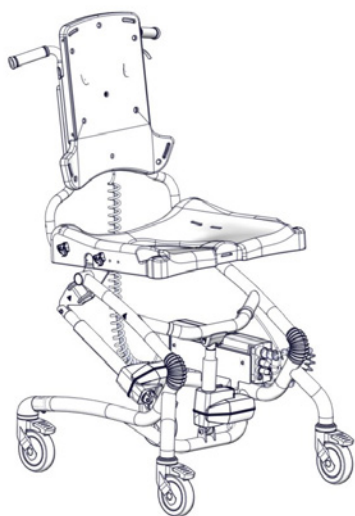
Materials

- Stainless steel
- Aluminium
- Plastic
- Rubber
- Polyurethan

Surface treatment

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized



Power Unit system

Handset functionality

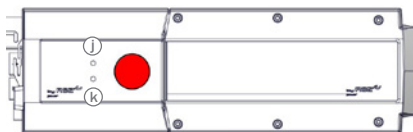
- Battery is OK, no need for charging. Green LED lights when activating functions
- Battery is soon empty, the battery needs recharging. Orange LED Lights when activating functions
- The battery needs recharging, red LED flashes when activating functions. It is still possible to lower the seat height and to tilt the seat forwards
- Service required, LED Lights. Check that all connectors are firmly fixed in the connections. If the LED continues to light up see Service interval page 43 and go through the Service check list on page 43.
- Overload, orange LED flashes when trying to heighten the seat level. Lower the seat until stop to reset the system
- Increase the seat height
- Lower the seat height
- Tilt the seat forward
- Tilt the seat backward



Troubleshooting:

Make sure that the emergency stop is not activated. In case of the handset malfunctioning the seat height can be adjusted by using the control box. Using a pen or a 3mm Allen Key, activate the up and down points in the control box.

- Increase the seat height
- Lower the seat height



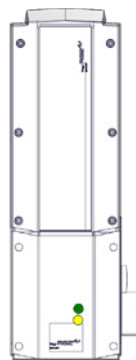
Recharging the battery:

- Connect the charger to mains. The charger indicates whether the charger is connected to the mains (green LED)
- Place the battery in the charger, battery is being charged (yellow LED)
- Charging time: approximately 4-5 hours

Warning

Caregiver

- Do not operate the Power unit system unless you have received training in using it
- Do not leave children and youngsters alone with the handset
- Do not let children and youngsters play with the handset
- Do not leave the handset within reach of children and youngsters.
- It is important to remove the transport plastic bag before using the handset. Cables need to be placed in such a way that users or carers cannot trip and injure themselves.



Product

- The control box has an emergency stop
- The system must not be sprayed directly with a highpressure cleaner
- Cleaning with a steam cleaner is not permitted
- Do only use the power unit within specified working limits
- It is recommended to check the handset and cable for damage and holes caused by violent handling at least once a year
- Do not submerge the handset in water

Technical Data

Battery: BAJ1 - IPX5

- Capacity 2.9 Ah - 24V DC
- Duty cycle: Max. 10% or 2 min. use then 18 min. without use

The batteries have a maximum life of 4 years but this can vary depending upon the conditions of use and charging practices

Control box: CBJC - IPX4

- Output voltage 24V DC

Battery charger: CHJ2 - IPX5

- Mains: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch mode
- Charging current: Max. 650 mA

Actuator: LA40 - IPX6

- Motor: 24-33 V DC, Standard motor
- Noise level: ≤ 50 db (A)

Handset: HB 30 IPX4

Detachable parts

Handset - HB 30

- Battery - BAJ1
- Control box - CBJC

Applied part

- Handset - HB 30

IP-Rating table

First Digit: Solids

The first digit indicates the level of protection that the enclosure provides against access to hazardous parts (e.g., electrical conductors, moving parts) and the ingress of solid foreign objects

IP0X	No protection against contact and ingress of objects
IP1X	Any large surface of the body, such as the back of the hand, but no protection against deliberate contact with a body part.
IP2X	Fingers or similar objects.
IP3X	Tools, thick wires, etc.
IP4X	Most wires, screws, etc.
IP5X	Ingress of dust is not entirely prevented, but it must not enter in sufficient quantity to interfere with the satisfactory operation of the equipment; complete protection against contact.
IP6X	No ingress of dust; complete protection against contact.

Ambient and surface temperature

The table below illustrates how long time it takes for the surfaces of the Heron to reach an ambient temperature of 20 °C from -10 °C and +50 °C.

Surface temperature			
-10 °C	to	+20 °C	108 min
+50 °C	to	+20 °C	129 min

Environmental conditions

- Operating temperature: +5 °C to +40 °C
- Relative humidity: 20% to 90%
- Atmospheric pressure: 800 to 1060 hPa
- Storage temperature: -10 °C to +50 °C

Second Digit: Liquids

Protection of the equipment inside the enclosure against harmful ingress of water.

IPX0	No protection
IPX1	Protection against vertically falling drops of water e.g. condensation
IPX2	Protection against direct sprays of water up to 15° from the vertical
IPX3	Protected against direct sprays of water up to 60° from the vertical
IPX4	Protection against water sprayed from all directions - limited ingress permitted
IPX5	Protected against low pressure jets of water from all directions - limited ingress
IPX6	Protected against temporary flooding of water, e.g. for use on ship decks - limited ingress permitted
IPX7	Protected against the effect of immersion between 15 cm and 1 m
IPX8	Protects against long periods of immersion under pressure

Electromagnetic compatibility (EMC) environment

This equipment is for use in home healthcare facility environment.

This equipment is not likely to cause any harmful interference in nearby equipment; however, it can be impaired by electromagnetic (EM) interference emitted by other equipment, which can lead to malfunctions. Do not use this equipment where there is a risk that other electrical and/or electronic equipment can interfere with this equipment.

This equipment complies with the following standards:

IEC 60601-1-2:2014 Medical electrical equipment - Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance - Collateral Standard: Electromagnetic disturbances - Requirements and tests (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Clause 7, Assistive products for persons with disability – General requirements and test methods

EMC - WARNINGS

Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by R82 could result in increased EM emission or decreased EM immunity of this equipment and result in improper operation. Several power plugs are supplied with this equipment. Please use the correct power plug suitable for your country. Please choose among the supplied power plug adaptor units: English, Australian, EU, US/Japanese plugs.

Portable radio frequency (RF) communication equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the heron w/power, including cables specified by R82. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

Testing for EM disturbances (EM emission and EM immunity)

Test modes during emission tests:

Movement mode (battery). Actuator running in/out

Charging mode, actuator not running.

EM emission standards	Classification/levels
Conducted and radiated RF emission CISPR 11	Group 1 (the product uses RF energy only for its internal function) Class B (the product is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes)
Harmonic distortion IEC 61000-3-2	Class A. No testing performed, as the rated power for this equipment is less than 75 W. No limits are specified for equipment with a rated power of 75 W or less.
Voltage fluctuations and flicker IEC 61000-3-3	Complies

Test modes during immunity tests:

Battery mode, standby armed/ready.

Charging mode, actuator not running.

EM immunity standards	IEC 60601-1-2:2014 test levels	Additional test levels
Electrostatic discharge IEC61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air	± 6 kV contact
Radiated RF EM fields IEC 61000-4-3	3V/m (Professional) 10 V/m (Homecare) 80 MHz – 2.7 GHz 80 % AM at 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2.5 GHz 80 % AM at 1 kHz
Proximity fields from RF wireless communication equipment IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Table 9	N/A
Electrical fast transients / bursts IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz repetition frequency	N/A
Surges, Line-to-line IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Conducted disturbance induced by RF fields IEC 61000-4-6	6 Vrms 0.15 MHz - 80 MHz 80% AM at 1 kHz 0.15 MHz - 80 MHz 80% AM at 2 kHz	N/A
Rated power frequency magnetic fields IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz and 60Hz	N/A
Voltage dips, short interruptions and voltage variations IEC 61000-4-11	0 % UT for 0,5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° phase angles 0 % UT for 0,5 cycle 0 % UT for 1 cycle 70 % UT for 25 cycles (50 Hz) 70 % UT for 30 cycles (60 Hz) 0 % UT for 250 cycles	40 % UT for 5 cycles

DEUTSCH

Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Zweckbestimmung/Indikation

Hilfsmittel für den Toilettengang sowie zum Waschen, Baden und Duschen für Kinder und Erwachsene mit Behinderungen.

Indikationen

Das Produkt kann von Kindern und Erwachsenen mit Behinderungen verwendet werden, denen die Fähigkeit fehlt, eine sitzende Position ohne Hilfsmittel beizubehalten, oder um die fehlende Fähigkeit zu kompensieren, beim Waschen oder Duschen eine stehende Position beizubehalten. Die Zielgruppe für das Produkt basiert auf den Fähigkeiten. Sie hängt nicht von bestimmten Erkrankungen oder dem Alter des Benutzers ab.

Der Benutzer ist die Person, die im Gerät sitzt. Die Pflegekraft ist die Person, die das Gerät bedient. Lassen Sie den Benutzer niemals unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Aufsicht durch eine Pflegekraft.

Das Gerät kann mehrmals täglich angewendet werden. Zwischen den einzelnen Einsätzen des Geräts liegt, steht oder sitzt der Benutzer in einem anderen Hilfsmittel oder einem konventionellen Produkt.

Mitgelieferte Werkzeuge:

- 3, 4 und 5 mm Inbusschlüssel



Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Darüber hinaus entspricht dieses Produkt den Anforderungen gemäß:

- EN 12182
- ISO 17966 (Netzteil)

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkts außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt

werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Materialsicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit



Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundlichen Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus weist darauf hin, dass diese am Ende ihrer Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Batterien oder Akkus Quecksilber (Hg), Kadmium (Cd) oder Blei (Pb) enthalten, finden Sie das entsprechende chemische Symbol unter dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne. Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Sie können dies kostenlos im Einzelhandel oder an einer anderen Sammelstelle in Ihrer Nähe tun. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Batterien können umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe enthalten. Aufgrund der besonderen Risiken beim Umgang mit Lithium-haltigen Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Durch die getrennte Sammlung und das Recycling von Altbatterien und Altakkus sollen negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Bitte vermeiden Sie Abfall aus Altbatterien soweit möglich, d. h. verwenden Sie möglichst Batterien mit längerer Lebensdauer oder wiederaufladbare Batterien (Akkus). Nehmen Sie Rücksicht und hinterlassen Sie keinen Abfall, einschließlich Batterien oder

batteriehaltigen Elektro- und Elektronikgeräten, an öffentlichen Plätzen. Bitte verwenden Sie Batterien möglichst wieder, anstatt sie sofort zu entsorgen, z. B. indem Sie die Batterie aufarbeiten oder reparieren lassen.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschieden Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

R82 Garantie

www.etac.com/support

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen finden Sie auf www.etac.com unter Ihrem Produkt im Abschnitt „Dokumente“.

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Nutzer immer durch einen Erwachsenen beaufsichtigt wird
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen
- Nutzen Sie das Produkt nur auf ebenen Untergrund ohne Hindernisse bzw. anderen Unebenheiten. Bitte beachten Sie die eingeschränkte Manövrierfähigkeit auf glattem Untergrund
- Bitte beachten Sie die entsprechenden Angaben (siehe Abmessungen), wenn Sie dieses Produkt auf einem Untergrund mit

Gefälle nutzen

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Informieren Sie den Nutzer bevor Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen
- Bitte stellen Sie sicher, dass sich die Rückenlehne und Sitzfläche in einer 90 Grad Position befinden, ehe Sie den Nutzer im Stuhl bewegen, z.B. um Ihn von einem Raum in den anderen zu fahren.
- Stellen Sie sicher, dass die Laufrollen vor dem Gebrauch voll funktionsfähig und sicher sind
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird
- Setzen Sie die Gasfeder nicht dem Druck oder hohen Temperaturen aus. NICHT aufbohren
- Achten Sie darauf, dass die Kolbenstange nicht zerkratzt wird usw. Wenn die Gasfeder mit Hilfe von Werkzeugen eingestellt wird, muss unbedingt ein Tuch oder Ähnliches verwendet werden
- Der Not-Aus ist aktiviert, wenn der rote Knopf auf der Batteriebox heruntergedrückt ist

Service- und Wartungsinformationen

Für die Wartung und Instandhaltung eines Medizinprodukts ist ausschließlich der Eigentümer des Geräts verantwortlich.

Wird ein Gerät nicht gemäß den Anweisungen gewartet und gepflegt, kann die Garantie für das Gerät erlöschen. Darüber hinaus kann ein Versäumnis bei der Wartung und Pflege eines Geräts den klinischen Zustand oder die Sicherheit der Benutzer und/oder ihrer Pflegekräfte gefährden. Führen Sie keine Service- und Wartungsarbeiten durch, während sich der Benutzer im Produkt befindet. Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts benötigen.

Lebensdauer

Die Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normalem Gebrauch 8 Jahre, wenn alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt und nachweislich aufgezeichnet werden.

Wiedereinsatz

Dieses Produkt und seine Zubehörteile/ Komponenten sind zum Wiedereinsatz geeignet.

Instandsetzung

Befolgen Sie vor dem Wiedereinsatz oder dem Benutzerwechsel die Servicecheckliste sowie die Wartungs- und Reinigungsanweisungen und führen Sie regelmäßige Inspektionen durch.

Wartungsintervall

Die Häufigkeit der Inspektionen kann je nach Nutzung und Verschleiß variieren. Es wird empfohlen, das Produkt jährlich sowie jedes Mal, wenn das Produkt erneut zur Verwendung freigegeben wird, und nach einer langfristigen Lagerung (mehr als 4 Monate) zu überprüfen. Die Inspektion sollte von einer Person durchgeführt werden, die mit der Verwendung des Produkts vertraut ist.

Servicecheckliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen:

- Polsterung
- Produkte mit Hydraulikpumpe zur Höhenverstellung. Die Rahmenhöhe kann nach oben und unten eingestellt werden.
- Batteriebetriebene Versionen können nachdem Laden der Batterie die Spannung aufrechterhalten
- Bei strombetriebenen Ausführungen muss das Netzteil zurückgesetzt werden, dazu die Tasten Auf (f) und Ab (g) an der Handbedienung fünf Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten
- Produkte mit Antrieb zur Höhenverstellung. Der Zustand der Kabel ist einwandfrei und die Handbedienung für die Höheneinstellung funktioniert ordnungsgemäß.
- Muttern und Schrauben am Produkt sind fest angezogen

- Wegschwenkbare Teile ölen
- Vorrichtungen und Schnallen auf verschlissene Teile
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Alle Etiketten am Produkt sind intakt

Beschädigte oder verschlissene Teile reparieren und auswechseln.

Wartung

Vor jedem Gebrauch wird Folgendes empfohlen:

Sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem Feinwaschmittel/einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen. Anschließend ist eine Sichtprüfung auf beschädigte oder verschlissene Teile vorzunehmen.

Waschen

Hauptprodukt

Dieses Produkt kann bei 60 °C mit einem Feinwaschmittel 10 Minuten lang in einer für Medizinprodukte geeigneten Waschmaschine gewaschen werden. Das Produkt mithilfe der Trocknerfunktion der Maschine trocknen. Demontieren Sie alle Zubehörteile und waschen Sie sie separat.

Dieses Produkt kann bei 85 °C mit einem Feinwaschmittel 3 Minuten lang in einer für Medizinprodukte geeigneten Waschmaschine gewaschen werden. Das Produkt mithilfe der Trocknerfunktion der Maschine trocknen. Demontieren Sie alle Zubehörteile und waschen Sie sie separat.

Vor der Reinigung

Um eine Entfettung der Kolbenstange zu vermeiden, sollte der Antrieb vor der Reinigung lastfrei auf den kleinsten Hub eingefahren werden.

- Entfernen Sie alle Zubehörteile, ziehen Sie alle Kabel ab und entfernen Sie den Akku, das Steuergerät und die Handbedienung. Lassen Sie die Stellantriebe mit den Kabeln am Produkt montiert (siehe Seite 22)
- Reinigen Sie das Netzteil NICHT mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger

Nach der Reinigung

- Achten Sie beim Wiedereinbau des Netzteils auf die korrekte Platzierung der Kabel, die in das Steuergerät eingeführt werden (siehe Seite 23)
- Stellen Sie sicher, dass die Handbedienung ordnungsgemäß funktioniert

Handwäsche

Dieses Produkt und sein Zubehör können auch von Hand gewaschen werden. Verwenden Sie warmes Wasser und ein Feinwaschmittel/ eine milde chlorfreie Seife und lassen Sie alle Teile trocknen, bevor Sie sie verwenden.

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer 70 %-igen Isopropanol-Desinfektionslösung desinfiziert werden. Es wird empfohlen, sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen.

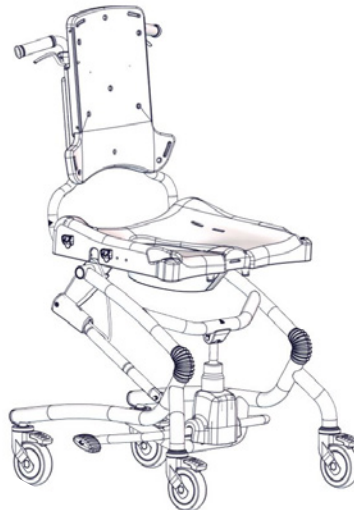
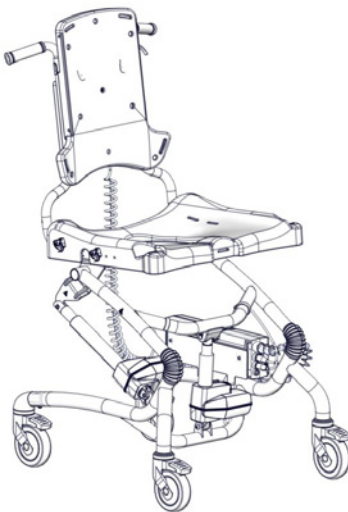
Materialien

- Edelstahl
- Aluminium
- Kunststoff
- Gummi
- Polyurethan

Oberflächenbehandlung

Zum Schutz vor Korrosion wurden die folgenden Oberflächenbehandlungsverfahren angewandt:

- Lackierte Oberflächen = Polyesterpulverbeschichtung oder kathodische bzw. anodische Tauchlackierung
- Nicht lackierte Aluminiumteile = Eloxalschicht
- Nicht lackierte Stahloberflächen = Verzinkt



Elektromodul

Funktionen des Handschalters:

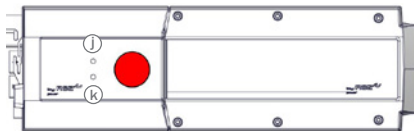
- Batterie ist OK, Ladung nicht notwendig. Grünes Lämpchen leuchtet, wenn Funktionen gedrückt werden
- Batterie bald leer, die Batterie sollte aufgeladen werden. Oranges Lämpchen leuchtet, wenn Funktionen gedrückt werden
- Die Batterie muss aufgeladen werden. Rotes Lämpchen leuchtet, wenn Funktionen gedrückt werden. Es ist immer noch möglich, den Sitz tiefer zu stellen und nach hinten zu neigen.
- Helles oranges Licht: Service notwendig – überprüfen Sie eine korrekte Verkabelung und festen Sitz aller Stecker. Wenn die LED weiterhin leuchtet, schlagen Sie auf Seite 52 die Wartungsabstände nach und prüfen Sie die Wartungs-Checkliste auf Seite 52.
- Überspannungsschutz: Oranges Licht leuchtet auf, wenn die Sitzhöhenverstellung aktiviert wird. Fahren Sie den Sitz in die unterste Position, um einen System-Reset auszulösen
- Sitzhöhenverstellung aufwärts
- Sitzhöhenverstellung abwärts
- Sitzneigungsverstellung vorwärts (aktive Sitzposition)
- Sitzneigungsverstellung rückwärts (passive Sitzposition)



Störungsbeseitigung

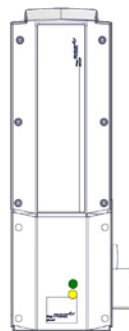
Im Falle eines Defektes im Handschalter kann die Sitzhöhe auch über die Kontrollbox gesteuert werden. Nutzen Sie einen Stift oder einen 3mm Inbusschlüssel, um die Funktionen in der Kontrollbox zu aktivieren:

- Sitzhöhenverstellung aufwärts
- Sitzhöhenverstellung abwärts



Batterien aufladen:

- Stecken Sie das Ladegerät zuerst in die Steckdose – Wenn das Ladegerät Strom bezieht und korrekt funktioniert, leuchtet das grüne Lämpchen auf
- Stecken Sie anschließend das Ladegerät an der Batteriebox an – das Lämpchen leuchtet orange, solange die Aufladung erfolgt. Ist die Ladung abgeschlossen, wird dies durch ein grünes Lämpchen angezeigt
- Ladezeit bei vollständiger Entladung: ca. 4-5 Std



Warnung

Begleitperson / Eltern / Pfleger

- Verwenden Sie die elektrische Steuerung nicht, wenn Sie keine Schulung zu deren Bedienung absolviert haben.
- Lassen Sie das Kind bzw. den Nutzer nicht unbeaufsichtigt mit dem Handgerät
- Lassen Sie das Kind bzw. den Nutzer nicht mit dem Handgerät spielen
- Lassen Sie das Handgerät nicht in Reichweite des Kindes bzw. des Nutzers
- Es ist wichtig die Verpackungshülle des Handgerätes vor dem Gebrauch zu entfernen. Stellen Sie sicher, dass alle Kabel des Handgerätes so positioniert sind, dass sie der Nutzer bzw. Begleitpersonen sich nicht selbst verletzen oder strangulieren können.

Product

- Das Elektromodul hat einen Sicherheitstop
- Das Produkt darf nicht mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.
- Das Gerät darf nicht mit einem Dampfreiniger gesäubert werden
- Nutzen Sie das Elektromodul nur in den vorgegebenen Parametern und Grenzen
- Halten Sie den jährlichen elektrischen Wartungsplan durch einen autorisierten Fachhändler ein.
- Tauchen Sie das Handgerät bzw. das Elektromodul nicht unter Wasser

Technische Daten

Batterie - BAJ1 - IPX5

- Capacity 2.9 Ah - 24V DC
- Auslastungsgrad: Max. 10% oder 2 Minuten volle Last erfordern 18 minütige Pause.

Die Batterien haben einen max. Lebensdauer von 4 Jahren, dies kann aber auch kürzer sein, abhängig von der Art der Nutzung und des Ladeverhaltens.

Kontrolleinheit CBJ1 - IPX4

- Ausgangsspannung 24V DC

Batterie-Ladegerät - CHJ2 - IPX5

- Netzspannung: 100 - 240VAC/50-60 Hz Wechselspannung
- Ladestrom: Max. 650 mA

Stellmotor - LA40 - IPX6

- Motor: 24-33 V DC, Standard motor
- Geräuschpegel: ≤ 50 db (A)

Handschalter - HB 30 IPX4

Abnehmbare Teile

Handschalter - HB 30

- Batterie - BAJ1
- Kabel 1 und 2

Fest montierte Teile

- Handschalter - HB 30

IP-Bewertungstabelle

Erste Ziffer: Feststoffe

Die erste Ziffer gibt an, wie hohen Schutz das Gehäuse vor gefährlichen Teilen (z. B. elektrische Leiter, bewegliche Teile) sowie vor dem Eindringen von festen Fremdkörpern bietet

IP0X	Kein Schutz
IP1X	Schutz gegen senkrecht fallendes Tropfwasser, z. B. Kondenswasser
IP2X	Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Produkt bis zu 15° geneigt ist
IP3X	Schutz gegen fallendes Sprühwasser, wenn das Produkt bis zu 60° gegen die Senkrechte geneigt ist
IP4X	Schutz gegen allseitiges Spritzwasser – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IP5X	Schutz gegen Strahlwasser aus beliebigem Winkel – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IP6X	Schutz gegen starkes Strahlwasser, z. B. beim Gebrauch auf Schiffsdecks – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig

Umgebungsbedingung

- Temperatur beim Einsatz: +5 °C bis 40 °C

Raum- und Oberflächentemperatur

Die nachstehende Tabelle zeigt, wie lange die Oberflächen des Heron brauchen, um ausgehend von -10 °C und +50 °C Raumtemperatur (20 °C) zu erreichen.

Oberflächentemperatur			
-10 °C	bis	+20 °C	108 min
+50 °C	bis	+20 °C	129 min

- Relative Luftfeuchte: 20% bis 90%
- Luftdruck: 800 bis 1060 hPa
- Temperatur bei Lagerung: -10° bis 50 °C

Zweite Ziffer: Flüssigkeiten

Schutz der Ausrüstung innerhalb des Gehäuses vor dem schädlichen Eindringen von Wasser.

IPX0	Kein Schutz
IPX1	Schutz gegen senkrecht fallendes Tropfwasser, z. B. Kondenswasser
IPX2	Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Produkt bis zu 15° geneigt ist
IPX3	Schutz gegen fallendes Sprühwasser, wenn das Produkt bis zu 60° gegen die Senkrechte geneigt ist
IPX4	Schutz gegen allseitiges Spritzwasser – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX5	Schutz gegen Strahlwasser aus beliebigem Winkel – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX6	Schutz gegen starkes Strahlwasser, z. B. beim Gebrauch auf Schiffsdecks – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX7	Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen zwischen 15 cm und 1 m
IPX8	Schutz gegen dauerhaftes Untertauchen unter Druck

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Umgebung

Dieses Gerät ist für den Einsatz in der Umgebung einer häuslichen Versorgungseinrichtung vorgesehen.

Störungen an in der Nähe befindlichen Geräten sind durch dieses Gerät nicht zu erwarten; allerdings kann es durch von anderen Geräten verursachte elektromagnetische (EM)-Störungen beeinträchtigt werden, was Fehlfunktionen zur Folge haben kann. Betreiben Sie dieses Gerät nicht dort, wo die Gefahr besteht, dass andere elektrische und/oder elektronische Vorrichtungen Störungen verursachen.

Dieses Gerät erfüllt die folgenden Normen:

IEC 60601-1-2:2014 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1-2: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Satz 7, Technische Hilfen für behinderte Menschen - Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren

EMV - Warnung

Der Betrieb des Geräts neben oder auf anderen Vorrichtungen ist zu vermeiden, da Fehlfunktionen die Folge sein können. Lässt sich eine solche Nutzung nicht vermeiden, sollten dieses Gerät und die anderen Vorrichtungen beobachtet werden, um deren normalen Betrieb zu bestätigen.

Die Verwendung von Zubehör, Wandlern oder Kabeln, die nicht von R82 spezifiziert oder bereitgestellt wurden, kann zu höheren EM-Emissionen oder verminderter elektromagnetischer Störfestigkeit dieses Geräts führen und dessen nicht ordnungsgemäßen Betrieb zur Folge haben. Im Lieferumfang dieses Geräts sind verschiedene Stecker enthalten. Bitte verwenden Sie den für Ihr Land geeigneten Stecker. Wählen Sie einen der mitgelieferten Steckeradapter für: England, Australien, EU oder USA/Japan.

Beim Betrieb von tragbaren Hochfrequenz (HF)-Kommunikationsgeräten (einschließlich Peripheriekomponenten wie Antennenkabel und externe Antennen) muss ein Abstand von mindestens 30 cm zu jedem Teil des Heron w/power eingehalten werden; das gilt auch für die von R82 spezifizierten Kabel. Bei Nichtbeachtung kann eine Leistungsminderung dieses Geräts die Folge sein.

Prüfung elektromagnetischer Störgrößen (Emissionen und Störfestigkeit)

Testbetrieb bei Emissionsprüfungen:

1. Bewegungsmodus (Batterie). Antrieb fährt in beide Stellungen.
2. Auflademodus, Antrieb fährt nicht.

Elektromagnetische Emissionsnormen	Klassifizierung/Pegel
Leitungsgeführte und gestrahlte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 (das Produkt verwendet für seine internen Funktionen ausschließlich HF-Energie) Klasse B (das Produkt kann in allen Einrichtungen sowie zu Hause und in Einrichtungen verwendet werden, die direkt an das öffentliche Niederspannungsnetz angeschlossen sind, das private Haushalte versorgt)
Oberschwingungsströme IEC 61000-3-2	Klasse A. Es wurden keine Tests durchgeführt, da der Nennstrom für dieses Gerät weniger als 75 W beträgt. Für Geräte mit einem Nennstrom von 75 W oder weniger sind keine Grenzwerte vorgegeben.
Spannungsschwankungen und Flicker IEC 61000-3-3	Erfüllt

Elektromagnetische Störfestigkeitsnormen	IEC 60601-1-2:2014 Prüfpegel	Zusätzliche Prüfpegel
Elektrostatistische Entladung IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV Luft	± 6 kV Kontakt
Gestrahlte hochfrequente elektromagnetische Felder IEC 61000-4-3	3 V/m (Professional) 10 V/m (Heimpflege) 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80 % AM bei 1 kHz
Gestrahlte Felder im Nahbereich von hochfrequenten drahtlosen Kommunikationsgeräten IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Tabelle 9	Nicht zutreffend
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz Wiederholfrequenz	Nicht zutreffend
Stoßspannungen, Leiter-Leiter IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Nicht zutreffend
Leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch hochfrequente Felder IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM bei 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM bei 2 kHz	Nicht zutreffend
Stromfrequenz-Magnetfelder IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz und 60 Hz	Nicht zutreffend
Spannungseinbrüche, Kurzzeitanterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC 61000-4-11	0 % UT für 0,5 Zyklen bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° Phasenwinkel 0 % UT für 0,5 Zyklus 0 % UT für 1 Zyklus 70 % UT für 25 Zyklen (50 Hz) 70 % UT für 30 Zyklen (60 Hz) 0 % UT für 250 Zyklen	40 % UT für 5 Zyklen

NEDERLANDS

Algemeen

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

Bestemming

Hulpmiddel voor toiletbezoek, wassen, baden en douchen voor kinderen en volwassenen met een beperking.

Indicaties

Het hulpmiddel kan worden gebruikt door kinderen en volwassenen met een beperking die zonder hulpmiddel niet rechtop kunnen blijven zitten of niet goed rechtop kunnen blijven staan wanneer ze zich wassen of een douche nemen. Het hulpmiddel is bedoeld voor mensen met een functionele beperking. Het hulpmiddel is niet bedoeld voor mensen met een specifieke gezondheidstoestand of leeftijd.

De gebruiker is degene die in de rolstoel zit. De verzorger is degene die de rolstoel bedient. Laat de gebruiker nooit alleen in de rolstoel achter. Zorg ervoor dat de verzorger permanent toezicht houdt.

Het hulpmiddel kan gedurende de dag meerdere keren worden gebruikt. Tussen het gebruik van het hulpmiddel ligt, staat of zit de gebruiker in een ander hulpmiddel of een conventioneel product.

Meegelieferd gereedschap:

- een 3mm, 4mm en 5mm inbussleutel

CE Verklaring van overeenstemming

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/45). Verder voldoet dit product aan de vereisten conform:

- EN 12182
- ISO 17966 (Elektriciteitsvoorziening)

De CE-markering moet worden verwijderd als:

- er veranderingen aan het product worden aangebracht;
- het product voor iets anders wordt gebruikt dan het beoogde doel en de conformiteitsverklaring
- niet de originele R82-reserveonderdelen en -fittingen worden gebruikt.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke vereisten

voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), veiligheid mechaniek (stabiliteit, klemgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.



Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

Het symbool van de doorgekruiste prullenbak op batterijen of accu's geeft aan dat ze aan het einde van hun levensduur niet met het huisvuil mogen worden weggegooid. Als batterijen of accu's kwik (Hg), cadmium (Cd) of lood (Pb) bevatten, vindt u het betreffende chemische symbool onder het symbool van de doorgekruiste prullenbak. U bent wettelijk verplicht om oude batterijen en accu's na gebruik in te leveren. Dit kunt u gratis doen in de winkel of bij een ander inzamelpunt bij u in de buurt. De adressen van geschikte inzamelpunten kunt u bij uw gemeente opvragen.

Batterijen kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de volksgezondheid. Wees extra voorzichtig vanwege de speciale risico's die verbonden zijn aan de omgang met lithiumhoudende batterijen. De gescheiden inzameling en recycling van oude batterijen en accu's is bedoeld om negatieve effecten voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen.

Vermijd het genereren van afval uit oude batterijen zoveel mogelijk, d.w.z. door de voorkeur te geven aan batterijen met een langere levensduur of oplaadbare batterijen. Vermijd rommel op openbare plaatsen door batterijen of elektrische en elektronische apparatuur met batterijen niet achteloos achter te laten. Overweeg manieren om een batterij te hergebruiken in plaats van hem weg te gooien, bijvoorbeeld door de batterij te reconditioneren of te repareren.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener.

Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

Garantie R82

www.etac.com/support

Voorverkoopinformatie en instructies

Voorverkoopinformatie en instructies zijn beschikbaar op www.etac.com, onder uw product, in het hoofdstuk Documenten.

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Laat het kind/de tiener nooit zonder toezicht alleen in deze voorziening. Zorg voor permanent toezicht door een volwassene
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C
- Gebruik deze voorziening op een vlakke ondergrond zonder obstakels. Wees bedacht op een verminderde manoeuvreerbaarheid op gladde wegen
- Bij gebruik op hellende ondergronden, verwijzen wij u naar de specificatie van de maatgegevens

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Wij raden aan om het kind te waarschuwen alvorens u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling verstelt
- Zorg alvorens het verplaatsen van de stoel, met of zonder gebruiker, ervoor dat de zitting in horizontale positie staat, de rug in verticale positie staat en de zithoogte boven de vloer zo laag mogelijk is. Het product niet te verplaatsen met een gekantelde zitting.
- Zorg vóór gebruik dat de zwenkwielen volledig functioneel en veilig zijn
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik
- Stel de gasveer niet bloot aan druk en hoge temperaturen. DO niet doorboren.
- Zorg dat de "zuigerstang" niet wordt blootgesteld aan krassen. Gebruik bij voorkeur een (zachte) doek en geen scherp gereedschap voor het bijstellen van de gasveer
- De noodstop wordt geactiveerd door op de rode knop te drukken op de bedieningskast

Service- en onderhoudsinformatie

Service en onderhoud van een medisch hulpmiddel zijn volledig de verantwoordelijkheid van de eigenaar van dat hulpmiddel.

Wanneer service en onderhoud aan een hulpmiddel niet volgens de instructies worden uitgevoerd, kan de garantie van het hulpmiddel komen te vervallen. Bovendien kan het niet onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van gebruikers en/of hun zorgverleners in gevaar brengen. Voer geen service- en onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de gebruiker in het product zit. Neem indien nodig contact op met uw plaatselijke dealer voor hulp bij het instellen, gebruiken of onderhouden van het product.

Levensduur

Bij normaal gebruik bedraagt de levensduur van dit product 8 jaar, mits alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd.

Hergebruik

Dit product en de accessoires/componenten ervan zijn geschikt voor hergebruik.

Renovatie voor hergebruik

Voorafgaand aan hergebruik of als u van gebruiker verandert, volgt u de onderhoudschecklist, de onderhouds- en wasinstructies en voert u regelmatig inspecties uit.

Onderhoudsinterval

De frequentie van de inspecties kan afhankelijk van het gebruik en de slijtage worden gewijzigd. Het wordt aanbevolen om het product jaarlijks te inspecteren, telkens wanneer het product opnieuw voor gebruik wordt uitgegeven en na langdurige opslag (meer dan 4 maanden). De inspectie moet worden uitgevoerd door een persoon die het gebruik van het product begrijpt.

Servicechecklist:

controleer het volgende op de beoogde werking en stel af waar nodig.

- Opvulling
- Controleer de hoogteafstelling van producten met een hydraulische pomp. Het frame is in hoogte verstelbaar
- Controleer of de accuaangedreven uitvoeringen energie kunnen opslaan nadat de accu is opgeladen
- Voor accuaangedreven uitvoeringen moet u het voedingssysteem resetten door de knoppen omhoog (f) en omlaag (g) op de handbediening 5 seconden tegelijkertijd ingedrukt te houden
- Controleer de hoogteafstelling van producten met accuaandrijving. Controleer of de kabels in goede staat verkeren en de handbediening voor de hoogteaanpassing correct werkt
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald
- Smeer de wegklapbare onderdelen
- Controleer bevestigingen en gespen op

tekenen van slijtage aan de onderdelen

- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen.

Onderhoud

Aanbevolen vóór elk gebruik:

Veeg eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/ zeep zonder chloor van het product en laat het product drogen voordat u een visuele inspectie op beschadigde of versleten onderdelen uitvoert.

Wassen

Hoofdproduct

Dit product kan gedurende 10 minuten op 60° worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is ontworpen voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het product te drogen. Verwijder alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Dit product kan gedurende 3 minuten op 85° worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is ontworpen voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het product te drogen. Verwijder alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Voor het wassen

Voorkom ontvetting van de zuigerstangen. De actuators moeten voor het wassen tot de minimale slag zijn ingetrokken en onbelast zijn.

- Verwijder alle accessoires, koppel alle kabels los en zorg ervoor dat u de accu, de bedieningskast en de afstandsbediening demonteert. Laat de stelmotoren met de kabels op het product gemonteerd (zie pagina 22)
- Reinig de voedingseenheid NIET met een hogedrukreiniger of stoomreiniger

Na het wassen

- Zorg ervoor dat de kabels in de bedieningskast correct zijn geplaatst wanneer u het aandrijfsysteem opnieuw installeert (zie pagina 23)

- Controleer of de handbediening correct werkt

Handwas

Dit product en de bijbehorende accessoires kunnen ook met de hand worden gewassen. Gebruik warm water en een mild reinigingsmiddel/milde zeep zonder chloor en laat alle onderdelen vóór het gebruik drogen.

Desinfectie

Het product kan worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met 70% isopropylalcohol. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

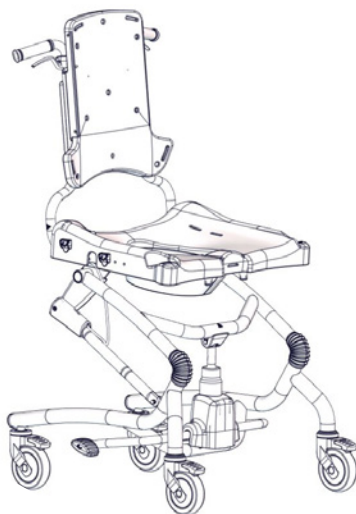
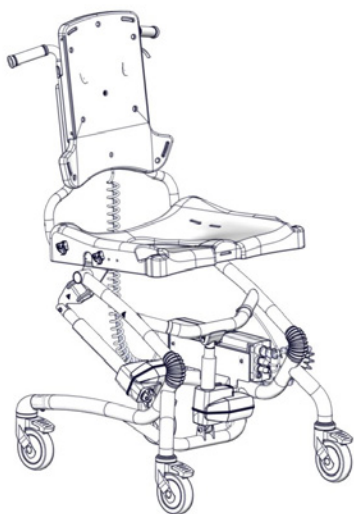
Materialen

- Roestvrij staal
- Aluminium
- Kunststof
- Rubber
- Polyurethaan

Oppervlaktebehandeling

De volgende processen om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

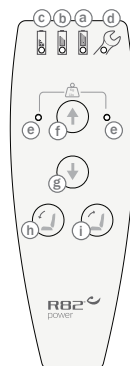
- Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating of ED-coating
- Niet-gelakte aluminium onderdelen = geanodiseerde coating
- Niet-gelakte stalen oppervlakken = gegalaniseerd



Power Unit Systeem

Handset functionaliteit:

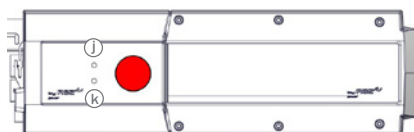
- De accu is OK, opladen niet nodig. Groen LED-lampje bij het activeren van functies.
- De accu is bijna leeg; De accu moet worden opgeladen. Oranje LED-lampje bij het activeren van functies.
- De accu moet worden opgeladen, rood LED-lampje bij het activeren van functies. De zitting kan nog steeds lager gezet en achterwaarts gekanteld worden
- Service vereist, oranje LED-lampje. Controleer of alle stekkers stevig in de aansluitingen zijn bevestigd. Blijft de led branden, raadpleeg dan Onderhoudsinterval op pagina 61 en doorloop de Onderhoudschecklist op pagina 61.
- Overbelasting, oranje LED's lichten op wanneer er wordt geprobeerd om de zithoogte te vergroten. Laat de zitting maximaal zakken om het systeem te resetten
- Verhoging van de zithoogte
- Verlaging van de zithoogte
- Kantel de zitting naar voren
- Kantel de zitting naar achteren



Mogelijke oplossingen voor problemen:

Bij storingen in de handset blijft het mogelijk de zithoogte in te stellen met behulp van de bedieningskast. Met behulp van een pen of een 3mm inbussleutel is het mogelijk om de op en neer punten te activeren in de bedieningskast. Controleer of de noodstop niet is geactiveerd voordat u de bedieningskast functies bediend.

- Zithoogte verhogen
- Zithoogte verlagen



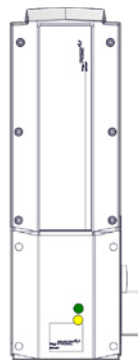
Opladen van de batterij:

- Sluit de lader aan op het lichtnet. De lader geeft aan of de lader is aangesloten op het lichtnet (groene LED)
- Plaats de batterij in de lader, de accu wordt opgeladen (gele LED)
- Oplaadtijd: ongeveer 4-5 uur

Waarschuwingen

Ouder

- Bedien het elektriciteitsvoorzieningssysteem alleen als u een training in het gebruik ervan hebt gevolgd.
- Laat kinderen en tieners niet alleen met de handset
- Laat kinderen en tieners niet spelen met de handset
- Houd de handset buiten bereik van kinderen en tieners
- Het is belangrijk om de handset voor gebruik uit de plastic verpakking te halen. De kabels van de handset dienen zo gepositioneerd te worden dat de ouder/verzorger of het kind er niet over kan struikelen en zich zo kan verwonden



Product

- De elektrische verstelling heeft geen veiligheidsstop
- Het systeem mag niet in direct contact komen met een waterstraal uit een hogedruk reiniger
- Reinigen met een stoomreiniger is niet toegestaan
- Gebruik de elektrische verstelling alleen binnen de toegestane grenzen van gebruik
- Het wordt aanbevolen om de handset en kabel ten minste eenmaal per jaar te controleren op schade. Doe dit ten minste eenmaal per jaar
- De handset mag nooit worden ondergedompeld in water

Technische data

Accu - BAJ1 - IPX5

- Capaciteit 2.9 Ah - 24V DC
- Arbeidscyclus: Max. 2 min. bij continu gebruik. Daarna 18 min. niet gebruiken

De batterijen hebben een maximale looptijd van 4 jaar, maar dit kan variëren afhankelijk van de voorwaarden voor het gebruik en opladen praktijken

Bedieningskast CBJC - IPX4

- Output voltage 24V DC

Battery charger - CHJ2 - IPX5

- Voeding: 100 - 240VAC/50-60 Hz
- Laadstroom: Max. 650 mA

Spindelmotor - LA40 - IPX6

- Motor: 24-33 V DC
- Geluidsniveau: ≤ 50 db (A)

Handset - HB 30 IPX4

Afneembare onderdelen

Handset - HB 30

- Accu - BAJ1
- Kabels 1 en 2

Gebruikte onderdelen

- Handset - HB 30

IP-Rating tafel

Eerste cijfer: vaste voorwerpen

Het eerste cijfer is een indicatie van de beveiligingsgraad die een omhulsel biedt tegen het aanraken van gevaarlijke onderdelen (bv. elektrische geleiders, bewegende delen) en indringing van vreemde vaste voorwerpen

IP0X	Geen bescherming
IP1X	Grote lichaamsoppervlakken zoals de rug van de hand, maar geen bescherming tegen bewust contact met een lichaamsdeel.
IP2X	Vingers of vergelijkbare objecten.
IP3X	Werktuigen, dikke draden enz.
IP4X	De meeste draden, schroeven enz.
IP5X	Geen volledige bescherming tegen indringing van stof maar wel voldoende om een goede werking van de apparatuur niet te belemmeren; volledige bescherming tegen aanraking.
IP6X	Geen indringing van stof; volledige bescherming tegen aanraking.

Binnenklimaat:

- Gebruikstemperatuur: +5 °C tot 40 °C
- Relatieve luchtvochtigheid: 20% tot 90%

Omgevings- en oppervlaktetemperatuur

Onderstaande tabel illustreert hoelang het duurt voordat de oppervlakken van de Heron vanaf -10 °C en +50 °C een omgevingstemperatuur hebben bereikt van 20 °C.

Oppervlaktetemperatuur			
-10 °C	tot	+20 °C	108 min
+50 °C	tot	+20 °C	129 min

- Luchtdruk: 800 bis 1060 hPa
- Opslagtemperatuur: -10 °C tot +50 °C

Tweede cijfer: vocht

Bescherming van de apparatuur in het omhulsel tegen schadelijke indringing van water.

IPX0	Geen bescherming
IPX1	Geen schade indien onderhevig aan vallende druppels, bijv. condens
IPX2	Geen schade indien onderhevig aan druppels vallend onder een hoek van 15°
IPX3	Geen schade indien besproeid onder een hoek van maximaal 60°
IPX4	Geen schade indien besproeid onder eender welke hoek - beperkt binnendringen toegestaan
IPX5	Geen schade indien bespoten onder eender welke hoek - beperkt binnendringen
IPX6	Geen waterindringing bij tijdelijke overstromingen, bijv. voor gebruik op scheepsdekken - beperkt binnendringen toegestaan
IPX7	Geen indringing indien ondergedompeld in water tussen 15 cm en 1 meter diep
IPX8	Blijft lange tijd bruikbaar onder water en onder druk

EMC-omgeving (elektromagnetische compatibiliteit)

Deze apparatuur is bedoeld voor gebruik in een thuiszorgomgeving.

Deze apparatuur veroorzaakt waarschijnlijk geen schadelijke interferentie in andere apparatuur in de omgeving; de werking kan echter wel worden verstoord door elektromagnetische (EMC) storing die wordt veroorzaakt door andere apparatuur. Gebruik deze apparatuur niet als er een kans bestaat dat andere elektrische en/of elektronische apparatuur storing kan veroorzaken in deze apparatuur.

Deze apparatuur voldoet aan de volgende normen:

EN-IEC 60601-1-2:2014 Medische elektrische toestellen - Deel 1-2: Algemene eisen voor de veiligheid en essentiële prestatie - Secundaire norm: Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen en beproevingen (EN-IEC 60601-1-2:2015)
EN 12182:2012, Clause 7, Hulpmiddelen voor mensen met functioneringsproblemen - Algemene eisen en bepoevingsmethoden

EMC Waarschuwing

Het gebruik van deze apparatuur dicht bij of gestapeld met andere apparatuur moet worden vermeden, omdat dit kan leiden tot een onjuiste werking. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moeten deze apparatuur en de andere apparatuur in de gaten worden gehouden om te controleren of ze normaal werken.

Het gebruik van accessoires, transducers en kabels anders dan gespecificeerd of geleverd door R82 kan leiden tot een hogere elektromagnetische straling of lagere elektromagnetische immuniteit van deze apparatuur, waardoor de apparatuur niet goed zal werken. Bij deze apparatuur worden diverse stekkers geleverd. Gebruik alleen de stekker die geschikt is voor uw land. Kies een van de bijgeleverde netadapters: Engelse, Australische, EU-, US/Japanse stekker.

Draagbare radiofrequente (RF) communicatieapparatuur (inclusief randapparaten zoals antennekabels en externe antennes) mogen niet worden gebruikt op een afstand van minder dan 30 cm vanaf enig deel van Heron w/power, met inbegrip van kabels die door R82 zijn gespecificeerd. Als dat wel gebeurt, zal deze apparatuur mogelijk niet optimaal werken.

Lesten op elektromagnetische storingen (elektromagnetische emissie en elektromagnetische immuniteit)

Testmodi tijdens emissieproeven:

1. Bewegingsmodus (batterij). Actuator beweegt naar binnen/buiten.
2. Laadmodus, actuator werkt niet.

Normen voor elektromagnetische emissie	Classificatie/niveaus
Geleide en uitgestraalde RF-emissie CISPR 11	Groep 1 (het product gebruikt RF-energie alleen voor de interne functies) Klasse B (het product is geschikt voor gebruik in alle omgevingen, met inbegrip van woonomgevingen en omgevingen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanning-snet dat woningen voorziet van netstroom)
Harmonische vervorming EN-IEC 61000-3-2	Klasse A. Geen proeven uitgevoerd, aangezien het nominale vermogen voor deze apparatuur minder dan 75 W bedraagt. Voor apparatuur met een nominaal vermogen van 75 W of minder zijn geen limieten gespecificeerd.
Spanningsschommelingen en flikkering EN-IEC 61000-3-3	Voldoet

Testmodi tijdens immuniteitsproeven:

Batterijmodus, stand-by geladen/gereed.

Laadmodus, actuator werkt niet.

Normen voor elektromagnetische immuniteit	EN-IEC 60601-1-2:2014 testniveaus	Aanvullende testniveaus
Elektrostatische ontlading EN-IEC 61000-4-2	± 8 kV bij contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV in lucht	± 6 kV bij contact
Uitgestraalde, radiofrequente, elektromagnetische velden EN-IEC 61000-4-3	3 V/m (Professioneel) 10 V/m (Thuiszorg) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM bij 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80% AM bij 1 kHz
Nabijheidsvelden veroorzaakt door draadloze RF-communicatieapparatuur EN-IEC 61000-4-3	EN-IEC 60601-1-2:2014 Tabel 9	n.v.t
Snelle elektrische transiënten en lawines EN-IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz herhalingsfrequentie	n.v.t
Stootspanningen, fase-fase EN-IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	n.v.t
Geleidingsruis veroorzaakt door RF-velden EN-IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM bij 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM bij 2 kHz	n.v.t
Magnetisch veld bij netfrequentie EN-IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz und 60 Hz	n.v.t
Kortstondige spanningsdalingen en -onderbrekingen en spanningsvariaties EN-IEC 61000-4-11	0% UT gedurende 0,5 cyclus bij een fasehoek van 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° en 315° 0% UT gedurende 0,5 cyclus 0% UT gedurende 1 cyclus 70% UT gedurende 25 cycli (50 Hz) 70% UT gedurende 25 cycli (60 Hz) 0% UT gedurende 250 cycli	40% UT gedurende 5 cycli

DANSK

Generelt

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Formål

Hjælpemiddel til toiletbesøg, vask, badning og brusebadning af børn og voksne med funktionsnedsættelse.

Indikationer

Produktet kan anvendes af børn og voksne med funktionsnedsættelser, som ikke har mulighed for at opretholde en siddende stilling uden hjælpemiddel eller for at kompensere for manglende evne til at opretholde en stående stilling under vask eller brusebad. Produktets målgruppe er baseret på funktionsevne. Den er ikke baseret på særlige lidelser eller aldersgrupper.

Brugeren er den person, der sidder i produktet. Hjælperen er den person, der betjener produktet. Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.

Enheden kan anvendes flere gange i løbet af dagen. Mellem brug af enheden vil brugeren ligge ned, stå eller sidde i et andet hjælpemiddel eller et konventionelt produkt.

Medfølgende værktøj;

- 3, 4 & 5 mm unbraconøgle



Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder kravene i regulativet 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12182
- ISO 17966 (strømenhed)

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet til andet end det tilsigtede formål og ikke ifølge overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end originale R82

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Materialesikkerhed (biokompatibilitet,

brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, fare for klemning, sammenkobling), elektrisk sikkerhed



Bortskaffelse

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på batterier eller akkumulatorer angiver, at de ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når de er udtjente.

Hvis batterier eller akkumulatorer indeholder kviksølv (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb), finder du det pågældende kemiske symbol under symbolet for den overstregede affaldsspand. Du er juridisk forpligtet til at returnere gamle batterier og akkumulatorer efter brug. Du kan gøre dette gratis hos forhandleren eller på et andet indsamlingssted i dit område. Adresser på egnede indsamlingssteder kan indhentes hos kommunen eller den lokale myndighed.

Batterier kan indeholde stoffer, der er skadelige for miljøet og menneskers sundhed. Der skal udvises særlig forsigtighed på grund af de særlige risici, der er forbundet med håndtering af lithiumholdige batterier. Den separate indsamling og genanvendelse af gamle batterier og akkumulatorer har til formål at undgå negative indvirkninger på miljøet og menneskers sundhed.

Undgå så vidt muligt at generere affald fra gamle batterier, dvs. ved at foretrække batterier med længere levetid eller genopladelige batterier. Undgå affald i det offentlige rum ved ikke at efterlade batterier eller batteriholdigt elektrisk og elektronisk udstyr uhensigtsmæssigt. Overvej måder at genbruge et batteri på i stedet for at bortskaffe det, f.eks. ved at reparere batteriet.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for

yderligere information.

R82-garanti

www.etac.com/support

Produktvejledning og instruktioner

Produktvejledning og instruktioner findes på www.etac.com under dit produkt i dokumentsektionen.

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller repareres. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

I tilfælde af at der opstår en negativ hændelse i forbindelse med enheden rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningsfare hvis de fjernes fra deres tåltænkte placering
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn. Sørg for konstant tilsyn fra en voksen
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Vi anbefaler, at brugeren adviseres før vinkling af sæde og ryg
- Før flytning af produktet skal det sikres at sædet er i horisontal position, sæderyg er i vertikal position og at sædehøjden er indstillet så lavt som muligt. Flyt ikke et produkt med et vinklet sæde.
- Sørg for at hjul er fuldt funktionelle og sikre før brug
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug
- Gasfjederen må ikke punkteres eller udsættes for høje temperaturer
- Stempelstangen må ikke skrammes. Det er vigtigt at bruge en klud eller lign. som beskyttelse, hvis der abrukes værktøj til justering af gasfjederen
- Betjening af nødstop foregår ved aktivering af den røde knap på kontrolboksen

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug
- Brug dette produkt på plane flader uden forhindringer. Vær opmærksom på reduceret manøvrerdygtighed på glatteoverflader.
- Tjek oplysningerne i målskemaet hvis produktet skal bruges på skrå veje

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres

Service- og vedligeholdelsesinformation

Service og vedligeholdelse af medicinsk udstyr er udelukkende ejerens ansvar.

Hvis en enhed ikke serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne, kan det ugyldiggøre enhedens garanti. Desuden kan manglende service og vedligeholdelse af en enhed komplicere brugerens og/eller plejepersonalets kliniske tilstand eller sikkerhed. Udfør ikke service og vedligeholdelse, mens brugeren befinder sig i produktet. Kontakt om nødvendigt den lokale forhandler for at få hjælp til opsætning, brug eller udførelse af service og vedligeholdelse af produktet.

Brugslevetid

Produktets brugslevetid ved normal brug er 8 år, hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger og dokumenteres.

Genanvendelse

Dette produkt og dets tilbehør/komponenter er egnet til genanvendelse.

Renovering ved genanvendelse

Før genanvendelse eller skift af bruger skal du følge servicetjeklisten, vedligeholdelses- og vaskeanvisningerne og udføre regelmæssige eftersyn.

Serviceinterval

Hyppigheden af inspektion kan ændres afhængigt af brug og slitage. Det anbefales, at produktet inspiceres årligt, hver gang det genudleveres til brug og efter langtidsopbevaring (mere end 4 måneder). Inspektionen skal udføres af en person, der er bekendt med brugen af produktet.

Servicetjekliste:

Efterse og tilpas følgende i henhold til den påtænkte anvendelse:

- Polstring
- Produkter, der er udstyret med en hydraulikpumpe til højdejustering. Rammehøjden kan justeres op og ned
- Elektriske udgaver er strømførende efter opladning af batteriet
- For eldrevne versioner nulstilles strømenheden ved håndsættet ved at trykke på knapperne op(f) og ned(g) samtidigt i 5 sekunder
- Produkter med elektrisk højdejustering. Kablerne er i god stand, og håndsætfunktionerne til højdejustering fungerer efter hensigten
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Smør de svingbare dele med olie
- Beslag og spænder for tegn på slidte dele
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

Reparér eller udskift beskadigede eller slidte dele.

Vedligeholdelse

Før hver anvendelse anbefales det at:

Aftør produktet og fjern eventuelle rester

og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad det tørre før brug, samt udfør en visuel inspektion for beskadigede eller slidte dele.

Vask

Hovedprodukt

Dette produkt kan vaskes ved 60° med et mildt rengøringsmiddel i 10 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet. Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

Dette produkt kan vaskes ved 85° med et mildt rengøringsmiddel i 3 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet. Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

Før vask

Udgå affedtning af stempelsængerne. Aktuatorerne skal trækkes tilbage til minimal slaglængde og være uden belastning, inden vask.

- Fjern alt tilbehør, kobl alle kabler fra og sørg for at afmontere batteriet, styreenheden og håndsættet. Lad aktuatorerne sidde med kablerne monteret på produktet (se side 22)
- Rengør IKKE strømforsyningsenheden med en højtryksrenser eller damprenser

Efter vask

- Sørg for korrekt placering af kabler, der er sat i styreenheden, når strømforsynings-systemet genmonteres (se side 23)
- Kontrollér, at håndsættet fungerer korrekt

Håndvask

Dette produkt og dets tilbehør kan også vaskes i hånden. Brug varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad alle dele tørre før brug.

Desinfektion

Produktet kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad det tørre før desinficering.

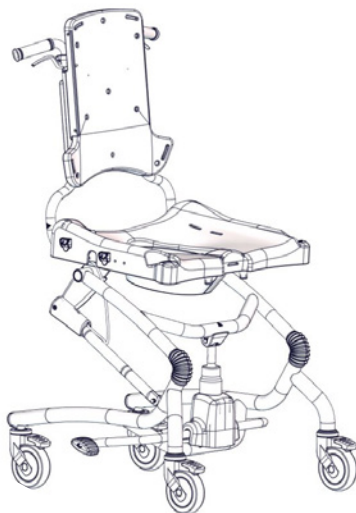
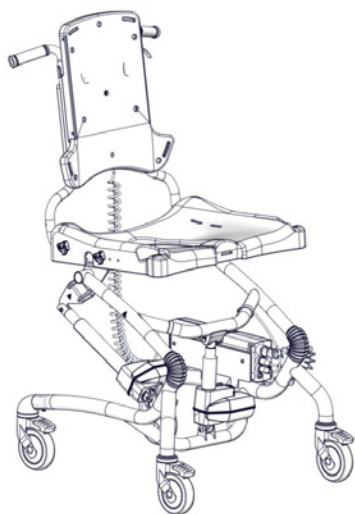
Materialer

- Rustfri stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyurethan

Overfladebehandling

Følgende procedurer for overfladebehandling blev anvendt til at beskytte mod korrosion:

- Lakerede overflader = Polyester pulverlakering eller ED-coating
- Ikke-lakerede aluminiumsdele = anodiseret belægning
- Ikke-lakerede ståloverflader = Galvaniseret



Strømforsyning

Håndbetjening funktioner:

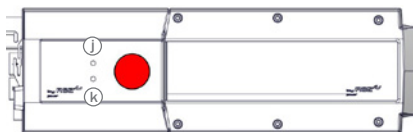
- Batteri OK, ingen brug for opladning. Grøn LED lyser ved aktivering af funktioner
- Batteri snart afladet, der er brug for opladning. Orange LED lyser ved aktivering af funktioner
- Batteri skal oplades, orange LED blinker ved aktivering af funktioner. Det er stadig muligt at sænke sædehøjde og tilte sædet bagud
- Service, orange LED lyser ved aktivering, kontroller forbindelser sidder som de skal. Hvis LED'en fortsætter med at lyse, se Service interval side 70 og gå igennem servicetekniklisten på side 70.
- Overbelastet motor, orange LED blinker ved aktivering af hæve funktionen. Sænk sædet til stop for at nulstille systemet
- Hæv sædehøjde
- Sænk sædehøjde
- Tilt sæde frem
- Tilt sæde tilbage



Problemløsning:

I tilfælde af at håndbetjeningen ikke fungerer kan sædet hæves/sænkes ved brug af en pen eller en 3mm unbraconøgle i hullerne på kontrolboksen. Kontroller at "emergency stop" ikke er aktiveret inden betjening af kontrolboks.

- Hæv sædehøjde
- Sænk sædehøjde



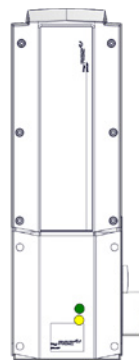
Opladning af batteri:

- Tilslut ladestationen til strøm, den grønne LED på ladestationen lyser
- Sæt batteriet i ladestationen, orange LED lyser imens batteriet lader
- Ladetid: Cirka 4-5 timer

Advarsel

Plejer

- Brug ikke hæve sænke systemet medmindre der er modtaget træning i at bruge det. systemet
- Efterlad ikke børn og unge alene med håndsettet
- Lad ikke børn og unge lege med håndsettet
- Efterlad ikke håndsettet indenfor børn og unges rækkevidde
- Det er vigtigt at fjerne plastik emballagen før håndsettet tages i brug. Kablet til håndsettet skal altid placeres så brugere og hjælpere ikke falder i det



Produkt

- Systemet har et nødstop
- Systemet må ikke rengøres med en højtryksrenser
- Rengøring med en damprenser er ikke tilladt
- Brug kun strømforsyningen til det angivne formål
- Det anbefales, at kontrollere håndsettet og kabel, for skader forårsaget af voldsom håndtering, før hver vask og mindst en gang om året
- Håndsettet må ikke komme under vand

Teknisk data

Battery - BAJ1 - IPX5

- Kapacitet 2.9 Ah - 24V DC
- Drift: Max. 10% eller 2 min. sammenhængende brug, derefter 18 min. pause

Batterierne har en maksimal levetid på 4 år, men det kan variere afhængigt af betingelserne for anvendelse og afgiftspraksis

Kontrol boks CBJ1 - IPX4

- Udgangsspænding 24V DC

Ladestation - CHJ2 - IPX5

- Netspænding: 100 - 240VAC/50-60 Hz
- Ladestrøm: Max. 650 mA

Aktuator L40 - IPX6:

- Motor: 24 - 33 V DC, standar motor
- Støjniveau: ≤ 50 dB (A)

Håndbetjening - HB 30 IPX4**Aftagelige dele****Battery - BAJ1**

- Håndbetjening - HB 30
- Kabel 1 og 2

Anvendte dele

- Håndbetjening - HB 30

Omgivelses- og overfladetemperatur

Tabellen herunder illustrerer, hvor lang tid det tager for overfladerne på Heron at nå en omgivelsestemperatur på 20 °C fra -10 °C og +50 °C.

Overfladetemperatur			
-10 °C	til	+20 °C	108 min.
+50 °C	til	+20 °C	129 min.

Miljø

- Anvendelsestemperatur: +5 °C til 40 °C
- Relativ luftfugtighed: 20% til 90%
- Atmosfærisk tryk: 800 til 1060 hPa
- Opbevaringstemperatur: -10 °C til +50 °C

IP klassificerings tabel**Første ciffer: Fast stof**

Det første ciffer angiver det beskyttelsesniveau, som kabinettet giver adgang til farlige dele (fx elektriske ledere, bevægelige dele) og indgangen af faste fremmedlegemer.

IP0X	Ingen beskyttelse
IP1X	Enhver stor overflade af kroppen, såsom håndens bagside, men ingen beskyttelse mod bevidst kontakt med en kropsdel.
IP2X	Fingre eller lignende genstande.
IP3X	Værktøjer, tykke ledninger mv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer mv.
IP5X	Indtrængning af støv forhindres ikke fuldstændigt, men det kommer ikke ind i tilstrækkelig mængde til at forstyrre udstyrets tilfredsstillende drift; Fuldstændig beskyttelse mod kontakt.
IP6X	Ingen indtrængning af støv; Komplet beskyttelse mod kontakt.

Andet ciffer: Væsker

Beskyttelse af udstyret inde i kabinettet mod skadelig indtrængning af vand.

IPX0	Ingen beskyttelse
IPX1	Beskyttelse mod lodret faldende dråber vand, f.eks. kondensation
IPX2	Beskyttelse mod direkte stråler af vand op til 15 ° fra lodret
IPX3	Beskyttet mod direkte stråler af vand op til 60 ° fra lodret
IPX4	Beskyttelse mod vandstråler fra alle retninger - begrænset indtrængen tilladt
IPX5	Beskyttet mod vandtryksstråler fra alle retninger - begrænset indtrængen
IPX6	Beskyttet mod midlertidig oversvømmelse af vand, f.eks. Til brug på skibsdæk - begrænset indtrængen tilladt
IPX7	Beskyttet mod effekten af nedsenkning mellem 15 cm og 1 m
IPX8	Beskytter mod lange perioder med nedsenkning under tryk

EMC-miljø (elektromagnetisk kompatibilitet)

Dette udstyr er beregnet til brug i hjemmepleje. Det er usandsynligt, at dette udstyr vil forårsage skadelig interferens i udstyr, der befinder sig i nærheden af det; men det kan svækkes af elektromagnetisk interferens (EM) fra andet udstyr, hvilket kan resultere i fejlfunktion. Undlad at anvende dette udstyr, hvor der er risiko for, at andet elektrisk og/eller elektronisk udstyr kan forstyrre udstyret.

Dette udstyr overholder følgende standarder:

IEC 60601-1-2:2014 Elektromedicinsk udstyr – del 1-2: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber – Sideordnet standard: Elektromagnetiske forstyrrelser - Krav og test (EN 60601-1-2:2015)
EN 12182:2012, paragraf 7, Hjælpe midler til personer med funktionsevnenedsættelse – Generelle krav og testmetoder

EMC-Advarsler

Det bør undgås at anvende dette udstyr ved siden af eller stablet sammen med andet udstyr, fordi det kan resultere i ukorrekt drift. Hvis en sådan anvendelse er nødvendig, skal dette udstyr og det andet udstyr holdes under observation for at sikre, at det fungerer normalt.

Anvendelse af tilbehør, transducere og kabler af andre typer end dem, der er specificeret eller leveret af R82, kan resultere i øget EM-emission eller forringelse af dette udstyrs EM-immunitet og i ukorrekt drift. Der leveres flere forskellige strømstik sammen med dette udstyr. Brug det strømstik, der anvendes i dit land. Vælg blandt de leverede strømstikadapterenheder: Engelske stik, australske stik, EU-stik, amerikanske/ japanske stik.

Bærbart radiofrekvenskommunikationsudstyr (herunder perifert udstyr såsom antennekabler og eksterne antenner) skal anvendes i en afstand af over 30 cm til enhver del af, Heron w/power herunder kabler, der er specificeret af R82. I modsat fald kan det medføre forringelse af dette udstyrs ydeevne.

Test af EM-forstyrrelser (EM-emission og EM-immunitet)

Testtilstande under emissionstests:

Bevægelsestilstand (batteri). Aktuator kører ind/ud.

Oppladningstilstand, aktuator kører ikke.

EM-emissionsstandarder	Klassifikation/niveauer
Ledningsbåren og udsendt RF-emission CISPR 11	Gruppe 1 (produkterne bruger kun RF-energi til de interne funktioner) Klasse B (produkterne er egnet til brug i alle typer bygninger, herunder beboelsesejendomme og bygninger, der er direkte tilsluttet det offentlige lavspændingsforsyningsnet, som forsyner beboelsesejendomme med strøm)
Harmonisk forvrængning IEC 61000-3-2	Klasse A. Ingen test udført, da mærkeeffekten for dette udstyr er under 75 W. Der er ikke specificeret grænser for udstyr med en mærkeeffekt på 75 W og derunder.
Spændingsfluktuation og flimmer IEC 61000-3-3	Overholder

Testtilstande under immunitetstests:

Batteritilstand, standby strømsat/klar.

Opladningstilstand, aktuator kører ikke.

EM-immunitetsstandarder	IEC 60601-1-2:2014 test-niveauer	Yderligere testniveauer
Elektrostatiske udladninger IEC61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	± 6 kV kontakt
Indstrålede RF EM-felter IEC 61000-4-3	3 V/m (Professionel) 10 V/m (Hjemmepleje) 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80 % AM ved 1 kHz
Afstandsfelter for trådløst RF-kommunikationsudstyr IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 tabel 9	Ikke relevant
Elektriske hurtige transienter/ bygetransienter IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 100 kHz repetitionsfrekvens	Ikke relevant
Overspænding, linje til linje IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV 230 V ac	Ikke relevant
Ledningsbårne forstyrrelser induceret af RF-felter IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM ved 2 kHz	Ikke relevant
Magnetfelter med mærkeeffek- tfrekvenser IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz og 60 Hz	Ikke relevant
Spændingsdyk, korte spænd- ingsudfald og variationer i forsyningsspændingen IEC 61000-4-11	0 % UT for 0,5 cyklus ved fasevinkler på 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % UT for 0,5 cyklus 0 % UT for 1 cyklus 70 % UT for 25 cyklusser (50 Hz) 70 % UT for 25 cyklusser (50 Hz) 0 % UT for 250 cyklusser	40 % UT for 5 cyklusser

NORSK

Generelt

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelse-shemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

Hjelpemiddel for toalettbesøk, vasking, bading og dusjing for barn og voksne med nedsatt funksjonsevne.

Indikasjoner

Enheten kan brukes av barn og voksne med nedsatt funksjonsevne, som ikke klarer å holde seg i sittende stilling uten hjelpemiddel eller kompensere for manglende evne til å holde seg oppreist mens de vasker seg selv eller dusjer. Målgruppen for enheten er basert på funksjonsevne. Det er ikke basert på spesifikk helsestilstand eller alder.

Brukeren er personen som sitter i enheten. Pleieren er personen som betjener enheten. La aldri brukeren være uten tilsyn i denne enheten. Sørg for permanent tilsyn av en pleier.

Enheten kan brukes flere ganger i løpet av dagen. Mellom bruk av enheten vil brukeren ligge, stå eller sitte i et annet hjelpemiddel eller et vanlig produkt.

Medfølgende verktøy;

- 3, 4 & 5 mm unbraconøkkel.

CE Samsvarserklæring

Dette produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (2017/745). Dette produktet samsvarer også med kravene i:

- EN 12182
- ISO 17966 (Strømforsyning)

CE-merket må fjernes når:

- Produktet bygges om
- Produktet brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82

Kombinert med andre produkter må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for produktene eller modifisere produktene på en slik måte at samsvar med gjeldende krav påvirkes. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Materialsikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, innbyrdes tilkobling),

elektrisk sikkerhet



Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Symbolet med en overkrysset søppelbøtte på batterier eller akkumulatorer angir at de ikke må kastes i husholdningsavfallet etter endt levetid. Hvis batterier eller akkumulatorer inneholder kvikksølv (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb), finner du det respektive kjemiske symbolet under symbolet med en overkrysset søppelbøtte. Du er lovmessig forpliktet til å returnere gamle batterier og akkumulatorer etter bruk. Du kan gjøre dette gratis hos forhandleren eller på et annet innsamlingssted i nærheten. Adresser til egnede returpunkter kan fås ved henvendelse til kommunen.

Batterier kan inneholde miljø- og helseskadelige stoffer. Vær spesielt forsiktig på grunn av den særskilte risikoen forbundet med håndtering av litiumholdige batterier. Separat innsamling og resirkulering av gamle batterier og akkumulatorer er ment å unngå negativ innvirkning på miljøet og menneskers helse.

Unngå å produsere avfall fra gamle batterier så mye som mulig, dvs. ved å bruke batterier med lengre levetid eller oppladbare batterier. Unngå forsøpling av offentlige områder ved å etterlate batterier og elektrisk og elektronisk utstyr som inneholder batterier. Vurder hvordan du kan gjenbruke batteriet i stedet for å kaste det, for eksempel ved å renovere eller reparere batteriet.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

<https://www.etac.com/nb-no/norge/support>

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger er tilgjengelig på www.etac.no, under det aktuelle produktet i Dokumenter-delen.

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en negativ hendelse knyttet til enheten, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Vi anbefaler at brukeren informeres før vinkling av sete og rygg utføres
- Før produktet tas i bruk, med eller uten bruker i setet, er det viktig å påse at setet er i en horisontal posisjon, ryggen i vertikal stilling samt at setehøyden er så lav som mulig. Ikke flytt produktet med setet vinklet
- Kontroller at svinghjulene fungerer som de skal og er sikre før bruk
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles)
- Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren
- Nødstoppen aktiveres når den røde knappen på kontrollboksen trykkes inn

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk
- Bruk dette produktet på jevnt underlag uten hindringer. Vær oppmerksom på redusert manøvringssevne på glatt underlag
- Når brukt på hellende underlag, se målskjema

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spanner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utligjengelig for barn

Service- og vedlikeholdsinformasjon

Service og vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens eneansvar.

Hvis det ikke utføres service og vedlikehold på enheten i samsvar med anvisningene, kan garantien ugyldiggjøres. Videre kan manglende service og vedlikehold av en enhet gå ut over den kliniske tilstanden eller sikkerheten til brukere og/eller deres omsorgspersoner. Ikke utfør service eller vedlikehold mens produktet er i bruk. Kontakt om nødvendig den lokale forhandleren for å få hjelp til å klargjøre, bruke eller vedlikeholde produktet.

Levetid

Enhetsens levetid ved normal bruk er 8 år hvis alt vedlikehold og all service utføres i samsvar med produsentens anvisninger og dette kan dokumenteres.

Gjenbruk

Dette produktet og tilbehøret/komponentene kan gjenbrukes.

Renovering for gjenbruk

Følg servicesjekklisten, vedlikeholds- og vaskeanvisningene og utfør regelmessige inspeksjoner før du bruker produktet på nytt eller bytter bruker.

Serviceintervall

Inspeksjonshyppigheten kan endres avhengig av bruk og slitasje. Det anbefales at produktet inspiseres årlig, hver gang det utleveres på nytt for bruk og etter langvarig lagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en person som forstår hvordan produktet brukes.

Servicesjekkliste:

Kontroller og juster følgende i samsvar med tiltenkt bruk:

- Beskyttelsesputer
- Produkter med hydraulisk pumpe for høydejustering. Rammehøyden kan justeres opp og ned
- Elektriske versjoner er utstyrt med et oppladbart batteri
- For elektriske versjoner tilbakestilles strømenheten med håndsett ved å holde inne knappene opp(f) og ned(g) samtidig i 5 sekunder
- Produkter med elektrisk høydejustering. Kablene er i god stand og håndsett for høydejustering fungerer som det skal
- Muttere og bolter på produktet er trukket til
- Smør de utsvingbare delene
- Fester og spennere med tanke på slitte deler
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte

Reparer eller bytt skadede eller slitte deler.

Vedlikehold

Det anbefales å gjøre følgende før hver bruk:
Tørk av rester og smuss på produktet med en

klut, varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før du utfører en inspeksjon for å se etter skadede eller slitte deler.

Vask

Hovedprodukt

Dette produktet kan vaskes på 60° med et mildt vaskemiddel i 10 minutter i en vaskemaskin beregnet for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke produktet. Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Dette produktet kan vaskes på 85° med et mildt vaskemiddel i 3 minutter i en vaskemaskin for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke produktet. Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Før vask

Unngå å fjerne fett fra stempelstengene. Aktuatorene skal trekkes helt inn og være ubelastet før rengjøring.

- Fjern alt tilbehør, koble fra alle kabler og demonter batteri, kontrollboks og håndsett. La aktuatorene sitte på kablene som er montert på produktet (se side 22)
- Strømforsyningen må IKKE rengjøres med høytrykksvasker eller dampvasker

Etter vask

- Pass på at kablene er riktig plassert i kontrollboksen når strømenhetssystemet installeres på nytt (se side 23)
- Kontroller at håndsett fungerer som det skal

Håndvask

Dette produktet og tilbehøret kan også vaskes for hånd. Bruk varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la alle deler tørke før bruk.

Desinfisering

Produktet uten tilbehør og pute kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk.

Materialer

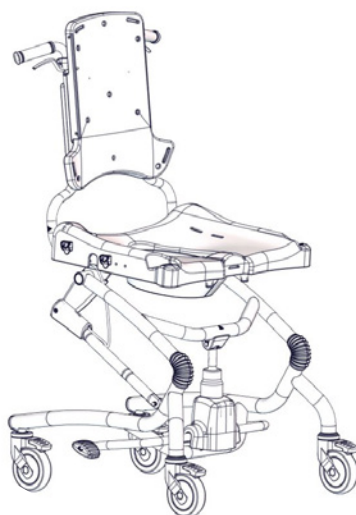
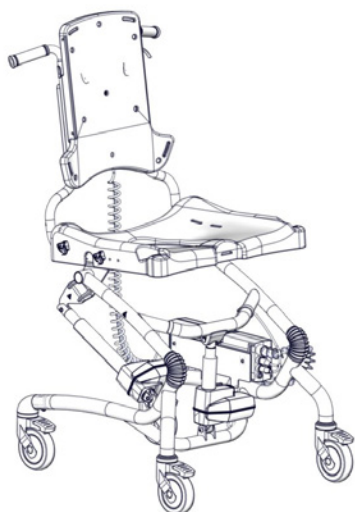
- Rustfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi

- Polyuretan

Overflatebehandling

Følgende overflatebehandling er brukt for å beskytte mot korrosjon:

- Lakkerte overflater = Polyester pulverlakk eller ED-belegg
- Ulakkerte aluminiumsdeler = Anodisert belegg
- Ulakkerte ståloverflater = Galvanisering



Elektrisk system

Forklaring av indikasjonene på håndkontrollen

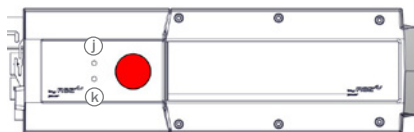
- Batteriet er OK, det er ikke behov for lading. Grønt LED lys når funksjonene aktiveres
- Batteriet er snart flatt, det er behov for lading. Oransje LED lys når funksjonene aktiveres
- Batteriet trengs lading. Rødt LED lys når funksjonene aktiveres. Det er stadig mulig å redusere setehøyden og å vippe setet bakover.
- Behov for service, lys oransje LED lys. Sjekk at alle kontaktene er riktig plugget inn. Se Serviceintervall på side 79 og gå gjennom servicesjekklisten på side 79 hvis LED-indikatoren fortsatt tennes.
- Overbelastning, oransje LED lys vises om man prøver å heve setehøyden. Senk setehøyden helt til bunnen for å nullstille systemet
- Øk setehøyden
- Minsk setehøyden
- Tilt setet fremover
- Tilt setet bakover



Feilsøking

Om håndkontrollen ikke fungerer optimalt kan setehøyden justeres ved bruk av kontrollboksen. Ved bruk av en penn eller en 3 mm umbraconøkkel kan man aktivere opp og ned funksjonene i kontrollboksen. Påse at nødstoppen ikke er aktivert før funksjonene i kontrollboksen aktiveres.

- Øk setehøyden
- Senk setehøyden



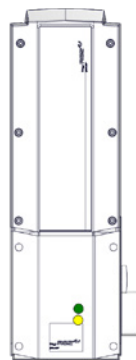
Lading av batteriet

- Plugg laderen inn i stikkkontakten. Laderen indikerer om det er kontakt med et grønt LED lys
- Plasser batteriet i laderen, ved lading lyser et gult LED lys.
- Ladetid; ca 4-5 timer

Advarsel

Pleier

- Ikke betjen strømenheten uten at du har fått opplæring i bruk av den
- Ikke etterlat barn og unge alene med håndkontrollen.
- Ikke la barn og unge leke med håndkontrollen.
- Ikke etterlat håndkontrollen innenfor rekkevidde for barn og unge.
- Det er viktig å fjerne plastemballasjen før håndkontrollen tas i bruk. Kabelen til håndkontrollen skal alltid plasseres slik at bruker og pleier ikke kan snuble i den



Produkt

- Strømforsyningen har et nødstop
- Systemet må ikke rengjøres med høytrykkspyler
- Rengjøring med damprensere er ikke tillatt
- Bruk kun strømforsyning til angitt formål
- Det anbefales å kontrollere om håndkontroll og kabel har skader eller hull, forårsaket av uvøren håndtering, før hver vask og minst en gang i året
- Håndkontrollen må ikke senkes i vann

Tekniske data

Batteri BAJ1 - IPX5

- Kapasitet 2.9 Ah – 24V DC
- Driftssyklus : maks 10 % eller 2 minutter kontinuerlig bruk, deretter 18 minutter uten bruk

Batteriene har en maksimal levetid på 4 år, men dette kan variere avhengig av betingelsene for bruk og lading praksis

Kontrollboks CBJ2

- Utgangsspenning 24 V DC

Batterilader CHJ2

- Strømnett: 100-240VAC/50-60 Hz switch mode
- Ladestrøm: maks 650 mA

Aktuator LA40

- Motor: 24-33 V DC, standard motor
- støynivå: ≤ 50 db (A)

Håndkontroll – HB 30 IPX4

Avtakbare deler

Batteri BAJ1

- Håndkontroll – HB 30
- Kabel 1 og 2

Brukt del/brukte deler

- Håndkontroll – HB 30

Miljøforhold:

- Temperatur ved bruk: +5 ° C til 40 ° C

IP-vurdering bord

Første siffer: Faste stoffer

Det første sifferet angir kapslingens beskyttelsesnivå mot tilgang til farlige deler (f.eks. elektriske ledere, bevegelige deler) og inntrengning av fremmedelementer i fast form.

IPOX	Ingen beskyttelse
IP1X	Alle store flater på kroppen, for eksempel håndbaken, men ingen beskyttelse mot tilsiktet kontakt med en kroppsdel.
IP2X	Fingre eller lignende gjenstander.
IP3X	Verktøy, tykke ledninger osv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer osv.
IP5X	Støvinntrengning er ikke fullstendig hindret, men støv må ikke komme inn i en slik mengde at det kan forstyrre driften av utstyret; fullstendig beskyttelse mot kontakt.
IP6X	Ingen støvinntrengning; fullstendig beskyttelse mot kontakt.

Omgivelses- og overflatetemperatur

Tabellen nedenfor viser hvor lang tid det tar før overflatene på Heron når en omgivelsestemperatur på 20 °C fra -10 °C og +50 °C.

Overflatetemperatur			
-10 °C	til	+20 °C	108 min
+50 °C	til	+20 °C	129 min

- Relativ fuktighet: 20 % til 90 %
- Atmosfærisk trykk: 800-1060 hPa
- Temperatur ved oppbevaring: -10 °C til +50 °C

Andre siffer: Væske

Beskyttelse av utstyret inne i kapslingen mot skadelig vanninntrengning.

IPX0	No protection
IPX1	Beskyttelse mot vertikalt fallende vanndråper, for eksempel kondensering
IPX2	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 15 ° fra vertikalen
IPX3	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 60 ° fra vertikalen
IPX4	Beskyttelse mot vann som sprutes fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX5	Beskyttet mot lavtrykkssprut av vann fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX6	Beskyttet mot kortvarig oversvømming av vann, for eksempel ved bruk på skipsdekk - begrenset inntrengning av vann tillatt
IPX7	Beskyttet mot virkningen av nedsenkning i vann på mellom 15 cm og 1 m dyp
IPX8	Beskytter mot nedsenkning over lange perioder under trykk

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK) miljø

Dette utstyret er ment for bruk i hjemmepleiemiljøer.

Dette utstyret forårsaker sannsynligvis ikke skadelige forstyrrelser i utstyr som befinner seg i nærheten av det. Det kan imidlertid bli påvirket av elektromagnetiske (EM) forstyrrelser fra annet utstyr, noe som kan føre til funksjonsfeil. Ikke bruk dette utstyret på steder der det er fare for at annet elektrisk og/eller elektronisk utstyr kan forstyrre dette utstyret.

Dette utstyret samsvarer med følgende standarder

IEC 60601-1-2:2014 Medisinsk elektrisk utstyr - Del 1-2: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og vesentlig funksjon – Samlet standard: Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester (EN 60601-1-2:2015)
EN 12182:2012, paragraf 7, Assistanseprodukter for personer med nedsatt funksjonsevne – Generelle krav og testmetoder

EMK - Advarsel

Unngå å bruke dette utstyret ved siden av eller stablet sammen med annet utstyr. Det kan føre til at det ikke fungerer som det skal. Hvis slik bruk er nødvendig, må dette utstyret og annet utstyr overvåkes for å sikre at det fungerer som det skal.

Bruk av annet tilbehør eller andre transdusere og kabler enn de som er spesifisert eller leveres av R82 kan øke utstyrets EM-utstråling eller redusere utstyrets EM-immunitet, og kan føre til at det ikke fungerer som det skal. Dette utstyret leveres med flere støpsler. Bruk riktig støpsel til landet der utstyret brukes. Velg blant de medfølgende adapterstøpslene: Støpsler for Storbritannia, Australia, EU, USA/Japan.

Bærbart, radiofrekvent (RF) kommunikasjonsutstyr (inkludert tilbehør som antennekabler og eksterne antenner) skal ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av Heron w/power, inkludert kabler som er spesifisert av R82. Ellers kan utstyrets funksjon bli svekket.

Testing for EM-forstyrrelser (EM-utstråling og EM-immunitet)

Testmoduser under strålingstester:

Bevegelsesmodus (batteri). Aktuator i drift inn/ut.

Lademodus, aktuator ikke i drift.

EM-utstrålingsstandarder	Klassifikasjoner/nivåer
Ledet og utstrålt RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1 (produktet bruker RF-energi kun til intern funksjon) Klasse B (produktet er egnet for bruk i alle miljøer, inkludert boligmiljøer og miljøer som er direkte tilkoblet det offentlige lavspente strømmettet som forsyner bygninger for boligformål)
Harmonisk forstyrrelse IEC 61000-3-2	Klasse A. Ingen testing er utført, fordi utstyrets nominelle effekt er lavere enn 75 W. Ingen grenser er spesifisert for utstyr med nominell effekt på 75 W eller mindre.
Spenningsvariasjoner og flimmer IEC 61000-3-3	Erfüllt

Testmoduser under immunitetstester:

1. Batterimodus, standby armert/klar.
2. Lademodus, aktuator ikke i drift.

EM-immunitet, standarder	IEC 60601-1-2:2014 testnivåer	Ytterligere testnivåer
Elektrostatisk utlading IEC61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	± 6 kV kontakt
Utstrålte RF EM-felt IEC 61000-4-3	3V/m (Profesjonell) 10 V/m (Hjemmehjelp) 80 MHz – 2.7 GHz 80 % AM at 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2.5 GHz 80 % AM ved 1 kHz
Nærhetsfelt fra trådløst RF-kommunikasjonsutstyr IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Tabell 9	N/A
Elektriske raske transienter/ pulser IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz repetisjonsfrekvens	N/A
Pulser, linje-til-linje IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Ledet forstyrrelse induisert av RF-felt IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM ved 2 kHz	N/A
Nominell effektfrekvens, magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz og 60 Hz	N/A
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner IEC 61000-4-11	0 % UT i 0,5 sykluser ved fasevinkler på 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % UT i 0,5 syklus 0 % UT i 1 syklus 70 % UT i 25 sykluser (50 Hz) 70 % UT for 30 cycles (60 Hz) 0 % UT i 250 sykluser	40 % UT i 5 sykluser

SVENSKA

Allmän information

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

Avsett ändamål

Hjälpmedel för toalettbesök, tvätt, bad och dusch för barn och vuxna med funktionsnedsättning.

Indikationer

Apparaten kan användas av barn och vuxna med funktionsnedsättning som saknar förmåga att bibehålla en sittande ställning utan hjälpmedel eller för att kompensera för bristande förmåga att bibehålla en stående ställning när de tvättar sig eller duchar. Målgruppen för enheten baseras på funktionsförmåga. Den baseras inte på ett specifikt hälsotillstånd eller ålder.

Användaren är den person som sitter i enheten. Vårdgivaren är den person som hanterar enheten. Lämna aldrig användaren utan uppsikt i denna enhet. Säkerställ att en vårdgivare ständigt har uppsikt över användaren.

Enheten kan användas upprepade gånger under dagen. Mellan användningstillfällena ska användaren ligga, stå eller sitta i ett annat hjälpmedel eller en konventionell produkt.

Medföljande verktyg:

- 3, 4 & 5 mm insexnyckel

CE Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

Denna produkt uppfyller även kraven i:

- EN 12182
- ISO 17966 (kraftenheten)

CE-märkningen måste tas bort i följande fall:

- Återuppbyggnad av produkten
- Användning av produkten utöver det avsedda syftet och försäkran om överensstämmelse
- Användning av reservdelar och utrustning som inte är R82-originaldelar

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Exempel på tillämpliga krav:

- Materialsäkerhet (biokompatibilitet,

brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisker, sammankoppling), elsäkerhet



Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

Symbolen med den överkryssade soptunnan på batterier eller ackumulatorer anger att de inte får kastas bland hushållsavfallet när de är uttjänta. Om batterier eller ackumulatorer innehåller kvicksilver (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb) hittar du respektive kemikalisymbol under symbolen med den överkryssade soptunnan. Du är enligt lag skyldig att samla in gamla batterier och ackumulatorer när de är uttjänta. Detta gör du kostnadsfritt i butiken eller vid ett lämpligt inlämningsställe i ditt område. Adresser till lämpliga inlämningsställen får du från kommunen/den lokala myndigheten.

Batterier kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen. Iaktta särskild försiktighet på grund av de risker som föreligger vid hantering av litiumbatterier. Separat insamling och återvinning av gamla batterier och ackumulatorer görs för att negativa effekter på miljö och människors hälsa ska undvikas.

Undvik i största möjliga utsträckning att generera avfall från gamla batterier, genom att exempelvis föredra batterier med längre livslängd eller uppladdningsbara batterier. Skräpa inte ner allmänna platser genom att lämna kvar batterier eller elektrisk och elektronisk utrustning som innehåller batterier. Överväg att återanvända batterier istället för att kassera dem, till exempel genom rekonditionering eller reparation.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

R82 garanti

www.etac.com/support

**Information och instruktioner
före försäljning**

Information och instruktioner före försäljning
finns på www.etac.com under din produkt
i dokumentavsnittet.

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en biverkning uppstår i samband med produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningsrisk om de tas bort från deras avsedda plats
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständigt uppsikt
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Vi rekommenderar att man underrättar brukaren innan säte och rygg vinklas
- Innan du flyttar stolen, med eller utan en användare sitter, se till sitsen är i horisontellt läge, ryggen i vertikalt inställd och sitthöjden över golvet är så låg som möjligt. Flytta inte en vinklad sits
- Kontrollera att hjulen och däckan fungerar och är säkra innan användning
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning
- Utsätt inte gasfjädern för tryck eller höga temperaturer. Punktera EJ. Se till att pistonstängan inte repas
- Det är viktigt att använda en trasa eller liknande om verktyg används vid justering av gasfjädern
- The emergency stop is activated when using the red button on the control box

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.
- Använd produkten på ett plant underlag som är fritt från hinder. Var uppmärksam på att manövreringen kan försämrats vid halt underlag
- Se mått vid användning på sluttande vägar

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten

Service- och underhållsinformation

Service och underhåll av en medicinteknisk produkt är helt och hållet ägarens ansvar.

Underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet i enlighet med instruktionerna kan göra att enhetens garanti upphävs. Dessutom kan underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller deras vårdgivare. Utför inte service och underhåll medan brukaren sitter i produkten. Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver hjälp med att installera, använda, utföra service på eller underhålla enheten.

Livslängd

Produktens livslängd vid normal användning är 8 år om allt underhåll och all service utförs i enlighet med tillverkarens instruktioner och har påvisbart registrerats.

Återanvändning

Denna produkt och dess tillbehör/komponenter är lämpliga för återanvändning.

Ombyggnad inför återanvändning

Före återanvändning eller byte av användare ska du beakta servicechecklistan samt underhålls- och tvättinstruktionerna och utföra regelbundna inspektioner.

Underhållsintervall

Inspektionsintervallen kan variera beroende på användning och slitage. Vi rekommenderar att produkten inspekteras varje år, varje gång den återutges för användning samt efter en längre tids förvaring (längre än 4 månader). Inspektionen ska utföras av en person som känner till hur produkten används.

Checklista för service

Kontrollera och justera följande enligt avsedd användning:

- Stötdämpning
- Produkter utrustade med hydraulpump för höjjustering. Ramhöjden går att justera uppåt och nedåt
- Effekten hos motordrivna versioner bibehålls efter laddning av batteriet
- För eldrivna versioner, återställ kraftenhetssystemet med handkontrollen genom att trycka på upp-(f) och ned-(g) knapparna samtidigt i 5 sekunder
- Produkter utrustade med eldriven höjjustering. Kablarna är i gott skick och handkontrollens funktioner för höjjustering fungerar som avsett
- Produktens muttrar och bultar är åtdragna
- Olja in de svängbara delarna
- Kontrollera beslag och spännen med avseende på tecken på slitage
- Kontrollera produkten med avseende på sprickor eller tecken på slitage
- Alla etiketter på produkten är hela

Reparera eller byt ut skadade eller utslitna delar.

Underhåll

Före varje användning rekommenderas du att: Torka bort eventuella rester och smuts från

produkten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt torka före användning. Gör en visuell inspektion med avseende på skadade eller slitna delar.

Tvätt

Huvudprodukt

Denna produkt kan tvättas i 60° med ett mildt rengöringsmedel i 10 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicinsk utrustning. Torka produkten med hjälp av maskinens torkfunktion. Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Denna produkt kan tvättas i 85° med ett mildt rengöringsmedel i 3 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicinsk utrustning. Torka produkten med hjälp av maskinens torkfunktion. Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Före tvätt

Ställdonet ska dras tillbaka till minsta slaglängd och utan belastning före tvätt, för att avfettning av kolvstången ska undvikas.

- Ta bort alla tillbehör, koppla ur alla kablar och se till att ta bort batteriet, styrboxen och handkontrollen. Låt ställdonen och tillhörande kablar sitta kvar på produkten (se sidan 22)
- Rengör INTE kraftaggregatet med högtryckstvätt eller ångtvätt

Efter tvätt

- Kontrollera att kablarna är korrekt placerade i styrboxen när kraftenhetssystemet installeras tillbaka (se sidan 23)
- Kontrollera att handkontrollen fungerar korrekt

Handtvätt

Denna produkt och dess tillbehör kan även tvättas för hand. Tvätta med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt alla delar torka före användning.

Desinficering

Produkten kan desinficeras med 70 % desinfektionslösning. Vi rekommenderar att du torkar bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låter den torka innan du desinficerar den.

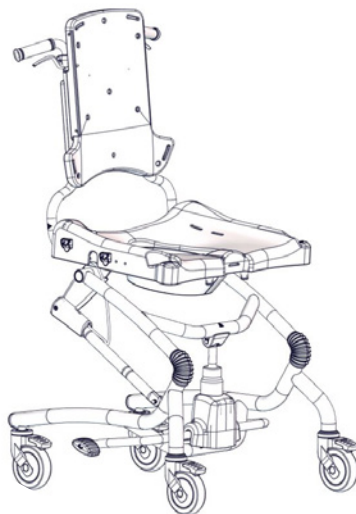
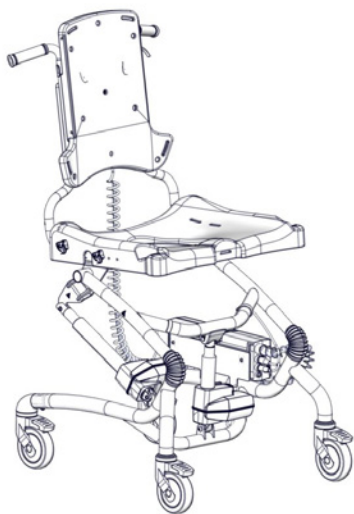
Material

- Rostfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyuretan

Ytbehandling

Följande ytbehandlingsprocesser har använts som skydd mot korrosion:

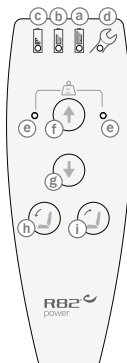
- Lackerade ytor = polyesterpulverlackering eller ED-beläggning
- Ej lackerade aluminiumdelar = anodiserad beläggning
- Ej lackerade stålytor = galvanisering



Elektronik system

Handkontrollens funktioner

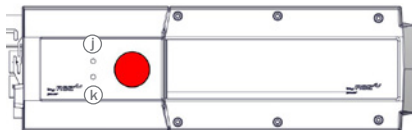
- GRÖN lysdiod tänds vid aktivering av funktioner. Batteriet är OK, inget behov av laddning.
- ORANGE lysdiod tänds vid aktivering av funktioner. Batteriet är snart tomt, batteriet behöver laddas.
- RÖD lysdiod blinkar vid aktivering av funktioner. Du kan fortfarande sänka säteshöjden och tippa sätet bakåt
- Lysdiod tänd, service krävs. Kontrollera att alla kontakter sitter ordentligt fast i anslutningarna. Om lampan förblir tänd, se Serviceintervall på sidan 88 och gå igenom Kontrollista för service på sidan 88.
- ORANGE lysdiod blinkar när man försöker att höja, överbelastning. Sänk till botten för att återställa systemet.
- Höj
- Sänk
- Tilt framåt
- Tilt bakåt



Felsökning:

I händelse av att handkontrollen skulle sluta att fungera kan sitsen justeras med hjälp av kontrollboxen. Använd en penna eller en 3mm insexnyckel för att trycka in upp eller ner knappen på kontrollboxen. Kontrollera att nödstoppet inte är aktiverat före användandet av kontrollboxens funktioner.

- Höj
- Sänk



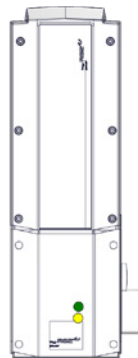
Ladda batteriet:

- Anslut laddaren till elnätet. Laddaren indikerar om laddaren är ansluten till elnät (GRÖN lysdiod)
- Placera batteriet i laddaren, är batteriet laddat (GUL lysdiod)
- Laddningstid: ca 4-5 timmar

Varning

Vårdare

- Hantera endast det elektriska drivsystemet om du har fått lämplig utbildning för detta
- Lämna inte barn och ungdomar ensamma med handkontrollen
- Låt inte barn och ungdomar leka med handkontrollen
- Lämna inte handkontrollen inom räckhåll för barn och ungdomar
- Det är viktigt att ta bort transport plastpåse innan du använder handkontrollen. Kablar måste placeras på ett sådant sätt att användare eller vårdare inte kan falla och skada sig.



Produkt

- Kontrollboxen har en nödstopp
- Spruta inte direkt på elsystemet med en högtryckstvätt
- Rengöring med ångtvätt är inte tillåtet
- Använd endast använda elektroniksystemet inom specificerade gränserna
- Det rekommenderas att kontrollera handkontrollen och kabeln för skador orsakade av våldsam hantering minst en gång per år.
- Doppa inte handkontrollen i vatten

Teknisk data

Batteri – BAJ1 - IPX5

- Kapacitet 2.9 Ah – 24V DC
- Drifttid: Max. 10 % eller 2 min. kontinuerlig användning sedan 18 min. utan användning

Batterierna har en maximal livslängd på 4 år, men detta kan variera beroende på användningsförhållanden och uttag av avgifter

Kontrollbox CBJC - IPX4

- Spänning 24V DC

Batteriladdare - CHJ2 - IPX5

- Nät: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch läge
- Laddningsström: Max. 650 mA

Ställdon - LA40 - IPX6

- Motor: 24-33 V DC, Standardmotor
- Ljudnivå: ≤ 50 dB (A)

Handkontroll - HB 30 - IPX4

Löstagbara delar

Batteri – BAJ1

- Handkontroll - HB 30
- Kabel 1 och 2

Använd(a) del(ar)

- Handkontroll - HB 30

IP-Rating bord

Första siffran: föremål

Den första siffran visar den skyddsnivå som kapslingen erbjuder mot kroppskontakt med skadliga delar (t.ex. spänningsförande och rörliga delar) och inträngande föremål.

IPX0	Inget skydd
IP1X	Alla stora ytor på kroppen, till exempel handens baksida, men inget skydd mot avsiktlig kontakt med en kroppsdel.
IP2X	Fingrar eller föremål med liknande form.
IP3X	Verktyg, tjocka ledningar osv.
IP4X	De flesta ledningar, skruvar osv.
IP5X	Inträngande damm förhindras inte fullständigt men får inte tränga in i en sådan omfattning att den stör utrustningens funktion; fullständigt skydd mot beröring.
IP6X	Inget intrång av damm; fullständigt skydd mot beröring.

Omgivnings- och ytemperatur

Tabellen nedan visar hur lång tid det tar för Herons olika ytor att nå en omgivningstemperatur på 20 °C från -10 °C och +50 °C.

Ytemperatur			
-10 °C	till	+20 °C	108 min.
+50 °C	till	+20 °C	129 min.

Miljöförhållanden

- Arbetstemperatur: +5 °C till 40 °C
- Relativ fuktighet: 20 % till 90 %
- Atmosfäriskt tryck: 800-1060 hPa
- Lagringstemperatur: -10 °C till +50 °C

Andra siffran: vätskor

Skyddar utrustningen inne i kapslingen mot skadligt intrång av vatten.

IPX0	Inget skydd
IPX1	Skydd mot vertikalt fallande vattendroppar t.ex. kondens
IPX2	Skydd mot direkta vattenstänk upp till 15° från vertikalt
IPX3	Skydd mot direkta vattenstänk upp till 60° från vertikalt
IPX4	Skydd mot vattenstänk från alla riktningar – begränsat inträngande tillåtet
IPX5	Skydd mot vattenstrålar med lågt tryck från alla riktningar – begränsat inträngande
IPX6	Skydd mot tillfällig översvämning av vatten, t.ex. för användning på fartygsdäck – begränsat inträngande tillåtet
IPX7	Skydd mot effekterna från nedsänkning mellan 15 cm och 1 m
IPX8	Skydd mot långa perioder av nedsänkning under tryck

Elektromagnetisk miljökompatibilitet (EMC)

Denna utrustning är till för användning inom hemsjukvårdsmiljö.

Denna utrustning orsakar sannolikt inte någon skadlig störning i närliggande utrustning. Den kan dock skadas av elektromagnetisk (EM) störning som avges av annan utrustning, vilket kan leda till funktionsstörningar. Använd inte denna utrustning där det finns risk att annan elektrisk och/eller elektronisk utrustning kan störa denna utrustning.

Denna utrustning uppfyller följande standarder: IEC 60601-1-2:2014 Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – del 1-2: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda - Tilläggsstandard för elektromagnetiska störningar (SS-EN 60601-1-2:2015)

SS-EN 12182:2012, paragraf 7, Hjälpmedel för personer med funktionsnedsättningar - Allmänna krav och provningsmetoder

EMC - Varningar

Användning av denna utrustning i närheten av eller tillsammans med annan utrustning bör undvikas eftersom det kan leda till funktionsfel. Om sådan användning är nödvändig, bör denna utrustning och annan utrustning observeras för att kontrollera att de fungerar som de ska.

Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än sådana som specificeras eller tillhandahålls av R82 kan resultera i ökad elektromagnetisk utstrålning eller minskad elektromagnetisk tålighet för denna utrustning och resultera i felaktig funktion. Denna utrustning levereras med flera kontakter. Använd den kontakt som passar för ditt land. Välj bland medföljande kontaktadapterenheter: kontakter för Storbritannien, Australien, EU, USA/Japan.

Portabel utrustning för radiofrekvenskommunikation (RF) (inklusive kringutrustning som antennkablar och externa antenner) bör inte användas närmare någon del av Heron w/power, inklusive kablar specificerade av R82, än 30 cm. I annat fall kan försämring av denna utrustnings prestanda inträffa.

Provning för elektromagnetiska störningar (elektromagnetisk strålning och tålighet)

Testlägen under strålningstester:

Rörelseläge (batteri). Ställdon igång in/ut.

Laddningsläge, ställdon inte igång.

EM-strålningstandarder	Klassifikation/nivåer
Ledningsbunden och utstrålad RF-emission CISPR 11	Grupp 1 (produkten använder RF-energi endast för intern funktion) Klass B (produkten lämpar sig för användning i alla anläggningar, inkl. i hemmet eller i anläggningar som är direkt anslutna till allmänna lågspänningsnätverk som försörjer byggnader använda för bostadsändamål)
Harmonisk distorsion IEC 61000-3-2	Klass A. Ingen testning utförd, då märkeffekten för denna utrustning är lägre än 75 W. Inga gränser fastställda för utrustning med en märkeffekt om 75 W eller lägre.
Spänningsfluktuationer och flimmer IEC 61000-3-3	Uppfyller

Testlägen vid tålighetsprovning:

Batteriläge, vänteläge inkopplat/klart.

Laddningsläge, ställdon inte igång.

EM-tålighetsstandarder	IEC 60601-1-2:2014 testnivåer	Extra testnivåer
Elektrostatisk urladdning IEC61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	± 6 kV kontakt
Utstrålade RF EM-fält IEC 61000-4-3	3 V/m (Professionell) 10 V/m (Vård i hemmet) 80 MHz–2,7 GHz 80 % AM vid 1 kHz	20 V/m 800 MHz–2,5 GHz 80 % AM vid 1 kHz
Proximitetsfält från radio-frekvent trådlös kommunikationsutrustning	IEC 60601-1-2:2014 Tabell 9	N/A
Elektriska snabba transienter/transientskuror IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz repetitionsfrekvens	N/A
Överspänningar, linje till linje IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Ledningsbunden störning inducerad av RF-fält IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz–80 MHz 80 % AM vid 1 kHz 0,15 MHz–80 MHz 80 % AM vid 2 kHz	N/A
Märkeffektfrekvens magnetiska fält IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz og 60 Hz	N/A
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer IEC 61000-4-11	0 % UT för 0,5-cykel vid fasvinklar om 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315° 0 % UT för 0,5 cykel 0 % UT för 1 cykel 70 % UT för 25 cykler (50Hz) 70 % UT för 30 cykler (60 Hz) 0 % UT för 250 cykler	40 % UT för 5 cykler

SUOMI

Yleistä

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Luekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitääkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoituksella

Apuväline liikuntarajoitteisten lasten ja aikuisten wc-käynteihin, pesuun, kylpemiseen ja suihkussa käymiseen.

Käyttöaiheet

Laitetta voivat käyttää sekä toimintarajoitteiset lapset että aikuiset, jotka eivät pysty säilyttämään istuma-asentoa ilman apuvälinettä tai pitämään yll seisoma-asentoa pesun tai suihkun aikana. Laitteen kohderyhmä perustuu toimintakykyyn. Se ei perustu tiettyyn terveydentilaan tai ikään.

Käyttäjä on laitteessa istuva henkilö. Hoitaja on laitetta käyttävä henkilö. Älä jätä käyttäjää ilman valvontaa. Varmista hoitajan jatkuva valvonta.

Laitetta voidaan käyttää useita kertoja päivässä. Laitteen käytön välillä käyttäjä makaa, seisoo tai istuu toisessa apulaitteessa tai tavanomaisessa laitteessa.

Mukana toimitettavat työkalut;

- 3, 4 & 5 mm:n kuusiokoloavain

CE-todistus

Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen. Lisäksi tämä tuote on seuraavien vaatimusten mukainen:

- EN 12182
- ISO 17966 (Virtalähde)

CE-merkki täytyy poistaa,

- jos tuote kootaan uudelleen
- jos tuotetta käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti ja/tai muuhun kuin sen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaiseen tarkoitukseen
- jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-varaosien ja varusteiden kanssa.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Materiaalien turvallisuus (biologinen yhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen

turvallisuus (vakaus, puristumisvaara, yhdistettävyyys), sähköturvallisuus



Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaaliolosat tulee erotella erikseen kierrätyksestä tai hävityksestä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen. Ylivivutun roska-astian merkki paristoissa tai akuissa osoittaa, että niitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ylivivutun jätteen symbolin alapuolella. Laki velvoittaa sinut kierrättämään vanhat paristot ja akut käytön jälkeen. Voit tehdä sen maksutta myymälässä tai muussa lähelläsi sijaitsevassa keräyspisteessä. Tarkempia tietoja sopivista keräyspisteistä saa paikallisilta viranomaisilta.

Paristot voivat sisältää ympäristölle ja ihmisten terveydelle haitallisia aineita. Erityistä varovaisuutta on noudatettava litiumia sisältävien akkujen käsittelyyn liittyvien erityisriskien vuoksi. Erillinen käytettyjen paristojen ja akkujen kerääminen ja kierrätys on tarkoitettu estämään haitallisia vaikutuksia ympäristöön ja ihmisten terveyteen.

Vältä vanhojen paristojen tuottamaa jätettä mahdollisimman paljon, eli suosi aina pitkäikäisiä tai ladattavia paristoja. Vältä julkisten tilojen roskaamista ja huolehdi siitä, että paristot ja akut tai niitä sisältävät sähkö- ja elektroniikkalaitteet toimitetaan asianmukaiseen keräykseen. Harkitse akun uudelleenkäyttöä hävittämisen sijaan esimerkiksi kunnostamalla tai korjaamalla akku.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

R82:n takuu

www.etcac.com/support

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet löytyvät osoitteesta www.etac.com tuotteen alta asiakirjaosiesta.

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitäkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Korjauksissa/vaihoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säättäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkoutunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan

tai istuimen kulmaa

- Ennen kuin liikutat tuolia, on käyttäjä kydyssä tai ei, varmista että istuin on horisontaalisessa asennossa, selkänoja vertikaalisessa asennossa ja istuinkorkeus on niin matalalla kuin mahdollista. Älä liikuta tuotetta istuin tilitattuna
- Varmista ennen käyttöä, että pyörät ovat täysin toimivat ja kiinnitetty hyvin
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä
- Älä naarmuta mäntää; on tärkeätä käyttää liinaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja
- Älä expose Kaasujousta paineelle tai korkeille lämpötiloille. Älä riko.
- Hätätapauksessa paina punaista painiketta ohjausyksikössä

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.
- Turvallisuuden ja mukavuuden vuoksi siirrä tuote pois auringosta ja viilennä tuote ennen käyttöä
- Käytä tuotetta esteettömällä alustalla. Tiedosta että liukkaat tiet heikentävät ohjattavuutta

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/ tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim.huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Suosittelemme ilmoittamaan käyttäjälle säädöstä, ennenkuin säädät selkänojan

Huolto- ja kunnossapitotiedot

Lääkinnällisen laitteen huolto ja ylläpito on kokonaan kyseisen laitteen omistajan vastuulla.

Jos laitetta ei huolleta ja kunnossapidetä ohjeiden mukaisesti, laitteen takuu saattaa raueta. Lisäksi laitteen huollon ja kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa käyttäjien ja/tai heidän hoitajiensa klinisen tilan tai turvallisuuden. Älä suorita huolto- ja kunnossapitotöitä, kun käyttäjä on tuotteessa. Ota tarvittaessa yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset apua laitteen käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja kunnossapitoa varten.

Käyttöikä

Tämän laitteen käyttöikä normaalissa käytössä on kahdeksan vuotta, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotyöt tehdään valmistajan ohjeiden mukaisesti ja dokumentoidaan todistetusti.

Käytä uudelleen

Tämä tuote ja sen lisävarusteet/komponentit ovat uudelleenkäytettäviä.

Kunnostus uudelleenkäyttöä varten

Noudata huollon tarkistuslistaa, huolto- ja pesuohjeita ja tee säännölliset tarkastukset ennen uudelleenkäyttöä tai käyttäjän vaihtamista.

Huoltoväli

Tarkastusväliä voidaan muuttaa käytön ja kulumisen mukaan. On suositeltavaa tarkastaa tuote vuosittain, aina kun se otetaan uudelleen käyttöön ja pitkän varastoinnin jälkeen (yli 4 kuukautta). Tarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka ymmärtää tuotteen käytön.

Huollon tarkastusluettelo:

Tarkista ja säädä seuraavat asiat käyttötarjoituksen mukaan:

- Pehmusteet
- Tuotteet, joissa on hydraulinen pumppu korkeudensäätöä varten. Rungon korkeutta voi nostaa tai laskea
- Sähkötoimiset laitteet pystyvät varastoimaan virtaa akun lataamisen jälkeen
- Nollaa sähkötoimisissa versioissa tehonlähteellä varustettu järjestelmä käsiohjaimella pitämällä ylös- ja alas-painikkeita (f ja g) samanaikaisesti pohjassa 5 sekunnin ajan.
- Tuotteet, joissa on sähkötoiminen korkeudensäätö. Johtot ovat hyvässä kunnossa, ja korkeudensäädön käsiohjaimen toiminnot toimivat aiotulla tavalla
- Tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty
- Öljyä kääntyvät osat
- Kiinnikkeet ja soljet kulumisen merkkien varalta
- Tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- Tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

Korjaa tai vaihda vaurioituneet tai kuluneet

osat.

Kunnossapito

Ennen jokaista käyttökertaa suosittelemme: Pyyhi tuotteesta kaikki jäämät ja epäpuhtaudet lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja anna tuotteen kuivua ennen käyttöä. Tarkista tuote silmämääräisesti vaurioituneiden tai kuluneiden osien suhteen.

Pesu

Päätuote

Tämä tuote voidaan pestä 60 °C:ssa miedolla pesuaineella 10 minuutin ajan lääketieteellisille laitteille tarkoitetussa pesukoneessa. Käytä tuotteen kuivaamiseen koneen kuivaustoimintoa. Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Tämä tuote voidaan pestä 85 °C:ssa käyttämällä mietoa pesuainetta 3 minuutin ajan lääketieteellisille laitteille tarkoitetussa pesukoneessa. Käytä tuotteen kuivaamiseen koneen kuivaustoimintoa. Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Ennen pesua

Vältä rasvan poistamista männänvarsista. Toimilaitteet tulisi vetää sisään minimipituuteen, ja niistä tulee poistaa kuorma ennen pesua.

- Irrota kaikki lisävarusteet ja kaikki kaapelit, ja varmista, että irrotat akun, ohjausyksikön ja käsiohjaimen. Jätä toimilaitteet niin, että kaapelit on kiinnitetty tuotteeseen (katso sivu 22)
- ÄLÄ puhdista tehonlähdettä painepesurilla tai höyrypuhdistimella

Pesun jälkeen

- Varmista, että kaapelit on asetettu oikein ohjausrasiaan, kun asennat tehonlähdejärjestelmän uudelleen (katso sivu 23)
- Tarkista, että käsiohjaimen toiminnot toimivat oikein

Käsinpesu

Tämä tuote ja sen lisävarusteet voidaan pestä myös käsin. Käytä lämmintä vettä ja mietoa pesuainetta/saippuaa ilman klooria ja anna kaikkien osien kuivua ennen käyttöä.

Desinfiointi

Tuote voidaan desinfioida 70-prosenttisella IPA-desinfiointinesteellä. Suositeltavaa

on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja epäpuhtaudet lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/ saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

Materiaalit

- ruostumaton teräs
- alumiini
- muovi
- kumi
- polyuretaani

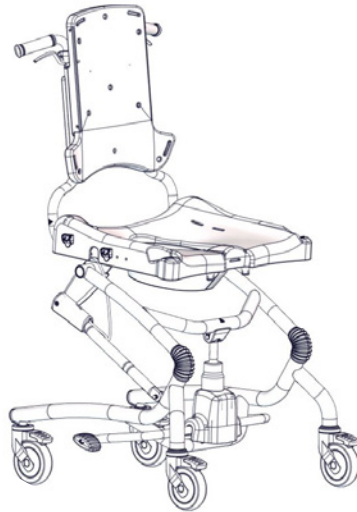
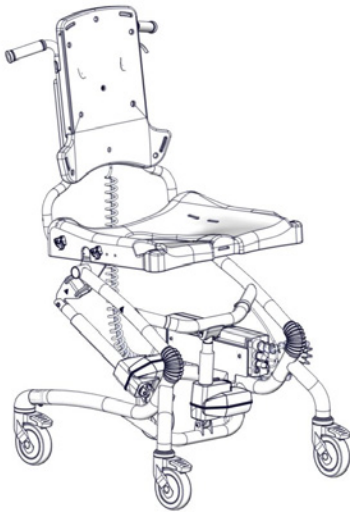
Pintakäsittely

Korroosionestoon käytettiin seuraavia pintakäsittelymenetelmiä:

- Lakatut pinnat = polyesterijauhemaali

tai elektroforeesipinnoite

- Lakkaamattomat alumiiniosat = eloksoitu pinnoite
- Lakkaamattomat teräspinnat = galvanointi



Ohjauselektroniikka

Käsikyttimeen toiminta:

- Akku on OK, ei tarvitse ladata. Vihreä LED valo kun käsikytintä käytetään.
- Akku on pian tyhjä; akku tarvitsee latausta. Oranssi LED valo kun käsikytintä käytetään.
- Akku pitää ladata, PUNAINEN LED valo kun käsikytintä käytetään. Istuinta voidaan edelleen madaltaa ja kallistaa taaksepäin.
- Huoltovalo, LED valo oranssi. Tarkista, että kaikki kytkennät ovat huolellisesti kiinnitettyinä. Jos LED-valo palaa edelleen, ks. Huoltoväli sivulta 97 ja käy läpi huollon tarkistuslista sivulta 97.
- Ylikuormitus, oranssi LED palaa kun yrität nostaa istuimen korkeutta. Laske istuin alas kunnes pysähtyy ja järjestelmä resetoituu
- Istuinkorkeus ylös
- Istuinkorkeus alas
- Kallistus eteenpäin
- Kallistus taaksepäin

Vianmääritys

Jos käsikytin ei toimi voidaan korkeutta säätää myös ohjausyksiköstä. Paina kynällä tai 3mm kuusioavaimella ohjausyksikössä olevia ylös tai alas painikkeita. Tarkista, ettei hätäpysäytys ole painettuna pohjaan kun käytät ohjausyksikössä olevia painikkeita.

- Istuinkorkeus ylös
- Istuinkorkeus alas

Akun lataaminen:

- Liitä laturi verkkovirtaan. Laturi kertoo koska se on yhdistetty verkkoon (vihreä LED)
- Liitä laturin akkuun, akku alkaa latautua (keltainen LED)
- Latausaika: noin 4-5 tuntia

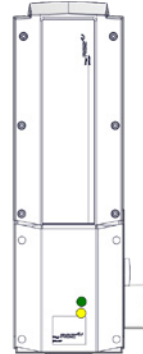
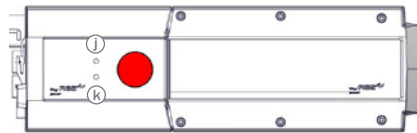
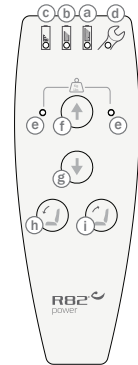
Varoitukset

Avustaja

- Älä käytä tehonlähteellä varustettua järjestelmää, ellet ole saanut koulutusta sen käyttöön.
- Älä jätä lasta tai nuorta yksin käsikyttimeen kanssa
- Älä anna lapsen tai nuoren leikkiä käsikyttimeillä
- Älä jätä käsikytintä lapsen tai nuoren ulottuville
- Muista poistaa kuljetusmuovit pois ennen käyttöä. Kiinnitä kaapelit ennen käyttöä niin, ettei käyttäjä tai avustaja kompastu tai vahingoita itseään

Tuote

- Ohjausyksikössä ei ole hätäkatkaisijaa
- Tuotteen puhdistuksessa ei saa käyttää painepesuria
- Puhdistus höyrypuhdistimella ei ole sallittu
- Älä ylikuormita laitetta



- On suositeltavaa tarkistaa käsikytimen johdot säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa, mahdollisten vaurioiden toteamiseksi
- Älä upota tai päästä laitetta veden alle

Tekniset tiedot

Akkuyksikkö- BAJ1 - IPX5

- Kapasiteetti 2,9Ah-24V DC
- Työskentelyaika: 2 minuuttia jatkuvaa käyttöä

Akut ovat mahdollisimman pitkän 4 vuotta, mutta tämä voi vaihdella riippuen käyttöolosuhteista ja käyttömaksukäytännöistä

Ohjauselektronikka CBJC IPX4

- Ulostulo jännite 24V DC

Laturi -CHJ2 - IPX5

- Verkkovirta: 100-240VAC/50-60 Hz
- Latausvirta Max 650 mA

Moottori -LA40 - IPX6

- Moottori: 24-33 V DC, Vakio moottori
- Melutaso ≤50 db (A)

Ympäröivä ja pinnan lämpötila

Alla olevassa taulukossa on esitetty, kuinka kauan Heron-tuotteen pintojen lämpötilan muuttuminen kestää ympäristön lämpötilasta (20 °C) lämpötilaan -10 °C tai +50 °C.

Surface temperature			
-10 °C	to	+20 °C	108 min
+50 °C	to	+20 °C	129 min

Käsikytin- HB 30 IPX4

Irrotettavat osat

Akkuyksikkö- BAJ1

- Käsikytin- HB 30
- Johdot 1 ja 2

Sovellettavat osat

- Käsikytin- HB 30

Käyttöympäristö:

- Käyttölämpötila: +5 °C + 40 °C
- Suhteellinen kosteus: 20% - 90%
- Ilmanpaine: 800-1060 hPa
- Varastointilämpötila: -10 °C + 50 °C

IP-luokituksen taulukko

Ensimmäinen numero: Kiintoaineet

Ensimmäinen numero ilmaisee suojaustason, jonka kotelo tarjoaa vaarallisiin osiin (esim. sähköjohtimien, liikkuvien osien) pääsyä ja kiinteiden vieraiden esineiden sisään pääsyä vastaan.

IPOX	Ei suojausta.
IP1X	Mikä tahansa kehon suuri pinta, kuten kädenselkä, mutta ei suojaa tahalliselta kehon osan kosketukselta.
IP2X	Sormet tai vastaavat.
IP3X	Työkalut, paksut johdot jne.
IP4X	Useimmat johdot, ruuvit jne.
IP5X	Pölyn sisään pääsyä ei ole täysin estetty, mutta sitä ei saa päästä niin paljon, että se häiritsee laitteen tydyttävää toimintaa. Täydellinen suojia kontaktilta.
IP6X	Ei pölyn sisään pääsyä. Täydellinen suojia kontaktilta.

Toinen numero: Nesteet

Kotelon sisällä olevien laitteiden suojaaminen veden haitalliselta sisään pääsystä.

IPX0	Ei suojausta.
IPX1	Suojaa pystysuunnassa put-oavilta esimerkiksi tiivistyneiltä vesipisaroilta.
IPX2	Suojaa enintään 15 asteen kulmassa pystysuunnasta tulevalta suorilta vesisuihkuilt.
IPX3	Suojaa enintään 60 asteen kulmassa pystysuunnasta tulevalta suorilta vesisuihkuilt.
IPX4	Suojaa kaikista suunnista tulevalta suorilta vesisuihkuilt. Vettä voi tunkeutua hieman.
IPX5	Suojaa kaikista suunnista tulevalta suorilta matalapaineisilta vesisuihkuilt. Vettä tunkeutuu hieman.
IPX6	Suojaa kaikista suunnista tilapäisesti tulevalta vesimassoilta. Vettä voi tunkeutua hieman.
IPX7	Suojaa upottamiselta 15 cm:n – 1 metrin syvyyteen.
IPX8	Suojaa upottamiselta pitkäksi ajaksi ja paineelta.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotiterveydenhuollon yksikössä.

Laite ei todennäköisesti aiheuta mitään harmillista häiriötä lähellä olevalle laitteelle. Sitä voi kuitenkin heikentää toisen laitteen aiheuttama sähkömagneettinen häiriö, joka voi johtaa toimintahäiriöihin. Älä käytä tätä laitetta paikassa, jossa muut sähkö- ja/tai elektroniikkalaitteet voivat häiritä tätä laitetta.

Tämä laite on seuraavien standardien mukainen:

IEC 60601-1-2:2014 Sähkökäyttöiset terveydenhuollon laitteet ja tarvikkeet – Osa 1-2: Yleiset vaatimukset turvallisuudelle ja olennaiselle suorituskyvylle – Täydentävä standardi: Sähkömagneettiset häiriöt – Vaatimukset ja testit (EN 60601-1-2:2015)
EN 12182:2012, Lauseke 7, Vammaisten apuvälineet. Yleiset vaatimukset ja testimenetelmät

EMC - Varoitukset

Tämän laitteen käyttöä pinottuna tai toisen laitteen viereessä on vältettävä, sillä se voi johtaa virheelliseen toimintaan. Jos tällainen käyttö on tarpeellista, laitetta ja toista laitetta on tarkkailtava niiden normaalin toiminnan varmistamiseksi.

Muiden kuin R82:ssa määritettyjen tai ilmoitettujen lisävarusteiden, muuntimien ja kaapeleiden käyttö voi johtaa lisääntyneeseen sähkömagneettiseen säteilyyn tai tämän laitteen heikentyneeseen sähkömagneettiseen immuniiteettiin ja sen takia virheelliseen toimintaan. Tämän laitteen mukana toimitetaan useita virtapistokkeita. Käytä maahasi sopivaa oikeaa pistoketta. Voit valita toimitetuista pistokesovittimista: Englanti, Australia, EU, Yhdysvallat/Japani.

Kannettavat radiotaajuusviestintälaitteet (mukaan lukien oheislaitteet, kuten antennikaapelit ja ulkoiset antennit) on pidettävä vähintään 30 senttimetrin (12 tuuman) päässä tuotteen, Heron w/power kaikista osista, R82:n määrittämät kaapelit mukaan lukien. Muussa tapauksessa tämän laitteen tehokkuus voi heiketä.

Sähkömagneettisten häiriöiden testaus (sähkömagneettiset päästöt ja sähkömagneettinen immuniiteetti)

Testitilat päästötestien aikana:

Liiketila (akku) Toimilaite liikumassa sisään/ulos.

Lataustila, toimilaite ei toiminnassa

Sähkömagneettisten päästöjen standardit	Luokitus/tasot
Johtuvat ja säteilevät RF-päästöt CISPR 11	Ryhmä 1 (tuote käyttää RF-energiaa vain sisäiseen toimintaansa) Luokka B (tuote sopii käytettäväksi kaikissa laitoksissa, myös kotitalouksissa, ja tiloissa, jotka on liitetty suoraan julkiseen pienjännitesähköverkkoon, joka toimittaa sähköä kotitalouksiin)
Harmoninen särö IEC 61000-3-2	Luokka A. Testausta ei ole tehty, sillä tämän laitteen nimellisvirta on alle 75 W. Laitteille, joiden nimellisvirta on enintään 75 W, ei ole määritetty rajoja.
Jännitteen vaihtelut ja välkyntä IEC 61000-3-3	Noudattaa

Testitilat immuuteettitestien aikana:

Akkutila, valmiustila varustettuna/valmiina.

Lataustila, toimilaite ei toiminnassa.

Sähkömagneettisen immuuteetin standardit	IEC 60601-1-2:2014 -testitasot	Lisätestitilat
Sähköstaattinen purkaus IEC 61000-4-2	± 8 kV kosketus ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV ilma	± 6 kV kosketus
Säteilleet sähkömagn. RF-kentät IEC 61000-4-3	3 V/m (Ammattilainen) 10 V/m (Kotihoito) 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM 1 kHz:n taajuudella	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80 % AM 1 kHz:n taajuudella
Langattoman RF-viestintälaitteen lähikentät IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Taulukko 9	Ei sovellu
Sähköiset nopeat transientit/purskeet IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz:n toistotaajuus	Ei sovellu
Syöksyaallot, pääjännite IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Ei sovellu
RF-kenttien aiheuttama johtuva häiriö IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM 1 kHz:n taajuudella 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM 2 kHz:n taajuudella	Ei sovellu
Nimellisvirtataajuiset magneettikentät IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ja 60 Hz	Ei sovellu
Jännitekuopat, lyhyet katkokset ja jännitteen vaihtelut IEC 61000-4-11	0 % UT 0,5 jakson ajan 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° vaihekulmissa 0 % UT 0,5 jakson ajan 0 % UT 1 jakson ajan 70 % UT 25 jakson ajan (50 Hz) 70 % UT 30 jakson ajan (60 Hz) 0 % UT 250 jakson ajan	40 % UT 5 jakson ajan

ESPAÑOL

Aspectos generales

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

Finalidad prevista

Dispositivo de ayuda para el WC, lavado, baño y ducha para niños y adultos con capacidades reducidas.

Indicaciones

El dispositivo puede ser utilizado por niños y adultos con capacidades reducidas, que carecen de la capacidad de mantener una posición sentada sin un dispositivo de asistencia o de compensar la falta de la capacidad de mantener una posición erguida mientras se lava o se ducha. El paciente objetivo del dispositivo se basa en la capacidad funcional. No se basa en ningún problema de salud o edad específicos.

El usuario es la persona que se sienta en el dispositivo. El cuidador es la persona que opera el dispositivo. No deje nunca al usuario de este dispositivo sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador esté pendiente del usuario en todo momento durante el uso.

El dispositivo se puede aplicar más veces durante el día. Entre un uso y otro del dispositivo, el usuario estará tumbado, de pie o sentado en otro dispositivo de asistencia o en un producto convencional.

Herramientas incluidas;

- llaves allen de 3, 4 y 5 mm



Declaración de Conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745). Además, este producto cumple los requisitos conforme a:

- EN 12182
- ISO 17966 (unidad de poder)

La marca CE debe retirarse en caso de:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de repuestos y accesorios distintos a los originales de R82

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de

los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Seguridad de los materiales (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión),
- seguridad eléctrica



Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

El símbolo de la papelera tachada en las pilas o acumuladores indica que no deben desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil. Si las pilas o acumuladores contienen mercurio (Hg), cadmio (Cd) o plomo (Pb), encontrará el símbolo químico correspondiente debajo del símbolo de la papelera tachada. Está obligado legalmente a devolver las baterías y los acumuladores viejos después de su uso. Puede hacerlo de forma gratuita en la tienda o en otro punto de recogida de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados pueden obtenerse en su ayuntamiento o en el gobierno local.

Las baterías pueden contener sustancias nocivas para el medio ambiente y la salud humana. Se debe tener especial cuidado debido a los riesgos especiales que implican el manejo de baterías que contienen litio. La recogida selectiva y el reciclaje de baterías y acumuladores antiguos tiene por objetivo evitar efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana.

Evite la generación de residuos de baterías antiguas en la medida de lo posible, es decir, optando por baterías con una vida útil más larga o recargables. Evite ensuciar los espacios públicos dejando de forma descuidada en ellos las baterías o los equipos eléctricos y electrónicos que contengan baterías. Tenga en cuenta las formas de reutilizar una batería en lugar de

desecharla, por ejemplo, reacondicionándola o reparándola.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Garantía de R82

www.etac.com/support

Información e instrucciones de preventa

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en www.etac.com, en su producto, en la sección de documentos.

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- Nunca desatienda al usuario de este producto. Garantice la permanente supervisión de un adulto
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- Use este producto en una superficie llana y libre de obstáculos. Esté atento a reducir la maniobrabilidad cuando se encuentre en superficies resbaladizas
- Cuando use este producto en las pendientes, por favor, consulte la tabla de medidas

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Le recomendamos que se lo comunique al usuario antes de efectuar la inclinación del asiento y el respaldo
- Antes de mover la silla, con o sin un usuario sentado, asegúrese de que el asiento esté en posición horizontal, el respaldo en posición vertical y que la altura del asiento por encima del suelo sea lo más baja posible. No mueva el producto si el asiento está inclinado
- Asegúrese del correcto funcionamiento y la seguridad de las ruedas y los neumáticos antes de su uso
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso
- No exponga el resorte de gas a presión oa altas temperaturas. NO perforar.
- No exponga el émbolo del pistón a arañazos o similares. Es importante que utilice un trapo como protección cuando efectúe regulaciones que necesiten herramientas en el pistón de gas
- La parada de emergencia se activa cuando se utiliza el botón rojo de la caja de control

Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho dispositivo.

Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía de este podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro las condiciones clínicas o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté dentro del producto.

Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del producto.

Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 8 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable.

Reutilización

Este producto y sus accesorios/componentes son adecuados para su reutilización.

Reacondicionamiento para reutilización

Antes de reutilizarlo o cambiar de usuario, siga la lista de comprobación de servicio, las instrucciones de mantenimiento y lavado, y realice inspecciones periódicas.

Intervalos de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se vuelva a emitir para su uso y después de un almacenamiento a largo plazo (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del producto.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste lo siguiente según su uso previsto:

- almohadillas,
- productos equipados con una bomba hidráulica para el ajuste de la altura. La altura de la estructura puede ajustarse hacia arriba y hacia abajo,
- las versiones con motor pueden conservar la energía tras cargar la batería,
- en las versiones con motor, reinicie el sistema del motor pulsando simultáneamente los botones arriba(f) y abajo(g) del mando durante 5 segundos,
- productos equipados con motor para el ajuste de la altura. Que los cables estén en buen estado y las funciones del mando para el ajuste de la altura funcionen según lo previsto,
- que las tuercas y los pernos del producto estén apretados,
- engrase las piezas abatibles,
- que los soportes y las hebillas no presenten signos de desgaste,

- que el producto no presente agrietamientos ni signos de desgaste,
- que todas las etiquetas del producto estén en perfecto estado.

Repare o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

Mantenimiento

Antes de cada uso se recomienda:

Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro y dejar secar antes de comprobar visualmente si hay partes dañadas o desgastadas.

Lavado

Producto principal

Este producto puede lavarse a 60° con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Ayúdese de la función de secado de la lavadora para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado. Este producto puede lavarse a 85° con un detergente suave durante 3 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Ayúdese de la función de secado de la lavadora para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Antes del lavado

Evite desengrasar los vástagos de los pistones. Los actuadores deberán contraerse hasta su posición de recorrido mínimo y sin carga antes del lavado.

- Retire todos los accesorios, desenchufe todos los cables y asegúrese de desmontar la batería, la caja de control y el mando. Deje los actuadores con los cables montados en el producto (consulte la página 22).
- NO limpie la unidad de alimentación ni con un limpiador de alta presión ni con un limpiador a vapor.

Después del lavado

- Asegúrese de colocar correctamente los cables en la caja de control cuando vuelva a instalar el sistema del motor (consulte la página 23).
- Compruebe que el mando funcione correctamente.

Lavado a mano

Este producto y sus accesorios también se pueden lavar a mano. Utilice agua caliente y un detergente/jabón suave sin cloro y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

Desinfección

El producto puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño con agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

Materiales

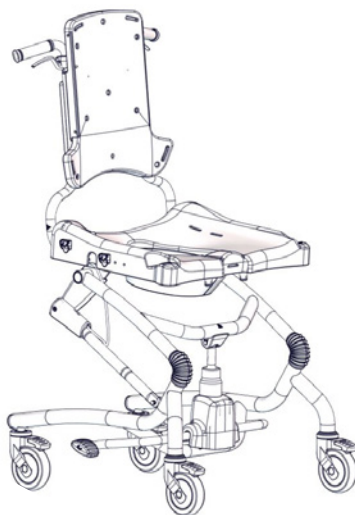
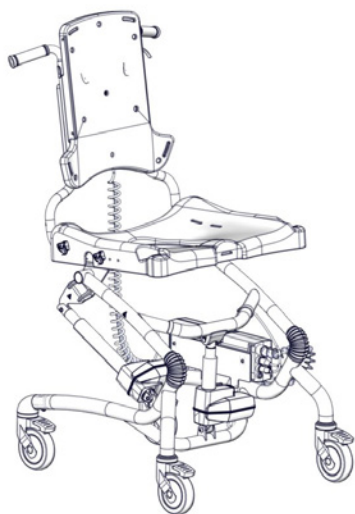
- Acero inoxidable
- Aluminio

- Plástico
- Caucho
- Poliuretano

Tratamiento de la superficie

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición,
- piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado,
- superficies de acero no lacadas = galvanizadas.



Sistema de la unidad de accionamiento:

Funciones del mando:

- Batería correcta, no necesita carga. El LED verde se ilumina al activar las funciones.
- La batería está casi descargada y muy pronto será necesario recargarla. El LED naranja se ilumina al activar las funciones.
- Es necesario recargar la batería, el LED ROJO se enciende al activar las funciones. A pesar de ello, se puede bajar la altura del asiento e inclinarlo hacia atrás
- Se requiere servicio, el LED naranja se ilumina. Compruebe que todos los conectores se han enchufado correctamente en las conexiones. Si el LED permanece encendido, consulte la página 106 con los intervalos de mantenimiento y revise la lista de comprobación de mantenimiento de la página 106.
- Sobrecarga, el LED naranja se ilumina cuando se intenta aumentar la altura del asiento. Bajar el asiento hasta el tope para restablecer el sistema
- Aumentar la altura del asiento
- Reducir la altura del asiento
- Inclinar el asiento hacia adelante
- Inclinar el asiento hacia atrás



Solución de problemas:

En caso de problemas de funcionamiento del mando, la altura del asiento se puede ajustar con la caja de control. Use un lápiz o una llave Allen de 3 mm para activar los puntos de elevación y descenso en la caja de control.

Compruebe que la parada de emergencia no está activada antes de utilizar las funciones de la caja de control.

- Aumentar la altura del asiento
- Reducir la altura del asiento

Recarga de la batería:

- Conecte el cargador a la red eléctrica. El cargador indica si está conectado a la red eléctrica (LED verde)
- Coloque la batería en el cargador, la batería se está cargando (LED amarillo)
- Tiempo de carga: aproximadamente 4-5 horas

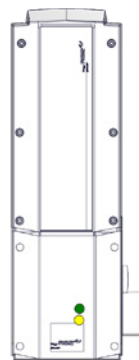
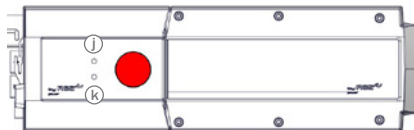
Advertencias

Cuidadores

- No accione el sistema del motor a menos que haya recibido formación sobre cómo usarlo.
- No dejar a niños ni a jóvenes solos con el mando de control
- No dejar a niños ni a jóvenes jugar con el mando de control
- No dejar el mando de control al alcance de niños ni jóvenes
- Es importante quitar la bolsa de plástico de transporte antes de comenzar a usar el mando de control. Además, los cables deben colocarse de modo que ni los usuarios ni los cuidadores puedan tropezar con ellos y sufrir caídas/lesiones.

Producto

- La unidad de accionamiento carece de parada de seguridad
- El sistema no debe lavarse directamente con limpiadores de alta presión
- Se prohíbe el uso de limpiadores a vapor (vaporetas) para la limpieza
- Usar la unidad de accionamiento exclusivamente dentro de los límites de trabajo especificados
- Se recomienda revisar el mando y el cable una vez al año, como mínimo, para comprobar si presenta daños provocados por manipulaciones bruscas
- No sumergir el mando de control en agua



Datos técnicos

Batería - BAJ1 - IPX5

- Capacidad 2,9 Ah - 24V CC
- Ciclo de servicio: máx. 10% o 2 min. de uso continuo. Después 18 min. sin uso

Las baterías tienen una vida útil máxima de 4 años, pero esto puede variar dependiendo de las condiciones de uso y las prácticas de carga

Caja de control CBJC - IPX4

- Tensión de salida 24V CC

Cargador de batería - CHJ2 - IPX5

- Suministro eléctrico: 100 - 240 V CA/50-60 Hz en modo conmutado
- Corriente de carga: máx. 650 mA

Actuator - LA40 - IPX6

- Motor: 24-33 V CC, motor estándar
- Nivel de ruido: ≤ 50 db (A)

Mando - HB 30 - IPX4

Partes desmontables

Mando - HB 30

- Batería - BAJ1
- Caja de control CBJC

Tabla de clasificación IP

Primer dígito: sólidos

El primer dígito indica el nivel de protección que ofrece la envolvente frente al acceso a partes peligrosas (p. ej., conductores eléctricos, piezas móviles) y la entrada de objetos extraños sólidos

IPX0	Sin protección
IPX1	Cualquier superficie grande del cuerpo, tal como la parte posterior de la mano, pero ninguna protección frente al contacto deliberado con una parte del cuerpo.
IPX2	Dedos u objetos similares.
IPX3	Herramientas, cables gruesos, etc.
IPX4	La mayoría de los cables, tornillos, etc.
IPX5	La entrada de polvo no se evita por completo, pero no debería poder entrar en cantidad suficiente como para interferir con el funcionamiento satisfactorio del equipo; protección completa frente al contacto.
IPX6	Ninguna entrada de polvo; protección completa frente al contacto.

Parte aplicada

- Mando - HB 30

Temperatura ambiente y de la superficie

La siguiente tabla ilustra cuánto tiempo tardan las superficies del Heron en alcanzar una temperatura ambiente de 20 °C desde -10 °C y +50 °C.

Temperatura de la superficie			
-10 °C	a	+20 °C	108 min
+50 °C	a	+20 °C	129 min

Condiciones ambientales:

- Temperatura de uso: +5 °C a 40 °C
- Humedad relativa: 20% a 90%
- Presión atmosférica: 800 a 1060 hPa
- Temperatura de almacenamiento: -10 °C a +50 °C

Segundo dígito: líquidos

Protección del equipo dentro de la envolvente frente a la penetración dañina de agua.

IPX0	Sin protección
IPX1	Protección contra la caída vertical de gotas de agua, por ejemplo, de gotas de condensación
IPX2	Protección contra las caídas de agua verticales con un mayor caudal y con una inclinación de hasta 15° de cada lado de la vertical.
IPX3	Protección contra el agua en forma de lluvia en una dirección que tenga, respecto a los dos lados de la vertical un ángulo inferior o igual a 60°.
IPX4	Protección contra las proyecciones de agua en todas las direcciones - se permite una penetración limitada.
IPX5	Protegido contra chorros de agua sobre la envolvente en cualquier dirección - se permite una penetración limitada.
IPX6	Protegido contra chorros fuertes de agua en cualquier dirección - se permite una penetración limitada.
IPX7	Protegido contra los efectos de la inmersión en agua a una profundidad de 15 cm. hasta 1 m.
IPX8	Protegido contra la inmersión prolongada bajo presión

Entorno de compatibilidad electromagnética (CEM)

Este equipo se ha diseñado para su uso en un entorno de atención sanitaria doméstico.

Es poco probable que este equipo cause interferencias dañinas en los equipos cercanos; no obstante, las interferencias electromagnéticas (EM) emitidas por otros equipos pueden afectar negativamente a este equipo y provocar su funcionamiento incorrecto. No utilice este equipo allí donde exista el riesgo de que otros equipos eléctricos o electrónicos puedan interferir en él.

Este equipo cumple con las normas siguientes:

CEI 60601-1-2:2014 Equipos electromédicos. Parte 1-2: Requisitos generales para la seguridad básica y características de funcionamiento esencial. Norma colateral: Perturbaciones electromagnéticas. Requisitos y ensayos (EN 60601-1-2:2015).

EN 12182:2012, cláusula 7, Productos de apoyo para personas con discapacidad. Requisitos generales y métodos de ensayo.

CEM Advertencias

Evite el uso de este equipo en las inmediaciones, encima o debajo de otros equipos porque podría originarse un funcionamiento incorrecto. En caso de que este uso sea necesario, deberán observarse todos los equipos para comprobar que funcionen con normalidad.

El uso de accesorios, transductores o cables distintos de los especificados o suministrados por R82 podría provocar el aumento de las emisiones EM o la disminución de la inmunidad EM de este equipo, con el subsiguiente funcionamiento incorrecto. Junto con este equipo se suministran varios conectores de alimentación diferentes. Recuerde utilizar el conector de alimentación apropiado para su país. Elija uno de los adaptadores de conexión de alimentación suministrados: conectores para Reino Unido, Australia, UE, EE. UU. o Japón.

Cualquier equipo de comunicación de radiofrecuencia (RF) portátil (entre otros, periféricos como cables de antena y antenas externas) deberá emplearse a una distancia mínima de 30 cm (12 in) con respecto a cualquier componente de Heron w/power, incluidos los cables especificados por R82. De lo contrario, podría producirse una disminución del rendimiento de este equipo.

Comprobación de las perturbaciones EM (emisión EM e inmunidad EM)

Modos de comprobación durante los ensayos de emisión:

Modo en movimiento (batería). Accionador en funcionamiento / apagado.

Modo de carga. Accionador apagado.

Normas de emisión EM	Clasificación/niveles
Emisión de RF conducida y radiada (CISPR 11)	Grupo 1 (el equipo únicamente utiliza energía de RF para su funcionamiento interno). Clase B (el producto es apto para su uso en todo tipo de edificios, incluidos aquellos de carácter doméstico y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro eléctrico de baja tensión que abastece a edificios destinados a fines domésticos).
Distorsión armónica CEI 61000-3-2	Clase A. No se ha realizado ningún ensayo, puesto que la potencia nominal de este equipo se sitúa por debajo de 75 W. No se especifica ningún límite para los equipos con una potencia nominal de 75 W o menos.
Fluctuaciones de tensión y flicker CEI 61000-3-3	Cumple

Modos de comprobación durante los ensayos de inmunidad:

Modo de batería. En espera / listo.

Modo de carga. Accionador apagado.

Normas de inmunidad EM	Niveles de ensayo CEI 60601-1-2:2014	Niveles de ensayo adicionales
Descarga electrostática CEI 61000-4-2	± 8 kV (contacto) ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV y ± 15 kV (aire)	± 6 kV (contacto)
Campos EM, radiado y de RF CEI 61000-4-3	3 V/m (Profesional) 10 V/m (Cuidados en el hogar) 80 MHz-2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	20 V/m 800 MHz-2,5 GHz 80 % AM a 1 kHz
Campos de proximidad de equipos de comunicación inalámbrica de RF CEI 61000-4-3	CEI 60601-1-2:2014, Tabla 9	N/A
Transitorios eléctricos rápidos / en ráfagas CEI 61000-4-4	± 1 kV y ± 2 kV 5 kHz (frecuencia de repetición)	N/A
Ondas de choque, de línea a línea CEI 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV y ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Perturbaciones conducidas, inducidas por los campos de RF CEI 61000-4-6	6 Vrms 0,15-80 MHz 80 % AM a 1 kHz 0,15-80 MHz 80 % AM a 2 kHz	N/A
Campos magnéticos a frecuencia de potencia nominal CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz y 60 Hz	N/A
Huecos de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión CEI 61000-4-11	0 % UT para 0,5 ciclo con un ángulo de diferencia de fases de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315° 0 % UT para 0,5 ciclo 0 % UT para 1 ciclo 70 % UT para 25 ciclos (50 Hz) 70 % UT para 30 ciclos (60 Hz) 0 % UT para 250 ciclos	40 % UT para 5 ciclos

FRANÇAIS

Généralités

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

Destination

Dispositif d'assistance pour les toilettes, le lavabo, la baignoire et la douche pour enfants et adultes handicapés.

Indications

Le dispositif peut être utilisé par des enfants et adultes handicapés rencontrant des difficultés à rester assis sans dispositif d'assistance ou pour compenser le manque de capacité à maintenir la position debout pendant la toilette ou sous la douche. Le groupe cible du dispositif dépend de la capacité fonctionnelle. Il ne repose en aucun cas sur l'état de santé et l'âge.

L'utilisateur désigne la personne assise dans le dispositif. Le personnel soignant est la personne actionnant le dispositif. Ne jamais laisser l'utilisateur sans surveillance dans le dispositif. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.

Le dispositif peut être utilisé plusieurs fois au cours de la journée. Entre deux utilisations du dispositif, l'utilisateur sera allongé, debout ou assis dans un autre dispositif d'assistance ou un produit conventionnel.

Outils Inclus:

- clefs Allen 3,4 & 5mm



Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745). En outre, ce produit est conforme aux exigences en vertu de :

- EN 12182
- ISO 17966 (Unité de puissance)

Le marquage CE doit être retiré dans les cas suivants :

- Reconstruction du produit
- Utilisation du produit en dehors de l'usage prévu et de la déclaration de conformité
- Utilisation de pièces de rechange et de raccords autres que les pièces R82 d'origine

Si le dispositif est combiné à d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits de manière à ce que la conformité aux exigences applicables puisse être affectée. La personne/société responsable de la combinaison des produits doit veiller au

respect des exigences applicables.

Exemples d'exigences applicables :

- Sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique



Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Le symbole représentant une poubelle barrée sur les batteries ou les accumulateurs indique qu'ils ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers à la fin de leur durée de vie utile. Si les batteries ou accumulateurs contiennent du mercure (Hg), du cadmium (Cd) ou du plomb (Pb), vous trouverez le symbole chimique correspondant sous le symbole représentant la poubelle barrée. Vous êtes légalement tenu(e) de retourner les batteries et accumulateurs usagés après utilisation. Vous pouvez le faire gratuitement dans le magasin où vos produits ont été achetés ou dans un autre point de collecte près de chez vous. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de votre municipalité ou des autorités locales.

Les batteries peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé humaine. Il convient de faire preuve d'une prudence particulière en raison des risques spéciaux liés à la manipulation de batteries contenant du lithium. La collecte et le recyclage séparés des batteries et accumulateurs usagés sont destinés à prévenir tout effet nocif sur l'environnement et la santé humaine.

Évitez autant que possible la production de déchets de batteries usagées en privilégiant des batteries d'une durée de vie plus longue ou des batteries rechargeables. Évitez les dépôts sauvages dans les espaces publics : n'y déposez pas de manière irréfléchie

vos batteries ou équipements électriques contenant des batteries. Envisagez des moyens de réutiliser une batterie plutôt que de la mettre au rebut, par exemple son reconditionnement ou sa réparation.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Garantie R82

www.etac.com/support

Informations et instructions avant achat

Des informations et des instructions avant achat sont disponibles sur www.etac.com, dans la section Documents relative à votre produit.

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illisibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un usager de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un adulte
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.
- Utiliser cet appareil sur une surface plane et sans obstacle. La maniabilité est réduite sur des surfaces humides
- Lors de l'utilisation sur une surface en pente, se référer aux à la table de mesures

Utilisateur

- Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet a beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en

s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants

- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Il est recommandé de prévenir l'utilisateur avant d'incliner le siège
- Avant de bouger la chaise, avec ou sans utilisateur, s'assurer que la chaise est à la vertical et le dossier à l'horizontal et que la hauteur assise/sol est la plus basse que possible. Ne pas bouger le produit avec une inclinaison de l'assise
- Veillez à ce que les roulettes soient entièrement fonctionnelles et sécurisées avant utilisation.
- Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
- Ne pas exposer le ressort à gaz à une pression ou à des températures élevées. NE PAS percer.
- N'exposez pas la tige du piston aux éraflures, etc. Il est important d'utiliser un chiffon ou similaire, si des outils sont utilisés pour ajuster le vérin à gaz
- L'arrêt d'urgence se déclanche en utilisant le bouton rouge sur le boîtier de controle

Informations concernant l'entretien et la maintenance

L'entretien et la maintenance d'un dispositif médical relèvent entièrement de la responsabilité de son propriétaire.

Le non-respect des consignes d'entretien et de maintenance peut entraîner l'annulation de la garantie de l'appareil. En outre, l'absence d'entretien et de maintenance d'un dispositif peut compromettre l'état clinique ou la sécurité des utilisateurs et/ou soignants. N'effectuez aucune tâche d'entretien et de maintenance lorsque le produit est en cours d'utilisation. Si nécessaire, contactez le revendeur local pour toute question concernant la configuration, l'utilisation ou la réalisation de tâches d'entretien ou de maintenance sur le dispositif.

Durée de vie

Dans des conditions normales d'utilisation, ce produit a une durée de vie de 8 ans à condition que toutes les opérations de maintenance et d'entretien soient effectuées conformément aux instructions du fabricant et qu'elles soient consignées.

Réutilisation

Ce produit et ses accessoires/composants peuvent être réutilisés.

Remise en état pour réutilisation

Avant toute réutilisation ou tout changement d'utilisateur, suivez la liste de contrôle d'entretien ainsi que les instructions d'entretien et de lavage et procédez à des inspections régulières.

Intervalle d'entretien

La fréquence d'inspection peut être modifiée en fonction de l'utilisation et de l'usage. Il est recommandé d'inspecter le produit une fois par an, chaque fois qu'il est réutilisé et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne sachant utiliser le produit.

Contrôles d'entretien :

Vérifiez et réglez les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue :

- Capitonage
- Produits équipés d'une pompe hydraulique pour le réglage en hauteur. La hauteur du châssis peut être relevée et abaissée
- Les versions électriques peuvent conserver leur énergie après la charge de la batterie
- Pour les versions électriques, réinitialisez le système d'alimentation grâce au boîtier de contrôle en appuyant simultanément sur les boutons haut (f) et bas (g) pendant 5 secondes
- Produits équipés d'un réglage électrique de la hauteur. Les câbles sont en bon état et les fonctionnalités de la commande de réglage en hauteur fonctionnent correctement
- Les écrous et boulons sont serrés sur le produit
- Huilage des parties escamotables
- Aucun signe d'usure au niveau des

raccords et des boucles

- Aucune craquelure au niveau du produit ni aucun signe d'usure au niveau des pièces
- Toutes les étiquettes du produit sont intactes

Réparez ou remplacez toutes les pièces endommagées ou usées.

Maintenance

Avant chaque utilisation, il est recommandé : de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans chlore et de laisser sécher. Avant utilisation, vérifiez visuellement qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée.

Nettoyage

Produit principal

Ce produit peut être lavé à 60° avec un détergent doux pendant 10 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le produit. Démontez tous les accessoires et lavez-les séparément. Ce produit peut être lavé à 85° avec un détergent doux pendant 3 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le produit. Démontez tous les accessoires et lavez-les séparément.

Avant le nettoyage

Ne dégraissez pas les tiges du piston, les actionneurs doivent être rétractés au minimum et exempts de toute charge avant le nettoyage.

- Retirez tous les accessoires, débranchez tous les câbles et veillez à démonter la batterie, le boîtier de commande et la télécommande. Laissez les actionneurs avec les câbles montés sur le produit (voir page 22)
- NE nettoyez PAS le groupe moteur avec un nettoyeur haute pression ni un nettoyeur vapeur.

Après le nettoyage

- Assurez-vous que les câbles sont correctement insérés dans le boîtier

de commande lors de la réinstallation du système d'alimentation (voir page 23).

- Vérifiez le bon fonctionnement de la télécommande.

Lavage à la main

Ce produit et ses accessoires peuvent également être lavés à la main. Utilisez de l'eau chaude et un détergent/savon doux sans chlore et laissez sécher toutes les pièces avant utilisation.

Désinfection

Le produit peut être désinfecté avec une solution à base d'alcool isopropylique à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans chlore et de laisser sécher avant désinfection.

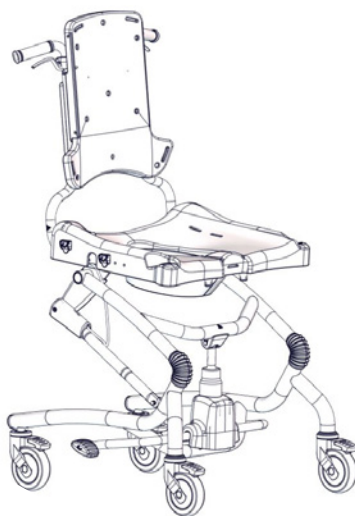
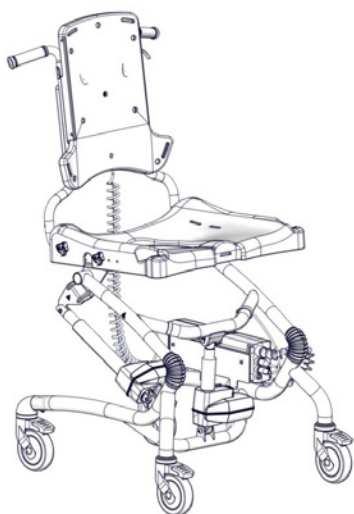
Matériaux

- Acier inoxydable
- Aluminium
- Plastique
- Caoutchouc
- Polyuréthane

Traitement de surface

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées



Système de commande électrique:

Télécommande fonctions:

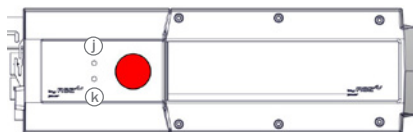
- Batterie chargée. Lumière verte au démarrage.
- Batterie bientôt déchargée; à besoin d'être rechargée. Lumière orange au démarrage.
- Batterie doit être rechargée. Lumière rouge au démarrage. Il reste possible d'abaisser le siège et de le basculer vers l'arrière
- Besoin de maintenance, lumière orange. Vérifier que toutes les connexions sont correctement fixées. Si la LED continue à s'allumer, voir la périodicité d'entretien à la page 115 et passer en revue la liste de vérifications à effectuer lors de l'entretien à la page 115.
- Surcharge, lumière orange lorsque l'on essaie de monter le siège. Abaisser le siège au plus bas puis redémarrer le système.
- Augmenter la hauteur du siège
- Réduire la hauteur du siège
- Incliner le siège en avant
- Incliner le siège en arrière



Dépannage

En cas de mauvais fonctionnement de la télécommande, la hauteur d'assise peut être réglée en utilisant le boîtier de contrôle. Utiliser un stylo ou une clef allen de 3mm et activer les points haut et bas de cette dernière. Vérifier que la sécurité n'est pas enclenchée avant d'utiliser le boîtier de contrôle.

- Augmenter la hauteur du siège
- Réduire la hauteur du siège



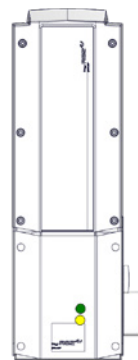
Recharger la batterie:

- Brancher le chargeur. Le chargeur indique si il est bien branché (lumière verte)
- Placer la batterie dans la chargeur, la charge commence (lumière jaune)
- Temps de charge : environ 4-5 heures

Avertissements

Personnel soignant

- N'utilisez pas le système moteur si vous n'avez pas reçu la formation adéquate
- Ne pas laisser les enfants et adolescents sans surveillance avec le combiné
- Ne pas laisser les enfants ou adolescents jouer avec le combiné
- Ne pas laisser le combiné à la portée des enfants et des adolescents
- Avant l'utilisation du combiné, il est important de retirer le sac plastique de transport le protégeant. Les câbles doivent être placés de manière à ce que ni l'utilisateur ni son aide ne risquent de trébucher et de se blesser



Product

- Le groupe de puissance n'est pas équipé de bouton d'arrêt d'urgence
- Le système ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un nettoyeur haute pression
- Le système ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un nettoyeur à vapeur
- Utiliser uniquement le groupe de puissance dans les limites de fonctionnement spécifiées
- Il est recommandé de vérifier les fonctions de la télécommande au moins une fois par an
- Ne pas immerger le combiné dans l'eau

Données techniques

Batterie- BAJ1 - IPX5

- Capacité 2.9 Ah - 24V DC
- Cycle d'utilisation: Max. 10% or 2 min en continue puis 18 min sans utilisation

Les piles ont une durée de vie maximale de 4 ans, mais cela peut varier en fonction des conditions

d'utilisation et des pratiques de chargement

Boîtier de contrôle - CBJC IPX4

- Tension de sortie 24V DC

Chargeur de batterie - CHJ2 - IPX5

- Principal: 100 - 240VAC/50-60 Hz mode commutateur
- Charging current: Max. 650 mA

Le déclancheur – L40 - IPX6

- Moteur : 24-33 V DC, moteur standard
- Niveau sonore: ≤ 50 db (A)

Télécommande – HB30 - IPX4

Pièces détachables

Télécommande – HB30

- Batterie- BAJ1
- Câbles 1 et 2

Pièce(s) appliquée(s)

- Télécommande – HB30

Température ambiante et de la surface

Le tableau ci-dessous indique le temps qu'il faut aux surfaces du Heron pour atteindre une température ambiante de 20 °C depuis -10 °C et +50 °C.

Tableau de notation IP

Premier chiffre : solides

Le premier chiffre indique le niveau de protection offert par l'enveloppe contre l'accès aux parties dangereuses (ex. conducteurs électriques, éléments mobiles) et la pénétration de corps solides étrangers

IPOX	Aucune protection
IP1X	Protection de n'importe quelle partie du corps de taille importante, comme le dos de la main, mais aucune protection contre les contacts intentionnels avec une partie du corps.
IP2X	Doigts ou objets similaires.
IP3X	Outils, fils épais...
IP4X	La plupart des fils, des vis...
IP5X	Il est impossible d'exclure totalement la pénétration de la poussière, mais celle-ci ne doit pas entrer en quantité suffisante pour interférer avec le bon fonctionnement de l'équipement ; protection complète contre les contacts.
IP6X	Protection intégrale contre la poussière ; protection complète contre les contacts.

Température de la surface

-10 °C	à	+20 °C	108 min
+50 °C	à	+20 °C	129 min

Conditions environnementales:

- Température d'utilisation: de +5 °C à 40 °C
- Humidité relative: 20% à 90%
- Pression atmosphérique: 800 à 1060 hPa
- Température d'entreposage : de -10 °C à +50 °C

Deuxième chiffre : liquides

Protection de l'équipement situé à l'intérieur de l'enveloppe contre la pénétration de l'eau avec effets nuisibles.

IPX0	Aucune protection
IPX1	Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau par exemple de condensation
IPX2	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 15° de la verticale
IPX3	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 60° de la verticale
IPX4	Protégé contre les projections d'eau dans toutes les directions – admission limitée permise
IPX5	Protégé contre les jets d'eau à basse pression dans toutes les directions – admission limitée
IPX6	Protégé contre les inondations temporaires d'eau, par exemple pour utilisation sur le pont de navires – admission limitée permise
IPX7	Protégé contre les effets de l'immersion entre 15 cm et 1 m
IPX8	Protégé contre les effets de l'immersion prolongée sous pression

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Environnement

Cet appareil est conçu pour une utilisation dans un environnement de soins de santé à domicile ou d'établissement de soins de santé.

Cet appareil ne devrait pas causer d'interférences nuisibles aux équipements environnants. Toutefois, des interférences électromagnétiques (EM) émises par d'autres équipements pourraient entraver son fonctionnement et provoquer des dysfonctionnements. Ne pas utiliser cet appareil en cas de risque d'interférences d'autres équipements électriques et/ou électroniques sur celui-ci.

Cet appareil est conforme aux normes suivantes :

CEI 60601-1-2:2014 Appareils électromédicaux

- Partie 1-2 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles - Norme collatérale : Perturbations électromagnétiques - Exigences et essais (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Clause 7, Produits d'assistance pour personnes handicapées - Exigences générales et méthodes d'essai

CEM - avertissements

L'utilisation de cet appareil à proximité ou posé sur d'autres équipements pourrait provoquer un fonctionnement incorrect. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, observer cet appareil et les autres équipements pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par R82 pourrait entraîner une émission EM accrue ou une immunité EM réduite de cet appareil et provoquer un fonctionnement incorrect. Plusieurs fiches d'alimentation sont fournies avec cet appareil. Utiliser la fiche d'alimentation correcte, adaptée au pays. Choisir parmi les adaptateurs de prises fournis : prises anglaise, australienne, européenne, américaine/japonaise.

Des équipements de communication par radiofréquences (RF) portables (y compris des périphériques, tels que câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm (12 pouces) d'aucune partie du Heron w/power, y compris des câbles spécifiés par R82. Dans le cas contraire, une dégradation des performances de cet appareil pourrait être observée.

Essai de perturbations EM (émission EM et immunité EM)

Modes d'essai pendant des essais d'émission :

Mode mouvement (batterie). Actionneur en fonction.

Mode chargement, actionneur non en fonction.

Normes d'émission EM	Classification/niveaux
Émission RF par radiation et par conduction CISPR 11	Groupe 1 (le produit utilise une énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne) Classe B (le produit convient à une utilisation dans tous les types d'établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau public de distribution à basse tension qui fournit de l'électricité aux bâtiments utilisés à des fins domestiques)
Distorsion harmonique CEI 61000-3-2	Classe A. Aucun essai effectué, la puissance nominale de cet appareil étant inférieure à 75 W. Aucune limite n'est spécifiée pour les équipements d'une puissance nominale inférieure ou égale à 75 W.
Fluctuations de tension et papillonnement	Se conforme

Modes d'essai pendant des essais d'immunité :

Mode batterie, veille armée/prête.

Mode chargement, actionneur non en fonction.

Normes d'immunité EM	CEI 60601-1-2:2014 Niveaux d'essai	Niveaux d'essai supplémentaires
Décharges électrostatiques CEI 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air	± 6 kV contact
Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques CEI 61000-4-3	3 V/m (Professionnel) 10 V/m (Soins à domicile) 80 MHz - 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	20 V/m 800 MHz - 2,5 GHz 80 % AM à 1 kHz
Équipements de communication RF sans fil en champs proches CEI 61000-4-3	CEI 60601-1-2:2014 Tableau 9	N/A
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV Fréquence de répétition 5 kHz	N/A
Ondes de choc CEI 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques CEI 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM à 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM à 2 kHz	N/A
Champ magnétique à la fréquence du réseau CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz et 60 Hz	N/A
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension CEI 61000-4-11	0 % UT pour 0,5 cycle à des angles de phase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % UT pour 0,5 cycle 0 % UT pour 1 cycle 70 % UT pour 25 cycles 70 % UT pour 30 cycles 0 % UT pour 250 cycles	40 % UT pour 5 cycles

ITALIANO

Informazioni generali

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

Dispositivo di assistenza per il bagno, il lavaggio, il bagno in vasca e in doccia per bambini e adulti con disabilità.

Indicazioni

Il dispositivo può essere utilizzato da bambini e adulti con disabilità che non sono in grado di mantenere una posizione seduta senza un dispositivo di assistenza o di compensare la mancanza di capacità di mantenere una posizione eretta durante il lavaggio o la doccia. Il gruppo di destinatari del dispositivo varia in base alle capacità funzionali e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

Nel presente manuale, l'utente è la persona che occupa il dispositivo. Per assistente si intende la persona che aziona il dispositivo. Non lasciare mai l'utente incustodito su questo dispositivo. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.

Il dispositivo può essere utilizzato più volte al giorno. Tra un utilizzo e l'altro del dispositivo, l'utente potrà essere sdraiato, in piedi o seduto su un altro dispositivo di assistenza o su un prodotto ordinario.

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 3, 4 e 5 mm



Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745). Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12182
 - ISO 17966 (Unità di alimentazione)
- Il marchio CE deve essere rimosso quando:
- Si rimodella il prodotto
 - Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
 - Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica



Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Il simbolo del cestino barrato sulle batterie o sugli accumulatori indica che non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici al termine della loro vita utile. Se le batterie o gli accumulatori contengono mercurio (Hg), cadmio (Cd) o piombo (Pb), il rispettivo simbolo chimico si troverà sotto il simbolo del cestino barrato. L'utente è tenuto per legge a restituire le vecchie batterie e accumulatori dopo l'uso. È possibile farlo gratuitamente presso il punto vendita o presso un altro punto di raccolta nella propria zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla propria amministrazione comunale o regionale.

Le batterie possono contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute umana. Prestare particolare attenzione nel maneggiare le batterie al litio a causa dei rischi particolari connessi. La raccolta differenziata e il riciclaggio delle vecchie batterie e accumulatori hanno lo scopo di evitare conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana.

Evitare per quanto possibile la produzione di rifiuti derivanti da batterie vecchie, ad esempio preferendo batterie con una durata utile più lunga o batterie ricaricabili. Evitare di inquinare gli spazi pubblici evitando di lasciare in giro batterie o apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti batterie. Valutare la possibilità di riutilizzare una batteria invece di smaltirla, ad esempio rigenerandola o riparandola.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

Garanzia R82

www.etac.com/support

Informazioni e istruzioni pre-vendita

Le informazioni e le istruzioni pre-vendita sono disponibili all'indirizzo www.etac.com, sotto il prodotto acquistato, nella sezione documenti.

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai incustodito l'utente su questo prodotto. Garantire una supervisione continua da parte di un adulto
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso
- Usare questo prodotto su una superficie piana e senza ostacoli. Fare attenzione alla ridotta manovrabilità sulle strade scivolose
- Quando viene utilizzato su pendenze, per garantire stabilità fare riferimento alla tabella dimensionale

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Si consiglia di avvisare l'utente prima di reclinare la seduta e lo schienale
- Prima di spostare la carrozzina, con o senza la persona seduta, si prega di posizionare la seduta in orizzontale, lo schienale in verticale e abbassare l'altezza di seduta al minimo. Non sposare la carrozzina quando è basculata
- Assicurarsi che le ruote sono pienamente operativi e sicuro prima dell'uso
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Non esporre lo stelo del pistone a gas a graffi ecc. È importante utilizzare un panno o simili per proteggerlo quando si utilizzano degli attrezzi per regolare il pistone a gas
- Lo stop di emergenza si attiva azionando il pulsante rosso sulla centralina

Informazioni sull'assistenza e la manutenzione

L'assistenza e la manutenzione di un dispositivo medico sono interamente di competenza del proprietario del dispositivo stesso.

La mancata manutenzione del dispositivo in conformità alle istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo stesso. Inoltre, la mancata assistenza e manutenzione di un dispositivo può compromettere le condizioni cliniche o la sicurezza degli utenti e/o degli assistenti. Non eseguire interventi di assistenza e manutenzione mentre l'utente si trova all'interno del prodotto. Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nell'esecuzione di interventi di riparazione e manutenzione del dispositivo.

Vita utile

La durata di questo prodotto in condizioni di utilizzo normale è di 8 anni se tutti gli interventi di manutenzione e assistenza vengono eseguiti secondo le istruzioni del produttore e registrati in modo documentabile.

Riutilizzo

Questo prodotto e i relativi accessori/componenti sono adatti al riutilizzo.

Ricondizionamento per il riutilizzo

Prima di riutilizzare o cambiare utente, seguire la checklist di assistenza e le istruzioni di manutenzione e lavaggio ed eseguire le regolari ispezioni.

Intervallo di assistenza

La frequenza delle ispezioni può variare a seconda dell'uso e dell'usura. Si raccomanda di ispezionare il prodotto annualmente, ogni volta che viene rimesso per l'uso e dopo un magazzinaggio a lungo termine (oltre 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona che comprenda l'uso del prodotto.

Checklist di assistenza:

Controllare e regolare i seguenti punti, in base all'uso previsto:

- imbottitura;
- prodotti dotati di pompa idraulica per la regolazione dell'altezza. L'altezza del telaio è regolabile verso l'alto e il basso;
- una volta caricata la batteria, le versioni elettriche sono in grado di accumulare energia;
- per le versioni elettriche, resettare il sistema dell'unità di alimentazione mediante il telecomando, premendo contemporaneamente i pulsanti su (f) e giù (g) per 5 secondi;
- prodotti dotati di alimentazione elettrica per la regolazione dell'altezza; i cavi devono essere in buono stato e i tasti del telecomando per la regolazione dell'altezza devono funzionare come previsto;
- verificare che i dadi e i bulloni sul prodotto siano serrati;
- lubrificare i dispositivi swing-away;
- i raccordi e le fibbie non devono presentare segni di usura;

- ispezionare il prodotto per individuare eventuali lesioni e segni di usura sulle parti;
- verificare che tutte le etichette del prodotto siano intatte.

Riparare o sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.

Manutenzione

Prima di ogni utilizzo si consiglia di: rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima dell'uso. Eseguire un'ispezione visiva per individuare l'eventuale presenza di parti danneggiate o usurate.

Lavaggio

Prodotto principale

Questo prodotto può essere lavato a 60° con un detergente delicato per 10 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi medici. Utilizzare la funzione di asciugatura per asciugare il prodotto. Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Questo prodotto può essere lavato a 85° con un detergente delicato per 3 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi medici. Utilizzare la funzione di asciugatura per asciugare il prodotto. Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Prima del lavaggio

Evitare il degrasso delle bielle; prima di effettuare il lavaggio, riportare gli attuatori alla corsa minima e rimuovere eventuali carichi.

- Rimuovere tutti gli accessori, scollegare tutti i cavi e assicurarsi di smontare la batteria, l'unità di comando e la pulsantiera. Lasciare gli attuatori con i cavi montati sul prodotto (vedere pagina 22).
- NON pulire l'unità di alimentazione con un dispositivo di pulizia ad alta pressione o a vapore.

Dopo il lavaggio

- Verificare il corretto posizionamento dei cavi inseriti nell'unità di comando quando si reinstalla il sistema dell'unità di alimentazione (vedere pagina 23).
- Verificare il corretto funzionamento delle funzioni del telecomando.

Lavaggio a mano

Questo prodotto e i suoi accessori possono anche essere lavati a mano. Utilizzare acqua calda e un detergente/sapone delicato privo di cloro e lasciare asciugare tutti i componenti prima dell'uso.

Disinfezione

Il prodotto può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Materiali

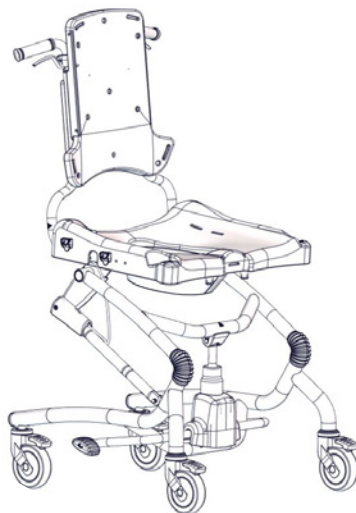
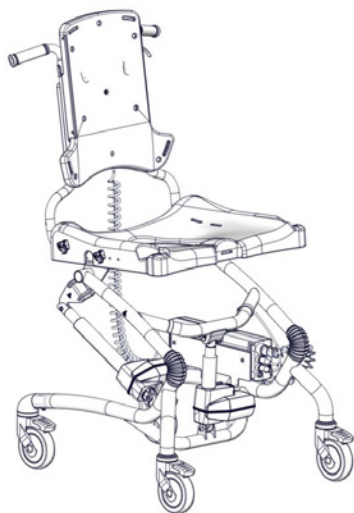
- Acciaio inossidabile
- Alluminio

- Plastica
- Gomma
- Poliuretano

Trattamento della superficie

Per proteggere il prodotto dalla corrosione sono stati adottati i seguenti processi di trattamento delle superfici:

- Superfici verniciate = Verniciatura a polveri poliesteriche o deposizione elettroforetica
- Componenti in alluminio non verniciati = Rivestimento anodizzato
- Superfici in acciaio non verniciate = Galvanizzate



Componenti elettriche

Comandi della pulsantiera:

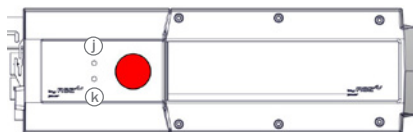
- Batteria carica, non è necessario ricaricare. Led con luce verde quando si attivano i comandi.
- La batteria si sta scaricando, e deve essere ricaricata. Led con luce arancione quando si attiva un comando.
- La batteria deve essere ricaricata, led con luce rossa quando si prova ad azionare un comando. È ancora possibile abbassare l'altezza della seduta e inclinarla all'indietro
- È necessaria la manutenzione, led con luce arancione. Controllare che tutti i connettori siano correttamente inseriti. Se la spia a LED continua a lampeggiare, consultare Intervallo di manutenzione (pagina 124) e la lista di controllo di assistenza (pagina 124).
- Sovraccarico, led con luce arancione quando si prova ad alzare la seduta. Abbassare la seduta fino allo stop per resettare il sistema.
- Alzare la seduta.
- Abbassare la seduta.
- Basculamento anteriore.
- Basculamento posteriore.



Risoluzione dei problemi:

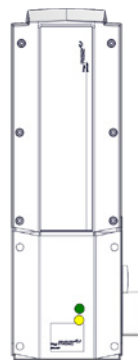
In caso di malfunzionamento della pulsantiera, l'altezza di seduta può essere regolata tramite la centralina. Utilizzare una penna o una chiave a brugola da 3mm per attivare i comandi sulla centralina per alzare o abbassare la seduta. Prima di utilizzare i comandi sulla centralina controllare che lo stop di emergenza non sia inserito.

- Alzare la seduta
- Abbassare la seduta



Ricarica della batteria

- Collegare il caricabatteria alla presa elettrica. Il caricatore indica quando è connesso (Led con luce verde)
- Inserire la batteria nel caricabatteria, la batteria si sta caricando (Led con luce gialla)
- Tempo di ricarica: approssimativamente 4-5 ore



Precauzioni

Assistente

- Se non si è ricevuta un'adeguata formazione, non mettere in funzione il sistema dell'unità di alimentazione.
- Non lasciare da soli i bambini e ragazzi con il ricevitore
- Non lasciare ai bambini e ragazzi giocare con il ricevitore.
- Non lasciare il ricevitore a portata dei bambini né dei ragazzi.
- È importante rimuovere il sacchetto di plastica protettivo prima di utilizzare il ricevitore. I cavi devono essere posizionati in modo di evitare che utenti ed assistenti possano inciampare e farsi male

Prodotto

- L'unità di alimentazione dispone di un bloccaggio di sicurezza.
- Il sistema non deve essere spruzzato direttamente con un pulitore ad alta pressione.
- Non pulire con sistemi di pulizia a vapore.
- Utilizzare l'unità di alimentazione nei limiti specificati per il funzionamento.
- Si raccomanda di controllare almeno una volta all'anno la pulsantiera e i cavi per valutare eventuali danni causati da urti o utilizzi impropri
- Non immergere il ricevitore sotto l'acqua

Dati tecnici

Batteria - BAJ1 - IPX5:

- Capacità 2.9 Ah - 24V DC
- Ciclo di lavoro: Max. 10% oppure 2 min. ad utilizzo continuativo poi 18 min. a riposo

Le batterie hanno una durata massima di 4 anni, ma questo può variare a seconda delle condizioni di utilizzo e di ricarica delle pratiche

Centralina CBJC IPX4:

- Voltaggio in uscita 24V DC

Caricabatteria - CHJ2 - IPX5:

- Tensione: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch mode
- Corrente di carica: Max. 650 mA

Attuatore - LA40 - IPX6:

- Motore: 24-33 V DC, motore Standard
- Livello di rumorosità: ≤ 50 db (A)

Pulsantiera - HB 30 IPX4

Parti removibili

Pulsantiera - HB 30

- Batteria - BAJ1
- Cavi 1 e 2

Tavolo IP-Valutazione

Prima cifra: solidi

La prima cifra indica il livello di protezione garantito dall'involucro contro l'accesso agli elementi pericolosi (per esempio conduttori elettrici, parti movibili) e l'ingresso di oggetti solidi estranei

IPOX	Non protetto
IP1X	Qualsiasi superficie ampia del corpo, come il dorso della mano, ma nessuna protezione contro il contatto intenzionale con una parte del corpo.
IP2X	Dita o oggetti simili.
IP3X	Strumenti, fili spessi, ecc.
IP4X	Quasi tutti i fili, viti, ecc.
IP5X	Non viene completamente impedita la penetrazione di polvere, ma la quantità di polvere che penetra non è tale da compromettere il funzionamento del dispositivo; protezione completa dal contatto.
IP6X	La polvere non penetra; protezione completa dal contatto.

Parte/i applicata/e

- Pulsantiera - HB 30

Condizioni ambientali:

- Utilizzare con temperature tra i +5 °C e i 40 °C

Temperatura superficiale e ambiente

La tabella seguente illustra quanto tempo è necessario perché le superfici di Heron raggiungano una temperatura ambiente di 20 °C partendo da -10 °C e +50 °C.

Temperatura superficiale			
-10 °C	a	+20 °C	108 min.
+50 °C	a	+20 °C	129 min.

- Umidità relativa: 20% - 90%
- Pressione atmosferica: 800 a 1060 hPa
- Temperatura di stoccaggio: -10 °C a +50 °C

Seconda cifra: liquidi

Protezione delle parti interne dell'involucro dall'ingresso dannoso di acqua.

IPX0	Non protetto
IPX1	Protetto da caduta verticale di gocce d'acqua, ad es. condensa
IPX2	Protetto da schizzi d'acqua diretti con inclinazione massima 15°
IPX3	Protetto da schizzi d'acqua diretti con inclinazione massima 60°
IPX4	Protetto da spruzzi d'acqua da tutte le direzioni - consente un ingresso limitato
IPX5	Protetto da getti d'acqua a bassa pressione da tutte le direzioni - ingresso limitato
IPX6	Protetto da ondate d'acqua temporanee, ad es. per uso su ponti di navi - consente un ingresso limitato
IPX7	Protetto dall'effetto di immersione tra 15 cm e 1 m di profondità
IPX8	Protetto da lunghi periodi di immersione sotto pressione

Ambiente di compatibilità elettromagnetica (EMC)

Questo dispositivo è concepito per l'uso presso strutture sanitarie in ambito domestico.

Questo dispositivo non dovrebbe provocare interferenze dannose con apparecchiature presenti nelle vicinanze; tuttavia, potrebbero insorgere problemi causati da interferenze elettromagnetiche (EM) emesse da altri dispositivi, tali da comportare possibili malfunzionamenti. Non utilizzare questo dispositivo qualora vi sia il rischio che altre apparecchiature elettriche e/o elettroniche possano interferire.

Questo dispositivo è conforme alle seguenti norme:

IEC 60601-1-2:2014 Dispositivi elettromedicali - Parte 1-2: prescrizioni generali per la sicurezza fondamentale e le prestazioni essenziali - Norme collaterali: disturbi elettromagnetici - Requisiti e prove (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Comma 7, Ausili tecnici per persone disabili - Requisiti generali e metodi di prova

EMC - Avvertimenti

Al fine di evitare possibili malfunzionamenti, non utilizzare questo dispositivo in prossimità di altre apparecchiature o impilato su queste ultime. Se non è possibile evitare tale uso, ispezionare questo dispositivo e le altre apparecchiature al fine di accertarne il corretto funzionamento.

L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti da R82 potrebbe provocare un aumento delle emissioni EM o una diminuzione dell'immunità EM del presente dispositivo e comportare un funzionamento non corretto. Questo dispositivo è dotato di vari connettori di alimentazione. Utilizzare il connettore di alimentazione adeguato per il Paese di riferimento. Scegliere tra gli adattatori dei connettori di alimentazione in dotazione, ossia fra i connettori adatti per Regno Unito, Australia, Europa, Stati Uniti/Giappone.

L'utilizzo di dispositivi di comunicazione in radiofrequenza (RF) portatili (incluse periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) è consentito ad almeno 30 cm (12") di distanza da qualsiasi punto del Heron w/power, compresi i cavi specificati da R82. In caso contrario, le prestazioni del presente dispositivo potrebbero risultare ridotte.

Prove per disturbi EM (emissione EM e immunità EM)

Modalità di prova durante le prove di emissione:

Modalità in movimento (batteria). Attuatore in funzione in ingresso/uscita.

Modalità di carica. Attuatore non in funzione

Standard di emissione EM	Classificazione/livelli
Emissioni RF condotte e irradiate CISPR 11	Gruppo 1 (il dispositivo utilizza energia RF solo per il proprio funzionamento interno) Classe B (il dispositivo è adatto per l'uso presso tutte le strutture, incluse quelle domestiche e quelle collegate direttamente alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che fornisce energia a edifici adibiti a uso residenziale)
Distorsione armonica	Classe A. Nessuna prova eseguita poiché la potenza nominale di questo dispositivo è inferiore a 75 W. Non è specificato alcun limite per dispositivi aventi potenza nominale pari o inferiore a 75 W.
Fluttuazioni di tensione e flicker IEC 61000-3-3	conforme

Modalità di prova durante le prove di immunità:

Modalità batteria, standby armato/pronto.

Modalità di carica. Attuatore non in funzione

Standard di immunità EM	Livelli di prova secondo IEC 60601-1-2:2014	Livelli di prova supplementari
Scarica elettrostatica IEC 61000-4-2	±8 kV a contatto ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV in aria	±6 kV a contatto
Campi EM a RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m (Professionale) 10 V/m (Cura della casa) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80% AM a 1 kHz
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Tabella 9	N/A
Transitori elettrici veloci/impulsi di burst IEC 61000-4-4	±1 kV, ±2 kV Frequenza di ripetizione 5 kHz	N/A
Impulsi di surge, linea-linea IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV	N/A
Disturbi condotti indotti da campi a RF IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM a 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM a 2 kHz	N/A
Campi magnetici a frequenza di potenza nominale IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz e 60 Hz	N/A
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC 61000-4-11	0% UT per 0,5 cicli con angoli di fase di 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT per 0,5 ciclo 0% UT per 1 ciclo 70% UT per 25 cicli (50 Hz) 70% UT per 30 cicli (60 Hz) 0% UT per 250 cicli	40% UT per 5 cicli

PORTUGUÊS

Geral

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperativo ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

Finalidade

Dispositivo auxiliar para higiene pessoal, lavagem, banho e duche para crianças e adultos portadores de deficiência.

Indicações

O dispositivo pode ser utilizado por crianças e adultos portadores de deficiência, que não têm a capacidade de manter uma posição sentada sem um dispositivo auxiliar, ou de compensar a falta de capacidade de manter uma posição em pé durante a lavagem ou o duche. O grupo alvo para o dispositivo baseia-se na capacidade funcional. Não se baseia numa condição de saúde ou idade específica.

O utilizador é a pessoa sentada no dispositivo. O prestador de cuidados é a pessoa que opera o dispositivo. Nunca deixe o utilizador desacompanhado neste produto. Assegure a supervisão permanente por um prestador de cuidados.

O dispositivo pode ser aplicado mais vezes durante o dia. Entre as utilizações do dispositivo, o utilizador ficará deitado, de pé ou sentado noutro dispositivo auxiliar ou num produto convencional.

Ferramentas incluídas;

- Chave Allen 3, 4 e 5 mm

CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos de acordo com:

- EN 12182
- ISO 17966 (Unidade de alimentação)

A marcação CE tem de ser removida se:

- Reconstruir o produto
- Utilizar o produto fora do âmbito da finalidade prevista e da declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista para a utilização dos produtos ou modificar os produtos de forma a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/

empresa responsável pela combinação dos produtos tem de garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, perigos de compressão, interligação), segurança elétrica



Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

O símbolo do caixote do lixo com uma cruz nas baterias ou nos acumuladores indica que estes não devem ser eliminados como lixo doméstico no fim da sua vida útil. Se as baterias ou os acumuladores contiverem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb), encontrará o respetivo símbolo químico por baixo do símbolo do caixote do lixo com uma cruz. É obrigado por lei a devolver baterias e acumuladores usados após a utilização. Pode fazê-lo gratuitamente na loja ou noutro ponto de recolha perto de si. Os endereços dos pontos de recolha adequados podem ser obtidos junto da sua cidade ou autoridade local.

As baterias podem conter substâncias nocivas para o ambiente e para a saúde humana. Devem ser tomadas precauções especiais devido aos riscos especiais envolvidos no manuseamento de baterias que contêm lítio. A recolha e a reciclagem separadas de baterias e acumuladores usados destinam-se a evitar efeitos negativos no ambiente e na saúde humana.

Evite ao máximo a geração de resíduos de baterias usadas, ou seja, opte preferencialmente por baterias com uma vida útil mais longa ou baterias recarregáveis. Evite a acumulação de lixo em espaços públicos, não abandonando de forma inadvertida baterias ou equipamentos elétricos e eletrónicos com bateria. Pondere formas de

reutilizar uma bateria em vez de a eliminar, por exemplo, mediante recondicionamento ou reparação da mesma.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções de pré-venda

As informações e instruções de pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na secção de documentos, sob o seu produto.

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto. Assegure a permanente supervisão por um adulto
- É imperfeito realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar
- Utilize este produto em superfícies sem quaisquer obstáculos. Esteja atento a manobras de reduções em percursos escorregadios
- Para utilizá-lo em superfícies inclinadas, consulte Medidas

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Recomendamo-lo para avisar o utilizador antes de reclinar o assento ou o encosto
- Antes de mover a cadeira, com ou sem o utilizador sentado, por favor assegure-se que o assento está na posição horizontal, o encosto na posição vertical e a altura do assento a partir do chão estão o mais baixo possível. Não desloque o produto com um assento basculado
- Verifique se as rodas se encontram totalmente funcionais e seguras antes do seu uso
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Não exponha a mola a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- Não exponha a biela a arranhões, etc. É importante a utilização dum pano ou semelhante, se as ferramentas forem utilizadas para ajustar a mola e gás
- A paragem de emergência é ativada quando utilizar o botão vermelho no comando

Informações de assistência e manutenção

A assistência e manutenção de um dispositivo médico é da inteira responsabilidade do proprietário do mesmo.

O incumprimento da assistência e da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a falta de assistência e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou dos seus prestadores de cuidados. Não execute trabalhos de assistência e manutenção enquanto o utilizador estiver a utilizar o produto. Contacte o revendedor local para obter assistência, se necessário, na configuração, utilização ou realização da assistência e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil deste produto é de 8 anos, se forem efetuadas todas as operações de manutenção e assistência de acordo com as instruções do fabricante e se forem comprovadamente registadas.

Reutilização

Este produto e os seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou mudar de utilizador, siga a lista de verificação de manutenção, as instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de assistência

A frequência da inspeção pode ser alterada, dependendo da utilização e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que seja relançado para utilização e após um armazenamento prolongado (superior a 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda a utilização do produto.

Lista de verificação da assistência:

Verifique e ajuste o seguinte de acordo com a sua utilização prevista:

- Acolchoamento
- Produtos equipados com uma bomba hidráulica para a regulação da altura. A altura da estrutura pode ser regulada para cima e para baixo
- As versões elétricas podem reter energia após o carregamento da bateria
- Para versões elétricas, reinicie o sistema da unidade de alimentação utilizando os comandos manuais e premindo os botões "para cima" (f) e "para baixo" (g) em simultâneo durante 5 segundos
- Produtos equipados com componente elétrico para a regulação da altura. Os cabos estão em bom estado e as funcionalidades do comando manual para a regulação da altura funcionam tal como previsto
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados

- Se as peças deslizantes estão lubrificadas
- Se os encaixes e fivelas mostram sinais de desgaste
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas.

Manutenção

Antes de cada utilização, é recomendado:

Limpar quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, secar antes de utilizar, e inspecionar visualmente para verificar se há peças danificadas ou desgastadas.

Lavagem

7 Produto principal

Este produto pode ser lavado a 60° com um detergente suave durante 10 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Este produto pode ser lavado a 85° utilizando um detergente suave durante 3 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Antes da lavagem

Evite desengordurar as hastes do êmbolo; os atuadores devem ser retraídos para o curso mínimo e sem carga antes de lavar.

- Retire todos os acessórios, desligue todos os cabos e certifique-se de que desmonta a bateria, a caixa de controlo e o comando manual. Deixe os atuadores com os cabos montados no produto (consulte a página 22)
- NÃO limpe a unidade de alimentação com um dispositivo de limpeza de alta pressão ou uma máquina de limpeza a vapor

Após a lavagem

- Assegure-se da colocação correta dos cabos inseridos na caixa de controlo ao reinstalar o sistema da unidade de alimentação

(consulte a página 23)

- Verifique se as funcionalidades do comando manual funcionam corretamente

Lavagem à mão

Este produto e os seus acessórios também podem ser lavados à mão. Utilize água quente e um detergente/sabonete suave sem cloro e deixe secar todas as peças antes de utilizar.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

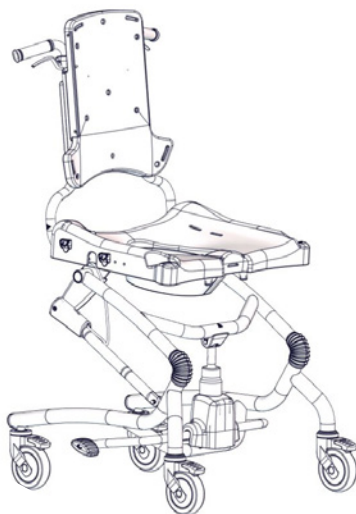
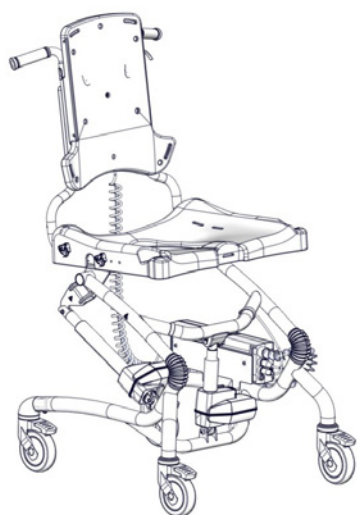
Materiais

- Aço inoxidável
- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano

Tratamento da superfície

Foram utilizados os seguintes processos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

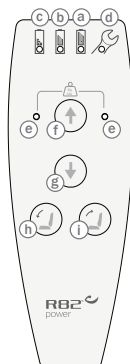
- Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó ou revestimento eletroforético
- Peças de alumínio não lacadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não lacadas = Galvanizado



Unidade de alimentação elétrica

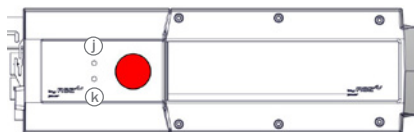
Funcionalidade do comando

- A bateria está OK, sem necessidade de carregar. Luz de LED verde quando ativa funções.
- A bateria está vazia brevemente; a bateria necessita de ser carregada. Luz LED laranja quando ativa funções.
- A bateria necessita carregar, luz LED vermelha quando ativa funções. É possível baixar o banco em altura e incliná-lo para trás.
- Necessita de assistência, luz LED laranja. Verifique que todos os conectores estão bem ligados. Se o LED continuar a acender, consulte o Intervalo de assistência na página 133 e a lista de verificação de assistência na página 133.
- Sobrecarga, luzes LED laranjas quando tenta elevar o assento. Baixe o assento até parar e faça reset ao sistema
- Aumentar a altura do assento
- Baixar a altura do assento
- Bascular o assento para a frente
- Bascular o assento para trás



Solução de problemas:

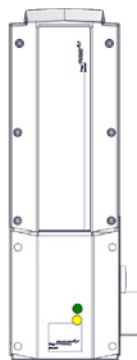
Em caso de mau funcionamento do aparelho, a altura do assento pode ser modificada utilizando a caixa controladora. Utilizando uma caneta ou uma chave Allen de três milímetros para ativar os pontos para cima e para baixo na caixa controladora. Por favor, verifique se a paragem de emergência não está ativada antes de utilizar as funções de caixa controladora.



- Aumentar a altura do assento
- Baixar a altura do assento

Recarregar a bateria

- Ligue o carregador à corrente elétrica. O carregador indica se o carregador está ligado à corrente elétrica (LED verde)
- Ligue a bateria ao carregador, a bateria está a ser carregada (LED amarelo)
- Tempo de carga: aproximadamente 4-5 horas



Advertências

Prestador de cuidados

- Não opere o sistema da unidade de alimentação, a menos que tenha recebido formação sobre a sua utilização
- Não deixe crianças e jovens sozinhos com o comando
- Não deixe crianças e jovens brincar com o comando
- Não deixe o comando ao alcance de crianças e jovens
- É importante remover o plástico de transporte antes de utilizar o comando. Os cabos têm de ser dispostos de forma que os utilizadores e os acompanhantes não possam tropeçar neles e magoar-se

Produto

- A unidade de alimentação possui uma paragem de segurança
- O sistema não pode ser diretamente pulverizado com uma lavadora de alta pressão
- Não é permitido limpar com uma máquina/aspirador a vapor
- Apenas utilize a unidade de alimentação dentro dos limites de trabalho especificados
- É recomendado que verifique o comando e cabo por danos causados por utilização indevida pelo menos 1 vez ao ano
- Não mergulhe o comando em água

Dados técnicos

Bateria BAJ1 - IPX5

- Capacidade 2.9 Ah - 24V DC
- Ciclo de vida: Max. 10% ou 2 min. utilização continua mais de 18 minutos sem utilização

As baterias têm uma vida máxima de 4 anos, mas isso pode variar dependendo das condições de uso e práticas de carregamento

Caixa controladora CBJC - IPX4:

- Voltagem saída 24V DC

Carregador bateria – CHJ2 - IPX5

- Alimentação: 100-240VAC/50-60 Hz switchmode
- Corrente à carga_ Max. 650 mA

Atuador - LA40 - IPX6

- Motor: 24-33V DC, motor standard
- Livello di rumorosità: ≤ 50 db (A)

Comando – HB30 IPX4

Peças destacáveis

Comando – HB30

- Bateria BAJ1
- Cabos 1 e 2

Tabela de classificação IP

Primeiro dígito: Sólidos

O primeiro dígito indica o nível de proteção do invólucro contra o acesso a peças perigosas (por exemplo, condutores elétricos, peças móveis) e a entrada de objetos sólidos estranhos

IPX0	Sem proteção
IPX1	Qualquer superfície grande do corpo, como as costas da mão, mas nenhuma proteção contra o contacto deliberado com uma parte do corpo.
IPX2	Dedos ou objetos similares.
IPX3	Ferramentas, fios espessos, etc.
IPX4	A maioria dos fios, parafusos, etc.
IPX5	A entrada de poeira não é totalmente impedida. No entanto, a quantidade de poeira não deverá interferir com o bom funcionamento do equipamento; proteção total contra o contacto.
IPX6	Nenhuma entrada de poeira; proteção total contra o contacto.

Temperatura ambiente e da superfície

A tabela seguinte indica o período de tempo necessário para as superfícies da Heron atingirem uma temperatura ambiente de 20 °C a partir de -10 °C e +50 °C.

Temperatura da superfície			
-10 °C	a	+20 °C	108 min
+50 °C	a	+20 °C	129 min

Peça(s) aplicada(s)

- Comando – HB30

Condições ambientais

- Temperatura de utilização: de +5 °C a 40 °C
- Humidade relativa: 20% to 90%
- Pressão atmosférica: 800 a 1060 hPa
- Temperatura de armazenamento: de -10 °C a +50 °C

Segundo dígito: Líquidos

Proteção do equipamento no interior do invólucro contra a entrada prejudicial de água.

IPX0	Sem proteção
IPX1	Proteção contra gotas de água que caíam verticalmente, p. ex., condensação
IPX2	Proteção contra projeções de água diretas até 15° da vertical
IPX3	Protegido contra projeções de água diretas até 60° da vertical
IPX4	Proteção contra projeções de água de todas as direções - entrada limitada permitida
IPX5	Protegido contra jatos de água de baixa pressão de todas as direções - entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundações temporárias de água, p. ex., para uso no convés de navios - entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra o efeito de imersão entre 15 cm e 1 m
IPX8	Protege contra longos períodos de imersão sob pressão

Ambiente de compatibilidade eletromagnética (EMC)

Este equipamento deve ser utilizado em instalações de cuidados de saúde domésticas.

É improvável que este equipamento cause interferências prejudiciais em equipamento na vizinhança; No entanto, pode ser prejudicado por interferência eletromagnética (EM) emitida por outro equipamento, o que pode levar a avarias. Não use este equipamento quando houver um risco de outro equipamento elétrico e/ou eletrônico interferir com o mesmo

Este equipamento cumpre as seguintes normas

IEC 60601-1-2:2014 Equipamento elétrico médico - Parte 1-2: Requisitos gerais para a segurança básica e desempenho essencial - Colateral padrão: Perturbações eletromagnéticas - Requisitos e testes (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Cláusula 7, Produtos de assistência para pessoas com incapacidade - Requisitos gerais e métodos de teste

EMC - Avisos

A utilização deste equipamento adjacente ou empilhado com outro equipamento deve ser evitada, pois pode resultar numa operação não apropriada. Se tal utilização for necessária, este equipamento e o outro equipamento devem ser observados para verificar se estão a funcionar normalmente.

A utilização de acessórios, transdutores e cabos que não sejam os especificados ou fornecidos pela R82 podem resultar num aumento das emissões de EM ou na diminuição da imunidade EM deste equipamento, resultando numa operação não apropriada. São fornecidas várias tomadas com este equipamento. Deve usar a tomada adequada ao seu país. Deve escolher entre os adaptadores de tomadas fornecidos: Inglaterra, Austrália, UE, EUA/Japão.

O equipamento de comunicação por radiofrequência (RF) portátil (incluindo periféricos como cabos de antena e antenas externas) devem ser usados a uma distância superior a 30 cm (12 polegadas) de qualquer peça de Heron w/power, incluindo cabos especificados pela R82. Caso contrário, pode resultar na degradação do desempenho deste equipamento.

Teste a perturbações EM (emissão EM e imunidade EM)

Modos de teste durante os testes de emissão:

Modo de movimento (bateria). Atuador em execução/desligado.

Modo de carregamento, atuador desligado.

Normas de emissão EM	Classificação/níveis
Conduziu e irradiou emissões RF CISPR 11	Grupo 1 (o produto usa energia RF apenas para a sua função interna) Classe B (o produto é adequado para utilização em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e os que estão diretamente associados à rede de alimentação pública de baixa tensão que alimenta os edifícios usados para fins domésticos)
Distorção harmónica IEC 61000-3-2	Classe A. Não foram realizados testes, pois a potência nominal deste equipamento é inferior a 75 W. Não foram especificados limites para equipamento com uma potência nominal de 75 W ou inferior
Flutuações de tensão e tremulação IEC 61000-3-3	Cumpre

Modos de teste durante os testes à imunidade:

Modo de bateria, suspensão preparada.

Modo de carregamento, atuador desligado.

Normas de emissão EM	Níveis de teste IEC 60601-1-2:2014	Níveis de teste adicionais
Descarga eletroestática IEC 61000-4-2	contacto ± 8 kV ar ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	contacto ± 6 kV
Campos de radiação RF EM IEC 61000-4-3	3 V/m (Profissional) 10 V/m (Assistência domiciliar) 80 MHz – 2.7 GHz 80 % AM a 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2.5 GHz 80 % AM a 1 kHz
Campos de proximidade de equipamento de comunicação sem fios RF IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Tabela 9	N/A
Disparo/transiente elétrico rápido IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV Frequência de repetição de 5 kHz	N/A
Sobretensão, tensão bifásica IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Interferência induzida por campos RF IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM a 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM a 2 kHz	N/A
Campos de frequência magnética de potência nominal IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz e 60 Hz	N/A
Buracos de tensão, breves interrupções e variações de tensão IEC 61000-4-11	0 % UT for 0,5 ciclo a ângulos de fase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0 % UT para 0,5 ciclo 0 % UT para 1 ciclo 70 % UT para 25 ciclos (50 Hz) 70 % UT para 30 ciclos (50 Hz) 0 % UT para 250 ciclos	40 % UT para 5 ciclos

PORTUGUÊS DO BRASIL

Geral

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

Uso pretendido

Dispositivo de assistência para uso do toalete, pia, banheira e chuveiro para crianças e adultos com deficiências.

Indicações

O dispositivo pode ser usado por crianças e adultos com deficiências e que não tenham a capacidade de manter uma posição sentada sem um dispositivo de assistência, ou para compensar a incapacidade de manter uma posição de pé ao se lavar ou tomar banho. O grupo-alvo do dispositivo se baseia na capacidade funcional. Ele não é baseado em uma condição de saúde ou idade específica.

O usuário é a pessoa que fica sentada no dispositivo. O cuidador é a pessoa que opera o dispositivo. Nunca deixe o usuário sem supervisão nesse dispositivo. Assegure-se de que um cuidador realiza a supervisão permanente.

O dispositivo pode ser aplicado mais vezes durante o dia. Entre períodos de uso do dispositivo, o usuário estará deitado, em pé ou sentado em outro dispositivo de assistência ou em um produto convencional.

Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 3, 4 e 5 mm

CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos relacionados a:

- EN 12182
- ISO 17966 (Unidade Elétrica)

A marca CE precisa ser removida ao:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade pretendida e da declaração de conformidade
- Usar peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que

os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica



Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

O símbolo da lata de lixo com um X nas baterias ou acumuladores indica que não devem ser descartados no lixo doméstico ao fim de sua vida útil. Se as baterias ou acumuladores contiverem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb), você encontrará o respectivo símbolo químico abaixo do símbolo da lata de lixo com um X. De acordo com a legislação, você tem a obrigação de devolver baterias e acumuladores antigos após o uso. Você pode fazer isso gratuitamente na loja de varejo ou em outro ponto de coleta em sua área. Endereços de pontos de coleta adequados podem ser obtidos com as autoridades municipais ou locais.

As baterias podem conter substâncias nocivas ao meio ambiente e à saúde humana. Deve-se tomar cuidado especial devido aos riscos especiais envolvidos no manuseio de baterias que contêm lítio. A coleta separada e a reciclagem de baterias e acumuladores antigos tem como objetivo evitar efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana.

Evite a geração de resíduos das baterias antigas o máximo possível, preferindo baterias com uma vida útil mais longa ou baterias recarregáveis. Evite sujar espaços públicos e não descarte neles baterias ou equipamentos elétricos e eletrônicos que contenham baterias. Pense em maneiras de reutilizar uma bateria, em vez de descartá-la, como recondicioná-la ou repará-la.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções pré-venda

As informações e instruções pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na parte do seu produto na seção de documentos.

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caso ocorra um evento adverso relacionado ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto. Certifique-se de que há a supervisão permanente de um adulto
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41 ° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.
- Use este produto em uma superfície nivelada e sem quaisquer obstáculos. Tenha cuidado ao utilizá-lo em superfícies escorregadias
- Ao utilizar a base Combi:x em terrenos com inclinações, consulte suas medidas/ limites para manter a estabilidade

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Nós recomendamos que você avise o usuário que fará a inclinação do assento ou encosto antes de iniciá-la
- Antes de mover a cadeira, com ou sem o usuário sentado, certifique-se por favor que o assento esteja na posição horizontal, o encosto na posição vertical e a altura do assento acima do chão esteja mais baixa. Não mova o produto com o assento inclinado.
- Certifique-se de que os rodízios estejam totalmente funcionais e seguros antes de usar
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Não deixe o pistão a gás exposto ao sol ou altas temperaturas. NÃO perfure
- Não exponha o pistão a arranhões, etc. É importante utilizar um pano ou algo semelhante quando realizar ajustes com ferramentas no pistão
- A parada de emergência é ativada quando o botão vermelho da caixa de controle é apertado

Informações de serviço e manutenção

O serviço e a manutenção de um dispositivo médico são de total responsabilidade do proprietário do dispositivo em questão.

A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar sua garantia. Além disso, a não realização de serviço e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou seus cuidadores. Não realize serviço e manutenção enquanto o usuário estiver no produto. Se necessário, busque a assistência do distribuidor local para instalar, usar ou saber como realizar serviço e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil desse produto em uso normal é de 8 anos se toda a manutenção e serviço forem realizados de acordo com as instruções do fabricante e comprovadamente registrados.

Reutilização

Esse produto e seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou trocar o usuário, siga a lista de verificação de serviço, instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de manutenção

A frequência da inspeção pode ser alterada dependendo do uso e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que for reemitido para uso e após um armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que entenda o uso do produto.

Checklist de serviço:

Verificar e ajustar o seguinte de acordo com seu uso pretendido:

- Acolchoamento
- Produtos equipados com uma bomba hidráulica para ajuste de altura. A altura da estrutura pode ser ajustada para cima ou para baixo
- As versões energizadas são capazes de reter energia após o carregamento da bateria
- Para versões energizadas, reinicie o sistema da unidade de energia utilizando o dispositivo portátil pressionando simultaneamente os botões para cima (f) e para baixo (g) durante 5 segundos
- Produtos equipados com eletricidade para ajuste de altura. Os cabos estão em boas condições e as funcionalidades do aparelho, para o ajuste da altura, atuam conforme pretendido
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados
- Lubrificar as peças oscilantes
- Sinais de desgaste nas peças das conexões e nas fivelas
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto

- Se todos os rótulos do produto estão intactos

Consertar ou substituir todas as peças danificadas ou gastas.

Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se:

Limpe todos os resíduos e sujeira do produto com um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro, deixando secar. Antes do uso, realize uma inspeção visual para verificar se há peças danificadas ou gastas.

Lavagem

Produto principal

Esse produto pode ser lavado a 60 °C com detergente neutro por 10 minutos em uma lavadora projetada para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Esse produto pode ser lavado a 85 °C com detergente neutro por 3 minutos em uma lavadora projetada para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Antes de lavar

Evite desengordurar as hastes do pistão; os atuadores devem ser retraídos para a posição mínima e sem carga antes do início da limpeza.

- Remova todos os acessórios, desconecte todos os cabos e certifique-se de retirar a bateria, a caixa de controle e o controle manual. Deixe os atuadores com os cabos montados no produto (consulte a página 22)
- NÃO limpe a unidade de potência com limpador de alta pressão ou a vapor

Depois de lavar

- Garanta o posicionamento correto dos cabos inseridos na caixa de controle ao reinstalar o sistema da unidade de potência (consulte a página 23)
- Verifique se as funções do fone estão funcionando corretamente

Lavagem à mão

Esse produto e seus acessórios também podem ser lavados à mão. Use água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixe todas as peças secarem antes do uso.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

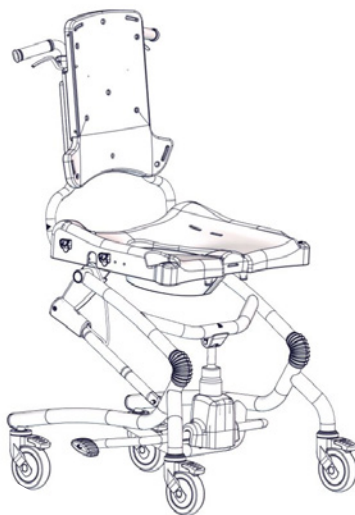
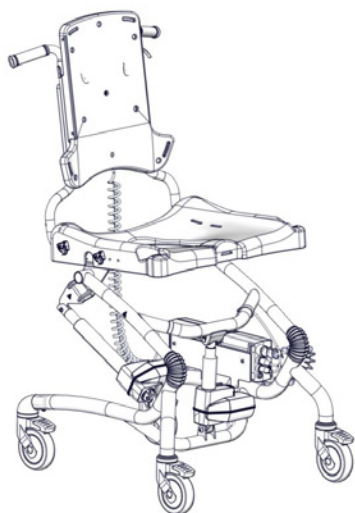
Materiais

- Aço inoxidável
- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano

Tratamento da superfície

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteção contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento com pó de poliéster ou revestimento de ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas



Sistema de energia

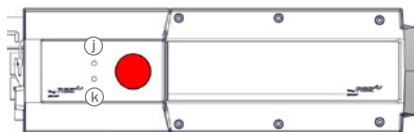
Funcionalidade do aparelho

- Bateria está OK, sem necessidade de carregamento. Luz de LED verde ao ativar as funções.
- Bateria com pouca carga; a bateria necessita carregamento. Luz de LED laranja ao ativar as funções.
- Bateria totalmente descarregada. Luz LED vermelha ao ativar as funções. Ainda é possível baixar a altura do assento e inclinar o assento para trás.
- Serviço de reparo requerido, luz de LED laranja claro. Verifique se todos os conectores estão firmemente fixos nas conexões. Se o LED continuar a acender, consulte Intervalo de serviço, página 142, e siga a Lista de verificação de serviço na página 142.
- Sobrecarga, luz de LED laranja ao tentar aumentar o nível do assento. Abaixar o assento até parar para reiniciar o sistema
- Aumentar a altura do assento
- Reduzir a altura do assento
- Incline o assento para frente
- Incline o assento para trás



Solução de problema:

No caso de mau funcionamento do aparelho, a altura do assento pode ser ajustada utilizando a caixa de controle. Utilize uma caneta ou chave allen 3 mm para ativar as funções para cima e para baixo na caixa de controle. Por favor, certifique-se que o botão de parada de emergência não esteja ativado antes de utilizar as funções da caixa de controle.



- Aumentar a altura do assento
- Diminuir a altura do assento

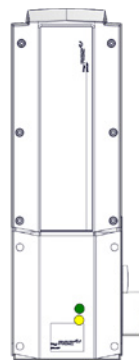
Recarregando a bateria:

- Ligue o carregador à rede elétrica. O carregador indica se o mesmo está ligado à rede elétrica (luz LED verde)
- Coloque a bateria no carregador. A bateria está sendo carregada (luz LED amarela)
- Tempo de carregamento: aproximadamente 4 a 5 horas

Advertências

Cuidador

- Não opere o sistema de alimentação da unidade, a menos que tenha sido treinado para usá-lo.
- Não deixe crianças sozinhas com o controle manual
- Não deixe crianças brincarem com o controle manual
- Não deixe o controle manual ao alcance de crianças
- É importante remover o saco plástico de transporte antes de usar o controle manual. Os cabos precisam ser colocados de maneira que os usuários ou cuidadores não tropecem e se machuquem



Produto

- A unidade de energia possui um dispositivo de parada de segurança
- Não se deve borrifar diretamente o sistema com limpadores de alta pressão
- Não é permitido realizar a limpeza a vapor
- Somente use a unidade de energia dentro dos limites de funcionamento especificados
- Recomenda-se verificar se aparelho e os cabos estão danificados por mau uso pelo menos uma vez ao ano.
- Não mergulhe o controle manual na água

Dados técnicos

Bateria – BAJ1 - IPX5

- Capacidade 2.9 Ah – 24V DC
- Ciclo de trabalho: Max. 10% ou 2 min de uso contínuo, em seguida, 18 minutos sem uso

As baterias têm uma vida máxima de 4 anos, mas isso pode variar dependendo das condições de uso e práticas de carregamento

Caixa de Controle CBJC - IPX4:

- Tensão de saída 24V DC

Carregador de bateria – CHJ2 - IPX5

- Alimentação: 100 – 240 VAC/50-60 Hz modo interruptor
- Corrente de carga: Máx. 650 mA

Braço – LA40 - IPX6

- Motor: 24-33 V DC, motor padrão
- Nível de ruído: ≤ 50 db (A)

Aparelho – HB 30 IPX4

Peças desmontáveis

Aparelho – HB 30

- Bateria – BAJ1

Tabela de classificação IP

Primeiro dígito: Sólidos

O primeiro dígito indica o nível de proteção que o gabinete proporciona contra o acesso a peças perigosas (por exemplo, condutores elétricos, partes móveis) e à entrada de objetos estranhos sólidos

IPX0	Sem proteção
IPX1	Quaisquer grandes superfícies do corpo, tais como o dorso das mãos; porém, sem proteção contra o contato deliberado com uma parte do corpo.
IPX2	Dedos e objetos similares.
IPX3	Ferramentas, fios grossos, etc.
IPX4	Maioria dos fios, parafusos, etc.
IPX5	A entrada de poeira não é inteiramente impedida, mas ela não deve entrar em quantidade suficiente para interferir com a operação satisfatória do equipamento; proteção completa contra contato.
IPX6	Sem entrada de poeira; proteção completa contra contato.

Temperatura ambiente e de superfície

A tabela abaixo ilustra o tempo que leva para as superfícies da Heron atingirem uma temperatura ambiente de 20° C de -10° C e +50° C.

Temperatura da superfície			
-10° C	para	+20° C	108 min.
+50° C	para	+20° C	129 min.

- Cabos 1 e 2

Parte(s) aplicada(s)

- Aparelho – HB 30

Condições ambientais

- Temperatura de utilização: de +5° C a 40° C
- Humidade relativa: 20% to 90%
- Pressão atmosférica: 800 a 1060 hPa
- Temperatura de armazenamento: -10° C a +50° C

Segundo dígito: Líquidos

Proteção do equipamento dentro do gabinete contra entrada prejudicial de água.

IPX0	Sem proteção
IPX1	Proteção contra queda vertical de gotas de água, por ex. condensação
IPX2	Proteção contra spray de água direto de até 15o da vertical
IPX3	Protegido contra spray de água direto de até 60o da vertical
IPX4	Proteção contra spray de água em todas as direções - entrada permitida limitada
IPX5	Protegido contra jatos de água de baixa pressão de todas as direções - entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundações - entrada limitada - entrada limitada temporária de água, por ex., uso em convés de navio - entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra efeito de imersão entre 15 cm e 1 m
IPX8	Protege contra longos períodos de imersão sob pressão

Ambiente de compatibilidade magnética (EMC)

Este equipamento é para uso em ambiente de instalações para cuidados domésticos.

Este equipamento, provavelmente, não causará qualquer interferência prejudicial em equipamentos próximos; no entanto, pode ser prejudicado por interferência eletromagnética (EM) emitida por outros equipamentos, o que pode levar a falhas de funcionamento. Não utilize este equipamento onde exista o risco de que outros equipamentos elétricos e/ou eletrônicos possam interferir com ele.

Este equipamento está em conformidade com as seguintes normas

IEC 60601-1-2:2014 para equipamento elétrico médico - Parte 1-2: Requisitos gerais para segurança básica e desempenho indispensável - Norma Colateral: Disfunções eletromagnéticas - Requisitos e testes (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Cláusula 7, Produtos de apoio para pessoas com deficiência - Requisitos gerais e métodos de ensaio

EMC - Avisos

O uso deste equipamento adjacente ou empilhado com outros equipamentos deve ser evitado, já que isto pode resultar em uma operação inadequada. Se tal utilização for necessária, este equipamento e os demais devem ser observados para verificar se estão funcionando normalmente.

A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pela R82 pode resultar em aumento da emissão de EM ou em diminuição da imunidade a EM deste equipamento, resultando em operação inadequada. São fornecidas várias tomadas de alimentação com este equipamento. Utilize a tomada de alimentação adequada para o seu país. Escolha entre as unidades de adaptadores fornecidas para as tomadas de alimentação: Tomadas inglesas, australianas, para a União Europeia e EUA/Japão.

Equipamento de comunicação portátil de radiofrequência (RF) (incluindo periféricos tais como cabos de antena e antenas externas) devem ser utilizados a não menos de 30 cm (12 polegadas) de nenhuma das partes do Heron w/power, incluindo os cabos especificados pela R82. Caso contrário, poderá ocorrer degradação no desempenho deste equipamento.

Testes para disfunções EM (emissão EM e imunidade EM)

Modos de teste durante testes de emissão:

Modo de movimento (bateria). Funcionamento de entrada/saída do atuador.

Modo de carga, sem funcionamento do atuador

Normas de emissão de EM	Classificação/níveis
Emissão RF conduzida e irradiada, emissão CISPR 11	Grupo 1 (o produto utiliza somente energia RF para sua função interna) Classe B (o produto é adequado para utilização em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e aqueles diretamente conectados à rede pública de alimentação elétrica de baixa tensão, que abastece edifícios utilizados para propósitos domésticos)
Distorção harmônica IEC 61000-3-2	Classe A. Não é realizado qualquer ensaio, uma vez que a potência nominal para este equipamento é inferior a 75 W. Não são especificados limites para equipamentos com uma potência nominal de 75 W ou inferior.
Flutuações de tensão e cintilação IEC 61000-3-3	Cumpre

Modos de teste durante testes de imunidade:

Modo bateria, modo de espera armado/pronto.

Modo de carga, sem funcionamento do atuador.

Normas de imunidade EM	Níveis de teste IEC 60601-1-2:2014	Níveis de testes adicionais
Descarga eletrostática IEC 61000-4-2	Contato de ± 8 kV ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV, ar	contato de ± 6 kV
Campos EM RF irradiados IEC 61000-4-3	3 V/m (Profissional) 10 V/m (Assistência domiciliar) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80 % AM a 1 kHz
Formulário de campos de proximidade para equipamentos de comunicação de RF sem fio IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014, Tabela 9	N/A
Transientes elétricos rápidos / Rajadas IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV Frequência de repetição de 5 kHz	N/A
Picos, linha-a-linha IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Distúrbio conduzido induzido por campos de RF IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM a 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM a 2 kHz	N/A
Campos magnéticos de frequência de tensão nominal IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz e 60 Hz	N/A
Dips de tensão, interrupções curtas e variações de tensão IEC 61000-4-11	0 % UT para ciclo de 0,5 a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e ângulos de fase de 315° 0 % UT para 0,5 ciclo 0 % UT para 1 ciclo 70 % UT para 25 ciclos (50 Hz) 70 % UT para 30 ciclos (60 Hz) n0 % UT para 250 ciclos	40 % UT para 5 ciclos

Общие положения

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Вспомогательное устройство для туалета, мытья, принятия ванны и душа детям и взрослым с ограниченными возможностями.

Предназначение

Устройство может использоваться детьми и взрослыми с ограниченными возможностями, не способными сохранять сидячее положение без вспомогательного устройства либо компенсировать неспособность сохранять стоячее положение во время мытья или принятия душа. Данное изделие рассчитано на лиц с определенными функциональными способностями. Состояние здоровья или возраст не имеют принципиального значения.

Пользователь — это лицо, сидящее в данном изделии. Лицо, осуществляющее уход — это лицо, которое управляет данным изделием. Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.

В течение дня устройство можно использовать несколько раз. В промежутках между применениями устройства пользователь будет лежать, стоять или сидеть в другом вспомогательном устройстве или обычном изделии.

Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 3, 4 и 5 мм шестигранный ключ

CE Декларация соответствия

Это изделие соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745). Кроме того, это изделие соответствует следующим требованиям:

- EN 12182
- ISO 17966 (Блок питания)

Маркировка CE должна быть удалена в случае, если:

- Изделие модернизируется
- Изделие используется не по назначению и несообразно с декларацией о соответствии нормативным требованиям
- Не используются оригинальные запчасти и комплектующие R82

В случае когда данное устройство

используется совместно с другими изделиями, изделия должны использоваться только по целевому назначению и не должны модифицироваться таким образом, чтобы нарушалось их соответствие применимым требованиям. Лицо или компания, осуществляющие совместное использование изделий, обязаны обеспечить соответствие применимым требованиям.

Примеры применимых требований:

- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (устойчивость, риск защемления, межкомпонентные соединения), электрическая безопасность



Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

Символ перечеркнутой мусорной корзины на аккумуляторах указывает на то, что по окончании срока службы их нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Если батарейки или аккумуляторы содержат ртуть (Hg), кадмий (Cd) или свинец (Pb), соответствующий химический символ вы найдете под символом перечеркнутой мусорной корзины. Закон обязывает вас возвращать старые батареи и аккумуляторы после использования. Вы можете сделать это бесплатно в магазине или в другом пункте сбора в вашем регионе. Адреса подходящих пунктов сбора можно узнать в местном муниципалитете или самоуправлении.

Батареи могут содержать вещества, вредные для окружающей среды и здоровья человека. При обращении с литий содержащими аккумуляторными батареями следует проявлять особую осторожность. Раздельный сбор и переработка отработанных батарей и аккумуляторов

направлены на предотвращение негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека.

По возможности избегайте образования отходов от старых батарей, т. е. отдавайте предпочтение батареям с более длительным сроком службы или перезаряжаемым батареям. Не засоряйте общественные места, выбрасывая батарейки или электрическое и электронное оборудование, содержащее батарейки, неподобающим образом. Подумайте о способах повторного использования аккумуляторной батареи вместо ее утилизации, например, о ее восстановлении или ремонте.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Гарантия R82

www.etac.com/support

Предпродажная информация и инструкции

Предпродажную информацию и инструкции можно найти на сайте www.etac.com в разделе документов.

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае неблагоприятного события, связанного с использованием этого устройства, необходимо своевременно связаться со своим региональным дилером и соответствующим компетентным государственным органом, чтобы сообщить о данном инциденте. Региональный дилер передаст эту информацию производителю.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушья, если не закреплены на месте.
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе

Окружающая среда

- а) Перед размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.
- Используйте данное изделие на ровной поверхности без каких-либо препятствий.

Помните о пониженной маневренности на скользкой дороге.

- При использовании данного продукта на наклонных поверхностях, пожалуйста, обратитесь к диаграмме для измерения устойчивости

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82

Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пражки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Перед тем, как отклонить спинку или сиденье целиком, сообщите об этом человеку, находящемуся в кресле-коляске.
- При каждом перемещении Heron, вне зависимости от того, есть ли в нем пользователь или нет, необходимо убедиться, что сиденье находится в горизонтальном положении, спинка в вертикальном, а само сиденье опущено как можно ниже к полу. Перемещаться с наклонным сиденьем нельзя
- Перед использованием убедитесь, что ролики полностью функциональны и безопасны
- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали

- Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокалывайте его.
- Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используйте инструмент для регулировки газового амортизатора.
- Аварийная остановка активируется красной кнопкой на блоке управления.

Информация о сервисном и техническом обслуживании

За сервисное и техническое обслуживание медицинского устройства полностью отвечает его владелец.

Несоблюдение инструкций по сервисному и техническому обслуживанию может привести к аннулированию гарантии. Кроме того, несоблюдение сервисного и технического обслуживания устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними. Не выполняйте сервисное и техническое обслуживание, пока пользователь находится в изделии. При необходимости обратитесь к местному дилеру за помощью в настройке, эксплуатации или сервисном и техническом обслуживании устройства.

Срок службы

Срок службы данного устройства при нормальной эксплуатации составляет 8 лет, если всё техническое и сервисное обслуживание выполняется в соответствии с инструкциями производителя и документально подтверждено.

Повторное использование

Данное изделие и его принадлежности/компоненты пригодны для повторного использования.

Переработка для повторного использования

Перед повторным использованием или сменой пользователя следуйте контрольному списку обслуживания, инструкциям по уходу и мойке, а также проводите регулярные проверки.

Интервал сервисного обслуживания

Периодичность осмотра может изменяться в зависимости от условий эксплуатации и степени износа. Рекомендуется ежегодно проверять изделие, а также каждый раз при повторной выдаче изделия для использования и после длительного хранения (более 4 месяцев). Проверку должен выполнять специалист, который понимает принцип работы оборудования.

Контрольный лист сервисных работ:

Проверить и отрегулировать следующее с учетом предполагаемого применения:

- подушки;
- изделия с гидравлическим насосом для регулировки высоты: рама должна регулироваться по высоте;
- приводные версии должны поддерживать питание после зарядки батареи;
- для приводных версий выполните сброс настроек блока питания: одновременно нажмите кнопки со стрелками вверх (f) и вниз (g) и удерживайте их 5 секунд;
- изделия с электроприводом для регулировки высоты: кабели должны быть в хорошем состоянии, пульт регулировки высоты должен работать надлежащим образом;
- затянутость гаек и болтов на изделии;

- смазать откидывающиеся детали;
- детали креплений и пряжки на наличие признаков износа;
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии.

Все поврежденные или изношенные детали следует отремонтировать или заменить.

Техническое обслуживание

Перед каждым использованием рекомендуется:

Убрать с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и дать ему высохнуть перед использованием. Провести визуальный осмотр на наличие поврежденных или изношенных деталей.

Мойка

Основное изделие

Данное изделие можно стирать в стиральной машине, предназначенной для медицинских устройств, при температуре 60 °C с использованием мягкого моющего средства в течение 10 минут. Для сушки изделия используйте имеющуюся в машине функцию сушки. Снимите все принадлежности и промойте их отдельно.

Данное изделие можно стирать в стиральной машине, предназначенной для медицинских устройств, при температуре 85 °C с использованием мягкого моющего средства в течение 3 минут. Для сушки изделия используйте имеющуюся в машине функцию сушки. Снимите все принадлежности и промойте их отдельно.

Перед мойкой

Избегайте обезжиривания поршневых штоков; перед стиркой приводные механизмы должны быть втянуты до минимального хода и освобождены от нагрузки.

- Снимите все принадлежности, отсоедините все кабели и обязательно снимите аккумулятор, блок управления и пульт ручного управления. Оставьте приводы с кабелями, установленные на изделии (см. стр. XX)
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ чистить силовой блок

с помощью мойки высокого давления или пароочистителя

После мойки

- При повторной установке системы силового блока убедитесь в правильном расположении кабелей, вставленных в блок управления (см. стр. XX)
- Убедитесь, что пульт работает корректно

Ручная стирка

Это изделие и его принадлежности также можно мыть вручную. Используйте теплую воду с мягким моющим средством/мылом без хлора и дайте всем деталям высохнуть перед использованием.

Дезинфекция

Изделие можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет

и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

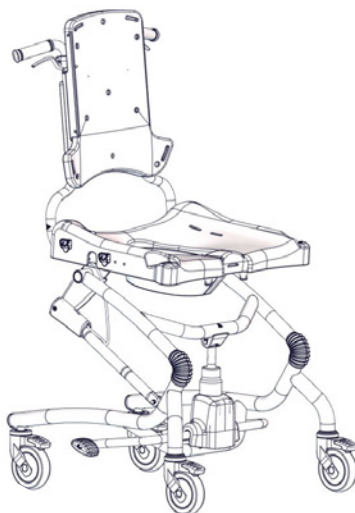
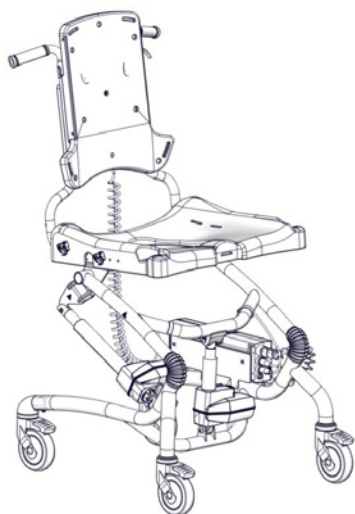
Материалы

- Нержавеющая сталь
- Алюминий
- Пластмасса
- Резина
- Полиуретан

Обработка поверхности

Для защиты от коррозии использовались следующие процессы обработки поверхности:

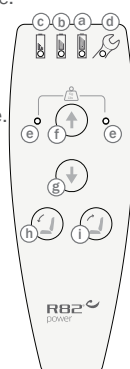
- Лакированные поверхности = порошковое покрытие из полиэстера или покрытие электроосаждением
- Нелакированные алюминиевые детали = анодированное покрытие
- Нелакированные стальные поверхности = оцинкованные



Блок питания:

Система управления:

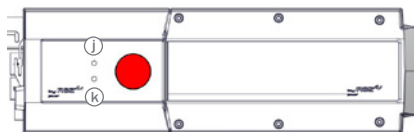
- Если горит зеленая лампочка - аккумулятор полный, нет необходимости в зарядке.
- Если горит оранжевая лампочка – батарея скоро разрядится, необходимо зарядить аккумулятор.
- Если горит красная лампочка - батарея нуждается в немедленной зарядке. Сохраняется возможность опустить сиденье и наклонить его назад.
- Если горит оранжевая лампочка – Негоп необходимо техническое обслуживание. Убедитесь, что все кабели надежно закреплены в разъемах. Если светодиод продолжает гореть, см. «Периодичность сервисного обслуживания» на стр. 152 и выполните проверки согласно «Контрольному перечню для проведения обслуживания» на стр. 152.
- Иногда оранжевая лампочка загорается из-за того, что сиденье находится слишком высоко. Опустите сиденье до упора, чтобы перезагрузить систему и увеличить безопасность использования
- Увеличение высоты сиденья над полом
- Уменьшение высоты сиденья над полом
- Наклон сиденья вперед
- Наклон сиденья назад



Исправление проблем:

В случае неисправности системы управления, Вы можете изменить высоту сиденья над полом при помощи блока управления. Для этого используйте 3 мм ключ для изменения высоты. Перед использованием блока управления, убедитесь, что система не перешла в состояние аварийной остановки.

- Увеличьте высоту сиденья
- Уменьшите высоту сиденья



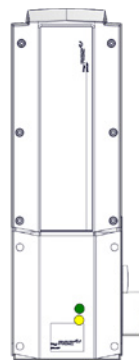
Зарядка аккумулятора:

- Подключите зарядное устройство к сети переменного тока. При правильном подключении загорается зеленая лампочка
- Установите батарею в зарядное устройство, как только аккумулятор начал заряжаться загорается желтая лампочка
- Время зарядки: около 4-5 часов

Предостережения

Лицо, осуществляющее уход

- Не включайте блок питания, если вы не обучены работе с ним
- Не оставляйте детей и подростков наедине с ручным контроллером
- Не разрешайте детям и подросткам играть с ручным контроллером
- Не оставляйте ручной контроллер в доступном для детей и подростков месте
- Перед использованием ручного контроллера важно снять транспортировочный полистиленовый пакет. Провода следует разместить таким образом, чтобы пользователи или осуществляющие уход лица не споткнулись и не получили травму



Изделие

- Систему нельзя опрыскивать водой напрямую из очистителя высокого давления
- Систему нельзя опрыскивать водой напрямую из очистителя высокого давления
- Запрещено проводить очистку при помощи пароочистителя
- Блок питания следует использовать только в рамках предельного периода эксплуатации
- Рекомендуется проверять систему управления и кабели на износ в результате использования не менее раза в год.
- Ручной контроллер нельзя погружать в воду

Технические данные

Батарея - BAJ1 - IPX5

- Емкость 2.9 Ah - 24V DC
- Рабочий цикл: макс. 10% или 2 мин. непрерывного использования, затем 18 мин. без использования

Батареи имеют максимальный срок службы 4 года, но это может варьироваться в зависимости от условий использования и практики зарядки

Блок управления CBJS - IPX4:

- Выходное напряжение 24V DC

Зарядное устройство - CHJ2 - IPX5

- Сеть: переключатель режима 100 - 240VAC/50-60
- Ток зарядки: макс. 650 мА

Привод - LA40 - IPX6

- Двигатель: 24-33 V DC, стандартный двигатель
- Уровень шума: ≤ 50 дБ (А)

Система управления - НВ 30 IPX4

IP-рейтинговой таблицы

Первая цифра: твердые объекты

Первая цифра указывает на степень защиты, которую обеспечивает корпус от доступа к опасным частям оборудования (например, электрическим проводам, движущимся деталям) и проникновения твердых инородных объектов.

IPX0	Нет защиты
IPX1	Защита от контакта любой поверхностью тела большой площади, например, тыльной стороной ладони, однако отсутствует защита от умышленного контакта с любой частью тела.
IPX2	Защита от проникновения пальцев и аналогичных объектов.
IPX3	Защита от проникновения инструментов, толстых проводов и т. п.
IPX4	Защита от проникновения большинства проводов, винтов и т. п.
IPX5	Пыленепроницаемость корпуса полностью не обеспечивается, но пыль не проникает в достаточном количестве, чтобы создавать риск неудовлетворительной работы оборудования; полная защита от контакта.
IPX6	Пыленепроницаемость; полная защита от контакта.

Съемные части

Система управления - НВ 30

- Батарея - BAJ1
- Провода 1 и 2

Рабочая(ие) часть(и)

- Система управления - НВ 30

Условия окружающей среды:

- Температура использования: от +5 °C до 40 °C
- Относительная влажность: от 20% до 90%
- атмосферное давление: от 800 до 1060 гПа
- Температура хранения: от -10 ° до +50 °

Температура окружающей среды и температура поверхности изделия

В приведенной ниже таблице показано, сколько времени потребуется для того, чтобы поверхности Heron нагрелись или остыли до температуры 20 °C после хранения при температуре -10 °C или +50 °C.

Температура поверхности			
-10 °C	...	+20 °C	108 мин
+50 °C	...	+20 °C	129 мин

Вторая цифра: жидкости

Защита оборудования внутри корпуса от проникновения и вредного воздействия воды.

IPX0	Нет защиты
IPX1	Защита от вертикально падающих капель воды, например, конденсата
IPX2	Защита от прямого распыления воды под углом до 15° в вертикальном положении
IPX3	Защита от прямого распыления воды под углом до 60° в вертикальном положении
IPX4	Защита от воды, распыляемой в любом направлении; допускается ограниченное попадание влаги
IPX5	Защита от струй воды, поступающих под низким давлением в любом направлении; ограниченное попадание влаги
IPX6	Защита от временного погружения в воду, например, при использовании на палубах судов; допускается ограниченное попадание влаги
IPX7	Защита от последствий погружения на глубину от 15 см до 1 м
IPX8	Защита от погружения под давлением в течение продолжительного времени

Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Данное оборудование предназначено для бытового применения вне лечебного учреждения.

Данное оборудование практически не создает помех для другой аппаратуры, работающей рядом. Однако работа самого оборудования может быть нарушена электромагнитными (ЭМ) помехами от другой аппаратуры, что может привести к нарушению его работы. Не следует использовать данное оборудование, если существует риск помех от другой электрической и/или электронной аппаратуры.

Данное оборудование соответствует следующим стандартам:

IEC 60601-1-2:2014 Изделия медицинские электрические. Часть 1–2: Общие требования к обеспечению безопасности и основным характеристикам. Вспомогательный стандарт: Электромагнитные помехи. Требования и испытания (EN 60601-1-2: 2015)

EN 12182: 2012. Раздел 7. Устройства вспомогательные для людей с ограниченными возможностями. Общие требования и методы испытаний

(ЭМС) - Предупреждения

Следует избегать использования данного оборудования рядом с другим оборудованием или устанавливать его друг на друга, поскольку это может привести к неправильной работе. Если такое использование является необходимым, следует проверить оба устройства и убедиться, что они работают нормально.

Использование принадлежностей, датчиков-преобразователей и кабелей, не указанных и не поставляемых компанией R82, может привести к увеличению уровня ЭМ помех или снижению ЭМ помехоустойчивости данного оборудования и вызвать нарушение режима его работы. В комплект оборудования входит несколько различных разъемов электропитания. Используйте надлежащий разъем электропитания, соответствующий требованиям страны, в которой эксплуатируется данное оборудование. Выберите один из переходников разъемов питания, входящих в комплект поставки: Англия, Австралия, ЕС, США/Япония.

Портативное высокочастотное (ВЧ) оборудование связи (включая периферийные устройства: антенные кабели, внешние антенны и т. п.) следует использовать не ближе 30 см (12 дюймов) от любой части Wombat Living, включая кабели, указанные R82. В противном случае это может привести к ухудшению рабочих характеристик данного оборудования.

Испытания на электромагнитные помехи (ЭМ-излучение и ЭМ-помехоустойчивость)

Режимы испытаний при проверке уровней излучения:

Режим движения (аккумулятор). Включение/выключение привода.

Режим зарядки, привод не работает.

Стандарты по ЭМ излучениям	Классификация/уровни
Кондуктивные и излучаемые ВЧ помехи CISPR 11	Группа 1 (изделие использует ВЧ энергию только для обеспечения своих внутренних функций) Класс В (изделие пригодно для использования во всех учреждениях, в том числе в жилых и иных помещениях, электроснабжение которых осуществляется непосредственно от коммунальной низковольтной электросети, обслуживающей жилые и бытовые здания)
Гармоническое искажение IEC 61000-3-2	Класс А. Испытания не проводятся, так как номинальная мощность данного оборудования составляет менее 75 Вт. Для оборудования с номинальной мощностью до 75 Вт никаких ограничений не предусмотрено.
Колебания и перепады напряжения IEC 61000-3-3	Соответствует требованиям

Режимы испытаний при проверке помехоустойчивости:

Аккумуляторный режим, режим ожидания/состояние готовности.

Режим зарядки, привод не работает.

Стандарты по ЭМ помехоустойчивости	IEC 60601-1-2:2014 Испытательные уровни	Дополнительные испытательные уровни
Электростатический разряд IEC 61000-4-2	± 8 кВ контакт ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ воздух	± 6 кВ контакт
Излучаемые ВЧ ЭМ поля IEC 61000-4-3	3 В/м (профессиональный) 10 В/м (Дому) 80 МГц – 2,7 ГГц 80 % AM (амплитудная модуляция) на 1 кГц	20 В/м 800 МГц – 2,5 ГГц 80 % AM (амплитудная модуляция) на 1 кГц
Наведенные поля от ВЧ беспроводной аппаратуры связи IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Таблица 9	Не применимо
Быстрые электрические переходные процессы / всплески IEC 61000-4-4	± 1 кВ, ± 2 кВ Частота повторения 5 кГц	Не применимо
Перенапряжения, междуфазные IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, ± 2 кВ	Не применимо
Кондуктивные помехи, вызванные ВЧ-полями IEC 61000-4-6	6 В (среднеквадратичное значение) 0,15–80 МГц 80 % AM (амплитудная модуляция) при 1 кГц 0,15–80 МГц 80 % AM (амплитудная модуляция) при 2 кГц	Не применимо
Магнитные поля промышленной частоты IEC 61000-4-8	30 А/м 50 Гц и 60 Гц	Не применимо
Провалы, кратковременные прерывания и изменения напряжения IEC 61000-4-11	0 % UT в течение 0,5 периода при углах фазового сдвига 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° и 315° 0 % UT для 0,5 периода 0 % UT для 1 периода 70 % UT для 25 периодов (50 Hz) 70 % UT для 30 периодов (60 Hz) 0 % UT для 250 периодов	40 % UT для 5 периодов

Informacje ogólne

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 – światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

Przewidziane zastosowanie

Sprzęt pomocniczy do toalety, mycia, kąpieli i prysznicza dla dzieci i dorosłych z niepełnosprawnością.

Wskazania

sprzęt może być używany przez dzieci i osoby dorosłe z niepełnosprawnością, które nie potrafią utrzymać pozycji siedzącej bez użycia sprzętu pomocniczego, lub zrekompensować brak zdolności do utrzymania pozycji stojącej podczas mycia osobistego lub pod natryskiem. Grupę docelową ustala się na podstawie sprawności czynnościowej. Podstawą nie jest stan zdrowia ani wiek.

Użytkownik jest osobą siedzącą w urządzeniu. Opiekunem jest osoba obsługująca urządzenie. Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Użytkownik musi stale znajdować się pod nadzorem opiekuna.

Z wyrobu można korzystać wielokrotnie w ciągu dnia. Pomiedzy kolejnymi zastosowaniami wyrobu użytkownik będzie leżał, stał lub siedział z wykorzystaniem innego przyrządu asystującego lub konwencjonalnego produktu.

Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 3, 4 i 5 mm



Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (2017/745). Ponadto, produkt ten spełnia następujące wymagania:

- EN 12182
- ISO 17966 (Jednostka napędowa)

Znak CE musi zostać usunięty w przypadku:

- przebudowy produktu,
- używania niezgodnie z przeznaczeniem i deklaracją zgodności,
- używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82.

Gdy urządzenie jest łączone z innymi produktami, przeznaczenie produktów nie może być zmienione, a produkty nie mogą być modyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Bezpieczeństwo materiałowe

(biogodność, łatwopalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieceniem, połączenie między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.



Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Symbol przekreślonego pojemnika na odpady na bateriach lub akumulatorach oznacza, że po zakończeniu eksploatacji nie wolno ich wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Jeśli baterie lub akumulatory zawierają rtęć (Hg), kadm (Cd) lub ołów (Pb), pod symbolem przekreślonego pojemnika na odpady zamieszczony został odpowiedni symbol chemiczny. Użytkownik jest prawnie zobowiązany do zwrotu zużytych baterii i akumulatorów po zakończeniu ich eksploatacji. Można je zwrócić bezpłatnie w sklepie stacjonarnym lub w innym lokalnym punkcie odbioru. Adresy punktów odbioru można uzyskać za pośrednictwem urzędu miasta lub gminy.

Baterie mogą zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia ludzi. Ze względów bezpieczeństwa należy zachować szczególną ostrożność podczas obchodzenia się z akumulatorami zawierającymi lit. Odbiór i recykling zużytych baterii i akumulatorów mają na celu uniknięcie negatywnego wpływu wyeksploatowanych ogniw na środowisko i zdrowie ludzi.

Należy w miarę możliwości ograniczać wolumen zużytych baterii, np. wybierając baterie o dłuższej żywotności lub akumulatory. Należy powstrzymać się od zanieczyszczania przestrzeni publicznej pozostawionymi po sobie bateriami lub urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi zawierającymi baterie. Należy rozważyć sposoby ponownego wykorzystania baterii zamiast ich utylizacji, na przykład poprzez regenerację lub naprawę.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Gwarancja R82

www.etac.com/support

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe są dostępne w witrynie www.etac.com, na stronie danego produktu w sekcji dokumentów.

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

W przypadku wystąpienia zdarzenia niepożądanego w związku z urządzeniem należy to zgłosić w odpowiednim czasie do lokalnego sprzedawcy i właściwego organu krajowego. Lokalny sprzedawca przekaże informacje producentowi.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Należy zapewnić stały nadzór osoby dorosłej
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu
- Produktu należy używać na równiej powierzchni, na której nie ma żadnych przeszkód. Należy pamiętać o ograniczonej zwrotności na śliskich nawierzchniach
- Podczas użytkowania na pochyłościach należy zapoznać się z wymiarami

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/ lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe obciążenie lub inny produkt R82

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokrętła, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Zalecamy poinformować użytkownika o zmianie kąta siedziska i oparcia
- Przed przesuwaniem fotelika, wraz z użytkownikiem lub bez niego, należy upewnić się, że siedzisko znajduje się w pozycji poziomej, oparcie w pozycji pionowej, a wysokość siedziska od podłoża jest tak niska jak to możliwe. Nie należy przesuwania produktu z odchylonym siedziskiem
- Przed użyciem upewnić się, że koła są w pełni sprawne i prawidłowo zamontowane
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
- Nie wystawiać dźwigni gazowej na działanie ciśnienia lub wysokie temperatury. Nie przekłuwać
- Nie wystawiać trzona tłoka na zarysowania itp. Ważne jest, aby użyć szmatki, jeżeli korzystamy z narzędzi do regulacji dźwigni gazowej
- Awaryjne zatrzymanie aktywuje się po wciśnięciu czerwonego przycisku na skrzynce sterowania

Informacje dotyczące serwisu i konserwacji

Za serwis i konserwację urządzenia medycznego w całości odpowiada jego właściciel.

Serwisowanie i konserwacja urządzenia niezgodnie z instrukcją mogą unieważnić gwarancję urządzenia. Ponadto zaniedbania dotyczące serwisu i konserwacji urządzenia mogą negatywnie wpłynąć na stan kliniczny lub bezpieczeństwo użytkowników i/lub ich opiekunów. Nie wykonywać czynności serwisowych i konserwacyjnych, gdy użytkownik korzysta z produktu. W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania pomocy dotyczącej konfiguracji, użytkowania, serwisu lub konserwacji produktu.

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji produktu w normalnych warunkach wynosi 8 lat, o ile wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i odpowiednio dokumentowane.

Ponowne użycie

Niniejszy produkt wraz z akcesoriami/ komponentami nadaje się do ponownego użycia.

Regeneracja w celu ponownego użycia

Przed ponownym użyciem lub zmianą użytkownika należy postępować zgodnie z listą kontrolną serwisowania, instrukcjami konserwacji i czyszczenia oraz przeprowadzać regularne kontrole.

Okres czynności serwisowych

Częstotliwość kontroli może ulec zmianie w zależności od użytkowania i zużycia. Zaleca się sprawdzanie produktu raz w roku, za każdym razem przed ponownym przekazaniu do eksploatacji i po długotrwałym przechowywaniu (ponad 4 miesiące). Przegląd powinien być przeprowadzany przez osobę, która zna sposób użytkowania produktu.

Lista kontrolna serwisu:

Sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem:

- Materiał wyścielający
- Produkty wyposażone w pompę hydrauliczną do regulacji wysokości. Wysokość ramy można regulować w górę i w dół
- Wersje zasilane elektrycznie mogą magazynować energię po naładowaniu akumulatora
- W przypadku wersji z zasilaniem zrestartować system zasilający, naciskając jednocześnie przyciski w górę (f) i w dół (g) na panelu sterującym przez 5 sekund
- Produkty wyposażone w podnośnik elektryczny do regulacji wysokości. Kable są w dobrym stanie, a panel sterujący do regulacji wysokości działa zgodnie z przeznaczeniem
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia
- Nasmarować ruchome części
- Mocowania i klamry pod kątem zużytych

części

- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia

Naprawić lub wymienić wszelkie uszkodzone lub zużyte części.

Konserwacja

Przed każdym użyciem zaleca się:

Usunąć wszelkie pozostałości i zanieczyszczenia z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkami łagodnego detergentu/mydła bez chloru, pozostawić produkt do wyschnięcia, a następnie przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub zużytych części.

Mycie

Główny produkt

Produkt może być prany w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych w temperaturze 60 °C przy użyciu łagodnego detergentu przez 10 minut. Skorzystać z funkcji suszenia, by odpowiednio wysuszyć produkt. Zdemontować wszystkie akcesoria i umyć je oddzielnie.

Produkt można prać w temperaturze 85 °C przy użyciu łagodnego detergentu przez 3 minuty w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych. Skorzystać z funkcji suszenia, by odpowiednio wysuszyć produkt. Zdemontować wszystkie akcesoria i umyć je oddzielnie.

Przed myciem

Nie dopuścić do odtłuszczenia tłoczyska, przed myciem siłowniki powinny być maksymalnie schowane i niepoddane obciążeniu.

- Zdjąć wszystkie akcesoria, odłączyć wszystkie kable i upewnić się, że akumulator, skrzynka sterownicza i pilot zostały wymontowane. Pozostawić siłowniki z kablami zamontowanymi na produkcie (patrz strona XX)
- NIE czyścić jednostki zasilającej za pomocą myjki wysokociśnieniowej ani parowej

Po myciu

- Podczas ponownego montażu systemu jednostki zasilania należy upewnić się, że kable zostały prawidłowo podłączone

do skrzynki sterowniczej (patrz strona XX)

- Należy sprawdzić, czy pilot funkcjonuje prawidłowo

Pranie ręczne

Produkt i akcesoria można prać ręcznie. Użyć ciepłej wody i łagodnego detergentu/mydła bez chloru i pozostawić wszystkie części do wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Dezynfekcja

Produkt może zostać poddany dezynfekcji przy użyciu 70% roztworu izopropanolu (IPA). Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia przed dezynfekcją.

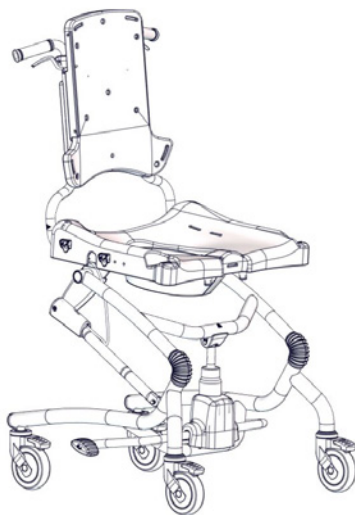
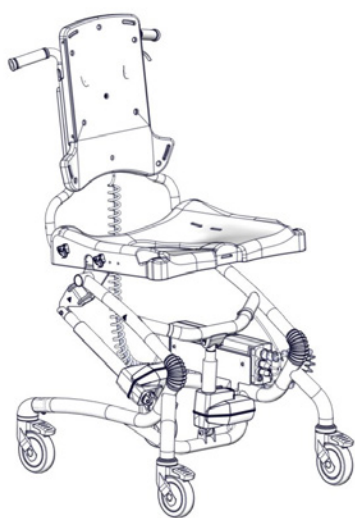
Materiały

- Stal nierdzewna
- Aluminium
- Tworzywo sztuczne
- Guma
- Poliuretan

Wykończenie powierzchni

W celu ochrony przed korozją zastosowano następujące procesy obróbki powierzchniowej:

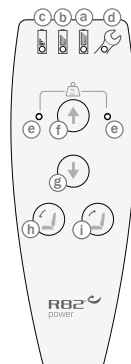
- Powierzchnie lakierowane = powłoka proszkowa z poliestru lub powłoka ED
- Nielakierowane części aluminiowe = powłoka anodowana
- Nielakierowane powierzchnie stalowe = cynkowanie



System zasilający

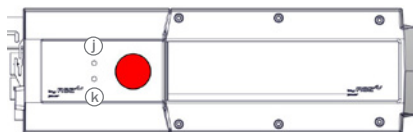
Funkcjonalność pilota:

- Akumulator jest OK, nie ma potrzeby ładowania. Zielona dioda LED zapala się przy aktywacji funkcji.
- Akumulator wkrótce będzie wyczerpany, wymaga ładowania. Pomarańczowa dioda LED zapala się przy aktywacji funkcji.
- Akumulator wymaga ładowania. Czerwona dioda LED zapala się przy aktywacji funkcji. Nadal możliwe jest, aby obniżyć wysokość siedziska i odchylić oparcie.
- Wymagany serwis, pomarańczowa dioda LED zapalona. Sprawdzić, czy wszystkie wtyczki są prawidłowo włożone do złączy. Jeżeli dioda LED nadal się świeci, sprawdzić termin przeglądu na stronie 161 i listę kontrolną czynności serwisowych na stronie 161.
- Przeciążenie, zapala się pomarańczowa dioda LED w momencie próby podniesienia siedziska. Obniżyć wysokość siedziska do momentu zatrzymania, aby zresetować system.
- Zwiększyć wysokość siedziska
- Obniżyć wysokość siedziska
- Przechylić siedzisko do przodu.
- Odchylić siedzisko do tyłu.



Rozwiązywanie problemów:

W przypadku awarii pilota wysokość siedziska można regulować za pomocą skrzynki sterowania. Długopisem lub 3mm kluczem imbusowym aktywować punkty UP i DOWN w skrzynce sterowania. Należy sprawdzić czy Awaryjne zatrzymanie nie jest aktywowane przed użyciem funkcji na skrzynce sterowania.



- Zwiększyć wysokość siedziska
- Obniżyć wysokość siedziska

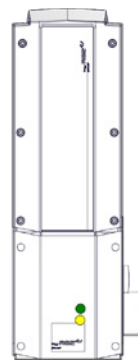
Ładowanie akumulatora:

- Podłączyć ładowarkę do źródła zasilania. Ładowarka wskazuje, czy jest podłączona do prądu (zielona dioda LED)
- Umieścić akumulator w ładowarce, akumulator jest w trakcie ładowania (żółta dioda LED)
- Czas ładowania: ok. 4-5 godzin

Ostrzeżenia

Opiekun

- Osoby, które nie zostały przeszkolone w zakresie obsługi systemu zasilającego nie mogą go obsługiwać
- Nie należy pozostawiać dzieci samych z regulatorem ręcznym
- Nie pozwalaj, aby dzieci bawiły się regulatorem ręcznym
- Nie należy pozostawiać regulatora ręcznego w zasięgu dzieci
- istotne jest usunięcie transportowej torebki plastikowej przed użyciem regulatora ręcznego. Kable muszą być ułożone w taki sposób, aby użytkownik lub opiekun nie mógł potknąć się i zranić



Produkt

- Jednostka zasilania ma wyłącznika bezpieczeństwa
- System nie może być spryskiwany bezpośrednio środkiem czyszczącym pod wysokim ciśnieniem
- Czyszczenie przy pomocy parowego urządzenia czyszczącego jest niedopuszczalne
- Wykorzystywać jednostkę zasilania tylko w ramach określonych limitów działania
- Zaleca się, aby sprawdzać pilota oraz kabel na okoliczność wystąpienia uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem co najmniej raz w roku.
- Nie zanurzać regulatora ręcznego pod wodą

Dane techniczne

Akumulator – BAJ1 - IPX5

- Pojemność 2.9 Ah – 24V DC
- Cykl pracy: max. 10% lub 2 min. pracy ciągłej, następnie 18 min. bez użycia

Baterie mają maksymalny okres 4 lat, ale może ulec zmianie w zależności od warunków użytkowania i ładowania praktyk

Skrzynka sterowania

- Napięcie wyjściowe 24V DC

Ładowarka – CHJ2 - IPX5

- Prąd: 100 – 240VAC / 50-60 Hz
- Prąd ładowania: Max. 650mA

Silownik – LA40 - IPX6

- Silnik: 24-33V DC, standard
- Poziom hałas: ≤ 50 db (A)

Pilot – HB 30 IPX4

Części demontowane

Pilot – HB 30

- Akumulator – BAJ1
- Kable 1 i 2

Zastosowane części

- Pilot – HB 30

Stół ocenił ip

Pierwsza cyfra: Ciała stałe

Pierwsza cyfra oznacza poziom ochrony zapewniany przez obudowę przed dostępem do niebezpiecznych elementów (np. przewodnik elektryczny, ruchome części) oraz wnikaniem obcych ciał stałych.

IPX0	Brak ochrony
IPX1	Każda duża powierzchnia ciała, jak np. dłoń, lecz brak ochrony przed celowym kontaktem z częścią ciała.
IPX2	Palce lub podobne obiekty.
IPX3	Narzędzia, grube przewody itp.
IPX4	Większość przewodów, śrub itp.
IPX5	Sprzęt nie jest całkowicie chroniony przed wnikaniem pyłu, lecz nie dostaje się on do wnętrza w ilościach uniemożliwiających normalne korzystanie ze sprzętu; pełna ochrona przed kontaktem.
IPX6	Brak wnikania pyłu; pełna ochrona przed kontaktem.

Temperatura otoczenia i powierzchni

Poniższa tabela przedstawia w jakim czasie temperatura powierzchni wózka Heron o wartościach -10 °C i +50 °C osiąga wartość temperatury otoczenia 20 °C.

Temperatura powierzchni			
-10 °C	do	+20 °C	108 min
+50 °C	do	+20 °C	129 min

Warunki środowiskowe

- Provozní teplota: +5 až 40 °C
- Relatywna wilgotność: 20% do 90%
- Ciśnienie atmosferyczne: 800 do 1060 hPa
- Składowací teplota: -10 až +50 °C

Druga cyfra: Ciecze

Ochrona sprzętu wewnątrz obudowy przed szkodliwym wnikaniem wody.

IPX0	Brak ochrony
IPX1	Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo (z kondensacji)
IPX2	Ochrona przed kroplami wody padającymi pod kątem 15° od pionu
IPX3	Ochrona przed kroplami padającymi pod kątem 60° od pionu
IPX4	Ochrona przed kroplami padającymi pod dowolnym kątem, ze wszystkich stron – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX5	Ochrona przed strumieniami wody pod niskim ciśnieniem, płynącej z różnych kierunków – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX6	Ochrona przed silnymi strumieniami wody lub zalewaniem, np. do użytku na pokładach statków – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX7	Ochrona przed zalaniem przy zanurzeniu na głębokość od 15 cm do 1 m
IPX8	Ochrona przed zalaniem przy ciągłym zanurzeniu i pod ciśnieniem wody

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

To urządzenie jest przeznaczone do użytku w ramach domowej opieki zdrowotnej.

Urządzenie nie powinno powodować żadnych zakłóceń w pracy pobliskich urządzeń; jednakże jego działanie może być zaburzone w wyniku zakłóceń elektromagnetycznych (EM) emitowanych przez inne urządzenia, co może doprowadzić do nieprawidłowości w działaniu. Nie używać urządzenia w miejscach, w których istnieje ryzyko zakłócenia działania tego urządzenia przez inne urządzenia elektryczne i/ lub elektroniczne.

Urządzenie jest zgodne z następującymi normami:

IEC 60601-1-2:2014 Medyczne urządzenia elektryczne – Część 1-2: Wymagania ogólne dotyczące bezpieczeństwa podstawowego oraz funkcjonowania zasadniczego – Norma uzupełniająca: Zakłócenia elektromagnetyczne – Wymagania i badania (PN-EN 60601-1-2:2015)

PN-EN 12182:2012, Artykuł 7, Wyroby pomocnicze dla osób niepełnosprawnych – Wymagania ogólne i metody badań

EMC - Ostrzeżenia

Nie korzystać z urządzenia znajdującego się w pobliżu innych urządzeń lub ustawionego na innych urządzeniach elektrycznych, ponieważ może to spowodować jego nieprawidłowe działanie. Jeśli nie da się tego uniknąć, należy uważnie obserwować to urządzenie oraz pozostałe urządzenia pod kątem prawidłowego działania.

Korzystanie z akcesoriów, przetworników i kabli innych niż określone lub dostarczone przez firmę R82 może doprowadzić do zwiększenia się poziomu emisji zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności urządzenia na te zakłócenia, a tym samym nieprawidłowego działania urządzenia. Wraz z urządzeniem dostarczanych jest kilka różnych wtyczek. Należy użyć wtyczki właściwej dla danego kraju. Dostępne są następujące adaptery wtyczek: brytyjska, australijska, europejska, amerykańska/japońska.

Przenośnych urządzeń do komunikacji drogą radiową (RF) (w tym elementy peryferyjne, takie jak kable antenowe czy anteny zewnętrzne) można używać w odległości nie mniejszej niż 30 cm (12 cali) od dowolnego elementu urządzenia Heron w/power, w tym kabli określonych przez firmę R82. W przeciwnym razie urządzenie może nie działać zgodnie ze specyfikacją.

Badanie zakłóceń elektromagnetycznych (emisja zakłóceń elektromagnetycznych i odporność na te zakłócenia)

Tryby wykorzystywane podczas badania emisji zakłóceń:

Ruch (zasilanie akumulatorowe). Wsuwanie/wysuwanie siłownika.

Ładowanie, siłownik nieaktywny.

Normy emisji zakłóceń elektromagnetycznych	Klasyfikacja/poziomy
Emisja zakłóceń wypromieniowanych i przewodzonych w zakresie RF zgodnie z CISPR 11	Grupa 1 (produkt wykorzystuje fale radiowe wyłącznie do obsługi funkcji wewnętrznych) Klasa B (produkt jest odpowiedni do pracy we wszelkich placówkach, włączając pomieszczenia mieszkalne i pomieszczenia bezpośrednio podłączone do sieci niskiego napięcia, która zasilą budynki mieszkalne)
Emisja harmonicznych prądu IEC 61000-3-2	Klasa A. Nie przeprowadzono żadnych badań w tym zakresie, ponieważ moc znamionowa urządzenia nie przekracza 75 W. Nie zdefiniowano żadnych ograniczeń dla urządzeń o mocy znamionowej 75 W lub niższej.
Wahania napięcia i migotanie IEC 61000-3-3	Zgodność

Tryby wykorzystywane podczas badania odporności na zakłócenia:

Praca na akumulatorze, tryb czuwania/gotowości.

Ładowanie, siłownik nieaktywny.

Normy odporności na zakłócenia elektromagnetyczne	Poziomy testowe IEC 60601-1-2:2014	Dodatkowe poziomy testowe
Wyładowania elektrostatyczne IEC 61000-4-2	wyładowanie dotykowe ± 8 kV wyładowanie w powietrzu ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	wyładowanie dotykowe ± 6 kV
Pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej. IEC 61000-4-3	3 V/m (Profesjonalny) 10 V/m (Opieka domowa) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM przy 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80% AM przy 1 kHz
Praca w pobliżu urządzeń radiowych do komunikacji bezprzewodowej IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014, tabela 9	Nie dotyczy
Serie szybkich elektrycznych stanów przejściowych IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV częstotliwość powtarzania 5 kHz	Nie dotyczy
Zaburzenia udarowe, pomiędzy liniami IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Nie dotyczy
Zaburzenia przewodzone indukowane przez pola o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM przy 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM przy 2 kHz	Nie dotyczy
Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz i 60 Hz	Nie dotyczy
Spadki, krótkie zaniki i wahania napięcia zasilania IEC 61000-4-11	0% UT przez 0,5 cyklu przy kącie fazowym 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° i 315° 0% UT przez 0,5 cykl 0% UT przez 1 cykl 70% UT przez 25 cykli (50 Hz) 70% UT przez 30 cykli (60 Hz) 0% UT przez 250 cykli	40% UT przez 5 cykli

ČESKY

Obecné informace

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tento návod a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

Určeným účelem

Asistenční zařízení pro úkony na toaletě, mytí, koupání a sprchování pro děti a dospělé s postižením.

Indikace

Zařízení mohou používat děti a dospělí s postižením, kteří nedokáží udržet polohu vsedě bez asistenčního zařízení nebo nedokážou udržet polohu vestoje během umývání nebo sprchování. Cílová skupina tohoto zařízení je dána funkční schopností. Není dána specifickým zdravotním stavem ani věkem.

Uživatelem je osoba sedící v zařízení.

Pečovatelem je osoba, která zařízení obsluhuje. Nikdy nenechávejte uživatele v tomto zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dohled pečovatele.

Zařízení lze použít několikrát během dne. Mezi používáním zařízení bude uživatel ležet, stát nebo sedět v jiném podpůrném zařízení nebo konvenčním výrobku.

Příložené nářadí:

- 3, 4 a 5 mm imbusový klíč



Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Tento výrobek rovněž splňuje požadavky v souladu s:

- EN 12182
- ISO 17966 (Napájecí jednotka)

Značka CE se musí odstranit v těchto případech:

- Při přestavbě produktu
- Při používání výrobku mimo určený účel a prohlášení o shodě
- Při použití jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství R82

Při kombinaci zařízení s jinými produkty nesmí kombinace změnit účel použití produktu ani upravit produkty tak, aby mohlo dojít k ovlivnění shody s platnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci výrobků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady platných požadavků:

- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, rizika přiskřípnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost



Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztržěn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Symbol přeškrtnuté popelnice na bateriích nebo akumulátorech upozorňuje na to, že na konci životnosti nesmí být baterie nebo akumulátory likvidovány spolu s domovním odpadem. Pokud baterie nebo akumulátory obsahují rtuť (Hg), kadmium (Cd) nebo olovo (Pb), najdete příslušnou chemickou značku pod symbolem přeškrtnuté popelnice.

Ze zákona jste povinni staré baterie a akumulátory po použití vrátit. Můžete tak učinit bezplatně v prodejně nebo na jiném sběrném místě ve vašem okolí. Adresy vhodných sběrných míst získáte ve svém městě nebo na místních úřadech.

Baterie mohou obsahovat látky škodlivé pro životní prostředí a lidské zdraví. Speciálně je třeba věnovat pozornost zvláštním rizikům spojeným s manipulací s bateriemi obsahujícími lithium. Oddělený sběr a recyklace starých baterií a akumulátorů má zabránit negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

Zabraňte co nejvíce vzniku odpadu ze starých baterií, tj. upřednostněte baterie s delší životností nebo dobíjecí baterie. Zabraňte znečišťování veřejných prostor odpadky tím, že po sobě někde nedbale zanecháte baterie nebo elektrická a elektronická zařízení obsahující baterie. Zvažte možnosti opětovného použití baterie namísto její likvidace, například jejím repasováním nebo opravou.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

Záruka společnosti R82

www.etac.com/support

Předprodejní informace a pokyny

Předprodejní informace a pokyny jsou k dispozici na adrese www.etac.com, u vašeho výrobku, v části dokumenty.

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

V případě nepříznivé události související se zařízením je třeba závady včas oznámit místnímu prodejci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu. Místní prodejce předá informace výrobci.

Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele v zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dozor dospělým člověkem
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.
- Zařízení používejte na rovném podkladu bez překážek. Buďte si vědomi omezené ovladatelnosti na kluzkých cestách
- Při používání tohoto výrobku na svazích nahlédněte do tabulky velikostí, kde nalezete údaje o stabilitě

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymáčení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Při umístění uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před

umístěním uživatele do něj

- Před skloněním sedáku a opěrky zad doporučujeme, abyste uživatele upozornili
- Před přesunem sedačky s uživatelem nebo bez, se prosím ujistěte, že sedák je ve vodorovné poloze, záda jsou ve svislé a výška sedáku je tak blízko podlaze, jak je to jen možné
- Ujistěte se, že všechna kola jsou před započítím používání v pořádku
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případně opotřebované díly vyměňte
- Plynovou pružinu nevystavujte tlaku a vysokým teplotám. **PÓZOR NA PRORAŽENÍ**
- Zamezte poškrábání či jinému poškození pístnice. Při používání nářadí k seřízení plynové pružiny je důležité použít hadr či podobnou pomůcku
- Nouzový stop se provede stisknutím červeného tlačítka na ovládací skříňce

Informace o servisu a údržbě

Za servis a údržbu zdravotnického prostředku nese plnou odpovědnost vlastník tohoto prostředku. Pokud nebudou servis a údržba prostředku prováděny v souladu s pokyny, může dojít ke ztrátě platnosti záruky na tento prostředek. Neprovádění servisu a údržby prostředku může dále ohrozit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a/nebo jejich pečovateli. Neprovádějte servis ani údržbu, pokud je ve výrobku uživatel. Budete-li potřebovat pomoc při sestavení, používání nebo provádění servisu a údržby zařízení, obraťte se na místního prodejce.

Životnost

Při běžném používání je životnost tohoto výrobku 8 let, pokud se veškerá údržba i servis provádí v souladu s pokyny výrobce a je prokazatelně zaznamenána.

Opětovné použití

Tento výrobek a jeho příslušenství/součásti jsou vhodné k opětovnému použití.

Obnova pro opětovné použití

Před opětovným použitím nebo změnou uživatele se řiďte kontrolním seznamem pro servis, pokyny pro údržbu a mytí a provádějte pravidelné kontroly.

Servisní interval

Četnost kontrol se může měnit v závislosti na používání a opotřebení. Doporučujeme provádět kontrolu výrobku každý rok, při každém opětovném vydání k použití a po dlouhodobém skladování (déle než 4 měsíce). Kontrolu by měla provádět osoba, která rozumí způsobu používání výrobku.

Servisní kontrolní seznam:

Zkontrolujte následující prvky a seřídte je podle určeného účelu:

- Čalounění
- Výrobky vybavené hydraulickým zdvihem pro nastavení výšky. Výšku podvozku lze seřadit směrem nahoru a dolů
- Zda si elektrické verze po nabití baterie zachovávají svou funkci
- U elektrických verzí resetujte systém napájení pomocí ovladače tak, že na 5 sekund stisknete současně tlačítka nahoru (f) a dolů (g)
- Výrobky vybavené elektrickým zdvihem pro nastavení výšky. Zda jsou kabely v dobrém stavu a zda správně funguje ovladač pro nastavení výšky
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené
- Naolejujte odklopitelné části
- Zkontrolujte úchyty a přezky ohledně známek opotřebení
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřebení
- Všechny štítky na výrobku jsou nepoškozené

Oprave nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované části.

Údržba

Před každým použitím doporučujeme:

otřít z výrobku zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór a nechat ho oschnout; před použitím provést vizuální kontrolu, zda nejsou některé díly poškozené nebo opotřebované.

Čištění

Hlavní výrobek

Tento výrobek lze čistit v pračce určené pro zdravotnické prostředky šetrným čisticím prostředkem při teplotě 60 °C po dobu 10 minut. K sušení použijte sušicí funkci pračky. Sejměte veškeré příslušenství a vyčistěte je samostatně.

Tento výrobek lze čistit v pračce určené pro zdravotnické prostředky šetrným čisticím prostředkem při teplotě 85 °C po dobu 3 minut. K sušení použijte sušicí funkci pračky. Sejměte veškeré příslušenství a vyčistěte je samostatně.

Před čištěním

Dejte na to, aby nedošlo k odmaštění pístních tyčí. Akční členy by měly být před mytím zataženy na minimální zdvih a neměly by být zatíženy.

- Sejměte veškeré příslušenství, odpojte všechny kabely a demontujte baterii, řídicí jednotku a ovladač. Akční členy s kabely namontované na výrobku ponechte na místě (viz str. XX)
- Napájecí jednotku NEČISTĚTE vysokotlakým ani parním čističem

Po čištění

- Při opětovné instalaci systému napájecí jednotky dbejte na správné umístění kabelů vkládaných do řídicí jednotky (viz str. XX)
- Zkontrolujte, zda ovladač funguje správně

Ruční čištění

Tento výrobek a jeho příslušenství je možné čistit ručně. Používejte teplou vodu a jemný čisticí prostředek / mýdlo bez chlóru a před použitím nechte všechny části oschnout.

Dezinfekce

Tento výrobek lze dezinfikovat pomocí 70% dezinfekčního roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z výrobku odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór.

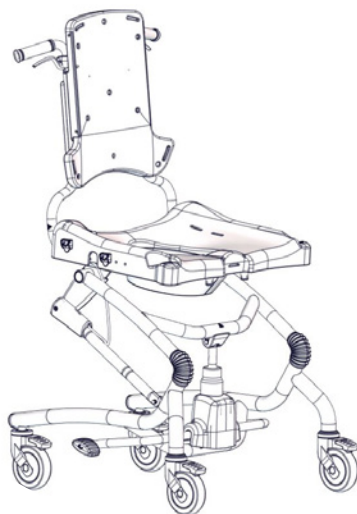
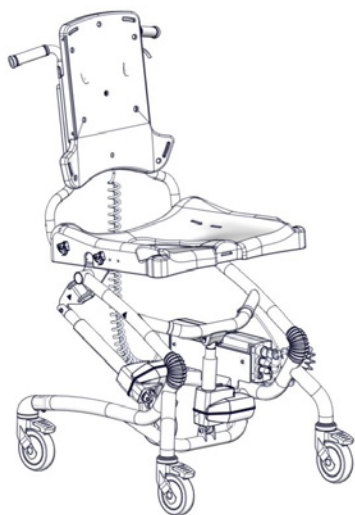
Materiály

- Nerezová ocel
- Hliník
- Plast
- Guma
- Polyuretan

Povrchová úprava

Na ochranu proti korozi byly použity následující postupy povrchové úpravy:

- Lakované povrchy = práškové lakování polyesterovými barvami nebo ED povlak
- Nelakované hliníkové díly = eloxovaný hliník
- Nelakované ocelové povrchy = pozinkování



Pohonná jednotka

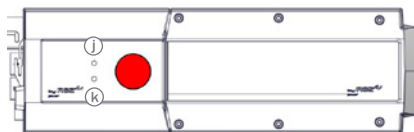
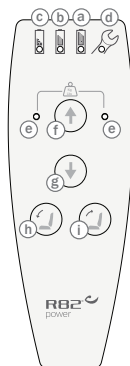
Handset functionality:

- LED kontrolka svítí při zapnutí zeleně, baterie je OK, není potřeba nabíjet.
- LED kontrolka svítí při zapnutí oranžově, baterie bude brzy vybitá, je potřeba dobít.
- LED kontrolka svítí při zapnutí červeně, baterie je vybitá, je potřeba ihned dobít. Výšku sedáku je stále možné snížit a naklonit sedák dozadu.
- LED kontrolka svítí při zapnutí oranžově, nutný servis, zkontrolujte zapojení všech kabelů. Pokud kontrolka stále svítí, podívejte se na stránku 170 Servisní interval a přečtěte si část Seznam kontrol při servisu na straně 170.
- LED kontrolka svítí oranžově při pokusu o zvýšení sedačky – sedačka je přetížená. Spusťte sedačku na nejnižší úroveň, tím dojde k resetování systému
- Zvyšte výšku sedáku
- Snižte výšku sedáku
- Naklopte sedák vpřed
- Naklopte sedák vzad

Řešení problémů:

Při poruše ručního ovladače může být výška sedáku nastavena pomocí ovládací skříňky. Za pomoci pera nebo 3 mm imbusového klíče je možné sedák zvyšovat nebo snižovat pomocí bodů na kontrolní skříňce. Před vlastní operací se ujistěte, že nouzový stop není aktivován.

- Zvýšit sedák
- Snižit sedák



Nabíjení baterie:

- Zapojte nabíječku do sítě. Na nabíječce svítí LED kontrolka zeleně.
- Umístěte baterii do nabíječky, po zahájení nabíjení svítí LED kontrolka žlutě.
- Doba nabíjení je zhruba 4-5 hodin

Varování

Upozornění pro pečovatele

- Nepoužívejte systém napájení, dokud jste nebyli poučeni o jeho používání.
- Malé ani větší děti nenechávejte s ovladačem o samotě
- Malé ani větší děti nenechte, aby si s ovladačem hrály
- Ovladač nenechávejte v dosahu malých ani větších dětí
- Před používáním ovladače je důležité odstranit přepravní plastový sáček. Kabely je třeba umístit tak, aby o ně uživatelé ani ošetřovatelé nezakopli a nezranili se

Výrobek

- Pohonná jednotka nemá bezpečnostní vypínač
- Na systém se nesmí stříkat přímo vysokotlakým čističem
- Není dovoleno čištění parním čističem
- Pohonnou jednotku používejte pouze v rámci specifikovaných provozních mezí
- Doporučujeme provést revizi ručního ovladače a kabelů minimálně jednou ročně.
- Ovladač neponořujte do vody



Technická data

Baterie – BAJ1 - IPX5

- Kapacita 2,9 Ah, 24 V DC
- Akční cyklus: max. 10% nebo 2 minuty souvisle a pak 18 minut bez používání

Baterie mají maximální životnost 4 roky, ale to se může lišit v závislosti na podmínkách použití a nabíjecích postupech

Ovládací skříňka CBJC - IPX4

- Výstupní napětí 24 V DC

Nabíječka CHJ2 - IPX5

- Napájení: 100 – 240 V AC / 50-60 Hz
- Nabíjecí proud: max. 650 mA

Zvedací mechanismus LA40 - IPX6

- Motor: 24 – 33 V DC, standardní motor
- Úroveň hlučnosti: 50 dB (A)

Ruční ovladač HB 30 IPX4

Oddělitelné části

Ruční ovladač HB 30

- Baterie – BAJ1
- Kabely 1 a 2

Použitá část (části)

- Ruční ovladač HB 30

Teplota okolí a povrchu

V následující tabulce je uvedeno, jak dlouho trvá, než teplota povrchu produktu Heron dosáhne teploty okolí 20 °C z počáteční teploty -10 °C a +50 °C.

Teplota povrchu

-10 °C	na	+20 °C	108 min
+50 °C	na	+20 °C	129 min

Pracovní podmínky:

- Provozní teplota: +5 až 40 °C
- Relativní vlhkost: 20 až 90%
- Atmosférický tlak: 800 až 1.060 hPa
- Skladovací teplota: -10 až +50 °C

IP tabulky jmenovitých hodnot

První číslice: Pevná cizí tělesa

První číslice označuje stupeň ochrany krytem před dotykem nebezpečných částí (např. el. vodičů, pohyblivých dílů) a vniknutím pevných cizích těles.

IPX0	Bez ochrany.
IPX1	Chráněno před dotykem velkou plochou těla, například hřbetem ruky, ale bez ochrany proti záměrnému dotyku částí těla.
IPX2	Prsty nebo podobné objekty
IPX3	Nástroje, silné dráty, atd.
IPX4	Většina drátů, vruty, atd.
IPX5	Vniknutí prachu není zcela zabráněno, ale nevnikne v takovém množství, aby narušil uspokojivý provoz zařízení; úplná ochrana před dotykem.
IPX6	Úplná ochrana před vniknutím prachu; úplná ochrana před dotykem.

Druhá číslice: Voda

Ochrana zařízení uvnitř krytu před škodlivými účinky způsobenými vniknutím vody.

IPX0	Bez ochrany.
IPX1	Ochrana proti svisle padající vodě (např. kondenzace).
IPX2	Ochrana proti vodě padající pod úhlem 15° od svislice.
IPX3	Ochrana proti vodní tříšti dopadající pod úhlem 60° od svislice.
IPX4	Ochrana proti vodě stříkající v libovolném směru – připouští se omezený průnik.
IPX5	Ochrana proti vodě tryskající v libovolném směru – omezený průnik.
IPX6	Ochrana proti dočasnému zaplavení vodou (např. při použití na palubách lodí – připouští se omezený průnik).
IPX7	Ochrana proti účinkům ponoření do hloubky mezi 15 cm a 1 m.
IPX8	Ochrana proti dlouhodobému ponoření pod tlakem.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – prostředí

Toto zařízení je určeno k použití v prostředí zdravotnických a pečovatelských zařízení.

Je nepravděpodobné, že by způsobilo jakékoli škodlivé rušení jiných zařízení v jeho blízkosti.

Může však být nepříznivě ovlivňováno elektromagnetickým rušením (EM) z jiných zařízení, což může vést k jeho poruchám. Nepoužívejte zařízení v prostředí, kde existuje riziko, že by mohlo být rušeno jinými elektrickými anebo elektronickými zařízeními.

Toto zařízení splňuje požadavky níže uvedených norem:

IEC 60601-1-2:2014 Zdravotnické elektrické přístroje – Část 1-2: Obecné požadavky na základní bezpečnost a nezbytnou funkčnost – Skupinová norma: Elektromagnetická rušení – Požadavky a zkoušky (EN 60601-1-2:2015)
EN 12182:2012, oddíl 7, Pomůcky pro osoby se zdravotním postižením – Obecné požadavky a metody zkoušení

EMC - Upozornění

Vyvarujte se umísťování zařízení vedle jiných zařízení nebo na ně, neboť by nemuselo fungovat správně. Je-li takové použití nezbytné, pak zařízení i ostatní zařízení sledujte, abyste si ověřili jejich správnou funkci.

Použití příslušenství, snímačů a kabelů, které nejsou specifikovány nebo dodávány R82, by mohlo vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo ke snížení elektromagnetické odolnosti zařízení, což by mohlo způsobit jeho nesprávnou funkci. Zařízení je dodáváno s několika zástrčkami. Zvolte správnou zástrčku vhodnou pro použití ve vaší zemi. Vyberte některý z dodaných adaptérů zástrčky pro Velkou Británii, Austrálii, EU nebo USA/ Japonsko.

Přenosná vysokofrekvenční (VF) komunikační zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou anténní kabely a externí antény) by neměla být používána v menší vzdálenosti než 30 cm (12 in) od kterékoliv části Heron w/power, včetně jeho kabelů specifikovaných R82. V opačném případě může dojít ke snížení jeho výkonu.

Zkoušky elektromagnetického rušení (elektromagnetické emise a elektromagnetická odolnost)

Zkušební režimy během emisních testů:

Režim pohybu (baterie). Akční člen v chodu.

Režim nabíjení, akční člen vypnutý.

Normy pro elektromagnetické emise	Klasifikace/úroveň
VF emise CISPR 11	Skupina 1 (výrobek využívá vysokofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci) Třída B (výrobek je vhodný pro použití ve všech budovách, včetně obytných, a v budovách, které jsou přímo připojeny k veřejné rozvodné síti nízkého napětí napájející obytné budovy)
Emise harmonických složek IEC 61000-3-2	Třída A Nebyly provedeny žádné testy, jelikož jmenovitý výkon zařízení je menší než 75 W. Pro zařízení s jmenovitým výkonem 75 W nebo nižším nejsou stanoveny žádné limity.
Kolísání napětí a emise flikru IEC 61000-3-3	Dodržuje

Zkušební režimy během zkoušky odolnosti:

Režim baterie, pohotovostní, připraven k použití.

Režim nabíjení, akční člen vypnutý.

Normy pro elektromagnetickou odolnost	Zkušební úroveň dle IEC 60601-1-2:2014	Další zkušební úrovně
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV vzduch	±6 kV kontakt
Vyzařovaná VF energie IEC 61000-4-3	3 V/m (Profesionální) 10 V/m (Domácí péče) 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80 % AM při 1 kHz
Separační vzdálenost od VF bezdrátových komunikačních zařízení IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 tabulka 9	Neuvádí se
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů IEC 61000-4-4	±1 kV, ±2 kV 5 kHz opakovací frekvence	Neuvádí se
Rázový impuls IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV 230 V AC	Neuvádí se
Vedená VF energie IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15–80 MHz 80% AM při 1 kHz	Neuvádí se
Magnetické pole síťového kmitočtu IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz a 60 Hz	Neuvádí se
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení IEC 61000-4-11	0% UT po dobu 0,5 cyklu při fázovém úhlu 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0% UT po dobu 0,5 cyklu 0% UT po dobu 1 cyklu 70% UT po dobu 25 cyklů (50 Hz) 70% UT po dobu 30 cyklů (60 Hz) 0% UT po dobu 250 cyklů	40% UT po dobu 5 cyklů

中國

概述

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

用途及适应症

残障儿童和成人如厕、盥洗、沐浴和淋浴辅助设备。

适应症

本设备可供在没有辅助设备时无法保持坐姿的残障儿童和成人使用，或在洗澡或淋浴时帮助保持站姿。本设备的目标人群基于功能性能力。而不是基于特定的健康状况或年龄。

使用者是指坐在设备上的人。护理人员是指操作本设备的人。请勿让使用者在使用设备时处于无人看管的状态。请确保始终有护理人员进行监督。

本设备可在白天使用更多次。在使用本设备的间隙，用户需要躺卧、站立或坐在另一个辅助设备或常规产品中。

封闭式工具：

- 3+4+5毫米内六角扳手和

 符合标准声明

本品符合医疗器械法规（2017/745）的要求。另外，本品也符合下述要求：

- EN 12182
- ISO 17966（动力装置）

下列情况须移除CE标识：

- 重新修复的产品
- 在预期用途和符合性声明设定的范围之外使用产品
- 使用非原装的R82备件和配件

搭配其他产品使用时，组合不得更改这些产品的预期用途，或以可能影响其符合适用规定的方式改动产品。负责产品组合的个人/公司须确保符合适用的规定。

适用规定举例：

- 材料安全（生物相容性、可燃性）、机械安全（稳定性、挤压危险、内部连接）、电气安全

 产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

电池或蓄电池上“划叉的垃圾桶”符号表示，在电池或蓄电池使用寿命结束时不得将其丢弃到生活垃圾中。

如果电池或蓄电池中含有汞（Hg）、镉（Cd）或铅（Pb），您将在“划叉的垃圾桶”符号下面看到相应的化学符号。根据法律，您有义务在使用后归还旧的电池和蓄电池。您可在零售店或您所在地区的其他收集点免费归还。可从您所在城市或当地政府获取合适收集点的地址。

电池可能含有对环境和人体健康有害的物质。由于处理含锂电池时存在特殊风险，因此应格外小心。单独收集和回收旧的电池和蓄电池旨在避免对环境 and 人体健康造成负面的影响。

请尽量避免旧电池产生废弃物，即选择使用寿命更长的电池或可充电电池。请勿随意丢弃电池或带电池的电气和电子设备，避免在公共场所乱扔垃圾。请考虑重新使用而非丢弃电池的方法，例如重置或修理电池。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

R82 质保

www.etac.com/support

预售信息和说明

售前信息和说明请访问 www.etac.com，产品菜单下的文档部分。

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立即联系当地代理商及时更换。

如发生与设备有关的不良事件，应及时报告本地经销商和所在国家主管部门。本地经销商会将信息转发给制造商。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 确保使用者在使用时有人照看，当儿童使用时，务必有成人看管。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用
- 产品只能在无障碍物的平坦地面上使用。注意在湿滑地面上操作稳定性会降低。
- 当在斜坡上使用产品时，参见使用说明。

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确

保激活制动装置。

- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 建议在调整座椅和靠背的角度之前先告知使用者。
- 移动座椅前，无论其上是否有用户就坐，请确保将座椅水平放置，靠背处于垂直位置，座椅距离地面的高度尽可能低。请勿在座椅移倾时斜动产品
- 在使用前确保脚轮的功能全部正常且安全
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如此类的东西很重要。
- 不要将气弹簧暴露在压力或高温下，请小心使用，防止损坏。
- 使用控制箱上的红色按钮可以激活紧急停止

维修和维护信息

医疗设备的维修和维护完全由其所有者负责。

如未按照说明维修和维护设备可能会导致设备质保失效。此外，如未进行设备维修和维护可能会危及用户和/或其护理人员的临床状况或安全。请勿在用户使用本产品时进行维修和维护。在设置、使用或如何进行维修和维护设备方面，如有需要，请联系当地经销商寻求帮助。

使用寿命

如果按照制造商的说明进行所有维护和维修活动并做好明确记录，则在正常使用情况下，本产品的使用寿命为 8 年。

重复使用

本产品及其配件/组件适合反复使用。

翻新后可重复使用

在重复使用或更换用户之前，请按照保养核对清单及维护和清洗说明进行操作，并执行定期检查。

维修间隔

检查频率可能因使用情况和磨损情况而异。建议每年，以及每次产品重新发放使用和长期存储（4 个月以上）后对产品进行检查。检查应由了解如何使用产品的人员执行。

维修核对清单：

按照以下各项的预期用途对其进行检查和调节：

- 缓冲垫
- 配有液压泵的产品用于高度调节。框架高度可以上下调节
- 电动型号能够在电池充电后储存电源
- 如果是电动型号，请同时按住遥控器的上 (f) / 下 (g) 键 5 秒钟，让电源系统复位
- 带动力产品用于高度调节。电缆状况良好，手持操控器的高度调整功能按预期工作
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 给活动部件上油
- 配件和搭扣上是否有部件磨损的迹象
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

维修或更换任何损坏或磨损的部件。

维修

每次使用前，建议：

对于任何损坏或磨损的部件，使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行目视检查。

清洗

主要产品

本产品可用温和洗涤剂在水温 60° C 的医疗设备清洗机中清洗 10 分钟。使用设备的烘干功能烘干本产品。拆下所有配件并单独清洗。

本产品可用温和洗涤剂在水温 85° C 的医疗设备清洗机中清洗 3 分钟。使用设备的烘干功能烘干本产品。拆下所有配件并单独清洗。

清洗前

清洗前，要防止活塞杆上的油被洗掉，应将致动器收缩到最小行程且无载重。

- 拆下所有配件，拔掉所有电缆，确保拆下电池、控制箱和手持操控器。将装有电缆的驱动器留在产品上（请参阅第 22 页）
- 请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁剂对电源装置进行清洁工作。

清洗后

- 重新安装电源装置系统时，确保正确放置插入控制箱的电缆（请参阅第 23 页）
- 检查手持操控器能否正常使用

手洗

本产品及其配件也可以手洗。使用温水和不含氯的温和洗涤剂/肥皂进行手洗，待所有部件晾干后再使用。

消毒

本产品可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行消毒。

材质

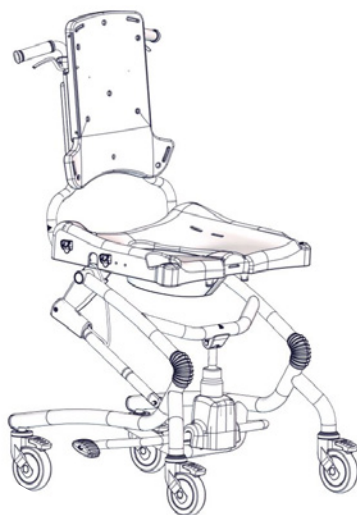
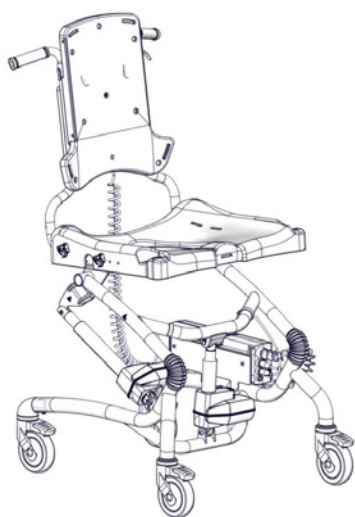
- 不锈钢

- 铝
- 塑料
- 橡胶
- 聚氨酯

表面处理

以下表面处理工艺用于防止腐蚀:

- 漆面 = 聚酯粉末涂层或 ED 涂层
- 无漆铝部件 = 阳极氧化涂层
- 无漆钢表面 = 镀锌



电源装置：

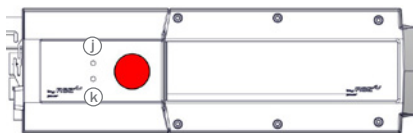
手柄功能：

- 电池正常，无需充电。该功能激活时绿色LED灯将会亮起。
- 电池即将耗尽；电池需要充电。该功能激活时橙色LED灯将会亮起。
- 电池需要充电，该功能激活时红色LED灯将会亮起。这样仍然可以降低座椅高度并向后倾斜座椅
- 需要维修时橙色LED灯亮起。检查所有接头是否已紧固。如果 LED 持续亮起，请参阅第 178 页的“保养间隔”，按第 178 页的“保养核对清单”进行筛查。
- 过载，试图调高座椅高度时橙色LED灯将会亮起。降低座椅直到停止以重置系统
- 升高座椅高度
- 降低座椅高度
- 向前倾斜座椅
- 向后倾斜座椅



故障排除：

当手柄发生故障时，可使用控制箱调整座椅高度。使用笔或3mm内六角扳手激活控制箱中的向上向下点。使用控制箱功能之前，请确认紧急停止功能没有激活。



- 升高座椅高度
- 降低座椅高度

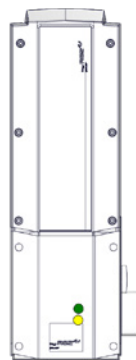
为电池充电：

- 将充电器连接到电源。充电器将指示其是否连接到电源（绿色LED）
- 将电池放入充电器，电池正在充电（黄色LED）
- 充电时间：约4-5小时

警告

护理者

- 除非接受过相关的使用培训，否则不得操作电源装置系统。
- 不要让儿童和小孩单独使用遥控器
- 不要让儿童和小孩玩耍遥控器
- 不要将遥控器放在儿童和小孩可触及范围之内。
- 使用遥控器之前，务必取下运输塑料袋。布置电缆时谨防其将绊倒和伤害用户或护理者。



产品

- 电源单元有安全停止
- 不得直接向系统喷洒高压清洁剂
- 不允许用蒸汽清洁器进行清洁
- 只能在指定的工作限制内使用电源单元
- 建议每年至少检查一次手柄和线缆，确认是否存在因暴力操作造成的损坏
- 不要将遥控器浸入水中

技术数据

电池 - BAJ1 - IPX5

- 容量2.9 Ah - 24V DC
- 占空比（负载持续率）：最高 10 %或2分钟连续使用，然后18分钟不使用

电池的最长使用寿命为4年，但这可以根据使用条件和充电实践而有所不同
控制箱CBJC - IPX4:

- 输出电压24V DC

电池充电器 - CHJ2 - IPX5

- 电源: 100 - 240VAC / 50-60 Hz 开关模式
- 充电电流: 最高 650 mA

促动器 - LA40 - IPX6

- 电机: 24-33 V DC, 标准电机
- 噪声等级: ≤50 db (A)

手柄 - HB 30 IPX4

可拆卸部件

手柄 - HB 30

- 电池 - BAJ1
- 线缆1和2

适用部件

- 手柄 - HB 30

环境和表面温度

下表显示 Heron 表面从 -10° C 和 +50° C 达到 20° C 所需要的时间

表面温度			
-10°C	至	+20°C	108 分钟
+50°C	至	+20°C	129 分钟

环境条件:

- 工作温度: +5° C 至 40° C
- 相对湿度: 时20%至90%
- 大气压: 800 - 1060hPa
- 存储温度: -10° C 至 +50° C

IP评分表

第一个数字: 固体

第一个数字表示机箱提供的防止接触危险零件（例如: 导体、可动件）以及固体异物进入的防护等级。

IPX0	无保护
IPX1	对身体的任何大面积表面（例如: 手背）提供保护，但是不防止与身体部位的故意接触。
IPX2	手指或类似物体。
IPX3	工具、粗电线等。
IPX4	大多数电线、螺钉等。
IPX5	不完全防止灰尘进入，但是可防止其大量进入，以免干扰设备的正常运行。完全防止接触。
IPX6	防止灰尘进入; 完全防止接触。

第二个数字: 液体

防止机箱内的设备发生有害进水。

IPX0	无保护
IPX1	防止垂直滴落的水滴，例如冷凝水
IPX2	防止垂直方向15° 以内的直接喷洒的水
IPX3	防止垂直方向60° 以内的直接喷洒的水
IPX4	防止从各个方向喷洒的水——允许有限的进入
IPX5	防止从各个方向低压喷射的水——有限的进入
IPX6	防止暂时性的淹水，例如在船甲板上使用——允许有限的进入
IPX7	防止15厘米至1米之间的浸没影响
IPX8	防止在压力下的长时间浸没

电磁兼容性 (EMC) 环境

本设备适合作家庭医疗保健设施。
本设备不会对附近设备造成任何有害干扰；但是，它会受到其他设备发射的电磁 (EM) 干扰的损害，导致故障。请勿在其他电子电气设备可能会干扰本设备的位置使用本设备。

本设备符合以下标准

IEC 60601-1-2:2014 医用电气设备 - 第 1-2 部分：基本安全和基本性能通用要求 - 并列标准：电磁干扰 - 要求和试验 (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012 第 7 条，残疾人技术辅助器具 - 通用要求和试验方法

警告

应避免在其他设备附近使用本设备或将本设备与其他设备堆叠在一起，否则会导致错误操作。如果必须这样使用，则应观测本设备和其他设备以确认它们能够正常操作。

使用 R82 指定或提供的零部件以外的附件、传感器和电缆会导致本设备的电磁发射量增加或电磁抗扰度降低，导致错误操作。本设备带有多个电源插头。请使用适合所在国家/地区的正确电源插头。请在提供的电源插头适配器中选择：英式、澳式、欧式、美式/日式插头。

使用便捷式射频 (RF) 通信设备（包括诸如天线和外部天线等外设）时，距离 Heron w/power 任何部分的距离不得小于 30 cm (12 英寸)，包括 R82 指定的电缆。否则，可能会导至本设备的性能降低。

电磁干扰测试（电磁发射和电磁抗扰度）

发射测试过程中的测试模式：

- 移动模式（电池）。驱动器在运行/停止。
- 充电模式，驱动器未在运行。

电磁发射标准	分类/级别
传导和辐射射频发射标准 CISPR 11	组 1（本产品仅将射频能量用于其内部功能） B 类（本产品适用于所有场所，包括室内场所以及直接连接到为建筑供电用于室内用途的公共低电压电网的场所）
谐波畸变 IEC 61000-3-2	A 类。 未执行测试，因为本设备的额定功率小于 75 W。对于额定功率为 75 W 或更低值的设备，未指定任何限制。
电压波动和闪变 IEC 61000-3-3	符合规定

抗干扰测试过程中的测试模式：

- 电池模式、待机/就绪。
- 充电模式，驱动器未在运行。

电磁抗扰标准	IEC 60601-1-2:2014 试验等级	其他试验等级
静电放电 IEC61000-4-2	± 8 kV 接触 ± 2 kV、± 4 kV、± 8 kV、± 15 kV 空气	± 6 kV 接触
辐射射频电磁场 IEC 61000-4-3	3 V/m (专业的) 10 V/m (家庭护理) 80 MHz - 2.7 GHz 1 kHz 时为 80 % AM	20 V/m 800 MHz - 2.5 GHz 1 kHz 时为 80 % AM
射频无线通信设备产生的近场 IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 表 9	N/A
电气快速瞬变 / 脉冲 IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz 重复频率	N/A
线对线电涌 IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV, ± 2 kV	N/A
射频场引发的传导干扰 IEC 61000-4-6	6 V _{rms} 1 kHz 时为 0.15 MHz - 80 MHz 80% AM 2 kHz 时为 0.15 MHz - 80 MHz 80% AM	N/A
额定电源频率磁场 IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz 和 60 Hz	N/A
电压突降、短时中断和电压变化 IEC 61000-4-11	0 % UT, 持续 0,5 周期 (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° 和 315° 相位角) 0 % UT, 持续 0,8 个周期 0 % UT, 持续 1 个周期 70 % UT, 持续 25 个周期 50 Hz 70 % UT, 持续 30 个周期 60 Hz 0 % UT, 持续 250 个周期	40 % UT, 持续 10 个周期

日本

一般

本製品は、R82社（デンマーク）の長年にわたる経験によって開発されました。ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。

使用目的

障害のある子どもと大人向けの用便、洗身、入浴、シャワー用補助器具。

適応

本器具は、補助器具無しで座位を維持し、洗身またはシャワー中に立位を維持する能力が欠けている子どもと大人が使用できます。本器具の使用対象者は、機能的能力に基づいています。それは特定の健康状態や年齢に基づいていません。

ユーザーとは本製品に座る人のことです。介助者とは、本製品を操作する人のことです。本製品を使用する場合は、必ず介助者が付き添ってください。介助者による常時監督が必要です。

本製品は、1日の間に何度でも使用することができます。本製品を使用するまで、利用者を別の補助装置や従来製品に寝かせたり、立たせたり、座らせてください。

付属工具：

- ・ 3mm 4mm 5mm レンチと



準拠の宣言

本製品は、医療機器規制(2017/745)の要件に準拠しています。さらに、本製品は、次の要件に準拠しています：

- ・ EN 12182
- ・ ISO 17966（電源ユニット）

CEマークは以下の場合には取り外さなければなりません。

- ・ 製品を再構築する場合
- ・ 意図された目的と適合宣言の範囲外での製品を使用する場合
- ・ 正規のR82予備部品および付属品以外を使用する場合

デバイスを他の製品と組み合わせて使用する場合、その組み合わせにより製品に意図された目的が変更され

てはいけません。また、適用される要件への準拠が影響を受けるような方法で、製品を改造してはいけません。製品の組み合わせに責任を負う担当者/会社は、適用される要件を確実に満たすようにする必要があります。

適用される要件の例：

- ・ 物質の安全性（生体適合性、可燃性）、機械的安全性（安定性、圧迫の危険、相互接続）、電気的安全性



廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

バツ印が付いたゴミ箱が電池または蓄圧器に表示されている場合、使用期限後に家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。電池または蓄圧器に水銀（Hg）、カドミウム（Cd）または鉛（Pb）が含まれる場合、バツ印が付いたゴミ箱の下に各化学記号が表示されます。使用後は、古い電池または蓄圧器を返却することが法的に義務付けられています。小売店やお近くの回収場所でも無料引き取りを行っています。当該の回収場所の住所は、お住まいの都市または地方自治体から入手できます。

電池には、環境およびヒトの健康に有害な物質が含まれている可能性があります。リチウム電池の取り扱いには特別なリスクが伴うため、細心の注意を払う必要があります。古い電池または蓄圧器を分別収集してリサイクルすることは、環境やヒトの健康への悪影響を防止することを目的としています。

耐用年数の長い電池や充電式電池を選ぶなどして、古い電池の廃棄量をできるだけ減らすようにしてください。電池や電池入りの電気・電子機器を安易に放置するなど、公共スペースへの投棄は避けてください。電池の再調整や修理など、廃棄ではなく電池の再利用方法をご検討ください。

アクセサリ・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリをご用意しております。部品も必要に応じご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

R82保証

www.etac.com/support

販売前の情報と手順

販売前の情報と手順は、www.etac.com で、お使いの製品名の下にあるドキュメントセクションから入手できます。

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

デバイスに関連して有害事象が生じた場合、そのインシデントは地元のディーラーおよび国の所轄当局に適時に報告する必要があります。地元のディーラーはその情報をメーカーに転送します。

介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法是お怪我の原因になります。
- ・ 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 必ず大人の方の監視下の元でご使用ください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。

ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じることができないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超えときは、製品の温度が下がってから使用してください。
- ・ 本製品は障害物のない平地でご使用ください。滑りやすい道路では操作性が損なう可能性がありますのでご注意ください。
- ・ 傾斜面でご使用される場合（寸法表ご参照）

ご利用者様

- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。

製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置

調整を行い、プッシュブレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。

- ・ 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 上記事項につきましては、販売店様をご利用様に納品される際お知らせください。
- ・ 利用者が座っているかどうかに関わらず 椅子を動かす前に、椅子の水平位置、背もたれの垂直位置、床上のシート高さ がそれぞれ可能な限り低くなっていることをご確認ください。シートを傾斜させ た状態で本製品を動かさないでください
- ・ 使用する前にキャスターが完全に機能し安全であることを確認します
- ・ ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ・ ガスダンパーを高気圧・高温の場所に置かないでください。また穴を開けないでください。
- ・ ガスダンパーを調整される際は、布などを使って、ピストン棒を傷つけないようにご注意ください。
- ・ 非常停止はコントロールボックスの赤色のボタンを使用すると作動します

点検・整備および保守

医療機器の点検・整備および保守に関わるすべての責任は、その機器の所有者にあります。

機器の取扱説明書に従わずに点検・整備および保守を行った場合、機器の保証が無効になる可能性があります。また、機器の点検・整備および保守を行わないと、使用者やその介護者の臨床状態や安全性が損なわれる可能性があります。使用者が製品を使用している間は、点検・整備および保守を行わないでください。機器のセットアップ、使用、点検・整備および保守の方法については、必要に応じて最寄りの販売店にお問い合わせください。

製品寿命

通常使用における本製品の製品寿命は、メーカーが指示したすべての点検・整備および保守が実施され、証明できる記録が残されている場合、8年です。

再使用

本製品とアクセサリ / コンポーネントは、再使用に適しています。

再使用向けに再調整

再使用またはユーザー変更の前に、サービスチェックリスト、メンテナンス、洗浄の指示に従って、定期点検を実施してください。

点検・整備の間隔

点検の頻度は、使用状況や摩耗状況に応じて変わります。年1回、再利用開始時、長期保管（4ヶ月以上）後は製品を点検することをお勧めします。点検は、製品の使用方法を理解している人が行ってください。

点検・整備チェックリスト：

用途に応じて、以下の項目について確認・調整を行います。

- ・ クッション
- ・ 製品は、高さ調節用油圧ポンプを備えています。フレームの高さを、上下に調整できること
- ・ 電動タイプは、バッテリー充電後に電力を保持できること
- ・ 電動タイプは、ハンドセットの上(f)と下(g)ボタンを同時に5秒間押し、電源ユニットシステムをリセットできること
- ・ 製品は、高さ調節用電源を備えています。ケーブルが良好な状態であり、ハンドセットの高さ調節機能が意図されたとおりに動作すること

- ・ 製品のナットとボルトが締め付けられていること
 - ・ スイングアウエイ部品にオイルを塗布します
 - ・ 金具やバックルに摩耗の兆候がないこと
 - ・ 製品にヒビや摩耗の兆候がないこと
 - ・ 製品の全ラベルに損傷がないこと
- 損傷または摩耗した部品は修理または交換してください。

保守

毎回使用する前に、次のことをお勧めします。

ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤/石鹼に浸した布で製品の残留物や汚れを拭き取り、乾燥させてから破損や摩耗した部品がないか目視で確認します。

洗浄

製品の主要部分

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で中性洗剤を使用して60°で10分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して製品を乾燥させます。すべてのアクセサリを取り外し、個別に洗浄します。

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で中性洗剤を使用して85°で3分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して製品を乾燥させます。すべてのアクセサリを取り外し、個別に洗浄します。

洗浄前

ピストンロッドが脱脂されることを防ぐため、洗浄前にアクチュエータを最小ストロークまで引き込み、負荷がかからない状態にします。

- ・ すべてのアクセサリを取り外し、

すべてのケーブルを抜き、必ずバッテリー、コントロールボックス、ハンドセットを取り外します。アクチュエータはケーブルを接続した状態で製品に取り付けたままにします (22ページ参照)

- ・ 電源ユニットを高圧洗浄機やスチーム洗浄機で洗浄しないでください。

洗浄後

- ・ 電源ユニットシステムを取り付ける際は、コントロールボックスに挿入したケーブルが正しく配置されていることを確認します (23ページ参照)
- ・ ハンドセットの機能が正しく動作することを確認します

手洗い

本製品とアクセサリは手洗いも可能です。ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤/石鹸で洗い、使用前にすべての部品を乾燥させてください。

消毒

本製品は、70%の消毒用IPA溶液で消毒できます。ぬるま湯と、塩素を含まない中性洗剤/石けんに浸した布で、製品の残留物や汚れを拭き取り、乾燥させてから消毒することをお勧めします。

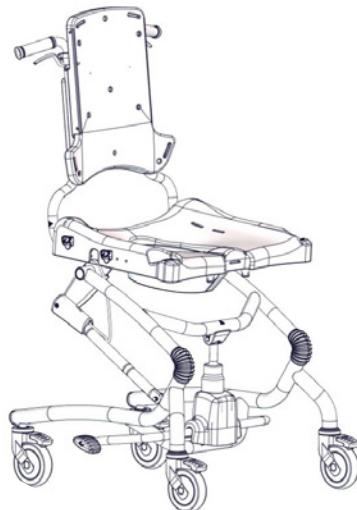
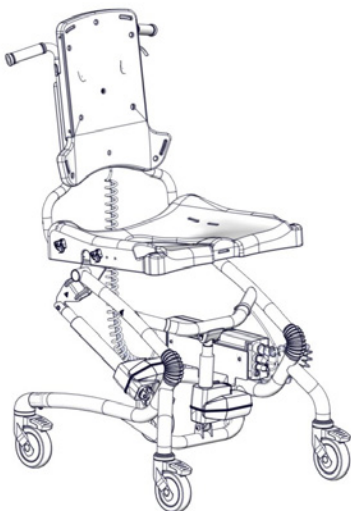
材料

- ・ ステンレス鋼
- ・ アルミニウム
- ・ プラスチック
- ・ ゴム
- ・ ポリウレタン

表面処理

腐蝕防止のため、以下の表面処理を施しています。

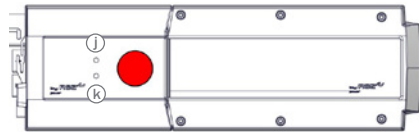
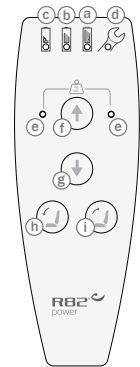
- ・ ラッカー塗装面 = ポリエステル粉体塗装またはEDコーティング
- ・ ラッカー塗装していないアルミニウム部品 = 陽極酸化被膜
- ・ ラッカー塗装していないスチール表面 = 亜鉛メッキ



電源装置システム：

ハンドセットの機能：

- ・ バッテリーに問題がなく、充電の必要がない。機能作動中に緑色のLEDが点灯します。
- ・ バッテリーがまもなく放電します。バッテリーの再充電が必要です。機能作動中にオレンジ色のLEDが点灯します。
- ・ バッテリーの再充電が必要です。機能作動中に赤色のLEDが点灯します。シートの高さを下げたり、シートを後ろに傾けることができます。
- ・ サービスが必要です。オレンジ色のLEDが点灯します。全てのコネクタが接続部にしっかり固定されているか点検してください。LEDの点灯が続くときは、187ページのサービス間隔と187ページのサービスのチェックリストを確認してください。
- ・ 過負荷。シート高さを上げる際にオレンジ色のLEDが点灯します。システムをリセットするために停止するまでシート高さを下げてください
- ・ シート高さを上げてください
- ・ シート高さを下げてください
- ・ シートを前方に傾斜させてください
- ・ シートを後方に傾斜させてください



トラブルシューティング：

ハンドセットが正常に動作しない場合、コントロールボックスを使用してシート高さを調整できます。ペンまたは 3mm のアレンレンチを使用して、コントロールボックスの上昇・下降の各点を作動させてください。コントロールボックスの機能を使用する前に非常停止が作動していないか点検してください。

- ・ シート高さを上げてください
- ・ シート高さを下げてください

バッテリーの再充電：

- ・ 充電器を電源に接続してください。充電器は充電器が電源に接続されているかどうか表示します（緑色のLED）
- ・ 充電器にバッテリーを入れると、バッテリーが充電されます（黄色のLED）
- ・ 充電時間はおよそ 4 ～ 5 時間で済

警告

介護人

- ・ 電源ユニットシステムを操作する前に、必ず電源ユニットシステムの使用方法について訓練を受けてください。
- ・ ハンドセットをそのまま残してお子様から離れないでください
- ・ お子様にはハンドセットで遊ばせないようにしてください
- ・ ハンドセットはお子様の手が届かない場所に置いてください
- ・ ハンドセットを使用する前に必ず運搬用のプラスチックバッグを取り外してください。ユーザーまたは介護者がつまづいて怪我をしないように、ケーブルを配置してください。

製品

- ・ 電源装置には安全停止があり。
- ・ システムには高圧クリーナーで直接吹きかけないでください。
- ・ スチームクリーナーでのクリーニングは禁止されています
- ・ 指定されている使用制限内でのみ電源装置を使用してください
- ・ 最低でも年に 1 度は、乱暴な取り扱いによりハンドセットとケーブルに損傷が発生していないか点検することをお勧めします
- ・ ハンドセットを水に浸さないでください

技術データ

バッテリー - BAJ1 - IPX5

- ・ 容量 2.9 Ah - 24V DC
- ・ デューティサイクル：最高 10% または 2 分の連続使用。その後、18 分の休止期間を設けること

バッテリーの最大寿命は4年ですが、これは使用条件や充電方法によって変わります

コントロールボックス CBJC - IPX4:

- ・ 出力電圧 24V DC

バッテリー充電器 - CHJ2 - IPX5

- ・ 電源：100 ~ 240VAC/50 ~ 60 Hz スイッチモード
- ・ 充電電流：最高 650 mA

IP格付け表

第一个数字： 固体

第一个数字表示机箱提供的防止接触危险零件（例如：导电体、可动件）以及固体异物进入的防护等级。

IPX0	保護なし
IPX1	手の甲など、体の大きな表面に対する保護は提供されていますが、意図的な体の接触に対しては保護がありません。
IPX2	指または類似のもの。
IPX3	工具、太線など
IPX4	ほとんどの配線、ネジなど

アクチュエータ - LA40 - IPX6

- ・ モータ：24 ~ 33 V DC、標準モータ

- ・ 騒音レベル：≤ 50 db (A)

ハンドセット - HB 30 IPX4

取り外し可能パーツ

ハンドセット - HB 30

- ・ バッテリー - BAJ1

- ・ ケーブル 1 と 2

適用されるパーツ

- ・ ハンドセット - HB 30

常温および表面温度

以下の表では、Heronの表面が -10° C および +50° C から 20° C の常温に達するまでにかかる時間を示しています。

表面温度			
-10° C	から	+20° C	108 分
+50° C	から	+20° C	129 分

環境条件：

- ・ 使用温度：+5° C ~ 40° C
- ・ 相対湿度：20% ~ 90%
- ・ 大気圧：800~1060hPa
- ・ 保管温度：-10° C ~ +50° C

IPX5	細かいゴミの侵入は完全に防いでいるわけではありませんが、大量の侵入は防止する必要があります。大量に侵入すると、機器の正常な運転に悪影響を及ぼすことがあります。接触に対しては完全な保護が提供されています。
IPX6	細かいゴミの侵入は防止されています。接触に対しては完全な保護が提供されています。

2番目の数字：液体

エンクロージャー内部で、有害な浸水を防いでいます。

IPX0	保護なし
IPX1	結露など、垂直方向の水 滴の落下に対する保護
IPX2	垂直から 15° までの水 の直接スプレーに対する 保護
IPX3	垂直から 60° までの水 の直接スプレーに対する 保護
IPX4	全方向からスプレーされ た水に対する保護 - 限定 された浸入が許容される
IPX5	全方向からの低圧水噴射 に対する保護 - 限定され た浸入
IPX6	船のデッキ上での使用な ど、一時的に浸入した水 に対する保護 - 限定され た浸入が許容される
IPX7	15 cm～1 m の浸水の影 響に対する保護
IPX8	圧力がかかる長期間の浸 水に対する保護

電磁適合性 (EMC) 環境

この機器は、ホームヘルスケア設備環境で使用します。

この機器には、周囲の機器に有害な干渉を発生させる可能性はありません。しかしながら、他の機器が放出する電磁的 (EM) 干渉による障害を理由として、不具合が引き起こされる可能性があります。他の電気機器や電子機器がこの機器に干渉するリスクがある場合には、この機器を使用しないでください。

この機器は、次の基準を遵守しています。

IEC 60601-1-2:2014 医用電気機器
-第1-2部：基礎安全および基本性能
に関する一般要求事項 - 副通則：電
磁妨害 - 要求事項およびテスト (EN
60601-1-2:2015)

EN 12182:2012、第7項、障害者用補助
製品 - 一般要求事項およびテスト方
法EMC - 警告

この機器を他の機器に隣接した状態で
使用しないでください。または他の機
器とこの機器を積み重ねて使用しな
いください。不適切な動作を生じさせ
る可能性があります。他の機器と隣接
させた使用、または積み上げた使用が
必要な場合は、この機器と他の機器を
観察し、正常に動作するかを確認する
必要があります。

R82が指定または提供していないアク
セサリー、トランスデューサー、ケー
ブルを使用すると、この機器における
EMエミッションの増加またはEM耐性の
減少を引き起こし、不適切な動作につ
ながる可能性があります。この機器に
は、電源プラグが付属しています。
お使いの国に適合した適切な電源プ
ラグを使用してください。付属する次
の電源プラグアダプターユニットのう
ちからお選びください：イギリス、オ
ーストラリア、EU、合衆国／日本向け
プラグ。

携帯型無線 (RF) 通信機器 (アンテ
ナケーブルや外部アンテナなどの周
辺機器を含みます) を使用するとき
は、Heron w/power (R82が指定したケ
ーブルを含む) のいかなる部分から
も、30 cm (12 インチ) 以上離す必要
があります。これを守らないときは、
この機器の性能が低下するおそれがあ
ります。

EM妨害テスト (EMエミッションおよびEM耐性)

エミッションテスト中のテストモード:

1. 動作モード (バッテリー)。アクチュエーター動作イン/アウト。
2. チャージモード、アクチュエーター非動作。

EMエミッション基準	分類/レベル
伝導性放射RFエミッション CISPR 11	グループ 1 (製品は内部機能においてのみRFエネルギーを使用) クラス B (製品はあらゆる設置場所に適しています。家庭内の場所、家庭用の建築物に電気を供給する公共低電圧電気供給ネットワークに接続している場所を含みます)
高調波ひずみ IEC 61000-3-2	クラス A。 この機器の定格電力は75 Wを下回るため、テストを実施していません。定格電力が75 Wを下回る機器には、指定された制限はありません。
電圧の変動およびフリッカー IEC 61000-3-3	準拠

耐性テスト中のテストモード:

1. バッテリーモード、スタンバイアームド／準備完了。
2. チャージモード、アクチュエーター非動作。

EM耐性基準	IEC 60601-1-2:2014 テストレベル	追加テストレベル
静電放電 IEC61000-4-2	± 8 kV 接触 ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV 空中	± 6 kV 接触
放射RF EM場 IEC 61000-4-3	3 V/m (ホーム) 10 V/m (ホームケア) 80 MHz - 2.7 GHz 80 % AM、1 kHzにて	20 V/m 800 MHz - 2.5 GHz 80 % AM、1 kHzにて
RF ワイヤレス通信機器からの近接場 IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 表 9	該当なし
電氣的ファーストトランジェント／バースト IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz 反復周波数	該当なし
サージ、ライン間 IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV, ±2 kV	該当なし
RF場により惹起された電動妨害 IEC 61000-4-6	6 Vrms 0.15 MHz - 80 MHz 80% AM、1 kHzにて 0.15 MHz - 80 MHz 80% AM、2 kHzにて	該当なし
定格電力周波数磁場 IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz および 60 Hz	該当なし
電圧ディップ、瞬停および電圧変動 IEC 61000-4-11	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° および 315° の位相角にて、0 % UT で 0,5 サイクル 0 % UT で0,5サイクル 0 % UT で1サイクル 70 % UT で 25 サイクル 50Hz 70 % UT で 30 サイクル 60Hz 0 % UT で 250 サイクル	40 % UT で 5 サイクル

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Γενικά

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

κατασκευαστής

Βοηθητικός εξοπλισμός για χρήση στην τουαλέτα, στο πλύσιμο, στο μπάνιο και στο ντους για παιδιά και ενήλικες με αναπηρία.

Ενδείξεις

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά και ενήλικες με αναπηρία οι οποίοι δεν έχουν την ικανότητα διατήρησης καθιστής θέσης χωρίς βοηθητικό εξοπλισμό ή την ικανότητα διατήρησης όρθιας θέσης κατά το μπάνιο ή το ντους. Η ομάδα-στόχος αυτού του προϊόντος βασίζεται στη λειτουργική ικανότητα. Δεν βασίζεται σε κάποια συγκεκριμένη κατάσταση υγείας ή ηλικία.

Ο χρήστης είναι το άτομο που κάθεται στο τεχνολογικό προϊόν. Ο φροντιστής είναι το άτομο που χειρίζεται το τεχνολογικό προϊόν. Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το τεχνολογικό προϊόν χωρίς επίβλεψη. Διασφαλίστε τη μόνιμη επίβλεψη από φροντιστή.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί περισσότερες φορές κατά τη διάρκεια της ημέρας. Μεταξύ των χρήσεων του προϊόντος, ο χρήστης θα είναι ξαπλωμένος, όρθιος ή καθισμένος σε άλλο βοηθητικό εξοπλισμό ή συμβατικό προϊόν.

εργαλεία?

- Κλειδί Allen 3, 4 & 5 mm

CE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (2017/745). Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με τις απαιτήσεις σχετικά με:

- EN 12182
- ISO 17966 (Μονάδα τροφοδοσίας)

Η σήμανση CE θα πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση:

- ανακατασκευής του προϊόντος
- χρήσης του προϊόντος εκτός του προοριζόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82

Όταν το τεχνολογικό προϊόν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάζει τον προοριζόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με

τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωσή τους με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ασφάλεια υλικών (βιοσυμβατότητα, αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διάσυνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια



Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές δηλώνει ότι η απόρριψή τους δεν πρέπει να γίνεται με οικιακά απορρίμματα στο τέλος της λειτουργικής διάρκειας ζωής τους. Αν οι μπαταρίες ή οι συσσωρευτές περιέχουν υδράργυρο (Hg), κάδμιο (Cd) ή μόλυβδο (Pb), θα βρείτε το αντίστοιχο χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων. Έχετε τη νομική υποχρέωση να επιστρέψετε τις παλιές μπαταρίες και τους παλιούς συσσωρευτές μετά τη χρήση τους. Μπορείτε να επιστρέψετε τα είδη αυτά δωρεάν στο κατάστημα λιανικής πώλησής τους ή σε κάποιο άλλο σημείο συλλογής στην περιοχή σας. Για να μάθετε τις διευθύνσεις των ενδεδειγμένων σημείων συλλογής, μπορείτε να αποσταλείτε στη δημοτική αρχή της πόλης σας ή στον αντίστοιχο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης.

Οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή λόγω των ειδικών κινδύνων όσον αφορά τη διαχείριση μπαταριών που περιέχουν λίθιο. Η προβλεπόμενη διαδικασία χωριστής συλλογής και ανακύκλωσης παλιών μπαταριών και συσσωρευτών έχει στόχο την αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην

ανθρώπινη υγεία.

Θα πρέπει να αποφεύγετε όσο το δυνατόν περισσότερο την παραγωγή αποβλήτων από παλιές μπαταρίες, πράγμα που σημαίνει ότι καλό θα είναι να προτιμάτε μπαταρίες με μεγαλύτερη λειτουργική διάρκεια ζωής ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Προκειμένου να αποφευχθεί η ρύπανση δημόσιων χώρων, δεν πρέπει να αφήνετε απρόσεκτα μπαταρίες ή ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό που περιέχει μπαταρίες οπουδήποτε. Αντί να προχωρήσετε στην απόρριψη μιας μπαταρίας, είναι προτιμότερο να σκέφτεστε τρόπους επαναχρησιμοποίησής της, π.χ. την ανακατασκευή ή την επισκευή της.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Εγγύηση R82

www.etac.com/support

Πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση

Οι πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση διατίθενται στη διεύθυνση www.etac.com, στην ενότητα με τα έγγραφα, κάτω από το προϊόν σας.

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Σε περίπτωση ανεπιθύμητου συμβάντος που σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν, τα περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα προωθήσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν. Φροντίστε να υπάρχει μόνιμη επίβλεψη από έναν ενήλικο
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναπισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση
- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε μία επίπεδη επιφάνεια χωρίς εμπόδια. Λάβετε υπόψη σας την περιορισμένη δυνατότητα ελιγμών σε ολισθηρούς δρόμους
- Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες, βλ. προδιαγραφές

Χρήσης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει

να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Σας συνιστούμε να προειδοποιείτε το χρήστη προτού προσαρμόσετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος
- Πριν μετακινήσετε το κάθισμα, ανεξάρτητα από το εάν σε αυτό κάθεται χρήστης, βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα βρίσκεται σε οριζόντια θέση, η πλάτη σε κάθετη θέση και το ύψος του καθίσματος από το δάπεδο είναι όσο το δυνατόν χαμηλότερο. Μην μετακινείτε το προϊόν με το κάθισμα σε γωνία
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι τροχοί είναι πλήρως λειτουργικοί και ασφαλείς πριν από τη χρήση
- Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενα του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση
- Μην εκspose την άνοιξη του φυσικού αερίου σε πίεση ή υψηλές θερμοκρασίες. ΜΗΝ τρυπάτε
- Μην εκθέτετε τη ράβδο του εμβόλου σε εκδορές, κτλ. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα πανί ή κάτι παρόμοιο όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσαρμόσετε το πνευματικό ελατήριο
- Η στάση εκτάκτου ανάγκης ενεργοποιείται χρησιμοποιώντας το κόκκινο κουμπί στο κιβώτιο ελέγχου

Πληροφορίες σέρβις και συντήρησης

Το σέρβις και η συντήρηση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος αποτελούν αποκλειστική ευθύνη του ιδιοκτήτη αυτού του προϊόντος.

Εάν δεν εκτελέσετε εργασίες σέρβις και συντήρησης στη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες, ενδέχεται να ακυρωθεί η εγγύηση της συσκευής. Επιπλέον, η αδυναμία σέρβις και συντήρησης μιας συσκευής ενδέχεται να διακυβεύσει την κλινική κατάσταση ή την ασφάλεια των χρηστών ή/και των φροντιστών τους. Μην εκτελείτε τεχνικές εργασίες και εργασίες συντήρησης ενώ ο χρήστης βρίσκεται μέσα στο προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για βοήθεια, εάν απαιτείται, για τη ρύθμιση, τη χρήση ή το σέρβις και τη συντήρηση της συσκευής.

Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 8 έτη, εφόσον όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα.

Επαναχρησιμοποίηση

Το συγκεκριμένο προϊόν και τα παρελκόμενα/εξαρτήματά του ενδείκνυνται για επαναχρησιμοποίηση.

Ανακατασκευή για επαναχρησιμοποίηση

Πριν από την επαναχρησιμοποίηση ή την αλλαγή χρήστη, πρέπει να ακολουθείτε τη λίστα ελέγχου εργασιών επισκευής και τις οδηγίες συντήρησης και πλυσίματος και να πραγματοποιείτε τακτικές επιθεωρήσεις.

Χρονικό διάστημα σέρβις

Η συχνότητα της επιθεώρησης μπορεί να αλλάξει ανάλογα με τη χρήση και τη φθορά. Συνιστάται ο έλεγχος του προϊόντος σε ετήσια βάση, κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση και μετά από μακροπρόθεσμη αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο των 4 μηνών). Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από άτομο που κατανοεί τη χρήση του προϊόντος.

Λίστα ελέγχου σέρβις:

Ελέγξτε και προσαρμόστε τα παρακάτω σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση:

- Υλικό πλήρωσης
- Προϊόντα εξοπλισμένα με υδραυλική αντλία για τη ρύθμιση του ύψους. Το ύψος του πλαισίου μπορεί να ρυθμιστεί προς τα επάνω και προς τα κάτω
- Οι ηλεκτρικές εκδόσεις ενδέχεται να διατηρούν ισχύ μετά τη φόρτιση της μπαταρίας
- Για τις ηλεκτρικές εκδόσεις, επαναφέρετε το σύστημα της Μονάδας Ισχύος πατώντας το πάνω (f) και το κάτω (g) κουμπί ταυτόχρονα για 5 δευτερόλεπτα
- Προϊόντα που διαθέτουν τροφοδοσία ρεύματος για τη ρύθμιση ύψους. Τα καλώδια είναι σε καλή κατάσταση και οι λειτουργίες του χειριστηρίου χειρός για τη ρύθμιση του ύψους λειτουργούν σωστά.
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφιγμένα
- Λιπάνετε τα περιστρεφόμενα μέρη

- Τα εξαρτήματα και τις αγκράφες για ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Το προϊόν για ρωγμές ή ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Συντήρηση

Πριν από κάθε χρήση συνιστάται:

Να σκουπίσετε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν τη χρήση. Επιθεωρήστε οπτικά για τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Πλύσιμο

Κρύο προϊόν

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα στους 60 °C με ήπιο απορρυπαντικό για 10 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στεγνώματος του πλυντηρίου για το στέγνωμα του προϊόντος. Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετε τα χωριστά.

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα στους 85 °C με ήπιο απορρυπαντικό για 3 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στεγνώματος του πλυντηρίου για το στέγνωμα του προϊόντος. Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετε τα χωριστά.

Πριν από το πλύσιμο

Αποφύγετε τον καθαρισμό του γράσου από τα έμβολα, οι ενεργοποιητές πρέπει να συμπίπτουν στην ελάχιστη διαδρομή τους και να μην φέρουν φορτίο πριν την πλύση.

- Αφαιρέστε όλα τα παρελκόμενα, αποσυνδέστε όλα τα καλώδια και φροντίστε να αποσυναρμολογήσετε την μπαταρία, το κιβώτιο ελέγχου και το χειριστήριο. Αφήστε τους ενεργοποιητές με τα καλώδια τοποθετημένα στο προϊόν (βλ. σελίδα 22)
- ΜΗΝ καθαρίζετε τη μονάδα ισχύος με καθαριστή υψηλής πίεσης ή ατμοκαθαριστή

Μετά το πλύσιμο

- Κατά την επανεγκατάσταση του συστήματος της μονάδας ισχύος, διασφαλίστε τη σωστή τοποθέτηση των

καλωδίων που εισάγονται στο κιβώτιο ελέγχου (βλ. σελίδα 23)

- Ελέγξτε ότι οι λειτουργίες της συσκευής χειρός εκτελούνται σωστά

Πλύσιμο στο χέρι

Αυτό το προϊόν και τα παρελκόμενά του μπορούν επίσης να πλυθούν στο χέρι.

Χρησιμοποιήστε

ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι

χωρίς χλώριο και αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν πριν από τη χρήση.

Απολύμανση

Το προϊόν μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συστήνεται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση.

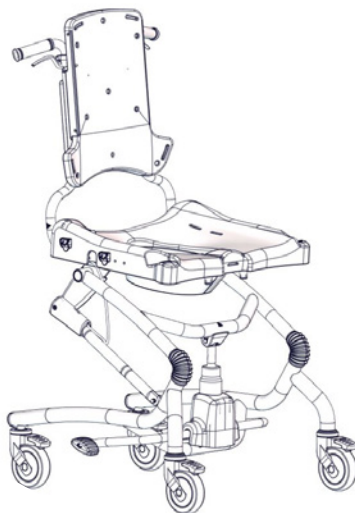
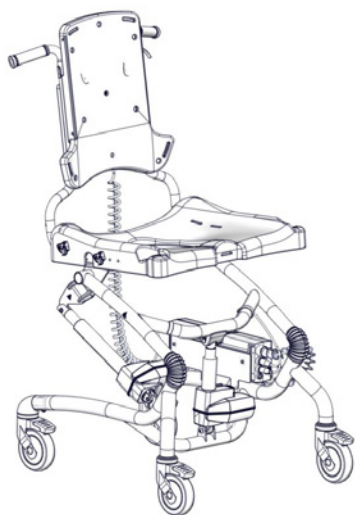
Υλικά

- Ανοξείδωτος χάλυβας
- Αλουμίνιο
- Πλαστικό
- Ελαστικό
- Πολιουρεθάνη

Επεξεργασία επιφανειών

Χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες διαδικασίες επεξεργασίας της επιφάνειας για προστασία από διάβρωση:

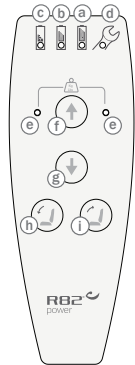
- Επιχρισμένες επιφάνειες = Επίστρωση από σκόνη πολυεστέρα ή επίστρωση ED
- Αλουμινένια εξαρτήματα χωρίς επίχριση = Ανοδιωμένη επίστρωση
- Χαλύβδινες επιφάνειες χωρίς επίχριση = Γαλβανισμένες



Σύστημα μονάδας ισχύος:

Λειτουργικότητα χειριστηρίου:

- Η μπαταρία είναι εντάξει, δεν χρειάζεται φόρτιση. Πράσινο φως LED κατά την ενεργοποίηση λειτουργιών.
- Η μπαταρία θα αδειάσει σύντομα, χρειάζεται φόρτιση. Πορτοκαλί φως LED κατά την ενεργοποίηση λειτουργιών.
- Η μπαταρία χρειάζεται φόρτιση. ΚΟΚΚΙΝΟ φως κατά την ενεργοποίηση λειτουργιών. Εξακολουθεί να είναι δυνατή η μείωση του ύψους του καθίσματος και η ανάκλιση του καθίσματος προς τα πίσω.
- Απαιτείται συντήρηση. Φως LED πορτοκαλί. Ελέγξτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι είναι σταθερά τοποθετημένοι στις συνδέσεις. Εάν η ενδεικτική λυχνία LED παραμένει αναμμένη, ανατρέξτε στη σελίδα διαστημάτων Τεχνικής συντήρησης 197 και μεταβείτε στη σελίδα 197 της λίστας ελέγχου τεχνικής συντήρησης.
- Υπερφόρτωση. Το πορτοκαλί φως LED ανάβει κατά την προσπάθεια ανύψωσης του επιπέδου του καθίσματος. Χαμηλώστε το κάθισμα μέχρι να σταματήσει, για να επαναφέρετε το σύστημα
- Αύξηση του ύψους του καθίσματος
- Μείωση του ύψους του καθίσματος
- Κλίση καθίσματος προς τα εμπρός
- Κλίση καθίσματος προς τα πίσω

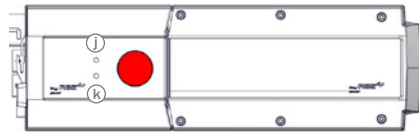


Αντιμετώπιση προβλημάτων:

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του χειριστηρίου, το ύψος του καθίσματος μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το κιβώτιο ελέγχου.

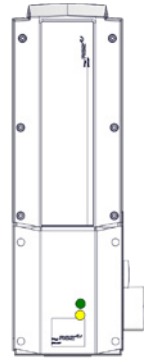
Χρησιμοποιώντας ένα εξαγωνικό κλειδί 3 mm ενεργοποιήστε τα σημεία πάνω και κάτω στο κιβώτιο ελέγχου. Πριν χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες ελέγχου ελέγξτε ότι δεν είναι ενεργοποιημένη η στάση έκτακτης ανάγκης.

- Αύξηση του ύψους του καθίσματος
- Μείωση του ύψους του καθίσματος



Επαναφόρτιση της μπαταρίας:

- Συνδέστε τον φορτιστή στην ηλεκτρική τροφοδοσία. Ο φορτιστής **μπαταρίας** (LED) ενεργοποιείται εάν είναι συνδεδεμένος στην ηλεκτρική τροφοδοσία (πράσινο LED)
- Τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή. Η μπαταρία φορτίζεται (κίτρινο LED)
- Χρόνος φόρτισης: περίπου 4 – 5 ώρες



Προειδοποιήσεις

Φροντιστής

- Μην χειρίζεστε το σύστημα της Μονάδας ισχύος, εκτός και εάν έχετε λάβει εκπαίδευση στη χρήση της
- Μην αφήνετε τα παιδιά και τους εφήβους μόνα/-ους με το χειριστήριο
- Μην αφήνετε τα παιδιά και τους εφήβους να παίζουν με το χειριστήριο
- Κρατήστε το χειριστήριο μακριά από παιδιά και εφήβους
- Είναι σημαντικό να αφαιρέσετε την πλαστική σακούλα μεταφοράς προτού χρησιμοποιήσετε το χειριστήριο. Τα καλώδια πρέπει να τοποθετούνται με τέτοιο τρόπο, ώστε οι χρήστες ή φροντιστές να μην μπορούν να σκοντάψουν και να τραυματιστούν

Προϊόν

- Η ηλεκτρική μονάδα διαθέτει μηχανισμό διακοπής ασφαλείας
- Το σύστημα δεν θα πρέπει να ψεκάζεται απευθείας με συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός με ατμοκαθαριστή
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός με ατμοκαθαριστή
- Συνιστάται ο έλεγχος του χειριστηρίου και των καλωδίων για ζημιές και τρύπες από βίαιο χειρισμό, πριν από το πλύσιμο της συσκευής ή τουλάχιστον μία φορά το χρόνο
- Μην βυθίζετε το χειριστήριο στο νερό

Τεχνικά δεδομένα

Μπαταρία - BAJ1

- Χωρητικότητα 2,9 Ah - 24 V DC
- Κύκλος λειτουργίας: μέγ. 10% ή 2 λεπτά συνεχούς χρήσης, κατόπιν 18 λεπτά εκτός χρήσης

Οι μπαταρίες έχουν μέγιστη διάρκεια ζωής των 4 ετών, αλλά αυτό μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης και χρέωσης πρακτικές

Κιβώτιο ελέγχου CBJC

- Τάση εξόδου 24 V DC

Φορτιστής μπαταρίας - CHJ2

- Τροφοδοσία: 100 – 240 VAC/50 – 60 Hz μεταγωγής
- Ρεύμα φόρτισης: Μέγ. 650 mA

Ενεργοποιητής - LA40

- Κινητήρας: 24 – 33 V DC, καθιερωμένος κινητήρας
- Επίπεδο θορύβου: ≤ 50 db (A)

Χειριστήριο - HB 30

Αποσώμενα μέρη

Μπαταρία - BAJ1

- Χειριστήριο - HB 30

πίνακα IP-Αξιολόγηση

Πρώτο ψηφίο: Στερεά

Το πρώτο ψηφίο υποδεικνύει το επίπεδο προστασίας που παρέχει το περίβλημα έναντι της πρόσβασης σε επικίνδυνα μέρη (π.χ. ηλεκτρικούς αγωγούς, κινούμενα μέρη) καθώς και έναντι της διείσδυσης στερεών ξένων αντικειμένων

IPX0	Καμία ιδιαίτερη προστασία
IPX1	Κάθε μεγάλη επιφάνεια του σώματος, όπως το πίσω μέρος του χεριού, αλλά καμία προστασία έναντι εσκεμμένης επαφής με μέρος του σώματος.
IPX2	Δάκτυλα ή παρόμοια αντικείμενα.
IPX3	Εργαλεία, σύρμα μεγάλης διαμέτρου, κ.λπ.
IPX4	Τα περισσότερα καλώδια, βίδες, κ.λπ.
IPX5	Η εισχώρηση σκόνης δεν αποτρέπει πλήρως, αλλά δεν πρέπει να εισέρχεται σε ποσότητα που επαρκεί ώστε να παρεμβληθεί στην κανονική λειτουργία του εξοπλισμού. Πλήρης προστασία έναντι επαφής.
IPX6	Χωρίς εισχώρηση σκόνης. Πλήρης προστασία έναντι επαφής.

- Καλώδια 1 και 2

Εφαρμοζόμενα μέρη

- Χειριστήριο - HB 30

Θερμοκρασία περιβάλλοντος και επιφάνειας

Ο παρακάτω πίνακας παρουσιάζει το χρόνο που απαιτείται μέχρι οι επιφάνειες του Heron να επιτύχουν θερμοκρασία περιβάλλοντος 20 °C από τους -10 °C και τους +50 °C.

Θερμοκρασία επιφάνειας			
-10 °C	έως	+20 °C	108 λεπτά
+50 °C	έως	+20 °C	129 λεπτά

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

- Θερμοκρασία χρήσης: +5 °C έως 40 °C
- Σχετική υγρασία: 20% έως 90%
- ατμοσφαιρική πίεση: 800 έως 1.060 hPa
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως +50 °C

Δεύτερο ψηφίο: Υγρά

Προστασία του εξοπλισμού μέσα στο περίβλημα έναντι της επιβλαβούς εισροής νερού.

IPX0	Καμία ιδιαίτερη προστασία
IPX1	Προστασία έναντι σταγόνων νερού που πέφτουν κατακόρυφα, π.χ. συμπύκνωση
IPX2	Προστασία έναντι άμεσου ψεκασμού νερού υπό γωνία έως 15 ° ως προς την κατακόρυφο
IPX3	Προστασία έναντι άμεσου ψεκασμού νερού υπό γωνία έως 60 ° ως προς την κατακόρυφο
IPX4	Προστασία έναντι ψεκασμού νερού από όλες τις διευθύνσεις - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX5	Προστασία έναντι νερού που εκτοξεύεται με μικρή πίεση από όλες τις διευθύνσεις - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX6	Προστασία έναντι παροδικής πλημμύρας, π.χ. για χρήση σε καταστρώματα πλοίων - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX7	Προστασία έναντι βύθισης σε νερό μεταξύ 15 cm και 1 m
IPX8	Προστασία έναντι μακρόχρονης βύθισης σε νερό υπό πίεση

Συνθήκες ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)

Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον οικιακής φροντίδας υγείας.

Ο παρών εξοπλισμός δεν είναι πιθανό να προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές σε κοντινό εξοπλισμό. Ωστόσο, μπορεί να επηρεαστεί δυσμενώς από ηλεκτρομαγνητικές (ΗΜ) παρεμβολές άλλου εξοπλισμού, που μπορούν να οδηγήσουν σε δυσλειτουργία. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό όταν υφίσταται κίνδυνος παρεμβολής σε αυτόν από άλλον ηλεκτρικό ή/και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Ο παρών εξοπλισμός είναι σύμφωνος με τα ακόλουθα πρότυπα

IEC 60601-1-2:2014 Ιατρικός ηλεκτρικός εξοπλισμός - Μέρος 1-2: Γενικές απαιτήσεις βασικής ασφάλειας και ουσιαστικής απόδοσης - Συμπληρωματικό πρότυπο: Ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές - Απαιτήσεις και δοκιμές (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Άρθρο 7, Βοηθήματα απόμων με αναπηρία – Γενικές απαιτήσεις και μέθοδοι δοκιμής

ΗΜΣ -Προειδοποιήσεις

Η χρήση αυτού του εξοπλισμού πλησίον ή σε στενή επαφή με άλλο εξοπλισμό πρέπει να αποφεύγεται καθώς μπορεί να οδηγήσει σε ακατάλληλη λειτουργία. Εάν αυτή η χρήση είναι απαραίτητη, ο παρών εξοπλισμός και ο λοιπός εξοπλισμός πρέπει να παρακολουθούνται για να διασφαλιστεί η φυσιολογική λειτουργία τους.

Η χρήση παρελκομένων, μορφοτροπών και καλωδίων πέραν των όσων προδιαγράφονται ή προβλέπονται από το R82 μπορεί να προκαλέσει αυξημένες ΗΜ εκπομπές ή μειωμένη ΗΜ ατρωσία του εξοπλισμού και να οδηγήσει σε ακατάλληλη λειτουργία. Ο εξοπλισμός συνοδεύεται από πολλά φιλς τροφοδοσίας ρεύματος. Χρησιμοποιήστε το σωστό φιλς, το οποίο είναι κατάλληλο για τη χώρα σας. Επιλέξτε μεταξύ των παρεχόμενων μετατροπών φιλς τροφοδοσίας ρεύματος: Φιλς Αγγλίας, Αυστραλίας, ΕΕ, ΗΠΑ/Ιαπωνίας.

Ο φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας ραδιοσυχνότητας (RF) (συμπεριλαμβανομένων των περιφερειακών, όπως τα καλώδια κεραίων και οι εξωτερικές κεραίες) δεν πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση μικρότερη από 30 εκ. (12 ίντσες) από οποιοδήποτε τμήμα του. Ηegeron w/power συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που προσδιορίζονται από το R82. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθεί υποβάθμιση της λειτουργίας του παρόντος εξοπλισμού.

Δοκιμή ΗΜ διαταραχών (ΗΜ εκπομπές και ΗΜ ατρωσία)

Λειτουργίες δοκιμής κατά τις δοκιμές εκπομπών:

Λειτουργία κίνησης (μπαταρία). Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ενεργοποιητή.

Λειτουργία φόρτισης, ενεργοποιητής εκτός λειτουργίας.

Πρότυπα ΗΜ εκπομπών	Κατηγοριοποίηση/ επίπεδα
Επαγόμενες και μεταδιδόμενες εκπομπές ραδιοσυχνότητας CISPR 11	Ομάδα 1 (το προϊόν χρησιμοποιεί ισχύ ραδιοσυχνότητας μόνο για την εσωτερική λειτουργία του) Κλάση Β (το προϊόν είναι κατάλληλο για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των οικιακών και των άμεσα συνδεδεμένων με το δημόσιο δίκτυο ρεύματος χαμηλής τάσης που τροφοδοτεί κτίρια προοριζόμενα για οικιακές χρήσεις)
Αρμονική παραμόρφωση IEC 61000-3-2	Κλάση Α. Δεν εκτελέστηκαν δοκιμές καθώς η ονομαστική ισχύς αυτού του εξοπλισμού είναι μικρότερη από 75 W. Δεν προσδιορίζονται όρια για εξοπλισμό με ονομαστική ισχύ 75 W ή μικρότερη.
Διακυμάνσεις τάσης και ριπές IEC 61000-3-3	Συμμορφώνεται

Λειτουργίες δοκιμής κατά τις δοκιμές ατρωσίας:

Λειτουργία μπαταρίας, αναμονή ενεργοποιημένη/έτοιμη.

Λειτουργία φόρτισης, ενεργοποιητής εκτός λειτουργίας.

Πρότυπα ΗΜ ατρωσίας	IEC 60601-1-2:2014 επίπεδα δοκιμής	Πρόσθετα επίπεδα δοκιμών
Ηλεκτροστατικές εκκενώσεις IEC 61000-4-2	± 8 kV επαφής ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV αέρα	± 6 kV επαφής
Εκπεμπόμενα ΗΜ πεδία ραδιοσυχνοτήτων IEC 61000-4-3	5 V/m (Επαγγελματίας) 10 V/m (κατ'οίκον φροντίδα) 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM στο 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80 % AM στο 1 kHz
Πεδία εγγύτητας από ασύρματο εξοπλισμό επικοινωνιών ραδιοσυχνοτήτων IEC 61000-4-3	IEC 60601-1-2:2014 Πίνακας 9	Δ/Α
Ταχεία μεταβατικά ρεύματα / ριπές IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz συχνότητα επανάληψης	Δ/Α
Υπερτάσεις, γραμμή προς γραμμή IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Δ/Α
Επαγόμενες διαταραχές από πεδία ραδιοσυχνοτήτων IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM στο 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80% AM στο 2 kHz	Δ/Α
Μαγνητικά πεδία ονομαστικής ισχύος συχνοτήτων IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	Δ/Α
Βυθίσεις τάσης, σύντομες διακοπές και μεταβολές τάσης IEC 61000-4-11	0 % UT για 0,5 του κύκλου σε γωνίες φάσης 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° και 315° 0 % UT για 0,5 κύκλο 0 % UT για 1 κύκλο 70 % UT για 25 κύκλους 70 % UT για 30 κύκλους 0 % UT για 250 κύκλους	40 % UT για 5 κύκλους

ÍSLENSKA

Almennt

Við kunnum að meta val þitt á nýrri vöru frá R82 - alþjóðlegum söluaðila tæknilegra hjálpartækja og búnaðs fyrir börn og unglinga með sérþarfir. Til að njóta góðs af þeim valkostum sem þessi vara hefur upp á að bjóða skaltu lesa notendahandbókina fyrir notkun og geyma hana til síðari nota.

Fyrirhugaður tilgangur

Hjálpartæki til að aðstoða börn og fullorðna með fötlun við að fara á klósettið, þvo sér, baða sig eða fara í sturtu.

Ábendingar

Börn og fullorðnir með fötlun geta notað tækið ef þau skortir getu til að halda stíjandi stöðu án hjálpartækja eða til að bæta upp fyrir skort á getu til að halda standandi stöðu á meðan þau þvo sér eða fara í sturtu. Markhópur tækisins er byggður á getu. Ekki er byggt á sérstöku heilsufarsástandi eða aldri.

Notandinn er sá sem situr í tækinu. Umönnunaraðilinn er sá sem stýrir tækinu. Notandinn má aldrei vera eftirlitslaus í tækinu. Tryggið að umönnunaraðili sinni stöðugu eftirliti.

Hægt er að nota tækið oft yfir daginn. Á milli þess sem tækið er notað mun notandinn liggja, standa eða sitja í öðru hjálpartæki eða hefðbundinni vöru.

Verkfæri sem fylgja með:

- 3+4+5 mm sexkantlykill



Samræmisfyrirlesing

Varan samræmist kröfum reglugerðar um lækningatæki (2017/745). Auk þess samræmist varan kröfum samkvæmt:

- EN 12182
- ISO 17966 (afleining)

Fjarlægja þarf CE-merkinguna þegar:

- Varan er sett saman aftur
- Varan er notuð í annað en fyrirhugaðan tilgang og ekki samkvæmt samræmisfyrirlesingu
- Notaðir eru varahlutir eða tengi sem ekki eru upprunalega fyrir R82

Þegar tækið er notað samhliða öðrum vörum má ekki hagræða fyrirhuguðum tilgangi varanna eða breyta vörum þannig að það geti haft áhrif á samræmi við víðeigandi kröfur. Aðilinn / fyrirtækið sem ber ábyrgð á samhlíða notkun varanna skal tryggja að víðeigandi kröfur séu uppfylltar.

Dæmi um víðeigandi kröfur:

- Efnaöryggi (lífsamrymjanleiki, eldfimi), vélrænt öryggi (stöðugleiki, hætta á að kremjast, samtenging), rafmagnsöryggi.



Förgun

Þegar endingartími vörunnar er liðinn skal hún

tekin í sundur eftir efnistegundum svo hægt sé að endurvinnna eða farga hlutum hennar á réttan hátt. Ef þörf krefur skal hafa samband við næsta söluaðila til að fá nákvæma lýsingu á hverju efni. Hafið samband við staðaryfirvöld til að fá upplýsingar um hvaða valkosti eru í boði fyrir umhverfisvæna endurvinnslu.

Táknið með krossi yfir ruslafötu á rafhlöðum eða rafgeymum táknar að ekki megi farga þeim með heimilissorpi að loknum endingartíma þeirra. Ef rafhlöður eða rafgeymar innihalda kvikasilfur (Hg), kadmíum (Cd) eða blý (Pb) má finna samsvarandi efnafræðileg tákn þessara efna fyrir neðan ruslafötuna með krossi yfir. Notanda ber lagaleg skylda til að skila notuðum rafhlöðum og rafgeymum eftir notkun. Þetta má gera án endurgjalds í versluninni þar sem varan var keypt eða á annarri móttökustöð á viðkomandi stað. Finna má heimilisföng fyrir víðeigandi móttökustöðvar hjá staðbundnum yfirvöldum.

Rafhlöður geta innihaldið efni sem eru skaðleg umhverfinu og heilsu manna. Gæta skal sérstakrar varúðar vegna áhættu sem er sérstaklega bundin við meðhöndlun rafhlöðna sem innihalda litíum. Sérstök söfnun og endurvinnsla notaðra rafhlöðna og rafgeyma er ætluð til að koma í veg fyrir skaðleg áhrif þeirra á umhverfi og heilsu manna.

Reynið að forðast myndun rafhlöðuúrgangs eins og hægt er, t.d. með því að nota frekar rafhlöður með lengri endingartíma eða hleðslurafhlöður. Forðist að skilja eftir rusl sem inniheldur rafhlöður eða rafeindabúnað á almannafæri. Einnig skal hafa í huga leiðir til að endurnýta rafhlöður í stað þess að farga þeim, svo sem endurbætur eða viðgerðir á rafhlöðum.

Aukabúnaður og varahlutir

Vörurnar frá R82 er hægt að fá með ýmsum aukahlutum sem eru í samræmi við þarfir hvers notanda. Hægt er að panta varahluti eftir óskum. Tilgreindan aukabúnað má finna á vefsvæði okkar en einnig er hægt að hafa samband við næsta söluaðila til að fá frekari upplýsingar.

Ábyrgð R82

www.etac.com/support

Upplýsingar og leiðbeiningar áður en varan er keypt

Finna má upplýsingar og leiðbeiningar fyrir kaup á www.etac.com, undir vöruheitinu í skjalahlutanum.

Öryggi

Aldrei má hylja eða fjarlægja merkingar, tákn eða leiðbeiningar á vörunni og verður þetta að vera staðar og læsilegt þar til endingartími vörunnar er liðinn. Skiptið strax um eða lagfærið ólæsilegar eða skemmdar merkingar, tákn eða leiðbeiningar. Hafið samband við næsta söluaðila til að fá leiðbeiningar.

Ef aukaverkanir eiga sér stað í tengslum við tækið skal tilkynna atvik til söluaðila á staðnum og lögbærra landsyfirvalda tímanlega. Söluaðilinn áframsendir upplýsingar til framleiðandans.

Umönnunaraðili

- Lesið notendahandbókina vandlega fyrir notkun og geymið hana til síðari nota. Röng notkun á þessari vöru getur valdið notanda alvarlegum meiðslum
- Varan inniheldur smáhluti sem gætu valdið köfnunarhættu ef þeir eru fjarlægðir af fyrirhuguðum stað
- Notið ávallt réttar aðferðir og hjálpartæki þegar notanda er lyft
- Notandi má aldrei vera eftirlitslaus í stólnum. Tryggið að fullorðinn einstaklingur sinni stöðugu eftirliti
- Aðeins má framkvæma viðgerðir/skipti með nýjum, upprunalegum R82-varahlutum og tengjum og í samræmi við viðmiðunarreglur og viðhaldstímabil sem söluaðili hefur gefið fyrir mæli um
- Ef einhver vafi leikur á áframhaldandi öruggri notkun á R82 vörunni þinni eða ef einhverjir hlutar ættu að bila skaltu hætta notkun vörunnar strax og hafa samband við söluaðila á staðnum eins fljótt og auðið er

Umhverfi

- Kannið yfirborðshita vörunnar áður en notandinn er færður í stólinn. Þetta á sérstaklega við ef notandi er með ónæma húð þar sem hann finnur ekki fyrir hitanum. Ef yfirborðshiti er yfir 41 °C skal leyfa vörunni að kólna fyrir notkun
- Notið vöruna á jafnsléttu án nokkurra hindrana. Verið meðvituð um takmarkaða stjórn ef undirlag er sleipt
- Við notkun í halla skal stuðst við mælingar

Notandi

- Ef notandinn er nálægt hámarks álagstakmarki og/eða hefur miklar ósjálfráðar hreyfingar, t.d. rokkandi, ætti að hafa stærri stærð með hærri hárm. hleðslu eða aðra R82 vöru í huga

Vara

- Framkvæmið allar stillingar á vörunni og aukabúnaði hennar og gangið úr skugga um að allir hnúðar, skrifur og sýlgjur séu tryggilega festar fyrir notkun. Varan inniheldur smáhluti sem gætu valdið köfnunarhættu ef þeir eru fjarlægðir af fyrirhuguðum stað. Geymið öll verkfæri þar sem börn ná ekki til
- Setjið bremsurnar á áður en notandinn

er færður í stólinn

- Gangið úr skugga um að stöðugleiki vörunnar geti ekki raskast áður en notandi sest í stólinn
- Við mælum með því að þú látir notandann vita áður en þú hallar sætinu eða sætisbakinu
- Áður en stóllinn er færður, með eða án notanda, skal ganga úr skugga um að sætið sé í láréttri stöðu og bakið í lóðréttri stöðu. Ekki færa sæti í halla
- Gætið þess að hjólin séu örugg og virki sem skyldi fyrir notkun
- Skoðið vöruna og alla fylgihluti hennar og skiptið út slitnum hlutum fyrir notkun
- Verjið pumpuna gegn þrýstingi eða háum hita. EKKI gera gat á hana
- Verjið stimpilstöngina gegn rispum, o.s.frv. Mikilvægt er að nota klút eða álíka ef notuð eru verkfæri til að stilla pumpuna
- Neyðarstöðvunin er virkjuð þegar ýtt er á rauða hnappinn á stjórnstöðinni

Þjónusta- og viðhaldsupplýsingar

Þjónusta og viðhald lækningatækis er að öllu leyti á ábyrgð eiganda hvers tækis.

Ef ekki er hægt að sinna þjónustu og viðhaldi við tæki í samræmi við leiðbeiningarnar kann ábyrgð tækisins að falla úr gildi. Ennfremur getur það komið niður á klínísku ástandi eða öryggi notenda og/eða umönnunaraðila ef tæki er ekki þjónustað og viðhaldið. Ekki sinna þjónustu og viðhaldi á meðan varan er í notkun. Ef þörf krefum skal hafa samband við söluaðila á staðnum til að fá aðstoð við uppsetningu, notkun eða hvernig á að sinna þjónustu og viðhaldi við tækið.

Endingartími

Endingartími vörunnar við venjulega notkun er 8 ár ef öllu viðhaldi og þjónustu er sinnt samkvæmt leiðbeiningum framleiðanda og skráð svo hægt sé að sýna fram á það.

Endurnotkun

Þessi vara og aukahlutir/íhlutir hennar henta til endurnotkunar.

Endurbætur fyrir endurnotkun

Áður en varan er notuð aftur eða skipt um notanda skal fylgja viðhaldsgátlistanum og hreinsunarleiðbeiningum, ásamt því að skoða hana reglulega.

Tíðni þjónustu

Tíðni skoðana getur breyst eftir notkun og sliti. Mælt er með því að varan sé skoðuð árlega, í hvert sinn sem varan er endurútgefin til notkunar og eftir langtímageymslu (meira en 4 mánuði). Aðili sem hefur skilning á notkun vörunnar skal sjá um skoðunina.

Gátlisti þjónustuskoðunar:

Yfirfarið og stillið eftirfarandi í samræmi við fyrirhugaða notkun:

- Sessur
- Vörur sem búnar eru vökvadælu fyrir hæðarstillingu. Hægt er að stilla hæð undirvagnsins upp og niður
- Rafknúnar útgáfur geta haldið rafmagni eftir hleðslu rafhlöðunnar
- Fyrir rafknúnar útgáfur skal endurstilla afleiningakerfið með því að ýta samtímis á upp (f) og niður (g) takkana á fjarstýringunni í 5 sekúndur
- Vörur með rafknúna hæðarstillingu. Snúrurnar eru í góðu ásigkomulagi og fjarstýrðir eiginleikar fyrir hæðarstillingu virka eins og til er ætlast
- Herðið rær og bolta á vörunni
- Berið olíu á framlengingarhluti
- Leitið eftir sliti á tengjum og sylgjum
- Leitið eftir merkjum um sprungur eða slitna íhluti
- Allar merkingar á vörunni eru heilar

Gerðið við eða skiptið um skemmda eða slitna hluti.

Viðhald

Fyrir hverja notkun er mælt með að: Þurrka leifar og óhreinindi af vörunni með klút

með volgu vatni og mildu hreinsiefni/sápu án klórs og láta stólinn síðan þorna fyrir notkun. Gerið sjónræna skoðun á því hvort einhverjir hlutir séu skemmdir eða slitnir.

Þvottur

Aðalvara

Vöruna má þvo á 60° hita með mildu þvottaefni í 10 mínútur í þvottavél sem er hönnuð fyrir lækningatæki. Notið þurrkunaraðgerð vélarinnar til að þurrka vöruna. Fjarlægið allan aukabúnað og þvoið hann sérstaklega.

Hægt er að þvo þessa vöru við 85° með mildu þvottaefni í 3 mínútur í þvottavél sem er hönnuð fyrir lækningatæki. Notið þurrkunaraðgerð vélarinnar til að þurrka vöruna. Fjarlægið allan aukabúnað og þvoið hann sérstaklega.

Fyrir þvott

Forðist að fjarlægja smurefni af stimpilstöngum, dragið hreyfiliði til baka í lágmarksslaglengd áður þeir eru þvegnir.

- Fjarlægið allan aukabúnað, takið alla kapla úr sambandi og gætið þess að fjarlægja rafhlöðuna, stjórnstöðina og fjarstýringuna. Skiljið hreyfiliðana eftir með snúrurnar festar við vöruna (sjá bls. 22)
- EKKI þrifa afleininguna með háþrýstidælu eða gufuhreinsi

Eftir þvott

- Gangið úr skugga um að snúrurnar séu rétt tengdar við stjórnstöðina þegar afleiningarkerfið er sett saman aftur (sjá bls. 23)
- Gangið úr skugga um að fjarstýringin virki sem skyldi

Handþvottur

Einnig er hægt að þvo þessa vöru og fylgihluti hennar í höndunum. Notið volgt vatn og milt hreinsiefni/ sápu án klórs og leyfið öllum hlutum að þorna fyrir notkun.

Sóthreinsun

Vöruna má sóthreinsa með 70% sóthreinsispritti. Mælt er með því að nota klút með volgu vatni og mildu hreinsiefni/ sápu án klórs til að þurrka leifar og óhreinindi af vörunni og leyfa henni síðan að þorna fyrir sóthreinsun.

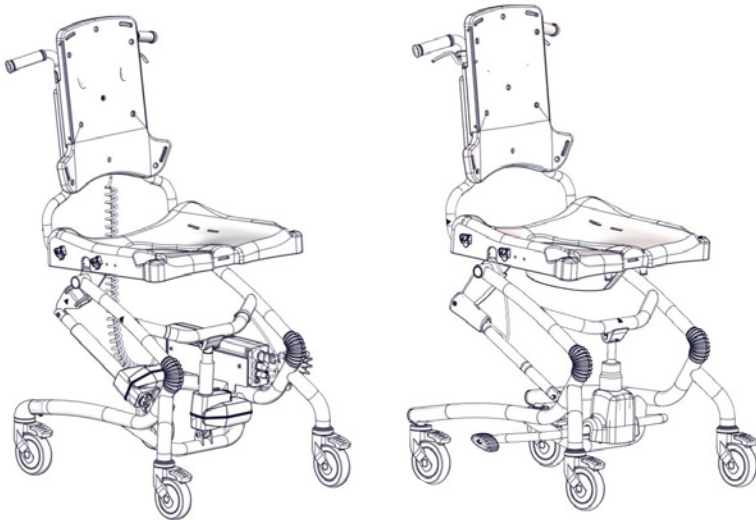
Efni

- Ryðfrítt stál
- Ál
- Plast
- Gúmmí
- Pólýúretan

Yfirborðsmeðhöndlun

Eftirfarandi aðferðir við meðhöndlun yfirborðs hafa verið notaðar til að verjast tæringu:

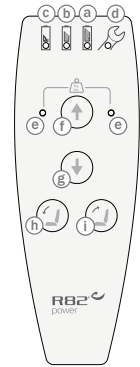
- Lakkað yfirborð = pólýesterdufthúðun eða ED-húðun
- Ólakkaðir hlutar úr áli = rafhúðun
- Ólakkað yfirborð úr stáli = sinkhúðun



Afleiningarkerfi

Virkni fjarstýringar

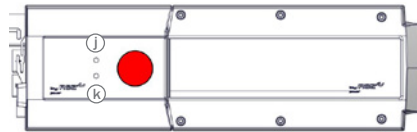
- Rafflaðan er í lagi, engin þörf á hleðslu. Græn LED-ljós þegar aðgerðir eru virkjaðar
- Rafflaðan tæmist fljótlega, hlaða þarf rafhlöðuna. Appelsínugul LED-ljós þegar aðgerðir eru virkjaðar
- Hlaða þarf rafhlöðuna, rautt LED-ljós blikkar þegar aðgerðir eru virkjaðar. Enn er hægt að lækka sætishæðina og halla sætinu fram
- Þörf á þjónustu, LED-ljós. Gangið úr skugga um að öll tengi séu föst í tengingum. Ef LED-ljósið heldur áfram að kvikna, sjá viðhaldstímabil á bls. 205 og farið í gegnum gátlista fyrir þjónustu á bls. 180
- Of mikil þyngd, appelsínugult LED-ljós blikkar þegar reynt er að hækka sætið. Lækkið sætið þar til það stoppar til að endurstilla kerfið
- Hækka sætishæð
- Lækka sætishæð
- Halla sætinu fram
- Hallið sætinu aftur



Úrræðaleit:

Gangið úr skugga um að ekki sé kveikt á neyðarstöðvuninni. Ef fjarstýringin bilar er hægt að stilla sætishæðina með því að nota stjórnstöðina. Virkið upp- og niðurpunktana á stjórnstöðinni með því að nota penna eða 3 mm sexkantlykil.

- Hækka sætishæð
- Lækka sætishæð



Rafflaðan hlaðin:

- Stingið hleðslutækinu í samband við rafveitu. Hleðslutækið gefur til kynna hvort það sé tengt við rafveituna (grænt LED-ljós)
- Stingið rafhlöðunni í hleðslutækið, rafflaðan er í hleðslu (gult LED-ljós)
- Hleðslutími: u.þ.b. 4–5 klst.

Viðvörðun

Umönnunaraðili

- Ekki nota afleiningakerfið nema hafa hlotið þjálfun í notkun þess
- Skiljið börn og ungmenni ekki eftir ein með fjarstýringuna
- Ekki leyfa börnum og ungmennum að leika sér með fjarstýringuna
- Ekki skilja fjarstýringuna eftir þar sem börn og ungmenni ná til
- Mikilvægt er að fjarlægja flutningsplastpokann áður en fjarstýringin er notuð. Snúrum þarf að vera komið fyrir þannig að notendur og umönnunaraðilar geti ekki hrasað um þær og slasað sig



Vara

- Neyðarstöðvun er á stjórnstöðinni
- Ekki má úða beint á kerfið með háþrýstihreinsara
- Þríf með gufuhreinsibúnaði eru ekki leyfileg
- Notið aðeins afleininguna innan tilgreindra vinnslumarka
- Mælt er með því að fjarstýringin og snúran séu skoðuð með tilliti til skemmda og gata sökum harkalegrar meðhöndlunar að minnsta kosti einu sinni á ári
- Fjarstýringin má ekki fara ofan í vatn

Tæknilýsing

Rafhlaða: BAJ1 – IPX5

- Rúmtak 2,9 Ah – 24 V DC
- Vinnuferli: Hámark 10% eða 2 mín. notkun og síðan 18 mín. án notkunar

Rafhliðurnar endast að hámarki í 4 ár en það getur verið breytilegt eftir notkunarskilyrðum og hleðsluaðferðum

Stjórnstöð: CBJC – IPX4

- Úttaksspenna, 24 V DC

Hleðslutæki rafhlöðu: CHJ2 – IPX5

- Rafspenna: 100 - 240 V AC/50-60 Hz rofi
- Hleðslustraumur: Hámark 650 mA

Hreyfiliði: LA40 – IPX6

- Mótór: 24–33 V DC, hefðbundinn mótór
- Hávaðastig: ≤ 50 db (A)

Fjarstýring: HB 30 IPX4

Lausir hlutir

Fjarstýring – HB 30

- Rafhlaða – BAJ1
- Stjórnstöð – CBJC

Nýtanlegur hluti

- Fjarstýring – HB 30

IP-flokkunartafla

Fyrsti tölustafurinn: Agnir

Fyrsti tölustafurinn gefur til kynna hversu mikla vörn húsið veitir gegn aðgangi að hættulegum hlutum (t.d. rafleiðurum, hreyfanlegum hlutum) og því að aðskotahlutir á föstu formi komist í búnaðinn.

IPOX	Engin vörn gegn snertingu og því að hlutir komist í búnaðinn.
IP1X	Ver stór húðsvæði líkamans, svo sem handarbakið, en engin vörn gegn vísvitandi snertingu við líkamshluta.
IP2X	Fingur eða sambærilegir hlutir.
IP3X	Verkfæri, þykkir vírar o.s.frv.
IP4X	Flestir vírar, skrifur o.s.frv.
IP5X	Ekki er alveg komið í veg fyrir að ryk komist í búnaðinn, en það má ekki komast inn í nægilega miklu magni til að trufla fullnægjandi starfsemi búnaðarins; fullkomin vörn gegn snertingu.
IP6X	Ekkert ryk kemst í búnaðinn; fullkomin vörn gegn snertingu.

Umhverfis- og yfirborðshiti

Taflan hér að neðan sýnir hve langan tíma það tekur yfirborð Herons að ná 20 °C umhverfishita frá -10 °C til +50 °C.

Yfirborðshitastig			
-10 °C	til	+20 °C	108 mín.
+50 °C	til	+20 °C	129 mín.

Umhverfisaðstæður

- Hitastig við notkun: +5 C til +40 °C
- Rakastig: 20% til 90%
- Loftþrýstingur: 800 til 1060 hPa
- Geymsluhitastig: -10 °C til +50 °C

Annar tölustafur: Vökvar

Vörn búnaðarins inni í húsinu gegn skaðlegu innflæði vatns.

IPX0	Engin vörn
IPX1	Vörn gegn vatnsdropum sem falla lóðrétt til jarðar, t.d. rakapétting
IPX2	Vörn gegn beinum vatnsúða allt að 15° frá lóðréttum dropum
IPX3	Vörn gegn beinum vatnsúða allt að 60° frá lóðréttum dropum
IPX4	Vörn gegn vatnsúða úr öllum áttum - takmarkað innflæði heimilt
IPX5	Varið gegn lágþrýstivatnsbunum úr öllum áttum - takmarkað innflæði
IPX6	Varið gegn tímabundnu vatnsflæði, t.d. til notkunar á skipspílforum - takmarkað innflæði heimilt
IPX7	Varið gegn áhrifum þess ef tækinu er dýft í vatn á bilinu 15 cm til 1 m
IPX8	Varið gegn löngum tíma undir þrýstingi í vatni

Rafsegulsviðssamhæfi (EMC) umhverfis

Þessi búnaður er ætlaður til notkunar í heimahúsum.

Þessi búnaður er ekki líklegur til að valda neinum skaðlegum truflunum á nálægum búnaði; hins vegar getur hann orðið fyrir truflunum af völdum rafsegulbylgja frá öðrum búnaði, sem getur leitt til þess að hann virki ekki sem skyldi. Ekki skal nota þennan búnað þar sem hætta er á að annar raf- og/eða rafeindabúnaður geti valdið truflunum á virkni hans.

Þessi búnaður er í samræmi við eftirfarandi staðla:

IEC 60601-1-2:2014 Rafmagnslækningataeki – Hluti 1-2: Almennar kröfur um öryggi og áskilið nothæfi – Viðbótarstaðall: Rafsegulsviðssamhæfi - Kröfur og prófanir (EN 60601-1-2:2015)
EN 12182:2012, málsgrein 7, Hjálpartæki fyrir fatlaða – Almennar kröfur og prófunaraðferðir

Rafsegulsviðssamhæfi - VARNÁÐARÖRÐ

Forðast skal notkun þessa búnaðar nálægt eða staflað á öðrum búnaði þar sem það kann að valda því að búnaðurinn virki ekki rétt. Ef nauðsynlegt telst að nota búnaðinn á slíkan hátt þarf að fylgjast vel með þessum búnaði og öðrum búnaði til að tryggja að allur búnaðurinn starfi á eðlilegan hátt.

Notkun fylgihluta, orkubreyta og snúra annarra en þeirra sem R82 tilgreinir eða útvegar gæti valdið aukinni rafsegulgeislun eða minna rafsegulónæmi tækisins og þar með dregið úr virkni þess. Nokkrir rafmagnstenglar fylgja þessum búnaði. Notið réttan rafmagnstengil fyrir viðkomandi land. Veljið úr meðfylgjandi rafmagnstenglum: Enskir tenglar, ástralskir tenglar, tenglar fyrir lönd innan ESB, bandarískir/japanskir tenglar.

Færanlegur þráðlaus fjarskiptabúnaður (þ.m.t. jaðarbúnaður eins og loftnet og kaplar) skal ekki vera í minna en 30 cm (12 tommu) fjarlægð frá neinum hluta af Heron-kerfinu þar sem afl er til staðar, þ.m.t. snúrum sem R82 tilgreinir. Slíkt gæti dregið úr virkni búnaðarins.

Prófun fyrir rafsegultruflunum (rafsegulgeislun og rafsegulónæmi)

Stillingar við prófanir á rafsegulgeislun:

Hreyfistilling (rafhlaða). Hreyfiliði í gangi inn/út

Hleðslustilling, hreyfiliði ekki í gangi.

Staðlar vegna rafsegulgeislunar	Flokkun/stig
Leiddar og útgeislaðar hátíðniþylgjur CISPR 11	Flokkur 1 (varan notar einungis hátíðniþylgjur fyrir innri virkni) Flokkur B (varan hentar til notkunar alls staðar, þar á meðal inni á heimilum og hvar sem notast er við lágspennukerfi sem sér íbúðarbyggingum fyrir rafmagni)
Yfirsveiflubjögun IEC 61000-3-2	Undirflokkur Flokkur A. Engar prófanir voru gerðar þar sem uppgefið afl fyrir þennan búnað er minna en 75 W. Engin takmörk eru tilgreind fyrir búnað með uppgefið afl 75 W eða minna.
Spennusveiflur og flókt IEC 61000-3-3	Uppfyllir skilyrði

Prófstillingar meðan á ónæmisprófum stendur:

Rafhlöðustilling, biðstaða virk/tilbúin.

Hleðslustilling, hreyfiliði ekki í gangi.

Staðlar vegna rafsegulónæmis	IEC 60601-1-2:2014 prófunarstig	Viðbótarprófunarstig
Rafstöðuafhleðsla IEC 61000-4-2	± 8 kV við snertingu ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV í lofti	± 6 kV við snertingu
Segulsvið fjarskiptatiðni með útgeislun IEC 61000-4-3	3 V/m (fyrir fagumhverfi) 10 V/m (í heimahúsi) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM við 1 kHz	20 V/m 800 MHz – 2,5 GHz 80% AM við 1 kHz
Fjarlægð frá samskiptabúnaði sem sendir frá sér þráðlausar hátíðnibylgjur IEC 61000-4-3	60601-1-2:2014, tafla 9	Á ekki við
Hraður rafstraumur/högg IEC 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV 5 kHz endurtekningartíðni	Á ekki við
Yfirspenna, lína í línu IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Á ekki við
Leiddar truflanir sem hátíðnisvið valda IEC 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz - 80 MHz 80% AM við 1 kHz 0,15 MHz - 80 MHz 80% AM við 2 kHz	Á ekki við
Málafli raforkutiðni, segulsvið IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz og 60 Hz	Á ekki við
Spennudýfur, stutt rof og spennubreytingar IEC 61000-4-11	0% UT fyrir 0,5 lotu við 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° fasahorn 0% UT fyrir 0,5 lotu 0% UT fyrir 1 lotu 70% UT fyrir 25 lotur (50 Hz) 70% UT fyrir 30 lotur (60 Hz) 0% UT fyrir 250 lotur	40% UT fyrir 5 lotur

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Gelbart AG**

Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17

**R82 A/S**

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

R82[®] 
by Etac